叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 桑德拉·贝洛尼——第五卷(sandra Belloni — Volume 5) 000001

2. 桑德拉·贝洛尼——第五卷(sandra Belloni — Volume 5) 000002

3. 桑德拉·贝洛尼——第五卷(sandra Belloni — Volume 5) 000003

4. 桑德拉·贝洛尼——第五卷(sandra Belloni — Volume 5) 000004

5. 桑德拉·贝洛尼——第五卷(sandra Belloni — Volume 5) 000005

6. 桑德拉·贝洛尼——第五卷(sandra Belloni — Volume 5) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

桑德拉·贝洛尼——第五卷(Sandra Belloni — Volume 5)
第1/6页

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ][pæt] - @ [kiːtnɛt] . net>
This etext was produced by Pat Castevans @ ctnet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 拍 - @ CTNeT . net>

本文由 Pat Castevans 制作。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
and David Widger @ cecomet . net>
和 大卫 威杰 @ - . net>

以及 David Widger

['sɑːndrə; 'sændrə] [bɛ'loʊni]
SANDRA BELLONI
桑德拉 贝洛尼

桑德拉·贝洛尼

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ]
By George Meredith
经过 乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

[bʊk] [faɪv]
BOOK 5
书 5

第五册

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] . ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv] ['bruk,fiːld] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['sɜːt(ə)n]
XXXIV . INDICATES THE DEGRADATION OF BROOKFIELD , TOGETHER WITH CERTAIN
34 . 表示 这 降解 的 布鲁克菲尔德 , 一起 和 肯定
[prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
PROCEEDINGS OF THE YACHT XXXV .
诉讼程序 的 这 游艇 xxxv .

XXXIV. 表明布鲁克菲尔德的衰落，以及游艇XXXV的某些程序。

['mɪsɪz] . [tʃʌmps] [ɪ'pɪsl] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
MRS . CHUMP'S EPISTLE XXXVI .
太太 . 笨蛋的 书信 xxxvi .

查普太太的信第三十六封。

[ə'nʌðə(r)] ['pɪtfɔːl] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
ANOTHER PITFALL OF SENTIMENT XXXVII .
其他 陷阱 的 情绪 xxxvii .

情感的另一个陷阱 XXXVII.

[ɪ'miːliəz] [flaɪt] .
EMILIA'S FLIGHT .
艾米莉亚的 航班 .

艾米莉亚的航班。

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
SHE CLINGS TO HER VOICE XXXIX .
她 黏附 到 她 嗓音 xxxix .

她紧紧抓住她的声音 XXXIX。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [feɪlz]

HER	VOICE	FAILS
她	嗓音	失败

她的声音哑了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]

CHAPTER	XXXIV
章	34

第三十四章

['leɪdi] ['ʃɑːlət] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə'miːliə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

Lady	Charlotte	was	too	late	for	Emilia	,	when	she	went	forth	to	her	to
女士	夏洛特	曾是	也	晚的	为了	艾米莉亚	,	什么时候	她	去	前进	到	她	到

[spiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlfrɪd] .

speak	for	Wilfrid	.
说话	为了	威尔弗里德	.

夏洛特夫人去向艾米莉亚求情，替威尔弗里德说话，但为时已晚。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [juːθ] - ['restɪŋ] ['hevɪli] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

She	found	the	youth	Braintop	resting	heavily	against	a	tree	,
她	成立	这	青年	-	休息	重度	反对	一个	树	,

她发现年轻的布雷恩托普正沉重地靠在树上休息。

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

muttering	to	himself	that	he	had	no	notion	where	he	was	,
喃喃自语	到	他自己	那	他	有	不	概念	在哪里	他	曾是	,

他喃喃自语说自己完全不知道身在何处。

[æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['steɪʃənri] ['pɒstʃə(r)] ,

as	an	excuse	for	his	stationary	posture	,
作为	一个	原谅	为了	他的	静止的	姿势	,

作为他保持静止姿势的借口，

[waɪl] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [prɪ'zjuːmd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'teɪnd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ə'weɪ] .

while	the	person	he	presumed	he	should	have	detained	was	being	borne	away	.
尽管	这	人	他	假定	他	应该	有	被拘留	曾是	存在	出生	离开	.

而他认为自己应该拘留的那个人却被带走了。

[nɪə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Near	him	a	scrap	of	paper	lay	on	the	ground	,
靠近	他	一个	废料	的	纸	躺	在	这	地面	,

他身旁地上躺着一张纸片。

[strʌk] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [baɪ] [lɒŋ] [slɪps] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] .

struck	out	of	darkness	by	long	slips	of	light	from	the	upper	windows	.
击	出去	的	黑暗	经过	长的	滑倒	的	光	从	这	上	视窗	.

从楼上窗户透出的缕缕光线，将他从黑暗中拉了出来。

['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːpəsli] [drɒpt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Thinking	this	might	be	something	purposely	dropped	,	she	took	possession	of	it	;
思维	这	可能	是	某物	故意	掉落	,	她	采取	拥有	的	它	;

她认为这可能是别人故意掉落的东西，于是捡了起来；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] ['sʌbsɪkwəntli] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] ['fɜːvɪd]

but	a	glance	subsequently	showed	her	that	the	writing	was	too	fervid
但	一个	瞥一眼	随后	显示	她	那	这	写作	曾是	也	狂热

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [hænd] .

for	a	female	hand	.
为了	一个	女性	手	.

但随后她瞥了一眼，发现这字迹太过热情，不像是女性的笔迹。

" [ɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði][gɜːl] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ?

"	Or	does	the	girl	write	in	that	way	?
"	或者	做	这	女孩	写	在	那	方式	?

“还是说这个女孩的写作风格就是这样？”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪlfrɪd] [huː] [hæd; həd] [ʌn'dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][laɪn]

She	soon	decided	that	it	was	Wilfrid	who	had	undone	her	work	in	the	line
她	很快	决定	那	它	曾是	威尔弗里德	WHO	有	未完成	她	工作	在	这	线

[ɒv; əv] ['θɜːsti] [lʌv] - [spiːtʃ] .

of	thirsty	love	-	speech	.
的	渴	爱	-	演讲	.

她很快认定是威尔弗里德毁了她那些充满渴望的情话。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] [riːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][nɒt] [bɪ'liːv] ['eni] [laɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tel] !

"	How	can	a	little	fool	read	them	and	not	believe	any	lie	that	he	may	tell	!
"	如何	能	一个	小的	傻子	读	他们	和	不是	相信	任何	说谎	那	他	可能	告诉	!

“一个傻瓜怎么可能读了这些话而不相信他说的任何谎言呢！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	she	cried	to	herself	.
"	她	哭	到	她自己	.

她独自哭泣着。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [seɪ] [kən'temptʃuəsli] : " [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [prəu'kleim] [hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] .

She	chose	to	say	contemptuously	:	"	It's	like	a	child	proclaiming	he	is	hungry	.
她	选择	到	说	轻蔑地	:	"	它是	喜欢	一个	孩子	宣告	他	是	饥饿的	.

她轻蔑地说：“这就像一个孩子说他饿了一样。”

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kautʃ] [ɪn][bæd] [teɪst] [ʃiː; ʃi] ['pɒzətɪvli] [kən'siːvd] — ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ʌp]

"	That	it	was	couched	in	bad	taste	she	positively	conceived	—	taking	the	paper	up
"	那	它	曾是	卧倒	在	坏的	品尝	她	积极地	构思	—	采取	这	纸	向上

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .

again	and	again	to	correct	her	memory	.
再次	和	再次	到	正确的	她	记忆	.

“她确信这篇文章品味低俗——她反复拿起报纸来纠正自己的记忆。

[ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] , " [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [nɒt] ['lɑːfəbl] , [rɪ'vəʊltɪŋ] .

The	termination	,	"	Your	lover	,	"	appeared	to	her	,	if	not	laughable	,	revolting
这	终止	,	"	你的	情人	,	"	出现	到	她	,	如果	不是	可笑	,	令人作呕的

:
.

“你的爱人”这个结尾，在她看来，即便不是可笑，也是令人作呕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sentɪmənts] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

She	was	uncertain	in	her	sentiments	at	this	point	.
她	曾是	不确定	在	她	情感	在	这	观点	.

此时此刻，她的心情十分复杂。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzɪŋ] ?

Was	it	amusing	?
曾是	它	有趣	?

有趣吗?

[ɔː(r)] ['sɪmpli] ['eksɪkrəb(ə)l] ?

or	simply	execrable	?
或者	简单地	可憎的	?

或者简直糟糕透顶?

[sʌm; səm] ['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['dɒkjumənt] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] [faʊnd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ]

Some	charity	for	the	unhappy	document	Lady	Charlotte	found	when	she	could	say
一些	慈善机构	为了	这	不开心	文档	女士	夏洛特	成立	什么时候	她	可以	说

:
:
:

对夏洛特夫人发现的那份不幸的文件，她表示了一些同情，并说道：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'gen] . "

"	I	suppose	this	is	the	general	run	of	the	kind	of	again	.	"
"	我	认为	这	是	这	一般的	跑步	的	这	种类	的	再次	.	"

“我想这大概又是这类事情的普遍规律吧。”

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Was	it	?
"	曾是	它	?

是吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ; [ænd; ənd][dræŋk][æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ə'gen] .

"	she	reflected	;	and	drank	at	the	words	again	.
"	她	反映	;	和	喝	在	这	字	再次	.

她沉思片刻，再次品味着这些话语。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ; " [men] [doʊnt] ['kɒmənli] [raɪt] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , [huː'evə(r)]

"	No	,	"	she	came	to	think	;	"	men	don't	commonly	write	as	he	does	,	whoever
"	不	,	"	她	来了	到	思考	;	"	男人	不	通常	写	作为	他	做	,	谁

[rəʊt] [ðɪs] .

wrote	this	.
写道	这	.

“不，”她心想；“不管是谁写的，男人通常不会像他那样写作。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪlfrɪd] .

"	She	had	no	doubt	that	it	was	Wilfrid	.
"	她	有	不	怀疑	那	它	曾是	威尔弗里德	.

她毫不怀疑那就是威尔弗里德。

[baɪ] [fɪts] [hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] [wɒz; wəz] [daɪ'rektɪd] [ə'genst] [hɪm] .

By	fits	her	wrath	was	directed	against	him	.
经过	适合	她	愤怒	曾是	指导	反对	他	.

她时不时地将怒火指向他。

" [ɪts] ['vɪləni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	villany	,	"	she	said	.
"	它是	恶棍	,	"	她	说	.

“这是罪恶行径，”她说。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['æbdʒekt] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [wɜːdz]

But	more	and	more	frequently	a	crouching	abject	longing	to	call	the	words
但	更多的	和	更多的	频繁地	一个	蹲伏	卑贱	渴望	到	称呼	这	字

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] — [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [pɔː] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][breɪn] — [dɪ'zaɪə(r)]

her	own	—	to	have	them	poured	into	her	heart	and	brain	—	desire
她	自己的	—	到	有	他们	倾倒	进入	她	心	和	脑	—	欲望

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [lʌv] [juː'zəːp] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv]

for	the	intoxication	of	the	naked	speech	of	love	usurped	her	spirit	of
为了	这	中毒	的	这	裸	演讲	的	爱	篡夺	她	精神	的

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

但是，越来越频繁地，一种卑微的渴望——想要将这些话语据为己有——想要让它们倾注到她的心和脑中——对赤裸裸的爱的言语所带来的陶醉的渴望，取代了她的骄傲精神。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [wɪð] ['enviəs] [tɪəz] , [hɑ:f] ['ləʊðɪŋ] [hɜ:'self] , [bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [səb'dju:d]

until	she	read	with	envious	tears	,	half	loathing	herself	,	but	fascinated	and	subdued
直到	她	读	和	羡慕	眼泪	,	一半	厌恶	她自己	,	但	着迷	和	低沉的

: " [maɪn] !

:	"	Mine	!
:	"	矿	!

直到她带着羡慕的泪水读到，一半厌恶自己，一半着迷又平静："我的！"

[maɪ]['eɪndʒl] !

my	angel	!
我的	天使	!

我的天使!

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ˌem 'i:][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . — [jɔ:(r); jə(r)]['lʌvə(r)] .

You	will	see	me	to	-	morrow	.	—	Your	Lover	.
你	将要	看	我	到	-	明天	.	—	你的	情人	.

你明天就能见到我了。——你的爱人

" [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] ['lɪt(ə)l] — [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:f] [θɔ:t] ['kʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] ['əʊvə(r)]

"	Of	jealousy	she	felt	very	little	—	her	chief	thought	coming	like	a	wave	over
"	的	妒忌	她	毛毡	非常	小的	—	她	首席	想法	未来	喜欢	一个	海浪	超过

[hɜ:(r); hə(r)] :

her	:
她	:

"她几乎没有感到嫉妒——她最主要的念头像波浪一样涌上心头：

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kæn; kən] [lʌv] !

"	Here	is	a	man	that	can	love	!
"	这里	是	一个	男人	那	能	爱	!

"这是一个懂得爱的人！"

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [tʃeɪst] [blʌd] , [wɪtʃ] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] ['ʃaɪli] [æz; əz]

"	She	was	a	woman	of	chaste	blood	,	which	spoke	to	her	as	shyly	as
"	她	曾是	一个	女士	的	贞洁	血	,	哪个	辐	到	她	作为	害羞地	作为

[ə; eɪ][gɜ:rlz] ,

a	girl's	,
一个	女孩们	,

"她是一位出身纯洁的女子，说话时像少女般羞涩。"

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn]['tju:mʌlt] : [səʊ] [ɪn'di:d] [ðæt] , ['presɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

now	that	it	was	in	tumult	:	so	indeed	that	,	pressing	her	heart	,
现在	那	它	曾是	在	骚乱	:	所以	的确	那	,	紧迫	她	心	,

现在一切都乱了套：的确如此，她紧紧地按着胸口，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ju:θ] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [fi:st] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wi:; wi]

she	thought	youth	to	have	come	back	,	and	feasted	on	the	exultation	we
她	想法	青年	到	有	来	后退	,	和	盛宴	在	这	大喜	我们

[hæv; həv] [wen] ,

have	when	,
有	什么时候	,

她觉得青春又回来了，并沉浸在我们重拾青春时的那种喜悦之中。

[æt; ət][æn; ən] [ɒd] ['aʊə(r)] , [wi:; wi] ['fænsi] [wi:; wi][hæv; həv] ['tʃi:tɪd] [taɪm] .

at	an	odd	hour	,	we	fancy	we	have	cheated	time	.
在	一个	奇怪的	小时	,	我们	想要	我们	有	作弊	时间	.

在某个奇怪的时间，我们感觉自己战胜了时间。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [siːl] [ɒv; əv] ['lɔːflnəs]

The	sensation	of	youth	and	strength	seemed	to	set	a	seal	of	lawfulness
这	感觉	的	青年	和	力量	似乎	到	放	一个	海豹	的	合法性

[ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] ,

and	naturalness	,
和	自然	,

青春和力量的感觉似乎为秩序和自然定下了基调。

[ˌhɪðə'tuː] ['wɒntɪŋ] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlfrɪd] .

hitherto	wanting	,	on	her	feeling	for	Wilfrid	.
迄今为止	想要	,	在	她	感觉	为了	威尔弗里德	.

此前她一直渴望，因为她对威尔弗里德的感情。

" [ai][kæn; kən][help][hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	I	can	help	him	,	"	she	thought	.
"	我	能	帮助	他	,	"	她	想法	.

“我可以帮助他，”她心想。

" [ai] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [feɪlz] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] .

"	I	know	where	he	fails	,	and	what	he	can	do	.
"	我	知道	在哪里	他	失败	,	和	什么	他	能	做	.

“我知道他的缺点，也知道他能做什么。”

[ai][kæn; kən] [gɪv] [hɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

I	can	give	him	position	,
我	能	给	他	位置	,

我可以给他安排职位，

[ænd; ənd][biː; bi] [wɜːθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['wʊmən] [kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

and	be	worth	as	much	as	any	woman	can	be	to	a	man	.
和	是	值得	作为	很多	作为	任何	女士	能	是	到	一个	男人	.

并且对男人来说，拥有和任何女人一样的价值。

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [njuː] [fɔːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

"	Thus	she	justified	the	direction	taken	by	the	new	force	in	her	.
"	因此	她	合理的	这	方向	已采取	经过	这	新的	力量	在	她	.

“因此，她为自己内心新力量所采取的方向找到了正当理由。”

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['wɪlfrɪd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

Two	days	later	Wilfrid	received	a	letter	from	Lady	Charlotte	,	saying	that	she	,
二	天	之后	威尔弗里德	已收到	一个	信	从	女士	夏洛特	,	说	那	她	,

两天后，威尔弗里德收到了夏洛特夫人的一封信，信中说她.....

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] , [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [jɒt] - ['steɪʃ(ə)n] ,

with	a	chaperon	,	had	started	to	join	her	brother	at	the	yacht	-	station	,
和	一个	监护人	,	有	开始	到	加入	她	兄弟	在	这	游艇	-	车站	,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɔɪntmənt] .

according	to	appointment	.
根据	到	预约	.

在一名监护人的陪同下，她按约定前往游艇码头与哥哥会合。

[ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [dɪs'kʌmfɪtɪd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

Amazed	and	utterly	discomfited	,	he	looked	about	for	an	escape	;	but	his
惊叹	和	完全地	不安	,	他	看起来	关于	为了	一个	逃脱	;	但	他的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

他惊愕不已，惊慌失措，四处寻找逃脱的办法；但他的父亲，

[huːz] [pliː] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [hæd; həd] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] [pə'sjuːɪŋ] [ə'miːliə] ,

whose	plea	of	sickness	had	kept	him	from	pursuing	Emilia	,
谁	恳求	的	疾病	有	保留	他	从	追求	艾米莉亚	,

他以生病为由拒绝追求艾米莉亚。

['petjuləntli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] .

petulantly	insisted	that	he	should	go	down	to	Lady	Charlotte	.
任性地	坚持	那	他	应该	去	向下	到	女士	夏洛特	.

他任性地坚持要去见夏洛特夫人。

['ædələr][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .

Adela	was	ready	to	go	.
阿德拉	曾是	准备好	到	去	.

阿黛拉已经准备好了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəz] ['aɪðə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɔː(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [net] [wɒz; wəz]

There	were	numbers	either	going	or	now	on	the	spot	,	and	the	net	was
那里	是	数字	任何一个	去	或者	现在	在	这	点	,	和	这	网	曾是

[ə'raʊnd] [hɪm] .

around	him	.
大约	他	.

现场有不少人正在逃跑或逃跑，他周围已经布满了网。

[kɔː'niːljə] [held] [bæk] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [saɪd] .

Cornelia	held	back	,	declaring	that	her	place	was	by	her	father's	side	.
科妮莉亚	握住	后退	,	声明	那	她	地方	曾是	经过	她	父亲的	边	.

科妮莉亚按兵不动，宣称她应该待在父亲身边。

[faɪn] [ʃeɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː] ['dɒmɪnənt] [æt; ət] ['bruk,fiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]

Fine	Shades	were	still	too	dominant	at	Brookfield	for	anyone	to	tell	her
美好的	色调	是	仍然	也	主导的	在	布鲁克菲尔德	为了	任何人	到	告诉	她

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [steɪd] .

why	she	stayed	.
为什么	她	入住	.

在布鲁克菲尔德，Fine Shades 的势力依然过于强大，以至于没有人能告诉她为什么她会留下来。

[wɪð] ['æŋgwɪʃ] [səʊ] [diːp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ækt] [ɪn'dɪfrəns] ,

With	anguish	so	deep	that	he	could	not	act	indifference	,
和	痛苦	所以	深的	那	他	可以	不是	行为	漠不关心	,

他内心无比痛苦，无法装作漠不关心。

['wɪlfrɪd] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [fɜːst] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] .

Wilfrid	went	on	his	miserable	expedition	—	first	setting	a	watch	over	Mr	.
威尔弗里德	去	在	他的	悲惨的	远征	—	第一的	环境	一个	手表	超过	先生	.

['perikliːz] , [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

Pericles	,	the	which	,
伯里克利	,	这	哪个	,

威尔弗里德开始了那次糟糕的探险——首先安排人监视佩里克勒斯先生，

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['telɪgrɑːf] , [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðæt]

in	connection	with	the	electric	telegraph	,	was	to	enable	him	to	join	that
在	联系	和	这	电的	电报	,	曾是	到	使能够	他	到	加入	那

['dʒentlmən] ['spiːdəli] ,

gentleman	speedily	,
绅士	迅速地	,

由于有了电报，他就能迅速与那位先生会合。

[ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [hiː; hi] [maɪt] ['dʒɜːni] .

whithersoever	he	might	journey	.
无论去往何处	他	可能	旅行	.

无论他前往何处。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [griːks] [mɑːsk][ɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['deɪli][tuː; tə]

He	was	not	one	to	be	deceived	by	the	Greek's	mask	in	running	down	daily	to
他	曾是	不是	一	到	是	受骗	经过	这	希腊的	面具	在	跑步	向下	日常的	到

['bruk,fiːld] .

Brookfield	.
布鲁克菲尔德	.

他不会被希腊人每天跑到布鲁克菲尔德时的伪装所蒙蔽。

[ə; eɪ] [mə'nuːvə(r)] [laɪk] [ðæt][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

A	manoeuvre	like	that	was	poor	;	and	besides	,
一个	演习	喜欢	那	曾是	贫穷的	;	和	除了	,

这种策略很糟糕；而且，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['sæləʊ] [aɪz] [gɪv] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

he	had	seen	the	sallow	eyes	give	a	twinkle	more	than	once	.
他	有	已见	这	黄褐色	眼睛	给	一个	闪烁	更多的	比	一次	.

他曾不止一次看到那双蜡黄的眼睛闪过一丝光芒。

[naʊ] , [ɒn][ðə; ði] - [naɪt] ,

Now	,	on	the	Besworth	night	,
现在	,	在	这	-	夜晚	,

现在，到了贝斯沃思之夜，

[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [fɔːd] [hæd; həd] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [feɪs] [wen] [ɪ'miːliəz] [vɔɪs] [kɔːld]

Georgiana	Ford	had	studied	her	brother	Merthyr's	face	when	Emilia's	voice	called
乔治亚娜	福特	有	研究	她	兄弟	-	脸	什么时候	艾米莉亚的	嗓音	称为

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪlfrɪd] .

for	Wilfrid	.
为了	威尔弗里德	.

乔治亚娜·福特仔细端详着哥哥梅瑟的脸，这时艾米莉亚的声音响起，呼唤着威尔弗里德。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] ; [ænd; ənd] ,

Her	heart	was	touched	;	and	,
她	心	曾是	感动	;	和	,

她深受感动；而且，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪn'vɪdiəs] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə]

in	the	midst	of	some	little	invidious	wonder	at	the	power	of	a	girl	to
在	这	中间	的	一些	小的	令人厌恶的	想知道	在	这	力量	的	一个	女孩	到

[θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

throw	her	attraction	upon	such	a	man	,
扔	她	景点	之上	这样的	一个	男人	,

在对一个女孩竟能如此吸引这样一个男人而感到一丝嫉妒和惊奇之际，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [həʊpt] , [ðæt] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz][ɪ'tæliən]

she	thought	,	as	she	hoped	,	that	probably	it	was	due	to	the	girl's	Italian
她	想法	,	作为	她	希望	,	那	大概	它	曾是	到期的	到	这	女孩们	意大利语

[blʌd] .

blood	.
血	.

她心想，也希望如此，这大概是因为女孩的意大利血统。

['mɜːθə] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Merthyr	was	not	unwilling	to	speak	of	her	,
梅瑟蒂德菲尔	曾是	不是	不情愿	到	说话	的	她	,

梅瑟并不不愿意谈论她，

[ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [fɪəd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːliəz] [seɪk] ; [ænd; ənd] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə]

and	say	what	he	feared	and	desired	for	Emilia's	sake	;	and	Georgiana
和	说	什么	他	害怕	和	想要的	为了	艾米莉亚的	清酒	;	和	乔治亚娜

[riːd] ,

read	,
读	,

他倾诉了自己为了艾米莉亚的缘故所恐惧和渴望的事情；乔治亚娜读道：

[baɪ] [ðɪs] [mɑːk] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] , [haʊ] [sɪn'sɪəli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [baɪ] [hɪm] .

by	this	mark	of	confidence	,	how	sincerely	she	was	loved	and	trusted	by	him	.
经过	这	标记	的	信心	,	如何	真挚地	她	曾是	喜爱	和	可信	经过	他	.

从这份信任的举动中，可以看出他对她的爱和信任是多么真挚。

" [wʌn] ['nevə(r)] [kæn; kən] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [hɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] —

"	One	never	can	have	more	than	half	of	a	man's	heart	,	"	she	thought	—
"	一	绝不	能	有	更多的	比	一半	的	一个	男人的	心	,	"	她	想法	—

['ædɪŋ] ,

adding	,
添加	,

“一个人永远不可能拥有超过一半的男人的心，”她心想——然后补充道，

" [ɪts] ['aʊə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðæt] , [ˌnevəðə'les] .

"	It's	our	duty	to	deserve	that	,	nevertheless	.
"	它是	我们的	责任	到	应得	那	,	尽管如此	.

“然而，我们理应获得这样的待遇。”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mɪstɪfaɪd] .

"	She	was	mystified	.
"	她	曾是	困惑	.

她感到困惑不解。

[seɪ] [ðæt] ['mɜːθə] [lʌvd] [ə; eɪ] [gɜːl] , [huːm] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɪð] [sʌm; səm] ['vɪzəb(ə)l]

Say	that	Merthyr	loved	a	girl	,	whom	he	certainly	distinguished	with	some	visible
说	那	梅瑟蒂德菲尔	喜爱	一个	女孩	,	谁	他	当然	杰出的	和	一些	可见的

[ə'fekʃn] ,

affection	,
感情	,

假设梅瑟爱上了一个女孩，他对她表现出明显的爱慕之情，

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæn] [mʌst; məst] [hiː; hi] [biː; bi] [ðæt] [wɒz; wəz] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['mɜːθə] ?

what	sort	of	man	must	he	be	that	was	preferred	to	Merthyr	?
什么	种类	的	男人	必须	他	是	那	曾是	首选	到	梅瑟蒂德菲尔	?

他究竟是怎样一个人，才会比梅瑟更受青睐?

[ænd; ənd] [ðɪs] [set] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [æt; ət] [wɜːk] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪlfrɪd] .

And	this	set	Georgiana	at	work	thinking	of	Wilfrid	.
和	这	放	乔治亚娜	在	工作	思维	的	威尔弗里德	.

于是，乔治亚娜开始想念威尔弗里德。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] .

"	He	has	at	times	the	air	of	a	student	.
"	他	有	在	时代	这	空气	的	一个	学生	.

“他有时看起来像个学生。”

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [huː] [trʌsts] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪt] [tuː] [ɪk'skluːsɪvli] .

He	is	one	who	trusts	his	own	light	too	exclusively	.
他	是	一	WHO	信托	他的	自己的	光	也	只	.

他太过相信自己的光芒。

[ɪz] [hiː; hi] ['gɒdləs] ?

Is	he	godless	?
是	他	无神论者	?

他是无神论者吗?

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] : " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [breɪnz] — [ə; eɪ] [gʊd]
" She concluded : " He is a soldier , and an officer with brains — a good
" 她 结束 : " 他 是 一个 士兵 , 和 一个 官 和 大脑 — 一个 好的
[klɑːs] : " [reə(r)]['ɔːlsəʊ] .
class : " Rare also .
班级 : " 稀有的 还 .

她总结道："他是一名士兵，也是一名有头脑的军官——这是个好品质：" 也很少见。

[ˌɔːltə'geðə(r)] ,
Altogether ,
共 ,

共，

[ðəʊ] [ə'miːliə][dɪd][nɒt] ['elɪveɪt] [hɜː'self] [ɪn] [ðɪs] ['leɪdiz] [maɪnd][baɪ] [tʃuːzɪŋ] ['wɪlfrɪd] [wen] [ʃiː; ʃi]
though Emilia did not elevate herself in this lady's mind by choosing Wilfrid when she
尽管 艾米莉亚 做过 不是 提升 她自己 在 这 女士的 头脑 经过 选择 威尔弗里德什么时候 她
[mait] [hæv; həv][hæd; həd] ['mɜːθə] ,
might have had Merthyr ,
可能 有 有 梅瑟蒂德菲尔 ,

虽然艾米莉亚没有选择梅瑟蒂德菲尔而选择了威尔弗里德，但这并没有让她在这位女士心中提升自己的地位。

[ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [helpt] [tuː; tə]['dɪgnɪfaɪ][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
the rivalry of the two men helped to dignify the one of whom she thought
这 对抗 的 这 二 男人 帮助 到 赋予尊严 这 一 的 谁 她 想法
[liːst] .
least .
至少 .

这两个男人之间的竞争，反而提升了她最不看好的那个男人的尊严。

[mait] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][hæd; həd] ['mɜːθə] ?
Might she have had Merthyr ?
可能 她 有 有 梅瑟蒂德菲尔 ?

她是否有可能生下梅瑟?

[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ʃɒt]
Georgiana would not believe it — that is to say , she shut the doors and shot
乔治亚娜 会 不是 相信 它 — 那 是 到 说 , 她 关闭 这 门 和 射击
[ðə; ði][bəʊlts] ,
the bolts ,
这 螺栓 ,

乔治亚娜不会相信的——也就是说，她关上门，把门闩插上了。

[ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [went] [ɒn] .
the knocking outside went on .
这 敲门 外部 去 在 .

外面的敲门声还在继续。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ɪ'miːliəz] [laɪf][ænd; ənd]
Her brother had told her the whole circumstances of Emilia's life and
她 兄弟 有 讲述 她 这 所有的 情况 的 艾米莉亚的 生活 和
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

她哥哥把艾米莉亚的人生经历和处境都告诉了她。

[wen] [hiː; hi] [sed] , " [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
When he said , " Do what you can for her ,
什么时候 他 说 , " 做 什么 你 能 为了 她 ,

他说："尽你所能帮助她吧。"

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['kɒmən] ['empti] [freɪz] .

"	she	knew	that	it	was	not	the	common	empty	phrase	.
"	她	知道	那	它	曾是	不是	这	常见的	空的	短语	.

她知道这不是一句空洞的客套话。

[jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['sɪmp(ə)l][ɪn]['hæbɪts] , [klɪə(r)][ɪn][maɪnd] , ['əʊpən][ɪn][ɔːl] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv] ['deɪli]

Young	as	she	was	,	simple	in	habits	,	clear	in	mind	,	open	in	all	practices	of	daily
年轻的	作为	她	曾是	,	简单的	在	习惯	,	清除	在	头脑	,	打开	在	全部	实践	的	日常的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

她年纪虽小，生活习惯却很朴素，头脑清晰，在日常生活中处处坦诚开放。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][æn; ən] ['æktɪv] [kɔːs] [ðæn; ðən] [ə'stjuːtnəs] [ænd; ənd]

she	was	no	sooner	brought	into	an	active	course	than	astuteness	and
她	曾是	不	很快	带来	进入	一个	积极的	课程	比	敏锐	和

[ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [kəm'baɪnd] ['wʌndəfəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

impetuosity	combined	wonderfully	in	her	.
冲动	合并	太棒了	在	她	.

她一进入积极的学习阶段，就展现出了敏锐和冲动的特质。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tel] ['mɜːθə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə'miːliə] ,

She	did	not	tell	Merthyr	that	she	had	done	anything	to	discover	Emilia	,
她	做过	不是	告诉	梅瑟蒂德菲尔	那	她	有	完毕	任何事物	到	发现	艾米莉亚	,

她没有告诉梅瑟蒂德菲尔她为了发现艾米莉亚做了什么。

[ænd; ənd]['əʊnli] [bɪ'treɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

and	only	betrayed	that	she	was	moving	at	all	in	a	little	conversation	they
和	仅有的	背叛	那	她	曾是	移动	在	全部	在	一个	小的	对话	他们

[hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [mə'riːni] ,

had	about	a	meeting	at	the	house	of	his	friend	Marini	,
有	关于	一个	会议	在	这	房子	的	他的	朋友	马里尼	,

她只是在与他谈论在他朋友马里尼家见面的一次简短谈话中，才透露出她正在搬家。

[æn; ən][ɪ'tæliən]['eksaɪl] .

an	Italian	exile	.
一个	意大利语	流亡	.

一位意大利流亡者。

" ['pɒsəbli] [bɛ'loʊni] [gəʊz] [ðeə(r)] , " [sed] ['mɜːθə] .

"	Possibly	Belloni	goes	there	,	"	said	Merthyr	.
"	可能	贝洛尼	去	那里	,	"	说	梅瑟蒂德菲尔	.

“贝洛尼可能会去那里，”梅瑟说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [mə'riːni] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .

"	I	wonder	whether	Marini	knows	anything	of	him	.
"	我	想知道	无论	马里尼	知道	任何事物	的	他	.

我想知道马里尼是否了解他。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ['evri] ['ʌðə(r)] [naɪt] .

They	have	a	meeting	every	other	night	.
他们	有	一个	会议	每一个	其他	夜晚	.

他们每隔一晚开一次会。

" [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [rɪ'plaɪd] : " [hiː; hi] [went] [ðeə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)][wiː; wi]

"	Georgiana	replied	:	"	He	went	there	and	took	his	daughter	the	night	after	we
"	乔治亚娜	回复	:	"	他	去	那里	和	采取	他的	女儿	这	夜晚	后	我们

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] - .

were	at	Besworth	.
是	在	-	.

乔治亚娜回答说：“我们在贝斯沃思的第二天晚上，他就去了那里，带走了他的女儿。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [swɔːn] [ɪn] . "

He	took	her	to	be	sworn	in	.	"
他	采取	她	到	是	宣誓	在	.	"

他带她去宣誓就职。

" [stɪl] [ðæt] [əʊld] ['fɒli] [ɒv; əv] [mɑːiːnːz] ! " [kraɪd] ['mɜːθə] , ['ɔːlməʊst] ['rɒθfəli] .

"	Still	that	old	folly	of	Marini's	!	"	cried	Merthyr	,	almost	wrathfully	.
"	仍然	那	老的	蠢事	的	马里尼	!	"	哭	梅瑟蒂德菲尔	,	几乎	愤怒地	.

“还是马里尼那老掉牙的愚蠢之举！”梅瑟几乎是愤怒地喊道。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪksɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn]

He	had	some	of	the	English	objection	to	the	mixing	-	up	of	women	in
他	有	一些	的	这	英语	异议	到	这	混合	-	向上	的	女性	在

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætəz] .

political	matters	.
政治的	事情	.

他与一些英国人一样，反对女性参与政治事务。

[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] ['ɪnstəntli] [ə'drest] [hɜː'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

Georgiana	instantly	addressed	herself	to	it	:
乔治亚娜	即刻	已解决	她自己	到	它	:

乔治亚娜立刻着手处理这件事：

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][ɪts] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]

"	He	thinks	that	the	country	must	be	saved	by	its	women	as	well	as	its
"	他	思考	那	这	国家	必须	是	已保存	经过	它是	女性	作为	出色地	作为	它是

[men] ;

men	;
男人	;

他认为，拯救国家不仅要靠男人，也要靠女人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [breɪnz] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] [dɪ'vəʊʃn] ,

and	if	they	have	not	brains	and	steadfast	devotion	,
和	如果	他们	有	不是	大脑	和	坚定不移	虔诚	,

如果他们既没有智慧也没有坚定的信念，

[hiː; hi] [kən'kluːdz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [seɪvd] .

he	concludes	that	the	country	will	not	be	saved	.
他	结束	那	这	国家	将要	不是	是	已保存	.

他得出结论，这个国家将无法得救。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːk] ; [ænd; ənd] , ['dɪərɪst] ,

But	he	gives	them	their	share	of	the	work	;	and	,	dearest	,
但	他	给予	他们	他们的	分享	的	这	工作	;	和	,	亲爱的	,

但他会给他们分配他们应得的工作；而且，最亲爱的，

[hæz; həz][hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] ? "

has	he	had	reason	to	repent	it	?	"
有	他	有	原因	到	悔改	它	?	"

他是否有理由后悔?

" [nəʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

" ['mɜːθə] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [əd'mɪt] — ['teɪkɪŋ] ['ʃeltə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	Merthyr	was	forced	to	admit	—	taking	shelter	in	his	antipathy	to	the
"	梅瑟蒂德菲尔	曾是	强制	到	承认	—	采取	庇护所	在	他的	反感	到	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊθ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .

administration	of	an	oath	to	women	.
行政	的	一个	誓言	到	女性	.

“梅瑟被迫承认——他以厌恶让女性宣誓为借口。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][gɜ:l] ! "

And	consider	that	this	is	a	girl	!	"
和	考虑	那	这	是	一个	女孩	!	"

想想看，她还是个女孩呢!

" [ðə; ði] [əʊθs] [ɒv; əv][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [mɔ:(r)] ['baɪndɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] [əʊθs]

"	The	oaths	of	girls	are	sometimes	more	binding	on	them	than	the	oaths
"	这	誓言	的	女孩们	是	有时	更多的	结合	在	他们	比	这	誓言

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] . "

of	women	.	"
的	女性	.	"

“女孩的誓言有时比女人的誓言更具约束力。”

" [tru:] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'fekts] [ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['vɪvɪdli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['tʃaɪldɪʃ] .

"	True	,	it	affects	their	imaginations	vividly	;	but	it	seems	childish	.
"	真的	,	它	影响	他们的	想象力	生动地	;	但	它	似乎	幼稚	.

“没错，它能生动地激发他们的想象力；但这似乎很幼稚。”

[dʌz] [ʃi:; ʃi][hæv; həv][tu:; tə] [kɪs] [ə; eɪ] [sɒ:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] ?

Does	she	have	to	kiss	a	sword	and	a	book	?
做	她	有	到	吻	一个	剑	和	一个	书	?

她难道要亲吻一把剑和一本书吗?

" ['mɜ:θə] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃrʌg] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'spɒndɪŋ] ['grɪməs] .

"	Merthyr	made	a	gesture	like	a	shrug	,	with	a	desponding	grimace	.
"	梅瑟蒂德菲尔	制成	一个	手势	喜欢	一个	耸肩	,	和	一个	沮丧	鬼脸	.

梅瑟耸了耸肩，脸上露出沮丧的表情。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ˌdʒɔ:dʒi'ɑ:nə] , ['smaɪlɪŋ] , " [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪk'skju:zd] ['eni] ['fɔ:mjələ] , [baɪ]

"	You	know	,	"	answered	Georgiana	,	smiling	,	"	that	I	was	excused	any	formula	,	by
"	你	知道	,	"	回答	乔治亚娜	,	微笑	,	"	那	我	曾是	已原谅	任何	公式	,	经过

['speʃ(ə)l] [ɪg'zempʃn] .

special	exemption	.
特别的	豁免	.

“你知道，”乔治亚娜笑着回答说，“我因为特殊豁免而免除了任何公式。”

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [dʌn] .

I	have	no	idea	of	what	is	done	.
我	有	不	主意	的	什么	是	完毕	.

我完全不知道发生了什么。

['wɔ:tə(r)] , [sɔ:lt] , [waɪt] [θɔ:nz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌkɑ:rbə'nɑ:ˌroʊ] ['mɪstəriz] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ju:z][ɔ:(r)][nɒt] :

Water	,	salt	,	white	thorns	,	and	other	Carbonaro	mysteries	may	be	in	use	or	not	:
水	,	盐	,	白色的	荆棘	,	和	其他	卡博纳罗	谜团	可能	是	在	使用	或者	不是	:

水、盐、白刺和其他卡尔博纳罗秘药可能被使用，也可能没有被使用：

[aɪ] [θɪŋk] [nəʊ] [wɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] , [wɒt'evə(r)] [ɪz] [dʌn] . "

I	think	no	worse	of	the	cause	,	whatever	is	done	.	"
我	思考	不	更糟	的	这	原因	,	任何	是	完毕	.	"

我认为无论采取什么措施，对这个事业都不会有任何坏处。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [kɔ:z] , " [sed] ['mɜ:θə] .

"	I	love	the	cause	,	"	said	Merthyr	.
"	我	爱	这	原因	,	"	说	梅瑟蒂德菲尔	.

“我热爱这项事业，”梅瑟说。

" [aɪ] [dɪs'laɪk] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kənˌspɪrə'tɔ:riəl] [mɑ:sk] [mə'ri:ni][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .

"	I	dislike	this	sort	of	conspiratorial	masque	Marini	and	his	Chief	indulge	in	.
"	我	不喜欢	这	种类	的	阴谋	面具	马里尼	和	他的	首席	放纵	在	.

“我不喜欢马里尼和他的上司沉迷的这种阴谋诡计。”

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [sə'steɪnz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ɪts]['əʊnli][juːz] . "

I	believe	it	sustains	them	,	and	there's	its	only	use	.	"
我	相信	它	维持	他们	,	和	有	它是	仅有的	使用	.	"

我认为它能维持它们的生存，这也是它唯一的用途。

" [ai] , " [sed] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] , " [lʌv] [ðə; ði] [kɔːz] ['əʊnli][frɒm; frəm][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	,	"	said	Georgiana	,	"	love	the	cause	only	from	association	with	it	;
"	我	,	"	说	乔治亚娜	,	"	爱	这	原因	仅有的	从	协会	和	它	;

“我，”乔治亚娜说，“只是因为与这个事业有联系才热爱它；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [mə'riːni][ɪz] [raɪt] .

but	in	my	opinion	Marini	is	right	.
但	在	我的	观点	马里尼	是	正确的	.

但依我之见，马里尼是对的。

[hiː; hi] [diːlz] [wɪð] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fɜːvənt] [maɪndz] , [ðæt] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['serəməni] [tuː; tə] [kiːp]

He	deals	with	young	and	fervent	minds	,	that	require	a	ceremony	to	keep
他	交易	和	年轻的	和	热切	思想	,	那	要求	一个	仪式	到	保持

[ðem; ðəm][fɑːst] — [jes] ,

them	fast	—	yes	,
他们	快速地	—	是的	,

他面对的是年轻而充满热情的人们，需要一种仪式来让他们保持专注——是的，

[dɪə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z][duː; də] .

dear	,	and	women	more	than	others	do	.
亲爱的	,	和	女性	更多的	比	其他的	做	.

亲爱的，而且女性比其他人更甚。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[ðeɪ] [siːs] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn] [ðəm'selvz] — [ə; eɪ] [rɪ'laɪəns] [ðeə(r)] [gʊd] ['ɪnstɪŋkt]

they	cease	to	have	to	rely	upon	themselves	—	a	reliance	their	good	instinct
他们	停止	到	有	到	依靠	之上	他们自己	—	一个	依赖	他们的	好的	本能

['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][ɪz][freɪl] .

teaches	them	is	frail	.
教导	他们	是	脆弱	.

他们不再需要依靠自己——他们的良好直觉告诉他们，这种依靠是脆弱的。

[ðeə(r)] , [naʊ] ; [hæv; həv][ai][pʊt][maɪ][seks][ləʊ] [ɪ'nʌf] ?

There	,	now	;	have	I	put	my	sex	low	enough	?
那里	,	现在	;	有	我	放	我的	性别	低的	足够的	?

好了，现在我把我的性别排得够低了吗?

" [ʃiː; ʃi] [slɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	She	slid	her	head	against	her	brother's	shoulder	.
"	她	滑行	她	头	反对	她	兄弟	肩膀	.

她把头靠在哥哥的肩膀上。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][met][ə; eɪ][mæn] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

If	he	had	ever	met	a	man	worthy	of	her	,
如果	他	有	曾经	遇见	一个	男人	值得	的	她	,

如果他曾遇到过配得上她的男人，

['mɜːθə] [wʊd] [hæv; həv] [saɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [lʌv] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Merthyr	would	have	sighed	to	feel	that	all	her	precious	love	was	his	own	.
梅瑟蒂德菲尔	会	有	叹了口气	到	感觉	那	全部	她	宝贵的	爱	曾是	他的	自己的	.

如果梅瑟能感受到她所有珍贵的爱都属于他，她一定会欣慰地叹息。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['laɪklihʊd] [ðæt] [bɛ'loʊni] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [tə'naɪt] ?

"	Is	there	any	likelihood	that	Belloni	will	be	there	tonight	?
"	是	那里	任何	可能性	那	贝洛尼	将要	是	那里	今晚	?

“贝洛尼今晚有可能到场吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [sɪns] .

"	He	has	not	been	there	since	.
"	他	有	不是	到过	那里	自从	.

“他之后就没去过那里了。”

[hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] . "

He	went	for	that	purpose	.	"
他	去	为了	那	目的	.	"

他就是为此目的去的。

" [pə'hæps] [mə'riːni] [ɪz] [raɪt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [sed] ['mɜːθə] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Perhaps	Marini	is	right	,	after	all	,	"	said	Merthyr	,	smiling	.
"	也许	马里尼	是	正确的	,	后	全部	,	"	说	梅瑟蒂德菲尔	,	微笑	.

“或许马里尼说得对，”梅瑟笑着说。

[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['fɒndli] .

Georgiana	knew	what	he	meant	,	and	looked	at	him	fondly	.
乔治亚娜	知道	什么	他	意思是	,	和	看起来	在	他	深情地	.

乔治亚娜明白他的意思，深情地看着他。

" [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [baʊnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊθ] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [təʊn] .

"	But	I	have	never	bound	you	to	an	oath	,	"	he	resumed	,	in	the	same	tone	.
"	但	我	有	绝不	边界	你	到	一个	誓言	,	"	他	恢复	,	在	这	相同的	语气	.

“但我从未让你发过誓，”他用同样的语气继续说道。

" [ai] [deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [məʊst] , " [sed] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] .

"	I	dare	say	you	consider	me	a	little	different	from	most	,	"	said	Georgiana	.
"	我	敢	说	你	考虑	我	一个	小的	不同的	从	最多	,	"	说	乔治亚娜	.

“我敢说你觉得我和大多数人有点不一样，”乔治亚娜说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æz; əz] [smɔːl] [rɪ'zɜːv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [æz; əz] ['vænəti] ,

She	had	as	small	reserve	with	her	brother	as	vanity	,
她	有	作为	小的	预订	和	她	兄弟	作为	虚荣	,

她对哥哥几乎没有丝毫保留，就像她虚荣心一样。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [tel] [hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːθ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'priːʃieɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɑːtəd] ['hɪpəkrɪt] .

and	could	even	tell	him	what	she	thought	of	her	own	worth	without	depreciating	it	after	the	fashion	of	chartered	hypocrites	.
和	可以	甚至	告诉	他	什么	她	想法	的	她	自己的	值得	没有	折旧	它	后	这	时尚	的	特许	伪君子	.

她甚至可以告诉他她对自己价值的看法，而不会像那些伪君子一样贬低自己。

['mɪstə(r)] . ['paʊs] [rəʊt] [tuː; tə][mə'riːni][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][hɪm][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [bɛ'loʊni][æz; əz]

Mr	.	Powys	wrote	to	Marini	to	procure	him	an	interview	with	Belloni	as
先生	.	波伊斯	写道	到	马里尼	到	采购	他	一个	面试	和	贝洛尼	作为

['ɜːli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

early	as	possible	,
早期的	作为	可能的	,

波伊斯先生写信给马里尼，请求他尽快安排自己与贝洛尼面谈。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] .

and	then	he	and	Georgiana	went	down	to	Lady	Charlotte	.
和	然后	他	和	乔治亚娜	去	向下	到	女士	夏洛特	.

然后他和乔治亚娜一起去了夏洛特夫人那里。

['lɛtəz] [frɒm; frəm]['ædələr] [kept] [ðə; ði] ['bruk,fiːld] ['pʌblɪk] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒn] [bɔːd]

Letters	from	Adela	kept	the	Brookfield	public	informed	of	the	doings	on	board
信件	从	阿德拉	保留	这	布鲁克菲尔德	民众	知情的	的	这	行为	在	木板

[ðə; ði] [jɒt] .

the	yacht	.
这	游艇	.

阿黛拉的来信让布鲁克菲尔德的公众了解了游艇上发生的事情。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [həʊm] , ['wɪlfrɪd] [wɪð] [ˌærə'bɛləz] [kən'kʌrəns] ['sɜːt(ə)nli] — [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

Before	leaving	home	,	Wilfrid	with	Arabella's	concurrence	certainly	—	at	her
前	离开	家	, 威尔弗里德		和	阿拉贝拉的	一致	当然	—	在	她

[ˌɪnstɪ'geɪʃn] ,

instigation	,
煽动	,

在离开家之前，威尔弗里德在阿拉贝拉的同意下——当然是在她的怂恿下——

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] — [hæd; həd][led][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [ɒn] ['tɒlərəbli] [gʊd] [graʊndz] ,

as	he	thought	—	had	led	his	father	to	imagine	,	on	tolerably	good	grounds	,
作为	他	想法	—	有	引领	他的	父亲	到	想象	,	在	勉强可以接受	好的	理由	,

正如他所想——这让他的父亲有理由相信，

[ðæt] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] ['bruk,fiːld] [tuː; tə] [meɪk] [p'ɜːtʃɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

that	Mrs	.	Chump	had	quitted	Brookfield	to	make	purchases	for	her
那	太太	.	嚼	有	辞职	布鲁克菲尔德	到	制作	购买	为了	她

[ɪk'skɜːʃn] [ɒn] ['laɪvli] ['wɔːtəz] ,

excursion	on	lively	waters	,
短途旅行	在	热闹	水	,

查普太太已经离开布鲁克菲尔德，去为她在波涛汹涌的水域的旅行采购物品。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['steɪʃ(ə)n] .

and	was	then	awaiting	him	at	the	appointed	station	.
和	曾是	然后	等待中	他	在	这	任命	车站	.

然后他在指定地点等候他。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mænz] [ˌɪntə'mɪtənt] ['nɜːvəs] [fɪts] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

One	of	the	old	man's	intermittent	nervous	fits	had	frightened	them	into	the
一	的	这	老的	男人的	间歇性的	紧张的	适合	有	害怕	他们	进入	这

['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [teɪl] .

quasi	-	fabrication	of	this	little	innocent	tale	.
准	-	制造	的	这	小的	清白的	故事	.

老人的一次间歇性神经抽搐吓坏了他们，让他们编造了这个看似无辜的小故事。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [pəʊl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [krɒst] [ɪn] ['nʌθɪŋ] — "

The	doctor's	words	were	that	Mr	.	Pole	was	to	be	crossed	in	nothing	—	"
这	医生的	字	是	那	先生	.	极	曾是	到	是	交叉	在	没有什么	—	"

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['ɪmɪnənt] [nə'sesəti] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm]

Not	even	if	it	should	appear	to	be	of	imminent	necessity	that	I	should	see	him
不是	甚至	如果	它	应该	出现	到	是	的	迫在眉睫	必要性	那	我	应该	看	他

,

,

,

医生的意思是，任何事情都不能违背波尔先生的意愿——“即使我必须立即见到他，也不行。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] .

and	he	refuses	.
和	他	拒绝	.

他拒绝了。

" [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mælədi] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd]

"	The	man	of	science	stated	that	the	malady	originated	in	some	long	continued
"	这	男人	的	科学	声明	那	这	弊病	起源于	在	一些	长的	持续

['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['siːkrət] [ˌæprɪ'henʃn] .

pressure	of	secret	apprehension	.
压力	的	秘密	忧虑	.

“这位科学家指出，这种疾病源于长期持续的秘密恐惧压力。”

[bəuθ] ['wɪlfrɪd] [ænd; ənd] [ˌærə'belə] [kən'siːvd] [ðæt] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [send]

Both	Wilfrid	and	Arabella	conceived	that	persuasion	alone	was	wanted	to	send
两个都	威尔弗里德	和	阿拉贝拉	构思	那	劝说	独自的	曾是	通缉	到	发送

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɒt] ;

Mrs	.	Chump	flying	to	the	yacht	;
太太	.	嚼	飞行	到	这	游艇	;

威尔弗里德和阿拉贝拉都认为，只需要劝说就能让查普太太飞奔到游艇上去；

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [les] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] ['seɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðeə(r)] .

so	they	had	less	compunction	in	saying	,	"	She	is	there	.
所以	他们	有	较少的	愧疚	在	说	,	"	她	是	那里	.

所以他们说“她在那里”时就没那么犹豫了。

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['traɪəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [naɪn] [ʃeɪdz] .

"	And	here	began	a	terrible	trial	for	the	children	of	Nine	Shades	.
"	和	这里	开始	一个	糟糕的	审判	为了	这	孩子们	的	九	色调	.

“九影镇的孩子们从此开始了可怕的考验。”

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [laɪ] ['griːvəsli] — [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [laɪ] [frɒm; frəm]

To	save	a	father	they	had	to	lie	grievously	—	to	continue	the	lie	from
到	节省	一个	父亲	他们	有	到	说谎	严重地	—	到	继续	这	说谎	从

[deɪ] [tuː; tə] [deɪ] - - [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [laɪ] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [ˌɪnə'priːʃəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

day	to	day	-	-	to	turn	it	from	a	lie	extensive	and	inappreciable	to	the
天	到	天	-	-	到	转动	它	从	一个	说谎	广泛的	和	微不足道	到	这

[laɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] .

lie	minute	and	absolute	.
说谎	分钟	和	绝对	.

为了保全父亲，他们不得不撒下弥天大谎——日复一日地继续撒谎——将原本广泛而微不足道的谎言变成细致入微、绝对无误的谎言。

[ðen] , [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [truːθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnstrəs] [laɪ] ,

Then	,	to	get	a	particle	of	truth	out	of	this	monstrous	lie	,
然后	,	到	得到	一个	粒子	的	真相	出去	的	这	滔天	说谎	,

然后，为了从这个弥天大谎中找出一丝真相，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pə'tɪʃn] [ɪn]['ʌtə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ðə; ði]['wʊmən] [ðeɪ] [hæd; həd] [skɔːnd] ,

they	had	to	petition	in	utter	humiliation	the	woman	they	had	scorned	,
他们	有	到	请愿	在	说出	屈辱	这	女士	他们	有	被鄙视	,

他们不得不屈辱地向他们曾蔑视过的女人请愿。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ðeə(r)] [haʊs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

that	she	would	return	among	them	and	consider	their	house	her	own	.
那	她	会	返回	之中	他们	和	考虑	他们的	房子	她	自己的	.

她会回到他们中间，把他们的房子当成自己的家。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ; [ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [deɪ] [pɑːst] , [ðə; ði] ['kwerələs]

No	answer	came	from	Mrs	.	Chump	;	and	as	each	day	passed	,	the	querulous
不	回答	来了	从	太太	.	嚼	;	和	作为	每个	天	通过了	,	这	抱怨的

[ɪn'vælɪd] ,

invalid	,
无效的	,

查普太太没有回答；日子一天天过去，这位爱抱怨的病人……

[stɪl] ['peɪnfəli] ['æktɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn] [helθ] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fed] [wɪð] [freʃ] [laɪz] ;

still	painfully	acting	the	man	in	health	,	had	to	be	fed	with	fresh	lies	;
仍然	痛苦地	表演	这	男人	在	健康	,	有	到	是	美联储	和	新鲜的	谎言	;

那个身体健康的男人仍然痛苦地装作健康的样子，不得不被灌输新的谎言；

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] , ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɪn] ['bruk,fiːld] ,

until	at	last	,	writing	of	one	of	the	scenes	in	Brookfield	,
直到	在	最后的	,	写作	的	一	的	这	场景	在	布鲁克菲尔德	,

直到最后，写到布鲁克菲尔德的一个场景时，

[ˌærə'belə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ʌn'blest] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['blʌntnəs] ,

Arabella	put	down	the	word	in	all	its	unblessed	aboriginal	bluntness	,
阿拉贝拉	放	向下	这	单词	在	全部	它是	未受祝福的	土著	钝	,

阿拉贝拉用它那未经修饰的、原始的直白方式写下了这个词。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [hɜː'self] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	did	not	ask	herself	whether	she	shrank	from	it	.
和	做过	不是	问	她自己	无论	她	缩小	从	它	.

她没有问自己是否对此感到畏惧。

" [laɪz] !

"	Lies	!
"	谎言	!

谎言！

" [ʃiː; ʃi] [rəʊt] .

"	she	wrote	.
"	她	写道	.

她写道。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['belə] ? " [θɔːt] ['ædələr] , [ɪn][pjʊə(r)]['wʌndə(r)] .

"	What	has	happened	to	Bella	?	"	thought	Adela	,	in	pure	wonder	.
"	什么	有	发生	到	贝拉	?	"	想法	阿德拉	,	在	纯的	想知道	.

“贝拉到底发生了什么事？”阿黛拉满心疑惑地想。

[sɔːlt] - [eə(r)][ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ] [sə'saɪəti] [kept] [ɔːl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['penəns] [frɒm; frəm] [ðɪs] [vɪ'veɪʃəs]

Salt	-	air	and	dazzling	society	kept	all	idea	of	penance	from	this	vivacious
盐	-	空气	和	耀眼的	社会	保留	全部	主意	的	忏悔	从	这	活泼

[jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] .

young	person	.
年轻的	人	.

海风习习，繁华的社交生活让这位活泼的年轻人彻底忘记了忏悔的念头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwɪə(r)] [ðæt] [sɪt] ['twɪkənəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət]

It 它 **was** 曾是 **queer** 酷儿 **that** 那 **Sit** 坐 **Twickenham** 特威克纳姆 **should** 应该 **be** 是 **at** 在 **the** 这 **seaside** 海滨 **,** , **instead** 反而 **of** 的 **at** 在

['bruk,fiːld] ,

Brookfield 布鲁克菲尔德 **,** ,

奇怪的是，锡特威克纳姆竟然在海边，而不是在布鲁克菲尔德。

[wuː] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][mænz] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['eni]

wooing 求爱 **;** ; **but** 但 **a** 一个 **man's** 男人的 **physical** 身体的 **condition** 状况 **should** 应该 **be** 是 **an** 一个 **excuse** 原谅 **for** 为了 **any** 任何

[ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'tenʃən] .

intermission 中场休息 **of** 的 **attentions** 注意 **.** .

追求；但男人的身体状况不应成为暂停追求的理由。

" [naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [hɪm]['betə(r)] , " [rəʊt] ['ædələr] , " [ai] [θɪŋk] [hɪm][ðə; ði][pɪŋk][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ;

" " **Now** 现在 **that** 那 **I** 我 **know** 知道 **him** 他 **better** 更好的 **,** , **"** **wrote** 写道 **Adela** 阿德拉 **,** , **"** **I** 我 **think** 思考 **him** 他 **the** 这 **pink** 粉色的 **of** 的 **chivalry** 骑士精神 **;** ;

“现在我对他有了更深的了解，”阿黛拉写道，“我认为他是一位充满骑士精神的绅士；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [kən'vɪns] [juː; jʊ] , ['belə] , [siː] . [wɪl] [biː; bi]['blesɪd; blest]

and 和 **of** 的 **this** 这 **I** 我 **am** 是 **sure** 当然 **I** 我 **can** 能 **convince** 说服 **you** 你 **,** , **Bella** 贝拉 **,** , **C** C **.** . **will** 将要 **be** 是 **blessed** 蒙福

[ɪn'diːd] ;

indeed 的确 **;** ;

对此，我确信我可以让你相信，贝拉，C. 将会得到真正的祝福；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['delɪkət] ['neɪtʃə(r)][ɪn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] .

for 为了 **a** 一个 **delicate** 精美的 **nature** 自然 **in** 在 **a** 一个 **man** 男人 **of** 的 **the** 这 **world** 世界 **is** 是 **a** 一个 **treasure** 宝藏 **.** .

对于一个见多识广的人来说，拥有细腻的内心是一种宝贵的财富。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] .

He 他 **has** 有 **a** 一个 **beautiful** 美丽的 **little** 小的 **vessel** 血管 **of** 的 **his** 他的 **own** 自己的 **sailing** 帆船 **beside** 旁 **us** 我们 **.** .

他有一艘漂亮的小船，就航行在我们旁边。

" [ˌærə'belə] [wɒz; wəz]['krɪtɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] [lɑːst] .

" " **Arabella** 阿拉贝拉 **was** 曾是 **critic** 评论家 **enough** 足够的 **to** 到 **smile** 微笑 **at** 在 **this** 这 **last** 最后的 **.** .

“阿拉贝拉足够挑剔，对最后这件事也报以微笑。”

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɑːsəbli] ['kɒntent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['fæʃ(ə)n] ,

On 在 **the** 这 **whole** 所有的 **she** 她 **was** 曾是 **passably** 勉强过关 **content** 内容 **for** 为了 **the** 这 **moment** 片刻 **,** , **in** 在 **a** 一个 **severe** 严重 **fashion** 时尚 **,** ,

总的来说，她此刻勉强算是满意，但这种满意却带着一种冷峻的意味。

[seɪv] [tuː; tə] [fiːl] [hɜː'self] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['laɪɪŋ] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['fruːtləsli] ['æbdʒekt]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

save 节省 **to** 到 **feel** 感觉 **herself** 她自己 **the** 这 **dreadful** 可怕 **lying** 说谎 **engine** 引擎 **and** 和 **fruitlessly** 徒劳地 **abject** 卑贱 **person** 人 **that** 那 **she** 她

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

had 有 **become** 变得 **.** .

她只想感受自己变成了一个可怕的说谎机器和一个徒劳无功、卑鄙无耻的人。

[wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wen] [səʊlz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] ,

We 我们 **imagine** 想象 **that** 那 **when** 什么时候 **souls** 灵魂 **have** 有 **had** 有 **a** 一个 **fall** 落下 **,** ,

我们设想，当灵魂堕落之后，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] ['kɒntrɑːst] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [wɪð] [ðeə(r)] [prɪ'siːdɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

they	immediately	look	up	and	contrast	their	present	with	their	preceding	position	.
他们	立即地	看	向上	和	对比	他们的	展示	和	他们的	前	位置	.

他们立即抬头，将自己现在的位置与之前的位置进行对比。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ə'kɜː(r)] .

This	does	not	occur	.
这	做	不是	发生	.

这种情况不会发生。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ðeə(r)] [fɔːl] , [ðə; ði] [les] , ['dʒen(ə)rəli] , [ðeə(r)] [dɪ'speə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'speə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪznəs]

The	lower	their	fall	,	the	less	,	generally	,	their	despair	,	for	despair	is	a	business
这	降低	他们的	落下	,	这	较少的	,	一般来说	,	他们的	绝望	,	为了	绝望	是	一个	商业

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] ,

of	the	Will	,
的	这	将要	,

一般来说，他们跌得越低，绝望的程度就越低，因为绝望是意志力的问题。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['hevɪli] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hjuː'mænəti] , [ðeɪ] [get] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	when	they	come	heavily	upon	their	humanity	,	they	get	something	of	the
和	什么时候	他们	来	重度	之上	他们的	人类	,	他们	得到	某物	的	这

['præktɪkl] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

practical	seriousness	of	nature	.
实际的	严肃	的	自然	.

当他们认真审视自己的人性时，他们就会体会到自然界务实的严肃性。

[ɪf] [ðeɪ] [fɔːl] ['veri] [ləʊ] ,

If	they	fall	very	low	,
如果	他们	落下	非常	低的	,

如果它们的跌幅非常大，

[ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sɪŋgjələli]

the	shock	and	the	sense	that	they	are	still	on	their	feet	make	them	singularly
这	震惊	和	这	感觉	那	他们	是	仍然	在	他们的	脚	制作	他们	单独地

['ɜːnɪst] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪn] [plæn] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] — ['getɪŋ] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [lʌŋz]

earnest	to	set	about	the	plain	plan	of	existence	—	getting	air	for	their	lungs
认真	到	放	关于	这	清楚的	计划	的	存在	—	获得	空气	为了	他们的	肺

[ænd; ənd] ['elbəʊ] - [ruːm] .

and	elbow	-	room	.
和	弯头	-	房间	.

震惊和仍然能够站立的感觉，让他们格外认真地着手进行简单的生存计划——呼吸新鲜空气，获得行动空间。

['kɒntrɑːst] , [ðæt] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['melənkəli] , ['kɒmz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [wei] [əd'vɑːnst]

Contrast	,	that	mother	of	melancholy	,	comes	when	they	are	some	way	advanced
对比	,	那	母亲	的	忧郁	,	来	什么时候	他们	是	一些	方式	先进的

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌpwəd] [skeɪl] .

upon	the	upward	scale	.
之上	这	向上	规模	.

对比，这种忧郁之母，会在他们向上攀升的过程中出现。

[ðə; ði] [pəʊlz] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lɒst] [haɪt] ,

The	Poles	did	not	look	up	to	their	lost	height	,
这	波兰人	做过	不是	看	向上	到	他们的	丢失的	高度	,

波兰人并不在意他们失去的身高。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [ig'zɜːtid] [ðeə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɔːwəd] ; [ænd; ənd] [greɪt] [æz; əz] [ðeə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n]

but	merely	exerted	their	faculties	to	go	forward	;	and	great	as	their	ambition
但	仅仅	施加	他们的	学院	到	去	向前	;	和	伟大的	作为	他们的	志向

[hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

had	been	in	them	,
有	到过	在	他们	,

但他们只是竭尽全力向前迈进；尽管他们的雄心壮志曾经无比远大，

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [bləʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt][sɪt][ænd; ənd] [wiːp] ,

now	that	it	was	suddenly	blown	to	pieces	,	they	did	not	sit	and	weep	,
现在	那	它	曾是	突然	吹	到	件	,	他们	做过	不是	坐	和	哭泣	,

如今它突然被炸成了碎片，他们并没有坐着哭泣。

[bʌt; bət] [strəʊv] [ɪn][ə; eɪ] [stʌnd] [wei] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'hed] .

but	strove	in	a	stunned	way	to	work	ahead	.
但	努力	在	一个	目瞪口呆	方式	到	工作	前方	.

但他仍然惊魂未定地努力向前。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] ['reəli] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['meləŋkəli] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

The	truth	is	,	that	we	rarely	indulge	in	melancholy	until	we	can	take	it	as
这	真相	是	,	那	我们	很少	放纵	在	忧郁	直到	我们	能	拿	它	作为

[ə; eɪ] ['lʌkʃəri] :

a	luxury	:
一个	奢华	:

事实上，我们很少会沉溺于忧郁之中，直到我们能把它当作一种奢侈：

['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)][duː; də] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)]

little	people	never	do	,	and	they	,	when	we	have	not	put	them	on	their
小的	人们	绝不	做	,	和	他们	,	什么时候	我们	有	不是	放	他们	在	他们的

[gɑːd] ,

guard	,
警卫	,

小人物从来不会这样做，而且，当我们没有让他们提高警惕时，他们

[ɑː(r); ə(r)][ˌhjuːmən'kaɪnd] ['neɪkɪd] .

are	humankind	naked	.
是	人类	裸	.

人类是赤身裸体的吗?

[ðə; ði] ['jɒtɪŋ] [ɪk'skɜːrʒən] [wɜː(r); wə(r)] [di'pikt] ['vɪvɪdli] [baɪ]['ædələr] ,

The	yachting	excursions	were	depicted	vividly	by	Adela	,
这	游艇	短途旅行	是	描绘	生动地	经过	阿德拉	,

阿黛拉生动地描述了游艇之旅，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'guːbriəs] ['lɛtəz]

and	were	addressed	as	a	sort	of	reproach	to	the	lugubrious	letters
和	是	已解决	作为	一个	种类	的	责备	到	这	忧郁的	信件

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

of	her	sister	.
的	她	姐姐	.

这封信被视为对她姐姐那些忧郁信件的一种责备。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['pɔɪntɪdli] [wʌns] : " ['riːəli] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəbl] ,

She	said	pointedly	once	:	"	Really	,	if	we	are	to	be	miserable	,
她	说	尖锐地	一次	:	"	真的	,	如果	我们	是	到	是	悲惨的	,

她曾尖锐地说道：“真的，如果我们注定要痛苦，

[ai] [tɜːn] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒnvənt] .

I	turn	Catholic	and	go	into	a	convent	.
我	转动	天主教	和	去	进入	一个	修道院	.

我皈依天主教，并进入修道院。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌærə'belə] [ɪ'mædʒɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)][ɒv; əv]

"	The	strange	thing	was	that	Arabella	imagined	her	letters	to	be	rather	of
"	这	奇怪的	事物	曾是	那	阿拉贝拉	想象	她	信件	到	是	相当	的

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['kærəktə(r)] .

a	cheerful	character	.
一个	快乐	特点	.

奇怪的是，阿拉贝拉想象她的信件内容相当轻松愉快。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['deɪli] [ɪ'vents] [æt; ət] ['bruk,fiːld] : — [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [suːps] ,

She	related	the	daily	events	at	Brookfield	:	—	the	change	in	her	father's	soups	,
她	有关的	这	日常的	活动	在	布鲁克菲尔德	:	—	这	改变	在	她	父亲的	汤	,

她讲述了布鲁克菲尔德的日常琐事：——她父亲的汤的味道发生了变化，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] ; [hɪz; ɪz] [faɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	his	remarks	on	them	,	and	which	he	preferred	;	his	fight	with	his
和	他的	评论	在	他们	,	和	哪个	他	首选	;	他的	斗争	和	他的

['medsn; 'medɪsn] ,

medicine	,
药品	,

以及他对它们的评价，以及他更喜欢哪一种；他与药物的斗争，

[ænd; ənd][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] ['eni] [mæn][ɒn] [ʃɔː(r)] ; [ðə; ði] [helθ]

and	declaration	that	he	was	as	sound	as	any	man	on	shore	;	the	health
和	宣言	那	他	曾是	作为	声音	作为	任何	男人	在	支撑	;	这	健康

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] ;

of	the	servants	;
的	这	仆人	;

并声明他身体健康，与岸上任何男人一样强壮；仆人们的健康状况；

['mɪstə(r)] . ['mɑːrtər][ðə; ði] ['kjʊrəts] [kɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪ'gɔːrɪən] [tʃɑːnt] ; [daut] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːθədɒksi] ;

Mr	.	Marter	the	curate's	call	with	a	Gregorian	chant	;	doubts	of	his	orthodoxy	;
先生	.	马特	这	策展人的	称呼	和	一个	格里高利	呗	;	疑虑	的	他的	正统	;

马特尔先生，这位副牧师，用格里高利圣咏呼唤；人们对他正统信仰产生了怀疑；

[kɔːr'niːliəz] ['ləʊnli] [wɔːks] [ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)] ['æpɪtaɪt] ; [ðə; ði] [bɪls] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] — ['endɪŋ] ,

Cornelia's	lonely	walks	and	singular	appetite	;	the	bills	,	and	so	forth	—	ending	,
科妮莉亚的	孤独	散步	和	单数	食欲	;	这	账单	,	和	所以	前进	—	结束	,

科妮莉亚孤独的散步和她独特的食欲；账单等等——结尾，

" [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] ['fɜːðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

"	What	is	to	be	said	further	of	her	?
"	什么	是	到	是	说	更远	的	她	?

关于她，还有什么可说的呢?

" [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ədɛləs] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [deɪt] [iːtʃ] [deɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔːt] ,

"	In	return	,	Adela's	delight	was	to	date	each	day	from	a	different	port	,
"	在	返回	,	阿黛拉的	喜	曾是	到	日期	每个	天	从	一个	不同的	港口	,

作为回报，阿黛拉很高兴每天都能从不同的港口约会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [seɪld] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [slept] .

to	which	,	catching	the	wind	,	the	party	had	sailed	,	and	there	slept	.
到	哪个	,	捕捉	这	风	,	这	派对	有	航行	,	和	那里	睡着了	.

于是，一行人乘着风漂流到那里，并在那里睡着了。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] .

The	ladies	were	under	the	protecting	wing	of	the	Hon	.
这	女士们	是	在下面	这	保护	翼	的	这	尊敬的	.

这些女士们受到尊敬的先生的庇护。

['mɪsɪz] . - , [ə; eɪ] [smuːð] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Mrs	.	Bayruffle	,	a	smooth	woman	of	the	world	.
太太	.	-	,	一个	光滑的	女士	的	这	世界	.

贝鲁弗尔夫人，一位见多识广、举止优雅的女士。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [sin] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

"	You	think	she	must	have	sinned	in	her	time	,	but	are	certain	it	will
"	你	思考	她	必须	有	罪过	在	她	时间	,	但	是	肯定	它	将要

['nevə(r)][biː; bi] [nəʊn] ,

never	be	known	,
绝不	是	已知	,

“你认为她生前一定犯过罪，但确信这件事永远不会被人知道。”

" [rəʊt] ['ædələr] .
" **wrote** **Adela** **.**
" 写道 阿德拉 .

阿德拉写道。

" [ai][duː; də] [kən'fes] , [kaɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [hɑːm] ;
" **I** **do** **confess** **,** **kind** **as** **she** **is** **,** **she** **does** **me** **much** **harm** **;**
" 我 做 承认 , 种类 作为 她 是 , 她 做 我 很多 伤害 ;

“我承认，虽然她心地善良，但她也给我带来了很多伤害；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɪə(r)][ˌem 'iː][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sə'saɪəti] [ɪz] ['evriθɪŋ] .
for **when** **she** **is** **near** **me** **I** **begin** **to** **think** **that** **Society** **is** **everything** **.**
为了 什么时候 她 是 靠近 我 我 开始 到 思考 那 社会 是 一切 .

当她在我身边时，我便开始觉得社会就是一切。

[hɜː(r); hə(r)][tækt][ɪz] [prə'dɪdʒəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [siːn] — ['əʊnli] [felt] .
Her **tact** **is** **prodigious** **;** **it** **is** **never** **seen** **—** **only** **felt** **.**
她 策略 是 惊人 ; 它 是 绝不 已见 — 仅有的 毛毡 .

她的处事圆滑绝妙；这种圆滑从不被人察觉，只能被人感受到。

[ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
I **cannot** **describe** **her** **influence** **;** **yet** **it** **leads** **to** **nothing** **.**
我 不能 描述 她 影响 ; 然而 它 线索 到 没有什么 .

我无法形容她的影响；然而，这一切却毫无结果。

[ai] ['kænɒt] ['æbsəluːtli] [rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kjuːtli] [wen]
I **cannot** **absolutely** **respect** **her** **;** **but** **I** **know** **I** **shall** **miss** **her** **acutely** **when**
[wiː; wi] [pɑːt] .
we **part** **.**
我们 部分 .

我无法完全尊重她；但我知道当我们分别时，我会非常想念她。

[wɒt] [tʃɑːm] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [pə'zes] ?
What **charm** **does** **she** **possess** **?**
什么 魅力 做 她 具有 ?

她拥有怎样的魅力?

[ai][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ɒn] .
I **call** **her** **the** **Hon** **.**
我 称呼 她 这 尊敬的 .

我称她为尊敬的女士。

['mɪsɪz] . ['hiːðn] — ['kæptɪn] [dʒiː] . , [ðə; ði] [ɒn] . ['mɪsɪz] . [bɑːm] .
Mrs **.** **Heathen** **—** **Captain** **G** **.** **,** **the** **Hon** **.** **Mrs** **.** **Balm** **.**
太太 . 异教徒 — 队长 G . , 这 尊敬的 . 太太 . 香脂 .

希森夫人——G.上尉，尊敬的巴尔姆夫人。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [heɪt] ['nɪkneɪmz] .
I **know** **you** **hate** **nicknames** **.**
我 知道 你 恨 昵称 .

我知道你讨厌绰号。

[biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə]['piːp(ə)l] ['jɒtɪŋ] .
Be **merciful** **to** **people** **yachting** **.**
是 仁慈 到 人们 游艇 .

请善待那些驾驶游艇的人。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ?
What **are** **we** **to** **do** **?**
什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办?

[ai] [wʊd] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gʌlz]

I	would	look	through	a	telescope	all	day	and	calculate	the	number	of	gulls
我	会	看	通过	一个	望远镜	全部	天	和	计算	这	数字	的	海鸥

[ænd; ənd] ['gænɪt] [wiː; wi] [siː] ;

and	gannets	we	see	;
和	塘鹅	我们	看	;

我会整天透过望远镜观察，计算我们看到的海鸥和塘鹅的数量；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][əʊld][æz; əz][sɜː(r)][tiː] . , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɒt] [əbˈzɔːb]

but	I	am	not	so	old	as	Sir	T	.	,	and	that	occupation	could	not	absorb
但	我	是	不是	所以	老的	作为	先生	T	.	,	和	那	职业	可以	不是	吸收

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但我没有T爵士那么老，而且那份工作也无法让我全身心投入。

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['paʊs]

I	begin	to	understand	Lady	Charlotte	and	her	liking	for	Mr	.	Powys
我	开始	到	理解	女士	夏洛特	和	她	喜欢	为了	先生	.	波伊斯

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

我开始更好地理解夏洛特夫人以及她对波伊斯先生的喜爱。

[hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔː(r)][biː; bi] ['sɪəriəs] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ;

He	is	ready	to	play	or	be	serious	,	as	you	please	;
他	是	准备好	到	玩	或者	是	严肃的	,	作为	你	请	;

他可以随你意愿，玩耍也可以认真；

[bʌt; bət][ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] - ['mɜːθə] [ɪz]['nevə(r)][ə; eɪ] [bə'fuːn] [nɔː(r)][ə; eɪ] ['pɑːsn] - — ['leɪdi] [siː] .

but	in	either	case	'	Merthyr	is	never	a	buffoon	nor	a	parson	'	—	Lady	C	.
但	在	任何一个	案件	-	梅瑟蒂德菲尔	是	绝不	一个	丑角	也不	一个	牧师	-	—	女士	C	.

[riˈmɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;

remarked	this	morning	;
评论	这	早晨	;

但无论如何，“梅瑟既不是小丑，也不是牧师”——C夫人今天早上说道；

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'skraɪbz] [hɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'testəbl] [flɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	that	describes	him	,	if	it	were	not	for	the	detestable	fling	at	the
和	那	描述	他	,	如果	它	是	不是	为了	这	可恨	一扔	在	这

['klɜːdʒi] ,

clergy	,
牧师	,

如果不是因为他那令人憎恶的对神职人员的攻击，这的确是对他的一种描述。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['mɪsɪz] .

which	she	never	misses	.
哪个	她	绝不	错过	.

她从未错过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [priːsts] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪpəkrɪt] .

It	seems	in	her	blood	to	think	that	all	priests	are	hypocrites	.
它	似乎	在	她	血	到	思考	那	全部	神父	是	伪君子	.

她似乎天生就认为所有神父都是伪君子。

[wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɒn][ə; eɪ] ['stɔːmi] [siː] , ['belə] !

What	a	little	boat	to	be	in	on	a	stormy	sea	,	Bella	!
什么	一个	小的	船	到	是	在	在	一个	暴风雨	海	,	贝拉	!

贝拉，在暴风雨中的大海上，你坐的可是条小船啊！

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [kənˈsɜːn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	appears	to	have	no	concern	about	it	.
她	出现	到	有	不	忧虑	关于	它	.

她似乎对此毫不在意。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [əˈdɔː] ['wɪlfrɪd] [ɔː(r)][nɒt][ai][duː; də][nɒt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ges] .

Whether	she	adores	Wilfrid	or	not	I	do	not	pretend	to	guess	.
无论	她	喜爱	威尔弗里德	或者	不是	我	做	不是	假装	到	猜测	.

我不敢妄下断言她是否喜欢威尔弗里德。

[ʃiː; ʃi] [snʌb] [hɪm] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [beə(r)][frɒm; frəm]['nəʊbədi][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] .

She	snubs	him	—	a	thing	he	would	bear	from	nobody	but	her	.
她	冷落	他	—	一个	事物	他	会	熊	从	无人	但	她	.

她冷落了他——除了她，他绝不会容忍任何人这样对待他。

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [fiːlz] ['flætəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	do	believe	he	feels	flattered	by	it	.
我	做	相信	他	感觉	受宠若惊	经过	它	.

我相信他会因此感到受宠若惊。

[hiː; hi][ɪz] ['tʃiːfli] [əˈtentɪv] [tuː; tə] [mɪs] [fɔːd] , [huːm] [ai][laɪk][ænd; ənd][duː; də][nɒt] [laɪk] ,

He	is	chiefly	attentive	to	Miss	Ford	,	whom	I	like	and	do	not	like	,
他	是	主要	细心	到	错过	福特	,	谁	我	喜欢	和	做	不是	喜欢	,

他主要关注福特小姐，我对她既喜欢又不喜欢。

[ænd; ənd][laɪk][ænd; ənd][duː; də][nɒt] [laɪk] — [bʌt; bət][duː; də][laɪk] .

and	like	and	do	not	like	—	but	do	like	.
和	喜欢	和	做	不是	喜欢	—	但	做	喜欢	.

既喜欢又不喜欢——但确实喜欢。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʌtəli] [kəʊld] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt][æn; ən] [əˈfekʃn] [ɒn] [ɜːθ] .

She	is	utterly	cold	,	and	has	not	an	affection	on	earth	.
她	是	完全地	寒冷的	,	和	有	不是	一个	感情	在	地球	.

她冷酷无情，对人间没有任何感情。

[sɜː(r)][tiː] . — [ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] — [kɔːlz][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][feə(r)] - , [ai] [θɪŋk] .

Sir	T	.	—	I	have	not	a	dictionary	—	calls	her	a	fair	clictic	,	I	think	.
先生	T	.	—	我	有	不是	一个	字典	—	呼叫	她	一个	公平的	-	,	我	思考	.

T 爵士——我没有字典——称她为一位漂亮的酒鬼，我想。

([let] ['iːv(ə)n] [kɔː'niːljə] [riːd] [hɑːd] , [ɔː(r)] [wəʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['prɪvəsi] !

(	Let	even	Cornelia	read	hard	,	or	woe	to	her	in	their	hours	of	privacy	!
(	让	甚至	科妮莉亚	读	难的	,	或者	悲哀	到	她	在	他们的	小时	的	隐私	!

（就连科妮莉亚也应该好好读书，否则在她们的私人时间里，她就惨了！）

— [hɪz; ɪz][vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri] [grəuz] [dɪˈstres.ɪŋ.li] [rɪtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] .

—	his	vocabulary	grows	distressingly	rich	the	more	you	know	him	.
—	他的	词汇	生长	令人痛心地	富有的	这	更多的	你	知道	他	.

—你越了解他，就越会发现他的词汇量惊人地丰富。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ʌn'edʒukeɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌintrə'djuːsis] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːdz] [ðæt] [siːm] ['mɒnstəz] ;

I	am	not	uneducated	,	but	he	introduces	me	to	words	that	seem	monsters	;
我	是	不是	未受过教育	,	但	他	介绍	我	到	字	那	似乎	怪物	;

我并非没有受过教育，但他让我接触到一些在我看来如同怪物般的词语；

[ai][mʌst; məst] [prɪ'tend] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] ['ɪntɪmətli] .)

I	must	pretend	to	know	them	intimately	.	)
我	必须	假装	到	知道	他们	亲密	.	)

我必须假装和他们很熟。）

[wel] , ['weðə(r)] [ə; eɪ] - [ɔː(r)][nɒt] — [ænd; ənd] [preɪ] , [bɜːn] [ðɪs] ['letə(r)] ,

Well	,	whether	a	clictic	or	not	—	and	pray	,	burn	this	letter	,
出色地	,	无论	一个	-	或者	不是	—	和	祈祷	,	烧伤	这	信	,

好吧，不管是不是信教者——还有，求求你，把这封信烧掉吧。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [kə'rekt] — [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ]

lest	I	should	not	have	the	word	correct	—	she	has	the	air	of	a	pale	young
免得	我	应该	不是	有	这	单词	正确的	—	她	有	这	空气	的	一个	苍白	年轻的

[ˌprɪn'ses] [ə'bʌv] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

princess	above	any	creature	I	have	seen	in	the	world	.
公主	多于	任何	生物	我	有	已见	在	这	世界	.

恐怕我用词不当——她有一种苍白年轻公主般的气质，远胜于我见过的任何生物。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [strʌk] ['wɪlfrɪd] ['ɔːlsəʊ] ; [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [twɪnz] [ɪn]

I	know	it	has	struck	Wilfred	also	;	my	darling	and	I	are	ever	twins	in
我	知道	它	有	击	威尔弗雷德	还	;	我的	亲爱的	和	我	是	曾经	双胞胎	在

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

我知道威尔弗雷德也感同身受；我和我的爱人在情感上总是心意相通。

[hiː; hi] [kən'vəːs] [wɪð] [mɪs] [fɔːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

He	converses	with	Miss	Ford	a	great	deal	.
他	匡威	和	错过	福特	一个	伟大的	交易	.

他和福特小姐有很多交谈。

['leɪdi] [siː] . [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['sɪv(ə)l][tuː; tə] ['kæptɪn] [dʒiː] . [wiː; wi] [skʌd] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kɑːmd]

Lady	C	.	is	peculiarly	civil	to	Captain	G	.	We	scud	along	,	and	are	becalmed
女士	C	.	是	奇特地	民用	到	队长	G	.	我们	飞毛腿	沿着	,	和	是	平静

.

:
.

C夫人对G船长异常客气。我们疾驰而去，却陷入了无风带。

- ['hævɪŋ] [nəʊ] [wɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɒntrəri] [wɪndz; waɪndz] ,

'	Having	no	will	of	our	own	,	we	have	no	knowledge	of	contrary	winds	,
-	拥有	不	将要	的	我们的	自己的	,	我们	有	不	知识	的	相反	风	,

“由于我们没有自己的意志，所以我们对逆风一无所知。”

- [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['paʊs] [sez] . — [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɪz] - - , - [aɪ][faɪnd] .

'	as	Mr	.	Powys	says	.	—	The	word	is	'	eclictic	,	'	I	find	.
-	作为	先生	.	波伊斯	说道	.	—	这	单词	是	-	-	,	-	我	寻找	.

正如鲍伊斯先生所说——我觉得用“折衷主义”这个词最贴切。

[aɪ] ['ventʃəd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

I	ventured	on	it	,	and	it	was	repeated	;	and	I	heard	that	I	had
我	冒险	在	它	,	和	它	曾是	重复	;	和	我	听到	那	我	有

[mɪst] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .

missed	a	syllable	.
错过	一个	音节	.

我冒险尝试了一下，结果重复了一遍；我听说我漏掉了一个音节。

[ɑːsk][siː] . [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [aɪ] [miːn] ,

Ask	C	.	to	look	it	out	—	I	mean	,
问	C	.	到	看	它	出去	—	我	意思是	,

请C.帮忙留意一下——我的意思是，

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] ['maɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [slɪp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][nekst] .

to	tell	me	they	mining	on	a	little	slip	of	paper	in	your	next	.
到	告诉	我	他们	矿业	在	一个	小的	滑	的	纸	在	你的	下一个	.

告诉我他们在你隔壁放着的那张小纸条上挖矿。

[ai] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - ['dɪkʃən(ə)ri] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɔːts] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]
I would buy a pocket - dictionary at one of the ports , but you are never
我 会 买 一个 口袋 - 字典 在 一 的 这 端口 , 但 你 是 绝不
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

我本想在某个港口买一本袖珍词典，但你永远不会孤单。

" [iːs'θetɪk] , " [wiː; wi] [nəʊ] .
" Aesthetic , " we know .
" 审美的 , " 我们 知道 .

“美学”，我们知道。

['mɪstə(r)] . ['bærɪt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
Mr . Barrett used to be of service for this sort of thing .
先生 . 巴雷特 用过的 到 是 的 服务 为了 这 种类 的 事物 .

巴雷特先生过去曾为这类事情服务过。

[ai] [əd'mɪt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [huː] , [ɪf] [men] [tɔːk] ['dɪfɪkəlt] [wɜːdz] [ɪn]
I admit I am inferior to Mrs . Bayruffle , who , if men talk difficult words in
我 承认 我 是 下 到 太太 . - , WHO , 如果 男人 讲话 难的 字 在
[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,
her presence ,
她 在场 ,

我承认我不如贝鲁弗尔夫人，如果男人在她面前说些难听的话，

[həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ðem; ðəm] .
holds her chin above the conversation , and seems to shame them .
持有 她 下巴 多于 这 对话 , 和 似乎 到 耻辱 他们 .

她高高扬起下巴，不参与谈话，似乎在羞辱他们。

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [lɜːn] — [ai] [lʌv] [ðə; ðɪ][hjuː'mɪlətɪ][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .
I love to learn — I love the humility of learning .
我 爱 到 学习 — 我 爱 这 谦逊 的 学习 .

我热爱学习——我热爱学习带来的谦逊。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn][ɪn][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .
And there is something divine in the idea of a teacher .
和 那里 是 某物 神圣的 在 这 主意 的 一个 老师 .

教师这个角色本身就蕴含着某种神圣的意义。

[ai]['lɪs(ə)n][tuː; tə][sɜː(r)][tiː] . [ɒn] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd] [tʃaɪd] [maɪ'self] [ɪf] [maɪ] ['ɪntrəst]
I listen to Sir T . on Parliament and parties , and chide myself if my interest
我 听 到 先生 T . 在 议会 和 各方 , 和 喝叱 我 如果 我的 兴趣
[flægz] .
flags .
旗帜 .

我听 T 爵士谈论议会和政党，如果我的兴趣减退，我就会责备自己。

[hɪz; ɪz]['ældʒɪbrə] - [pʌzls] , [ɔː(r)]['juːklɪd] - [pʌzls] [ɪn] ['fɪgəz] — ['sʌmtaɪmz] [ə'baʊt] [ʃiːp] - [bɔɪz]
His algebra - puzzles , or Euclid - puzzles in figures — sometimes about sheep - boys
他的 代数 - 谜题 , 或者 欧几里得 - 谜题 在 数据 — 有时 关于 羊 - 男孩们
[ænd; ənd] [ʃiːp] , [ænd; ənd]['hɜːd(ə)lz][ɔː(r)] [giːs] ,
and sheep , and hurdles or geese ,
和 羊 , 和 障碍 或者 鹅 ,

他的代数谜题，或者说是图形化的欧几里得谜题——有时是关于牧羊人和羊，有时是关于障碍物或鹅，

['ɒks(ə)n][ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] — [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'lɪʃəs] : [hi:; hi] [kwaɪt] ['mɑ:stəz] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]

oxen	or	anything	—	are	delicious	:	he	quite	masters	the	conversation	with
牛	或者	任何事物	—	是	可口的	:	他	相当	大师	这	对话	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

牛或其他任何东西——都很美味：他完全能和它们聊得来。

[ai] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð] ['mɪsɪz] . - [wen] [ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][pəʊsts][ɪn][ðə; ði] [wei]

I	disagree	with	Mrs	.	Bayruffle	when	she	complains	that	they	are	posts	in	the	way
我	不同意	和	太太	.	-	什么时候	她	抱怨	那	他们	是	帖子	在	这	方式

[ɒv; əv] [spi:tʃ] .

of	speech	.
的	演讲	.

我不同意贝鲁弗尔夫人的抱怨，她认为这些柱子阻碍了人们的言论自由。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ju:z][ɪn][ɔ:l] [men] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd] [tæk'tɪʃn] [mə'tɪəriəli]

There	is	a	use	in	all	men	;	and	though	she	is	an	acknowledged	tactician	materially
那里	是	一个	使用	在	全部	男人	;	和	尽管	她	是	一个	已确认	战术家	重大

,

,

,

男人都有用处；虽然她是一位公认的物质战术家，

[ʃi:; ʃi] ['kænɒt] [si:] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɪn][sɜ:(r)][ti:] . [ə; eɪ] ['kwɒlətɪ] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

she	cannot	see	she	has	in	Sir	T	.	a	quality	necessary	to	intellectual	conversation
她	不能	看	她	有	在	先生	T	.	一个	质量	必要的	到	知识分子	对话

,

,

,

她看不到自己在T爵士身上拥有进行理性对话所必需的品质。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

if	she	knew	how	to	employ	it	.
如果	她	知道	如何	到	采用	它	.

如果她知道如何运用它的话。

" [rɪ'mɑ:rks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [ri:d] ['veri] ['ɒdli] [tu:; tə] [ˌærə'belə] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd]

"	Remarks	of	this	nature	read	very	oddly	to	Arabella	,	insomuch	that	she	would
"	评论	的	这	自然	读	非常	奇怪	到	阿拉贝拉	,	就此而言	那	她	会

['kwestʃən] [hɜ:'self] [æt; ət] [taɪmz] ,

question	herself	at	times	,
问题	她自己	在	时代	,

“阿拉贝拉觉得这类言论非常奇怪，以至于她有时会怀疑自己。”

[ɪn] [fɔ:st] ['sɪəriəsnəs] , ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dri:md] [ðæt] [æn; ən]['i:v(ə)l][hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən]

in	forced	seriousness	,	whether	she	had	dreamed	that	an	evil	had	befallen
在	强制	严肃	,	无论	她	有	梦见	那	一个	邪恶的	有	发生

['bruk,fi:ld] ,

Brookfield	,
布鲁克菲尔德	,

她故作严肃地问自己，她是否梦见了布鲁克菲尔德遭遇了灾祸。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] ['ædələr][wɜ:(r); wə(r)] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .

or	whether	Adela	were	forgetting	that	it	had	,	in	a	dream	.
或者	无论	阿德拉	是	遗忘	那	它	有	,	在	一个	梦	.

或者阿黛拉是否在梦中忘记了这件事。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] .

One	day	she	enclosed	a	letter	from	her	father	to	Mrs	.	Chump	.
一	天	她	内	一个	信	从	她	父亲	到	太太	.	嚼	.

有一天，她随信附上了一封她父亲写给查普太太的信。

['ædələr][dɪd][nɒt] [fɔːdʒ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ;

Adela	did	not	forge	a	reply	;
阿德拉	做过	不是	锻造	一个	回复	;

阿黛拉没有伪造回复；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	she	had	the	audacity	to	give	the	words	of	a	message	from	the
但	她	有	这	大胆	到	给	这	字	的	一个	信息	从	这

['wʊmən] ([ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt]

woman	(	in	which	Mrs	.	Chump	was	supposed	to	say	that	she	could	not
女士	(	在	哪个	太太	.	嚼	曾是	据称	到	说	那	她	可以	不是

[raɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tɒst] [ə'baʊt] .)

write	while	she	was	being	tossed	about	.	)
写	尽管	她	曾是	存在	抛掷	关于	.	)

但她竟敢转述那位女士的留言（留言中，查普太太本应说她被颠簸得无法写字）。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , " ['ædələr][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [wɪð] ['hɒrəb(ə)l] ['blʌntnəs] .

"	We	must	carry	it	on	,	"	Adela	told	her	sister	,	with	horrible	bluntness	.
"	我们	必须	携带	它	在	,	"	阿德拉	讲述	她	姐姐	,	和	可怕	钝	.

“我们必须继续下去，”阿德拉用一种可怕的直率告诉她的妹妹。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['seivə] ['strɒŋli] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] .

The	message	savoured	strongly	of	Mrs	.	Chump	.
这	信息	细细品味	强烈	的	太太	.	嚼	.

查普太太对这条信息印象深刻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪkɪdli] ['klevə(r)] .

It	was	wickedly	clever	.
它	曾是	邪恶地	聪明的	.

这真是妙计。

[ˌærə'belə] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ;

Arabella	resolved	to	put	it	by	;
阿拉贝拉	已解决	到	放	它	经过	;

阿拉贝拉决定先把这件事搁置一边；

[bʌt; bət] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'plaɪ]

but	morning	after	morning	she	saw	her	father's	anxiety	for	the	reply
但	早晨	后	早晨	她	锯	她	父亲的	焦虑	为了	这	回复

['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] .

mounting	to	a	pitch	of	fever	.
安装	到	一个	沥青	的	发烧	.

但每天早晨，她都看到父亲对答复的焦虑与日俱增，几乎到了焦躁不安的地步。

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [kɔː'niːljə] , [huː] [sed] , " [nəʊ] ; ['nevə(r)][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [ænd; ənd]

She	consulted	with	Cornelia	,	who	said	,	"	No	;	never	do	such	a	thing	!	"	and
她	咨询	和	科妮莉亚	,	WHO	说	,	"	不	;	绝不	做	这样的	一个	事物	!	"	和

['sʌbsɪkwəntli] ,

subsequently	,
随后	,

她向科妮莉亚咨询，科妮莉亚说：“不行，千万别做这种事！”随后，

[wɪð] [ə; eɪ]['feɪntə(r)] ['fɜːmnəs] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['negətɪv] ['mɒnəsɪləbl] .

with	a	fainter	firmness	,	repeated	the	negative	monosyllable	.
和	一个	较暗	硬度	,	重复	这	消极的	单音节	.

语气稍稍减弱，重复了否定的单音节词。

[ˌærə'belə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪdnəs] , [bɪ'keɪm] [in'djuː] [wɪð] [rɪ'mɔːsləs] [dɪ'sɜːnmənt] .

Arabella	,	in	her	wretchedness	,	became	endued	with	remorseless	discernment	.
阿拉贝拉	,	在	她	悲惨	,	成为	赋予	和	冷酷无情	辨别力	.

阿拉贝拉在悲惨的境遇中，变得冷酷无情，洞察力惊人。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [kɔː'niːljə] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [ænd; ənd] ,

"	It	means	that	Cornelia	would	never	do	it	herself	,	"	she	thought	;	and	,
"	它	方法	那	科妮莉亚	会	绝不	做	它	她自己	,	"	她	想法	;	和	,

“这意味着科妮莉亚永远不会自己去做这件事，”她想；而且，

['kʌmfət] ['hæpli] [baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɒmən] [gʊd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi]

comforted	haply	by	reflecting	that	for	their	common	good	she	could	do	it	,	she
安慰	或许	经过	反思	那	为了	他们的	常见的	好的	她	可以	做	它	,	她

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

did	it	.
做过	它	.

或许是想到为了大家的共同利益，她可以这样做，所以她就这样做了，这让她感到安慰。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['mesɪdʒ] .

She	repeated	an	Irish	message	.
她	重复	一个	爱尔兰	信息	.

她重复了一句爱尔兰谚语。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][kɑːm, kɑːlm] [ɪ'miːdiətli] , ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [twaɪs] .

Her	father	calmed	immediately	,	making	her	speak	it	over	twice	.
她	父亲	平静下来	立即地	,	制作	她	说话	它	超过	两次	.

她父亲立刻冷静下来，让她把话说了两遍。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [bliŋk] [hɪz; ɪz]['bɜːrdz] - [aɪz] ['pleʒərəbli] : " [ɑː] ! [ðæts] ['mɑːθə] , " [hiː; hi]

He	smiled	,	and	blinked	his	bird's	-	eyes	pleasurably	:	"	Ah	!	that's	Martha	,	"	he
他	微笑	,	和	眨眼	他的	鸟类	-	眼睛	愉快地	:	"	啊	!	那就是	玛莎	,	"	他

[sed] ,

said	,
说	,

他笑了，愉快地眨了眨鸟一样的眼睛：“啊！那是玛莎，”他说。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [rɪ'pəʊz] .

and	fell	into	a	state	of	comparative	repose	.
和	跌倒	进入	一个	状态	的	比较	休息	.

于是进入了一种相对平静的状态。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bʌblɪŋ] [hɒt] - ['wɔːtə(r)] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɪərə]

For	some	hours	a	sensation	of	bubbling	hot	-	water	remained	about	the	sera
为了	一些	小时	一个	感觉	的	冒泡	热的	-	水	剩余	关于	这	血清

[ɒv; əv] [ˌærə'belə] .

of	Arabella	.
的	阿拉贝拉	.

几个小时里，阿拉贝拉的血清周围仍然残留着沸腾热水的感觉。

['hæpɪli] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [ɪn]['pɜːs(ə)n][dɪd] [nɒt] [raɪt] .

Happily	Mrs	.	Chump	in	person	did	not	write	.
快乐地	太太	.	嚼	在	人	做过	不是	写	.

幸运的是，查普夫人本人并没有写信。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [naʊ] [kə'menst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [ɒn] [siː] [ænd; ənd]

A	correspondence	now	commenced	between	the	fictitious	Mrs	.	Chump	on	sea	and
一个	一致	现在	开始	之间	这	虚拟	太太	.	嚼	在	海	和

['mɪstə(r)] . [pəʊl] ,

Mr	.	Pole	,
先生	.	极	,

于是，虚构人物“海上笨蛋太太”和波尔先生之间开始了通信。

[dɪs'peptɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːmtʃeə(r)] .

dyspeptic	,	in	his	armchair	.
消化不良	,	在	他的	扶手椅	.

消化不良，坐在扶手椅上。

[ˌærə'belə] [tʊk] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ə'saɪd][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] , [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['ɪnstəns] ,

Arabella	took	the	doctor	aside	to	ask	him	,	if	in	a	hypothetical	instance	,
阿拉贝拉	采取	这	医生	旁边	到	问	他	,	如果	在	一个	假想	实例	,

阿拉贝拉把医生拉到一边问他，假设出现这种情况，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [θwɔːt] [ɔː(r)] ['ɪrɪteɪt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

it	would	really	be	dangerous	to	thwart	or	irritate	her	father	.
它	会	真的	是	危险的	到	阻挠	或者	刺激	她	父亲	.

阻挠或激怒她父亲是非常危险的。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ɪf] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['fɔːlsli] [tuː; tə][æn; ən]

She	asked	the	curate	if	he	deemed	it	wicked	to	speak	falsely	to	an
她	问	这	策展	如果	他	被认为	它	邪恶	到	说话	错误地	到	一个

[ɪn'vælɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-] ['benɪfɪt] .

invalid	for	the	invalid's	benefit	.
无效的	为了	这	无效的	益处	.

她问牧师，为了病人的利益而对病人说谎是否被认为是邪恶的。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['bɒdɪli] ['dɑːktərz] [ə'griːd] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ɔːltəd] [ænd; ənd] [nə'sesəti] ['dʒʌstɪfaɪd]

The	spiritual	and	bodily	doctors	agreed	that	occasion	altered	and	necessity	justified
这	精神	和	身体上的	医生	同意	那	场合	已修改	和	必要性	合理的

['sɜːt(ə)n] [ækts] .

certain	acts	.
肯定	行为	.

精神科医生和肉体医生一致认为，情况会发生变化，必要性可以成为某些行为的正当理由。

[səʊ][fɑː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] .

So	far	there	was	comfort	.
所以	远的	那里	曾是	舒适	.

到目前为止，一切都很舒适。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] ,

But	the	task	of	assisting	in	this	correspondence	,	and	yet	more	,
但	这	任务	的	协助	在	这	一致	,	和	然而	更多的	,

但是，协助处理这些信件的任务，以及更多其他任务，

[ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ədɛləs] ['grəʊɪŋ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ([ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [juːz] ['aɪrɪʃ] [wɜːdz] ,

the	contemplation	of	Adela's	growing	delight	in	it	(	she	would	now	use	Irish	words	,
这	沉思	的	阿黛拉的	生长	喜	在	它	(	她	会	现在	使用	爱尔兰	字	,

沉思着阿黛拉对它日益增长的喜爱（她现在会使用爱尔兰语词汇，

['vʌlgə(r)] [wɜːdz] , [wɜːdz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fækts] ;

vulgar	words	,	words	expressive	of	physical	facts	;
庸俗	字	,	字	富有表现力的	的	身体的	事实	;

粗俗的词语，描述客观事实的词语；

['eərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl][wɪt][ɪn] ['aɪrɪʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] ['wepən]) ,

airing	her	natural	wit	in	Irish	as	if	she	had	found	a	new	weapon	)	,
播出	她	自然的	有	在	爱尔兰	作为	如果	她	有	成立	一个	新的	武器	)	,

她用爱尔兰语展现出天生的机智，仿佛发现了一种新的武器），

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [streɪn] [ɒn] [ˌærə'bɛləz] [maɪnd] ,

became	a	bitter	strain	on	Arabella's	mind	,
成为	一个	苦的	拉紧	在	阿拉贝拉的	头脑	,

这成了阿拉贝拉心中难以承受的痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [kɔː'niːljə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] .

and	she	was	compelled	to	make	Cornelia	take	her	share	of	the	burden	.
和	她	曾是	被迫	到	制作	科妮莉亚	拿	她	分享	的	这	负担	.

她不得不让科妮莉亚承担起她应尽的一份责任。

" [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [kən'si:l] — [ai] ['kænɒt] [feɪn] , " [sed] [kɔ:'ni:ljə] .

"	But	I	cannot	conceal	—	I	cannot	feign	,	"	said	Cornelia	.
"	但	我	不能	隐藏	—	我	不能	假装	,	"	说	科妮莉亚	.

“但我无法隐瞒——我无法伪装，”科妮莉亚说。

[ˌærə'belə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [nju:] [tu:; tə][bi:; bi] [fein] , ['θɪŋkɪŋ] ,

Arabella	looked	at	her	,	whom	she	knew	to	be	feigning	,	thinking	,
阿拉贝拉	看起来	在	她	,	谁	她	知道	到	是	假装	,	思维	,

阿拉贝拉看着她，她知道她是在装模作样，心想：

" [mʌst; məst][ai] [lu:z] [maɪ] [haɪ] [ɪ'sti:m] [ɒv; əv][bəuθ][maɪ] ['sɪstəz] ?

"	Must	I	lose	my	high	esteem	of	both	my	sisters	?
"	必须	我	失去	我的	高的	尊重	的	两个都	我的	姐妹	?

“难道我必须失去对两位姐姐的崇敬之情吗？”

" ['ækʃ(ə)n] [ə'ləʊn] [seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [dɪ'nju:dɪŋ] [hɜ:'self] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɑ:mənt] . "

"	Action	alone	saved	her	from	denuding	herself	of	this	garment	.	"
"	行动	独自的	已保存	她	从	剥去	她自己	的	这	服装	.	"

“只有行动才使她免于脱下这件衣服。”

" [ðæt] [naɪt] ! " [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [æt; ət] - .

"	That	night	!	"	was	now	the	allusion	to	the	scene	at	Besworth	.
"	那	夜晚	!	"	曾是	现在	这	典故	到	这	场景	在	-	.

“那天晚上！”现在指的是贝斯沃斯发生的那一幕。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðeɪ] ['sʌfəd] ;

It	stood	for	all	the	misery	they	suffered	;
它	站立	为了	全部	这	苦难	他们	遭受	;

它代表了他们所遭受的所有苦难；

[nɔ:(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪns] [meɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

nor	could	they	see	that	they	had	since	made	any	of	their	own	.
也不	可以	他们	看	那	他们	有	自从	制成	任何	的	他们的	自己的	.

他们也看不到自己后来也制造了任何属于自己的“怪物”。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dəʊvə(r)]['pəʊstmɑ:k] [brɔ:t] [ɪk'saɪtɪŋ] [nju:z] .

A	letter	with	the	Dover	postmark	brought	exciting	news	.
一个	信	和	这	多佛	邮戳	带来	激动人心	消息	.

一封盖有多佛邮戳的信件带来了令人兴奋的消息。

[ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [hæd; həd] [bi:n] [held] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [jɒt] .

A	debate	had	been	held	on	board	the	yacht	.
一个	辩论	有	到过	握住	在	木板	这	游艇	.

游艇上举行了一场辩论。

['wɪlfrɪd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ʃɑ:lət] [geɪv] [ðeə(r)] [vəʊts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['devn] [kəʊst] .

Wilfrid	and	Lady	Charlotte	gave	their	votes	for	the	Devon	coast	.
威尔弗里德	和	女士	夏洛特	给予	他们的	投票	为了	这	德文郡	海岸	.

威尔弗里德和夏洛特夫人把票投给了德文郡海岸。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [ɒf] , [wen] [mɪs] [fɔ:d] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] ,

All	were	ready	to	be	off	,	when	Miss	Ford	received	a	telegram	from	shore	,
全部	是	准备好	到	是	离开	,	什么时候	错过	福特	已收到	一个	电报	从	支撑	,

正当大家准备出发时，福特小姐收到了一份来自岸上的电报。

[ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['dəʊvə(r)] .

and	said	,	"	No	;	it	must	be	Dover	.
和	说	,	"	不	;	它	必须	是	多佛	.

他说：“不，那一定是多佛。”

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . [tʃʌmps] ['vɪlə] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['devn] [kəʊst] .

"	Now	,	Mrs	.	Chump's	villa	was	on	the	Devon	coast	.
"	现在	,	太太	.	笨蛋的	别墅	曾是	在	这	德文郡	海岸	.

“查普太太的别墅位于德文郡海岸。”

['leɪdi] ['ʃɑːlət] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Lady	**Charlotte**	**had**	**talked**	**to**	**Wilfrid**	**about**	**her**	**,**
女士	夏洛特	有	谈话	到	威尔弗里德	关于	她	,

夏洛特夫人曾和威尔弗里德谈起过她。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][gɒt][ɒn] [bɔːd] .

and	**in**	**the**	**simplest**	**language**	**had**	**said**	**that**	**she**	**must**	**be**	**got**	**on**	**board**	**.**
和	在	这	最简单的	语言	有	说	那	她	必须	是	得到	在	木板	.

他用最简单的语言说，她必须上船。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['devn] .

This	**was**	**the**	**reason**	**of**	**their**	**deciding**	**for**	**Devon**	**.**
这	曾是	这	原因	的	他们的	决定	为了	德文郡	.

这就是他们决定去德文郡的原因。

[bʌt; bət][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)]['dəʊvə(r)] ; ['ðɪðə(r)] ['mɜːθə] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] ,

But	**Georgiana**	**stood**	**for**	**Dover**	**;**	**thither**	**Merthyr**	**said**	**that**	**he**	**must**	**go**	**,**
但	乔治亚娜	站立	为了	多佛	;	那里	梅瑟蒂德菲尔	说	那	他	必须	去	,

但乔治亚娜代表多佛尔；梅瑟说他必须去那里。

['weðə(r)] [biː; bi] [seɪld] [ɔː(r)] [went] [ɒn][lænd] .

whether	**be**	**sailed**	**or**	**went**	**on**	**land**	**.**
无论	是	航行	或者	去	在	土地	.

无论是乘船还是陆路。

[baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔrdʒiːænəs] [aɪz] ,

By	**a**	**simultaneous**	**reading**	**of**	**Georgiana's**	**eyes**	**,**
经过	一个	同时	阅读	的	乔治亚娜的	眼睛	,

通过同时解读乔治亚娜的眼神，

[bəuθ] ['wɪlfrɪd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

both	**Wilfrid**	**and**	**Lady**	**Charlotte**	**saw**	**what**	**was**	**meant**	**by**	**her**	**decision**	**.**
两个都	威尔弗里德	和	女士	夏洛特	锯	什么	曾是	意思是	经过	她	决定	.

威尔弗里德和夏洛特夫人都明白了她这个决定的意义。

['wɪlfrɪd] [æt; ət][wʌns] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [wei] , [hɑːf] - [prə'tɛstɪŋli] .

Wilfrid	**at**	**once**	**affected**	**to**	**give**	**way**	**,**	**half**	**-**	**protestingly**	**.**
威尔弗里德	在	一次	做作的	到	给	方式	,	一半	-	抗议地	.

威尔弗里德立刻装作让步的样子，半是抗议半是无奈。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [rəʊt] ['ædələr] ,

"	**And**	**this**	**,**	**"**	**wrote**	**Adela**	**,**
"	和	这	,	"	写道	阿德拉	,

“还有这个，”阿德拉写道。

" [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ðɪ] [west] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [iːst] .

"	**taught**	**me**	**that**	**he**	**was**	**well**	**pleased**	**to**	**abandon**	**the**	**West**	**for**	**the**	**East**	**.**
"	教授	我	那	他	曾是	出色地	高兴	到	放弃	这	西方	为了	这	东方	.

“这让我明白，他非常乐意放弃西方，前往东方。”

['leɪdi][siː] . ['feɪvəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

Lady	**C**	**.**	**favoured**	**him**	**with**	**a**	**look**	**such**	**as**	**I**	**could**	**not**	**have**	**believed**	**I**	**should**
女士	C	.	受青睐	他	和	一个	看	这样的	作为	我	可以	不是	有	相信	我	应该

['evə(r)][bɪ'həʊld] [ɒf] [ðə; ðɪ][steɪdʒ] .

ever	**behold**	**off**	**the**	**stage**	**.**
曾经	看哪	离开	这	阶段	.

C夫人给了他一个我做梦都想不到会在舞台之外看到的眼神。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dægə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

There	**was**	**a**	**perfect**	**dagger**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
那里	曾是	一个	完美的	匕首	在	她	眼睛	.

她眼中闪过一道锋芒。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [əˈgenst] [ˈdəʊvə(r)] : [duː; də] [men] [fiːl] [sʌtʃ] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] [æz; əz] [ðiːz] ?

She	fought	against	Dover	:	do	men	feel	such	compliments	as	these	?
她	战斗	反对	多佛	:	做	男人	感觉	这样的	赞美	作为	这些	?

她与多佛抗争：男人会觉得这样的赞美很动听吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [truː] [wʌnz] !

They	are	the	only	true	ones	!
他们	是	这	仅有的	真的	一个	!

他们才是真正的人!

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdəʊvə(r)] [ʃiː; ʃi] [kɔːld]

She	called	the	captain	to	witness	that	the	wind	was	not	for	Dover	she	called
她	称为	这	队长	到	证人	那	这	风	曾是	不是	为了	多佛	她	称为

[ðə; ði] [meɪt] :

the	mate	:
这	伴侣	:

她叫来船长作证，证明风向并非朝向多佛尔；她又叫来大副：

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈeləkwənt] — [jes] , [ænd; ənd] [ˈhænsəm] .

she	was	really	eloquent	—	yes	,	and	handsome	.
她	曾是	真的	雄辩	—	是的	,	和	英俊的	.

她口才真的很好——是的，而且长得也很漂亮。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈwɪlfrɪd] [θɔːt] [səʊ] ; [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɑː(r)] [ðə; ði] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdəʊvə(r)] [ɪmˈprest]

I	think	Wilfrid	thought	so	;	or	the	reason	far	the	opposition	to	Dover	impressed
我	思考	威尔弗里德	想法	所以	;	或者	这	原因	远的	这	反对	到	多佛	印象深刻

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] .

my	brother	.
我的	兄弟	.

我认为威尔弗里德也是这么想的；或者说，反对多佛尔的理由给我的兄弟留下了深刻的印象。

[aɪ] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfuːlɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi] [riˈtriːv] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)]

I	like	him	to	be	made	to	look	foolish	,	for	then	he	retrieves	his	character
我	喜欢	他	到	是	制成	到	看	愚蠢	,	为了	然后	他	检索	他的	特点

[səʊ] [ˈdæʃɪŋli] — [ˈɔːlweɪz] .

so	dashingly	—	always	.
所以	潇洒地	—	总是	.

我喜欢看他出丑，因为那样他总能潇洒地恢复自己的风度。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] — [wɒz; wəz] — [ʌnˈtɪl] [wʌn] [tɔːnt] (

His	face	was	red	,	and	he	seemed	undecided	—	was	—	until	one	taunt	(
他的	脸	曾是	红色的	,	和	他	似乎	未决定	—	曾是	—	直到	一	嘲讽	(

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [tɔːnt]) ,

it	must	have	been	a	taunt	)	,
它	必须	有	到过	一个	嘲讽	)	,

他脸涨得通红，似乎犹豫不决——直到有人嘲讽他（那一定是嘲讽），

[raʊzd] [hɪm] [ʌp] .

roused	him	up	.
唤醒	他	向上	.

把他唤醒了。

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈsentənsɪz] — [ðiːz] [tuː] .

They	exchanged	about	six	sentences	—	these	two	.
他们	交换	关于	六	句子	—	这些	二	.

他们俩一共说了大约六句话。

[ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] , [ʌn'hæpɪli] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['niːtnəs] [ænd; ənd]['aɪrəni] , ['nevə(r)]

I	cannot	remember	them	,	unhappily	;	but	for	neatness	and	irony	,	never
我	不能	记住	他们	,	不幸地	;	但	为了	整洁	和	讽刺	,	绝不

[wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [hɜːd] .

was	anything	so	delicious	heard	.
曾是	任何事物	所以	可口的	听到	.

很遗憾，我记不起来了；但就简洁和讽刺而言，从未听过如此美妙的话语。

[ðeɪ] [keɪm] [ʃɑːp] [æz; əz] ['fensɪŋ] - [θrʌst] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['riːəli] [bɪ'liːv] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt]

They	came	sharp	as	fencing	-	thrusts	;	and	you	could	really	believe	,	if	you	liked
他们	来了	锋利的	作为	击剑	-	推力	;	和	你	可以	真的	相信	,	如果	你	喜欢

,

,

,

它们像击剑的刺击一样犀利；如果你愿意，你真的可以相信，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['steɪtɪŋ] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [daɪ'vɜːs] [ə'pɪnjənz] .

that	they	were	merely	stating	grounds	for	diverse	opinions	.
那	他们	是	仅仅	声明	理由	为了	各种各样的	意见	.

他们只是在陈述不同意见的理由。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [seɪld] [iːst] , ['riːtʃɪŋ] ['dəʊvə(r)][æt; ət][ten] ;

Of	course	we	sailed	East	,	reaching	Dover	at	ten	;
的	课程	我们	航行	东方	,	到达	多佛	在	十	;

当然，我们向东航行，十点到达多佛尔；

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [ðɪs] — [aɪ] [njuː] [ə'miːliə][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

and	the	story	is	this	—	I	knew	Emilia	was	in	it	:
和	这	故事	是	这	—	我	知道	艾米莉亚	曾是	在	它	:

事情是这样的——我知道艾米莉亚参演了：

— ['treɪsi] - [hæd; həd] [biːn] [st'eɪʃənd] [æt; ət]['dəʊvə(r)][ten] [deɪz] [baɪ] [mɪs] [fɔːd] , [tuː; tə]

—	Tracy	Runningbrook	had	been	stationed	at	Dover	ten	days	by	Miss	Ford	,	to
—	特蕾西	-	有	到过	驻	在	多佛	十	天	经过	错过	福特	,	到

[ˌɪntə'sept] [ɪ'miːliəz] ['fɑːðə(r)] ,

intercept	Emilia's	father	,
截距	艾米莉亚的	父亲	,

——特蕾西·朗宁布鲁克奉福特小姐之命在多佛驻守了十天，目的是拦截艾米莉亚的父亲。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [baɪ] [ðæt] [ruːt] .

if	he	should	be	found	taking	her	to	the	Continent	by	that	route	.
如果	他	应该	是	成立	采取	她	到	这	大陆	经过	那	路线	.

如果他被发现正带着她走那条路线去欧洲大陆。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst][ɒn][ðə; ði] [ˌesplə'neɪd] .

He	waited	,	and	met	them	at	last	on	the	Esplanade	.
他	等待	,	和	遇见	他们	在	最后的	在	这	滨海大道	.

他等了很久，终于在滨海大道上见到了他们。

[hiː; hi]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə] [mɪs] [fɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['siːnjɔː(r)][mə'riːni] ([wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [ɪn][nɒt]

He	telegraphed	to	Miss	Ford	and	a	Signor	Marini	(	we	were	wrong	in	not
他	电报	到	错过	福特	和	一个	签名者	马里尼	(	我们	是	错误的	在	不是

['ædɪŋ] [ɪ'lʌstriəs] ['eksaɪlz][tuː; tə]['aʊə(r)][lɪst]) ,

adding	illustrious	exiles	to	our	list	)	,
添加	杰出	流亡者	到	我们的	列表	)	,

他给福特小姐和马里尼先生发了电报（我们之前没有把这些杰出的流亡者列入名单，这是个错误），

[waɪl] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt]

while	he	invited	them	to	dine	,	and	detained	them	till	the	steamboat
尽管	他	受邀	他们	到	用餐	,	和	被拘留	他们	直到	这	汽船

[wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] ;

was	starting	;
曾是	开始	;

他邀请他们用餐，并留他们到汽船出发为止；

[ænd; ənd]['siːnjɔː(r)][mə'riːni] [keɪm] [daʊn] [baɪ][reɪl][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] ,

and	Signor	Marini	came	down	by	rail	in	a	great	hurry	,
和	签名者	马里尼	来了	向下	经过	轨	在	一个	伟大的	匆忙	,

马里尼先生匆匆乘火车赶来。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [ə'miːliə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .

and	would	not	let	Emilia	be	taken	away	.
和	会	不是	让	艾米莉亚	是	已采取	离开	.

绝不会让艾米莉亚被带走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɒrəl] ; [bʌt; bət] , [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesɪz] ,

There	was	a	quarrel	;	but	,	by	some	mysterious	power	that	he	possesses	,
那里	曾是	一个	争吵	;	但	,	经过	一些	神秘	力量	那	他	拥有	,

争吵发生了；但是，凭借他所拥有的某种神秘力量，

[ðɪs] ['siːnjɔː(r)][mə'riːni] ['æktʃuəli] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

this	Signor	Marini	actually	prevented	the	father	from	taking	his	child	.
这	签名者	马里尼	实际上	阻止	这	父亲	从	采取	他的	孩子	.

这位马里尼先生竟然阻止了孩子的父亲带走他的孩子。

[mɪ'stɪəriəs] ?

Mysterious	?
神秘	?

神秘?

[bʌt; bət][ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ðæn; ðən] [ɪ'miːliəz] ['ɪnfluəns] ?

But	is	anything	more	mysterious	than	Emilia's	influence	?
但	是	任何事物	更多的	神秘	比	艾米莉亚的	影响	?

但还有什么比艾米莉亚的影响力更神秘的吗?

[aɪ] ['kænɒt] [fə'get] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][eə(r)][wiː; wi] [treɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ;

I	cannot	forget	what	she	was	ere	we	trained	her	;
我	不能	忘记	什么	她	曾是	埃雷	我们	受过训练	她	;

我永远不会忘记在我们训练她之前她是什么样的人；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] — [ɔːl] [huː] [kʌm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] —

and	when	I	think	that	we	seem	to	be	all	—	all	who	come	near	her	—
和	什么时候	我	思考	那	我们	似乎	到	是	全部	—	全部	WHO	来	靠近	她	—

[kə'nektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃənz] !

connected	with	her	fortunes	!
连接	和	她	财富	!

当我想到我们所有人——所有接近她的人——似乎都与她的命运息息相关时!

[ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Explain	it	if	you	can	.
解释	它	如果	你	能	.

如果可以的话，请解释一下。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] ; [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] .

I	know	it	is	not	her	singing	;	I	know	it	is	not	her	looks	.
我	知道	它	是	不是	她	歌唱	;	我	知道	它	是	不是	她	看起来	.

我知道问题不在于她的歌声，也不在于她的容貌。

[ˌkæptɪ'veɪʃən] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [diːl] [ɪn] .

Captivations	**she**	**does**	**not**	**deal**	**in**	**.**
魅力	她	做	不是	交易	在	.

她不参与这种迷恋行为。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ?

Is	**it**	**the**	**magic**	**of**	**indifference**	**?**
是	它	这	魔法	的	漠不关心	?

难道这就是冷漠的魔力?

[nəʊ] ;

No	**;**
不	;

不;

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [nəʊ] [ænd; ənd] [huː] [lɒŋz] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['belə]

for	**then**	**some**	**one**	**whom**	**you**	**know**	**and**	**who**	**longs**	**to**	**kiss**	**her**	**bella**
为了	然后	一些	一	谁	你	知道	和	WHO	长	到	吻	她	贝拉

['belə] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] !

Bella	**now**	**would**	**be**	**dangerous**	**!**
贝拉	现在	会	是	危险的	!

因为那样的话，你认识的某个人，如果渴望亲吻她，那么现在就危险了!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][səʊ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

She	**is**	**very**	**little**	**so**	**,**	**believe**	**me**	**!**
她	是	非常	小的	所以	,	相信	我	!

她个子很小，相信我!

" [ə'miːliə][ɪz] ([ˌeɪ 'em][aɪ] ['krɔnɪkl] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ?) — [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['lʌndən] [wɪð] ['siːnjɔː(r)][mə'riːni] ;

"	**Emilia**	**is**	**(**	**am**	**I**	**chronicling**	**a**	**princess**	**?**	**)**	**—**	**she**	**is**	**in**	**London**	**with**	**Signor**	**Marini**	**;**
"	艾米莉亚	是	(	是	我	编年史	一个	公主	?	)	—	她	是	在	伦敦	和	签名者	马里尼	;

“艾米莉亚（我是在记录一位公主的故事吗？）——她和马里尼先生在伦敦;

[ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [hæz; həz][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**Wilfrid**	**has**	**not**	**seen**	**her**	**.**
和	威尔弗里德	有	不是	已见	她	.

威尔弗里德还没有见过她。

['leɪdi] ['ʃɑːlət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fɜːst] [bəʊt] [fʊl] ,

Lady	**Charlotte**	**managed**	**to**	**get**	**the**	**first**	**boat**	**full**	**,**
女士	夏洛特	管理	到	得到	这	第一的	船	满的	,

夏洛特夫人设法让第一艘船坐满了人。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒf] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'send] .

and	**pushed**	**off**	**as**	**he**	**was**	**about**	**to**	**descend**	**.**
和	推动	离开	作为	他	曾是	关于	到	下降	.

正当他准备降落时，他猛地一推。

[aɪ] ['pɪtɪ] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [tremblɪŋ] [hænd][aɪ] [went] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [bəʊt] [wɪð] [hɪm] .

I	**pitied**	**his**	**poor**	**trembling**	**hand**	**I**	**went**	**on**	**shore**	**in**	**the**	**second**	**boat**	**with**	**him**	**.**
我	可怜的	他的	贫穷的	发抖	手	我	去	在	支撑	在	这	第二	船	和	他	.

我怜惜他那可怜的、颤抖的手，便和他一起乘第二艘船上了岸。

[wiː; wi][dɪd][nɒt][faɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

We	**did**	**not**	**find**	**the**	**others**	**for**	**an**	**hour**	**,**
我们	做过	不是	寻找	这	其他的	为了	一个	小时	,

我们花了一个小时才找到其他人。

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [ə'miːliə][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] ['siːnjɔː(r)][em] .

when	**we**	**heard**	**that**	**Emilia**	**had**	**gone**	**with**	**Signor**	**M**	**.**
什么时候	我们	听到	那	艾米莉亚	有	已消失	和	签名者	M	.

当我们听说艾米莉亚和M先生一起走了。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [huːm] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [siː] [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['perikliːz] .

The	next	day	,	whom	should	we	sea	but	Mr	.	Pericles	.
这	下一个	天	,	谁	应该	我们	海	但	先生	.	伯里克利	.

第二天，我们见到的竟然是佩里克勒斯先生。

" [hiː; hi] ([ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɪm][səʊ]['sɪv(ə)l]) — [hiː; hi] [ʃʊk] ['wɪlfrɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd]['ɔːlməʊst]

"	He	(	I	have	never	seen	him	so	civil	)	—	he	shook	Wilfrid	by	the	hand	almost
"	他	(	我	有	绝不	已见	他	所以	民用	)	—	他	摇晃	威尔弗里德	经过	这	手	几乎

[laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ;

like	an	Englishman	;
喜欢	一个	英国人	;

“他（我从未见过他如此彬彬有礼）——他几乎像个英国人一样与威尔弗里德握手；

[ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [tuː] , [ðəʊ] [hiː; hi] [di'test] [hɪm] , [wɒz; wəz]['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

and	Wilfrid	too	,	though	he	detests	him	,	was	civil	to	him	,	and	even
和	威尔弗里德	也	,	尽管	他	厌恶	他	,	曾是	民用	到	他	,	和	甚至

[lɑːft] [wen] [hiː; hi] [sed] :

laughed	when	he	said	:
笑了	什么时候	他	说	:

威尔弗里德虽然憎恨他，但也对他彬彬有礼，甚至在他说出以下这番话时还笑了：

- [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌl] ; [ziː] ['kɒntɪnənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

'	Here	it	is	dull	;	ze	Continent	for	a	week	.
-	这里	它	是	乏味的	;	泽	大陆	为了	一个	星期	.

这里很无聊；在欧洲大陆待一周。

[ai] ['fɒləʊ] [ˌfɪlə'miːlə] — [ziː] ['naɪtɪŋgeɪl] .

I	follow	Philomela	—	ze	nightingales	.
我	跟随	菲洛梅拉	—	泽	夜莺	.

我追随菲洛梅拉——夜莺。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , - [wel] [ðen] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm][wʌn] . -

"	I	was	just	going	to	say	,	'	Well	then	,	you	are	running	away	from	one	.	'
"	我	曾是	只是	去	到	说	,	-	出色地	然后	,	你	是	跑步	离开	从	一	.	-

我本来想说，“好吧，那你正在逃避一个。”

['wɪlfrɪd] [prest] [maɪ] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ;

Wilfrid	pressed	my	fingers	,	and	taught	me	to	be	still	;
威尔弗里德	按下	我的	手指	,	和	教授	我	到	是	仍然	;

威尔弗里德按着我的手指，教我保持安静；

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [tɪl] [ai] [rɪ'flektɪd] .

and	I	did	not	know	why	till	I	reflected	.
和	我	做过	不是	知道	为什么	直到	我	反映	.

直到我反思之后，我才明白其中的原因。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['perikliːz] , ['siːɪŋ] [hɪm] ['frendli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

Poor	Mr	.	Pericles	,	seeing	him	friendly	for	the	first	time	,
贫穷的	先生	.	伯里克利	,	看到	他	友好的	为了	这	第一的	时间	,

可怜的佩里克勒斯先生，第一次见到他如此友善。

[rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ʃeɪk]

rubbed	his	hands	and	it	was	most	painful	to	me	to	see	him	shake
摩擦	他的	双手	和	它	曾是	最多	痛苦	到	我	到	看	他	摇

[hændz] [wɪð] ['wɪlfrɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

hands	with	Wilfrid	again	and	again	,
双手	和	威尔弗里德	再次	和	再次	,

他搓着手，看到他一次又一次地和威尔弗里德握手，我感到非常难过。

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['ves(ə)l] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .

till	he	was	on	board	the	vessel	chuckling	.
直到	他	曾是	在	木板	这	血管	轻笑	.

直到他登上船时，还在咯咯地笑着。

['wɪlfrɪd] ['sʌd(ə)nli] [lɑːft] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] — [ə; eɪ]['kruːəl] [lɑːf] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['perikliːz]

Wilfrid	**suddenly**	**laughed**	**with**	**all**	**his**	**might**	**—**	**a**	**cruel**	**laugh**	**;**	**and**	**Mr**	**.**	**Pericles**
威尔弗里德	突然	笑了	和	全部	他的	可能	—	一个	残忍的	笑	;	和	先生	.	伯里克利

[traɪd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [laʊd] ,

tried	**to**	**be**	**as**	**loud**	**,**
尝试	到	是	作为	大声	,

威尔弗里德突然放声大笑——一种残酷的笑声；佩里克勒斯先生也试图发出同样响亮的声音。

[bʌt; bət] [kə'menst] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n]

but	**commenced**	**coughing**	**and**	**tapping**	**his**	**chest**	**,**	**to**	**explain**	**that**	**his**	**intention**
但	开始	咳嗽	和	窃听	他的	胸部	,	到	解释	那	他的	意图

[wɒz; wəz] [gʊd] .

was	**good**	**.**
曾是	好的	.

但他开始咳嗽并拍打自己的胸口，以示自己的本意是好的。

['belə] !

Bella	**!**
贝拉	!

贝拉！

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [mʌst; məst][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [in'spaiəz] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	**passion**	**of**	**love**	**must**	**be**	**judged**	**by**	**the**	**person**	**who**	**inspires**	**it**	**;**
这	热情	的	爱	必须	是	评判	经过	这	人	WHO	鼓舞人心	它	;

爱情的激情必须由激发它的人来评判；

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] ['iːv(ə)n][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [fiːl] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlfrɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]

and	**I**	**cannot**	**even**	**go**	**so**	**far**	**as**	**to**	**feel**	**pity**	**for**	**Wilfrid**	**if**	**he**	**has**
和	我	不能	甚至	去	所以	远的	作为	到	感觉	遗憾	为了	威尔弗里德	如果	他	有

[stuːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] — [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

stooped	**to**	**the**	**humiliation**	**of**	**—**	**there**	**is**	**another**	**way**	**of**	**regarding**	**it**	**,**
弯腰	到	这	屈辱	的	—	那里	是	其他	方式	的	关于	它	,

如果威尔弗里德竟然屈尊遭受如此羞辱，我甚至都无法对他产生丝毫怜悯——当然，还有另一种看待这件事的方式。

[nəʊ] .

know	**.**
知道	.

知道。

[let] [hɪm][biː; bi][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ; [bʌt; bət][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪktɪm] .

Let	**him**	**be**	**sincere**	**and**	**noble**	**;**	**but**	**not**	**his**	**own**	**victim**	**.**
让	他	是	真诚	和	高贵	;	但	不是	他的	自己的	受害者	.

让他真诚高尚，但不要成为自己的受害者。

[hiː; hi] ['skeəsli] [həʊldz][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .

He	**scarcely**	**holds**	**up**	**his**	**head**	**.**
他	几乎	持有	向上	他的	头	.

他几乎抬不起头来。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['devn] .

We	**are**	**now**	**for**	**Devon**	**.**
我们	是	现在	为了	德文郡	.

我们现在是德文郡人。

['treɪsi] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;

Tracy	**is**	**with**	**us**	**;**
特蕾西	是	和	我们	;

特蕾西和我们在一起；

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ]['waɪzə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['pætrənaɪz]

and	we	never	did	a	wiser	thing	than	when	we	decided	to	patronize
和	我们	绝不	做过	一个	更明智	事物	比	什么时候	我们	决定	到	惠顾

['poʊəts] .

poets	.
诗人	.

我们做过的最明智的事情莫过于决定资助诗人。

[ɪf] [kept] [ɪn]['ɔːdə(r)] — ['ʌndə(r)] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] [laɪt] [ˌkɔnvə'seiʃənəlist] .

If	kept	in	order	—	under	—	they	are	the	aristocracy	of	light	conversationalists	.
如果	保留	在	命令	—	在下面	—	他们	是	这	贵族	的	光	谈话者	.

如果妥善保管——归于其下——他们就是轻松谈话的贵族。

[ə'djuː] !

Adieu	!
再见	!

再见！

[wiː; wi] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['devn] .

We	speed	for	beautiful	Devon	.
我们	速度	为了	美丽的	德文郡	.

我们一路疾驰前往美丽的德文郡。

- [ˌem 'iː] [lʌv] [tuː; tə][pəʊl] , [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

'	Me	love	to	Pole	,	and	I'm	just	,	'	etc	.
-	我	爱	到	极	,	和	我是	只是	,	-	ETC	.

“我喜欢波兰，我只是……”等等。

[ðæt] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [taɪm] ; [nekst] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [spiːk] [hɜː'self] .

That	will	do	this	time	;	next	,	she	will	speak	herself	.
那	将要	做	这	时间	;	下一个	,	她	将要	说话	她自己	.

这次就到此为止吧；下次，她将亲自发言。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

That	I	should	wish	it	!
那	我	应该	希望	它	!

我真希望如此！

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːn] .

But	the	world	is	full	of	change	,	as	I	begin	to	learn	.
但	这	世界	是	满的	的	改变	,	作为	我	开始	到	学习	.

但我开始意识到，世界充满了变化。

[wɒt] [wɪl] [ɪn'sjuː] ?

What	will	ensue	?
什么	将要	随之而来	?

接下来会发生什么？

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv]

"	CHAPTER	XXXV
"	章	xxxv

第三十五章

[wen] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] ['bruk,fiːld] ,

When	Mrs	.	Chump	had	turned	her	back	on	Brookfield	,
什么时候	太太	.	嚼	有	转向	她	后退	在	布鲁克菲尔德	,

当查普太太背弃布鲁克菲尔德时，

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtkɑ:st] ['wʊmən] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [di:p] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'stɪŋktli]

the	feelings	of	the	outcast	woman	were	too	deep	for	much	distinctly
这	情怀	的	这	被排斥者	女士	是	也	深的	为了	很多	明显地

[ˌækrɪ'məʊniəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ;

acrimonious	sensation	toward	the	ladies	;
尖刻	感觉	朝向	这	女士们	;

被排斥的女人内心深处的情感太过强烈，以至于对其他女性并没有明显的怨恨之情；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['lɛtəz] [su:n] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʌn'tɪl] , ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)]

but	their	letters	soon	lifted	and	revived	her	,	until	,	being	in	a	proper
但	他们的	信件	很快	抬起	和	复活	她	,	直到	,	存在	在	一个	恰当的

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['prɪkli] [rɒθ] ,

condition	of	prickly	wrath	,
状况	的	带刺的	愤怒	,

但他们的来信很快就让她振作起来，直到她怒火中烧，怒不可遏。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['beri] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv]

she	sat	down	to	compose	a	reply	that	should	bury	them	under	a	mountain	of
她	卫星	向下	到	撰写	一个	回复	那	应该	埋葬	他们	在下面	一个	山	的

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

她坐下来，决心写出一份足以让他们蒙羞受辱的回信。

[ðə; ði] [pɔɪnt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][tu:; tə][træns'fɜ:(r)] [ðɪs] ['maʊntən] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

The	point	,	however	,	was	to	transfer	this	mountain	from	her	bosom	,
这	观点	,	然而	,	曾是	到	转移	这	山	从	她	怀	,

[wɪtʃ] ['leɪbəd] ['hevɪli] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ,

which	laboured	heavily	beneath	it	,
哪个	辛勤劳作	重度	下面	它	,

然而，关键在于将这座压在她胸口、令她不堪重负的大山移走。

[tu:; tə][ðeə(r)] [hedz] .

to	their	heads	.
到	他们的	头部	.

顶到他们的头上。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'pɪə(r)] ['sɪmplə] .

Nothing	could	appear	simpler	.
没有什么	可以	出现	更简单	.

事情看起来再简单不过了。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['maʊntən] ; [ðə; ði] [hedz] [ɑ:(r); ə(r)]['jɒndə(r)] .

Here	is	the	mountain	;	the	heads	are	yonder	.
这里	是	这	山	;	这	头部	是	远处	.

山就在这里；人头在那边。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [ʃi:; ʃi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [kə'mens] .

Accordingly	,	she	prepared	to	commence	.
因此	,	她	准备	到	开始	.

于是，她准备开始。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [jɔ:n] ['mɒnstrəs] .

In	a	moment	the	difficulty	yawned	monstrous	.
在	一个	片刻	这	困难	打哈欠	滔天	.

转眼间，困难变得异常巨大。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [ʃi:; ʃi] [felt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ;

For	the	mountain	she	felt	was	not	a	mountain	of	shame	;
为了	这	山	她	毛毡	曾是	不是	一个	山	的	耻辱	;

因为她所感受到的那座山，并非耻辱之山；

[jet] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['maʊntən] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][kɑ:st] .

yet	that	was	the	character	of	mountain	she	wished	to	cast	.
然而	那	曾是	这	特点	的	山	她	希望	到	投掷	.

但这正是她想要塑造的山峰形象。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [krʌʃt] [ðem; ðəm] , [hɜ:(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [fə'gɪvɪŋ] [səʊl] [maɪt] ['sʌfə(r)] :

If	she	crushed	them	,	her	reputation	as	a	forgiving	soul	might	suffer	:
如果	她	碎	他们	,	她	名声	作为	一个	宽恕	灵魂	可能	遭受	:

如果她把他们都击垮了，她宽容大度的名声可能会受损：

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['pɑ:d(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'beɪst] .

she	could	not	pardon	without	seeing	them	abased	.
她	可以	不是	赦免	没有	看到	他们	以	.

她无法在不看到他们受辱的情况下原谅他们。

[ðʌs] ['ʃeɪkən] [æt; ət] ['stɑ:tɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] ['raɪtɪŋ] :

Thus	shaken	at	starting	,	she	found	herself	writing	:
因此	摇晃	在	开始	,	她	成立	她自己	写作	:

就这样，她忐忑不安地开始写作：

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['hɪərɪŋ] [teɪlz; 'teɪli:z][təʊld][ɒv; əv][ˌem 'i:] , [ɔ:(r)][hi:; hi]

"	I	know	that	your	father	has	been	hearing	tales	told	of	me	,	or	he
"	我	知道	那	你的	父亲	有	到过	听力	故事	讲述	的	我	,	或者	他

[wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

would	have	written	,
会	有	书面	,

我知道你父亲听过一些关于我的传闻，否则他早就写信给你了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][nɒt] ; [səʊ][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [si:] [ˌem 'i:] ,

and	he	has	not	;	so	you	shall	never	see	me	,
和	他	有	不是	;	所以	你	将	绝不	看	我	,

但他没有；所以你永远不会见到我。

[nɒt] [ɪf] [ju:; jʊ] [kraɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [wɜ:ld] — [ðə; ði][hɒt] [pɑ:t] .

not	if	you	cried	to	me	from	the	next	world	—	the	hot	part	.
不是	如果	你	哭	到	我	从	这	下一个	世界	—	这	热的	部分	.

如果你从另一个世界哭着向我哭诉——那可就糟了。

" [pə'ru:zɪŋ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [trə'mendəs] .

"	Perusing	this	,	it	was	too	tremendous	.
"	仔细阅读	这	,	它	曾是	也	巨大的	.

“仔细阅读之后，我感觉内容太丰富了。”

" [əʊ] , [ðæts] ['ɔ:f(ə)l] !

"	Oh	,	that's	awful	!
"	哦	,	那就是	可怕	!

“哦，那太糟糕了！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['getɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

"	she	said	,	getting	her	body	a	little	away	from	the	manuscript	.
"	她	说	,	获得	她	身体	一个	小的	离开	从	这	手稿	.

“她说着，将身体稍微远离了稿子。”

" [ji:; ji] ['kʊd(ə)nt] [kɜ:s] [mʌtʃ] [laʊdə] .

"	Ye	couldn't	curse	much	louder	.
"	叶	不能	诅咒	很多	更大声	.

“你骂得再大声点也不为过。”

" [ə; eɪ] [freʃ] ['traɪəl] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [pəʊl][hæd; həd][nɒt]
" A fresh trial found her again rounding the fact that Mr . Pole had not
" 一个 新鲜的 审判 成立 她 再次 四舍五入 这 事实 那 先生 . 极 有 不是
['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
written to her ,
书面 到 她 ,

“重新审理后，她再次承认波尔先生没有给她写信。”

[ænd; ənd] [ə'gen] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː] ['kɒnsɪkwənt] ['æŋgəz] .
and again flying into consequent angers .
和 再次 飞行 进入 后果 愤怒 .

然后又因此勃然大怒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][dɪm] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skʌlptʃə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fendɪd] ['gɒdes; 'gɒdəs] .
She had some dim conception of the sculpture of an offended Goddess .
她 有 一些 暗淡 概念 的 这 雕塑 的 一个 被冒犯了 女神 .

她对受辱女神的雕塑只有一些模糊的概念。

" [aɪ] [lʊk] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [glɑːs] " [aɪm] [ə'bʌv] [jiː; ji] , [ænd; ənd][jiː; ji][kænt] [hɜːt] [ˌem 'iː] ,
" I look so , " she said before the glass " I'm above ye , and ye can't hurt me ,
" 我 看 所以 , " 她 说 前 这 玻璃 " 我是 多于 是的 , 和 是的 不能 伤害 我 ,

“我看起来是这样，”她对着玻璃说，“我凌驾于你们之上，你们伤害不了我。”

[ænd; ənd][doʊnt] [kʌm] [ə'naɪ] [ˌem 'iː] : [bʌt; bət] [hɪrz] [ə; eɪ] [tʃek] — [ænd; ənd] [meɪ] [jiː; ji][biː; bi]
and don't come anigh me : but here's a cheque — and may ye be
和 不 来 近 我 : 但 这里是 一个 查看 — 和 可能 是的 是
['hɔːntɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [driːmz] !
haunted in your dreams !
闹鬼的 在 你的 梦境 !

别靠近我：给你一张支票——愿你噩梦缠身！

— [bʌt; bət] [hɪrz] [ə; eɪ] [tʃek] .
— but here's a cheque .
— 但 这里是 一个 查看 .

——但这里有一张支票。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [peɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [feɪθ] [ɪn]['mɪstə(r)] . [poʊlz]
" There was pain in her heart , for she had felt faith in Mr . Pole's
" 那里 曾是 疼痛 在 她 心 , 为了 她 有 毛毡 信仰 在 先生 . 杆子的
[ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
affection for her .
感情 为了 她 .

“她心里很痛苦，因为她一直相信波尔先生对她的感情。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [ruːm] — " [hiː; hi] [sed] , - ['mɑːθə] ,
" And he said , " she cried out in her lonely room — " he said , ' Martha ,
" 和 他 说 , " 她 哭 出去 在 她 孤独 房间 — " 他 说 , - 玛莎 ,

“他说，”她在孤独的房间里喊道，“他说，‘玛莎，

[jiːv] [ɑːnli] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] - [em] , [ænd; ənd] [ðen] [ðel] [teɪk] [tuː; tə]
ye've onnly to come and be known to ' m , and then they'll take to
你们已经 仅 到 来 和 是 已知 到 - 米 , 和 然后 他们会 拿 到
[ðə; ði] [ɪ'diːə] . -
the ideea . '
这 想法 . -

你们只需要来和他们打招呼，他们就会接受这个想法。

[ænd; ənd] ['wʌznt] [aɪ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] !
And wasn't I a patient creature !
和 不是 我 一个 病人 生物 !

我真是个很有耐心的人啊！

[ænd; ənd] [ɪts] [pəʊl] [ðæts] [tɜːnd] — [pəʊl] !

And	it's	Pole	that's	turned	—	Pole	!
和	它是	极	那就是	转向	—	极	!

是波尔转身了——波尔!

" ['veərid] [wɪð] [ðə; ði] ['friːkwənt] - [əʊ] ! - [ænd; ənd] - [ɔː] ! -

"	Varied	with	the	frequent	'	Oh	!	'	and	'	Augh	!	'
"	多种多样	和	这	频繁	-	哦	!	-	和	-	啊	!	-

伴随着频繁的"哦！"和"啊！"

[ðiːz] [drə'mætɪk] ['mɔnəlɔgz] ['ɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [waɪl] [ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

these	dramatic	monologues	occupied	her	time	while	the	yacht	was	sailing	for
这些	戏剧性	独白	占领	她	时间	尽管	这	游艇	曾是	帆船	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['devn] [beɪ] .

her	Devon	bay	.
她	德文郡	湾	.

在游艇驶往她位于德文郡的海湾途中，她用这些戏剧性的独白消磨了时间。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [fɔː(r); fə(r)] - —

At	last	the	thought	struck	her	that	she	would	send	for	Braintop	—
在	最后的	这	想法	击	她	那	她	会	发送	为了	-	—

[t'ɛlɪgɹˌæfɪŋ] [ðæt] [ɪk'spensɪz] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] ,

telegraphing	that	expenses	would	be	paid	,
电报	那	开支	会	是	有薪酬的	,

她终于想到，她可以派人去请布雷恩托普来——并电报说明费用将由他承担。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [kwɪl] .

and	that	he	must	come	with	a	good	quill	.
和	那	他	必须	来	和	一个	好的	鹅毛笔	.

而且他必须带一支好羽毛笔。

" [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [fɑːstə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] [pent] - [ʌp] ['tɒrənt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

"	It	goes	faster	,	"	she	whispered	,	suggesting	the	pent	-	up	torrent	,	as	it
"	它	去	快点	,	"	她	低声说道	,	建议	这	五角星	-	向上	激流	,	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

"它流得更快了，"她低声说道，仿佛在暗示着积蓄已久的洪流。

[ɒv; əv] ['blækɪst] [ɪŋk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pɔː(r)] [fɔːθ] .

of	blackest	ink	in	her	breast	that	there	was	to	pour	forth	.
的	最黑的	墨水	在	她	胸部	那	那里	曾是	到	倒	前进	.

她胸中涌现出最漆黑的墨汁。

[ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋ] ['pəʊstskrɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪgræm] [brɔːt] - ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [kwɪk] [tuː; tə]

A	very	cunning	postscript	to	the	telegram	brought	Braintop	almost	as	quick	to
一个	非常	狡猾	后记	到	这	电报	带来	-	几乎	作为	快的	到

[hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ['mesɪdʒ] .

her	as	a	return	message	.
她	作为	一个	返回	信息	.

电报中一个非常巧妙的附言，几乎和回复信息一样迅速地将 Braintop 送到了她手中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪəli] - ['lɪt(ə)l] [bɛ'loʊni] . -

It	was	merely	'	Little	Belloni	.	'
它	曾是	仅仅	-	小的	贝洛尼	.	-

它只不过是"小贝洛尼"而已。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['ɑːtɪfɪs] :

She	had	forgotten	this	piece	of	artifice	:
她	有	被遗忘的	这	片	的	技巧	:

她忘记了这一小伎俩:

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] [stɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

but	when	she	saw	him	start	at	the	opening	of	the	door	,
但	什么时候	她	锯	他	开始	在	这	开幕	的	这	门	,

但当她看到他盯着门口时，

['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃi:pɪʃ] [wɒtʃ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , " - - [baɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] ;

keeping	a	sheepish	watch	in	that	direction	,	"	By'n	-	by	,	"	she	said	,	with	a	nod	;
保持	一个	羞怯	手表	在	那	方向	,	"	-	-	经过	,	"	她	说	,	和	一个	点头	;

她羞怯地朝那个方向张望，点点头说："再见。"

[ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwəd] [ʌn'foʊldɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['sʌmənɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm]

and	shortly	afterward	unfolded	her	object	in	summoning	him	from
和	不久	之后	展开	她	目的	在	召唤	他	从

[hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['leɪbə(r)] :

his	London	labours	:
他的	伦敦	劳动	:

随后不久，她便揭示了她将他从伦敦的繁忙工作中召回的目的：

" [ə; eɪ] - - ['wʊmən] [ɔ:t] [tu:; tə][get] - , ['mɪstə(r)] . - ,

"	A	widde	-	woman	ought	to	get	marrud	,	Mr	.	Braintop	,
"	一个	-	-	女士	应该	到	得到	-	,	先生	.	-	,

"寡妇应该结婚，布雷恩托普先生。"

[ɪf] [ɑ:nli] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [fɔ:(r); fə(r)] - ['ɑ:r'ɑ:r] .

if	onnly	to	have	a	husband	to	write	letters	for	'	rr	.
如果	仅	到	有	一个	丈夫	到	写	信件	为了	-	rr	.

如果仅仅是为了有个丈夫帮她写信的话。

[naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ][tɑ:sk] !

Now	,	that's	a	task	!
现在	,	那就是	一个	任务	!

这可真是一项艰巨的任务！

[bʌt; bət] [sʌp] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][maɪnd][ji:; ji] [seɪ] [jə(r)] [preə(r)z] [bɪ'fɔ:(r)] ['gɛtɪn] - ['ɪntu:][bed] ;

But	sup	to	-	night	,	and	mind	ye	say	yer	prayers	before	gettin	'	into	bed	;
但	上	到	-	夜晚	,	和	头脑	是的	说	你的	祈祷	前	获得	-	进入	床	;

但今晚吃晚饭的时候，请记住在上床睡觉前祷告；

[ænd; ənd][nəʊ]['traɪɪn] - [tu:; tə]['flætə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['meɪkə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ni:z] ['kʌdl] [ʌp][tu:; tə]

and	no	tryin	'	to	flatter	your	Maker	with	your	knees	cuddled	up	to
和	不	尝试	-	到	奉承	你的	制造商	和	你的	膝盖	依偎	向上	到

[jɔ:(r); jə(r)] [tʃɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] .

your	chin	under	the	counterpane	.
你的	下巴	在下面	这	床罩	.

别想着蜷缩在被窝里，膝盖顶着下巴去讨好你的造物主。

[ai][du:; də] - [ti:][maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] ,

I	do	'	t	myself	sometimes	,
我	做	-	t	我	有时	,

我有时自己也不这样做，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wʌn] [preə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɛdz] - [ten][ɒv; əv] - [em][ɪn] .

and	I	know	one	prayer	out	of	bed's	worrth	ten	of	'	m	in	.
和	我	知道	一	祷告	出去	的	床的	-	十	的	-	米	在	.

我知道，起床后一次的祈祷胜过卧床十次的祈祷。

[ðen] [aɪl] [preɪ] [tu:] ; [ænd; ənd][meɪ'hæp; 'meɪhæp][wi:l; wil][get] [pə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][help][tu:; tə] [raɪt]

Then	I'll	pray	too	;	and	mayhap	we'll	get	permission	and	help	to	write
然后	患病的	祈祷	也	;	和	或许	出色地	得到	允许	和	帮助	到	写

['aʊə(r)]['letə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,

our	letter	to	-	morrow	,
我们的	信	到	-	明天	,

那我也会祈祷；或许我们明天就能得到许可和帮助来写信了。

[ðəʊ] ['sʌndeɪ] , [æz; əz][jiː; ji] [seɪ] .

though	Sunday	,	as	ye	say	.
尽管	星期日	,	作为	是的	说	.

虽然是星期天，正如你们所说。

" [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] - ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] ,

"	On	the	morrow	Braintop's	spirits	were	low	,
"	在	这	明天	-	烈酒	是	低的	,

第二天，布雷恩托普情绪低落。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [bɛ'loʊni] - ['pəʊstskrɪpt][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][æn; ən] ['aɪrɪʃ]

he	having	perceived	that	the	'	Little	Belloni	'	postscript	had	been	but	an	Irish
他	拥有	感知	那	这	-	小的	贝洛尼	-	后记	有	到过	但	一个	爱尔兰

['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [nʌdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪbz] ,

chuckle	and	nudge	in	his	ribs	,
轻笑	和	轻推	在	他的	肋骨	,

他意识到“小贝洛尼”的后记只不过是爱尔兰人对他开的一个玩笑和轻推而已，

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][slaɪ] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ɔː(r)][rɪ'maɪndə(r)] .

by	way	of	sly	insinuation	or	reminder	.
经过	方式	的	狡猾	暗示	或者	提醒	.

通过巧妙的暗示或提醒。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,

He	looked	out	on	the	sea	,
他	看起来	出去	在	这	海	,

他眺望着大海，

[ænd; ənd] [saɪd] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] [waɪt] [seɪlz] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] .

and	sighed	to	be	under	certain	white	sails	visible	in	the	offing	.
和	叹了口气	到	是	在下面	肯定	白色的	帆	可见的	在	这	离岸	.

叹息着，希望能在远处可见的白色风帆下航行。

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [pəʊst] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ˌærə'belə] ,

Mrs	.	Chump	had	received	by	the	morning's	post	another	letter	from	Arabella	,
太太	.	嚼	有	已收到	经过	这	早晨	邮政	其他	信	从	阿拉贝拉	,

[ɪn'kloʊzɪŋ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['wɪlfrɪd] .

enclosing	one	for	Wilfrid	.
封闭	一	为了	威尔弗里德	.

查普太太早上收到了阿拉贝拉寄来的另一封信，信中还附了一封给威尔弗里德的信。

[ə; eɪ][dɪm] [sens] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mɑːstəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [suːn] [biː; bi] ['meltɪd] ,

A	dim	sense	of	approaching	mastery	,	and	that	she	might	soon	be	melted	,
一个	暗淡	感觉	的	接近	精通	,	和	那	她	可能	很快	是	融化	,

一种即将掌控一切的模糊感觉，以及她可能很快就会被融化的感觉。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['saɪləns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pəʊl] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [jet] [mɔː(r)]

combined	with	the	continued	silence	of	Mr	.	Pole	to	make	her	feel	yet	more
合并	和	这	持续	沉默	的	先生	.	极	到	制作	她	感觉	然而	更多的

['spaɪtf(ə)l] .

spiteful	.
恶毒的	.

再加上波尔先生的持续沉默，这让她更加愤恨不已。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [nəʊ] [kə'mendəbl] ['kʌnɪŋ] [wen] , [tuː; tə] ['ʃɑːpən] [ænd; ənd] ['fɔːtɪfaɪ] - [wɪts]

She	displayed	no	commendable	cunning	when	,	to	sharpen	and	fortify	Braintop's	wits
她	显示	不	值得称赞	狡猾	什么时候	,	到	锐化	和	强化	-	智慧

,

,

,

为了磨练和增强布雷恩托普的智慧，她并没有展现出任何值得称道的狡猾手段。

[ʃiː; ʃi] [plʌmp] [hɪm] [æt; ət] ['brekfəst] [wɪð] [ɔːl] [θɪŋz] ['temptɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv] [mæn] .

she	plumped	him	at	breakfast	with	all	things	tempting	to	the	appetite	of	man	.
她	丰满的	他	在	早餐	和	全部	事物	诱人的	到	这	食欲	的	男人	.

早餐时，她用各种能满足男人食欲的食物把他喂得饱饱的。

" [aɪl] [help] [jiː; ji] [tuː; tə] - ['ɑːr'ɑːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

"	I'll	help	ye	to	'	rr	,	"	she	said	from	time	to	time	,
"	患病的	帮助	是的	到	-	rr	,	"	她	说	从	时间	到	时间	,

“我会帮你的，”她时不时地说。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [meɪd] [hɪm] ['pəʊt(ə)nt] [ɪn] [spiːtʃ] .

finding	that	no	encouragement	made	him	potent	in	speech	.
寻找	那	不	鼓励	制成	他	强效	在	演讲	.

发现没有鼓励反而使他口才大有提高。

['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [desk] [wɒz; wəz] [leɪd] ['əʊpən] .

Fronting	the	sea	a	desk	was	laid	open	.
正面	这	海	一个	桌子	曾是	铺设	打开	.

面向大海的地方摆放着一张敞开的桌子。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kwɪlz] ['feɪθfəli] [brɔːt] [daʊn] [baɪ] - .

On	it	were	the	quills	faithfully	brought	down	by	Braintop	.
在	它	是	这	羽毛	忠实	带来	向下	经过	-	.

上面挂着脑顶忠实地摘下的羽毛笔。

" [poʊlz] [əʊn] [kwɪlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hævɪŋ] [fɪkst] - [ɪn] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [siːt] ,

"	Pole's	own	quills	,	"	she	said	,	having	fixed	Braintop	in	this	official	seat	,
"	杆子的	自己的	羽毛	,	"	她	说	,	拥有	固定的	-	在	这	官方的	座位	,

“这是波尔自己的羽毛笔，”她说着，把布雷恩托普安顿在这个正式的座位上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [hɑːf] - [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [klɜːrks] [feɪs] .

while	she	took	hers	at	a	station	half	-	commanding	the	young	clerk's	face	.
尽管	她	采取	她的	在	一个	车站	一半	-	指挥	这	年轻的	职员的	脸	.

而她自己则是在车站取票，半是命令式地看着年轻售票员的脸。

[ðə; ði] ['maɪti] ['brekfəst] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] - [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [lɪmz]

The	mighty	breakfast	had	given	Braintop	intolerable	desire	to	stretch	his	limbs
这	强大的	早餐	有	给定	-	无法容忍	欲望	到	拉紧	他的	四肢

[baɪ] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʃɔː(r)] ,

by	the	sounding	shore	,
经过	这	听起来	支撑	,

那顿丰盛的早餐让布雷恩托普无比渴望到海浪拍岸的岸边伸展四肢。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] [ɪn] ['semi] - [ə'blɪviən] .

and	enjoy	life	in	semi	-	oblivion	.
和	享受	生活	在	半	-	遗忘	.

在半遗忘的状态下享受生活。

[hiː; hi] [tʃɪəd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['letə(r)] [tuː; tə] [raɪt] ,

He	cheered	himself	with	the	reflection	that	there	was	only	one	letter	to	write	,
他	欢呼	他自己	和	这	反射	那	那里	曾是	仅有的	一	信	到	写	,

他安慰自己说，只剩最后一封信要写了。

[səʊ] [hiː; hi] [ri'mɑːk] [pə'laɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['hoʊstɪsɪz] [dɪ'spəʊz(ə)l] .

so	he	remarked	politely	that	he	was	at	his	hostess's	disposal	.
所以	他	评论	礼貌地	那	他	曾是	在	他的	女主人	处理	.

于是他礼貌地表示，他随时听候女主人的差遣。

[ðeər'æt] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ['kwestʃənd] [hɪm] ['kləʊsli] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . [pəʊl] [hæd; həd]['spəʊkən]
Thereat **Mrs** **.** **Chump** **questioned** **him** **closely** **whether** **Mr** **.** **Pole** **had** **spoken**
那里 太太 . 嚼 被质问 他 密切 无论 先生 . 极 有 说
[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ə'laʊd] ;
her **name** **aloud** **;**
她 姓名 大声 ;

于是，查普太太仔细地问他，波尔先生是否大声喊出了她的名字；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]['æksɪdənt] ,
and **whether** **he** **did** **it** **somehow** **,** **now** **and** **then** **by** **accident** **,**
和 无论 他 做过 它 不知何故 , 现在 和 然后 经过 事故 ,

以及他是否偶尔会无意中这样做。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [wɜːs] [ɒv; əv] [leɪt] .
and **whether** **he** **had** **looked** **worse** **of** **late** **.**
和 无论 他 有 看起来 更糟 的 晚的 .

以及他最近看起来是否更糟了。

- ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lætə(r)] ['kwestʃən] [fɜːst] , [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [pəʊl] [wɒz; wəz]
Braintop **answered** **the** **latter** **question** **first** **,** **assuring** **her** **that** **Mr** **.** **Pole** **was**
- 回答 这 后者 问题 第一的 , 保证 她 那 先生 . 极 曾是
[ɪm'pruːvɪŋ] .
improving **.**
改善 .

Braintop 先回答了后一个问题，向她保证 Pole 先生的情况正在好转。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['mɑːsi] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ;
" **Then** **there's** **no** **marcy** **from** **me** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Chump** **;**
" 然后 有 不 玛西 从 我 , " 说 太太 . 嚼 ;

“那我就不给马西了，”查普太太说；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æn; ən][ɪk'sklæmətri; ek'sklæmətri] ['nærətɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt]
and **immediately** **discharged** **an** **exclamatory** **narrative** **of** **her** **recent**
和 立即地 出院 一个 感叹词 叙述 的 她 最近的
['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['bruk,fiːld] ,
troubles **,** **and** **the** **breach** **between** **herself** **and** **Brookfield** **,**
麻烦 , 和 这 违反 之间 她自己 和 布鲁克菲尔德 ,

然后她立即激动地叙述了她最近遇到的麻烦事，以及她和布鲁克菲尔德之间的裂痕。

[æt; ət] - [ɪəz] .
at **Braintop's** **ears** **.**
在 - 耳朵 .

在 Braintop 的耳朵边。

[ðɪs] [dʌn] ,
This **done** **,**
这 完毕 ,

事情办妥了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
she **told** **him** **that** **he** **was** **there** **to** **write** **the** **reply** **to** **the** **letters** **of** **the**
她 讲述 他 那 他 曾是 那里 到 写 这 回复 到 这 信件 的 这
['leɪdɪz] ,
ladies **,**
女士们 ,

她告诉他，他来这里是为了给女士们的来信回信。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
in **her** **name** **.**
在 她 姓名 .

以她的名义。

" [bɪˈgɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Begin , " she said .
" 开始 , " 她 说 .

“开始吧，”她说。

" [jiːv] [gɒt] [hed] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ges] [maɪ] [ˈfiːlɪnz] .
" Ye've got head enough to guess my feelin's .
" 你们已经 得到 头 足够的 到 猜测 我的 感觉 .

“你脑子够灵，能猜到我的感受。”

[aɪm][ɪnˈvaɪtɪd] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][gəʊ] — [tɪl] [aɪm] [fetʃt] .
I'm invited , and I won't go — till I'm fetched .
我是 受邀 , 和 我 惯于 去 — 直到 我是 已获取 .

我受邀前往，但我不会去——除非有人来接我。

[bʌt; bət][doʊnt] [seɪ] [ðæt] .
But don't say that .
但 不 说 那 .

但别这么说。

[ðæts] [ðeə(r)] [ges]
That's their guess
那就是 他们的 猜测

这是他们的猜测。

[jiː; ji] [nəʊ] .
ye know .
是的 知道 .

你知道的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼——第五卷(Sandra Belloni — Volume 5)
第2/6页

- [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi]['ænɡri][æt; ət][ɔːl] ,
' And I don't care for ye enough to be angry at all ,
- 和 我 不 关心 为了 是的 足够的 到 是 生气的 在 全部 ,

“我根本不在乎你，所以一点也不生气。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['pɪti] [ai] [fiːl] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [faɪn] - - — [səʊ][ɒn] , ['mɪstə(r)] . - .
but it's pity I feel at a parcel of fine garls ' — so on , Mr . Braintop .
但 它是 遗憾 我 感觉 在 一个 包裹 的 美好的 - - — 所以 在 , 先生 . - .

但我对一包上好的大蒜感到惋惜——如此等等，布雷恩托普先生。

" [ðə; ði] [pəˈpleksəti] [ɒv; əv] [ɪˈpɪstələri] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsjuːmɪŋ] [ðə; ði][laɪk] [prəˈpɔːʃ(ə)nz]
" The perplexities of epistolary correspondence were assuming the like proportions
" 这 困惑 的 书信体 一致 是 假设 这 喜欢 比例
[tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈkruːtɪd] ['sekrət(ə)ri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] .
to the recruited secretary that they had worn to Mrs . Chump .
到 这 招募 秘书 那 他们 有 磨损 到 太太 . 嚼 .

“书信往来中的种种困惑，对于新招来的秘书来说，其程度与它们对于查普太太来说的程度一样严重。

['stedəli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ; [ʃiː; ʃi] ['dʒɒgd] [hɪm] [ðʌs] : " [æz; əz] [ɪf] [jiː; ji] ['kʊd(ə)nt] [help] [ʌt]
Steadily watching his countenance ; she jogged him thus : " As if ye couldn't help ut
稳步 观看 他的 面容 ; 她 慢跑 他 因此 : " 作为 如果 是的 不能 帮助 ut
,
,
,

她密切观察着他的表情，然后这样催促他：“好像你情不自禁似的，

[jiː; ji] [nəʊ] , [jiː; ji] [bɪˈgɪn] .
ye know , ye begin .
是的 知道 , 是的 开始 .

你们知道，你们开始了。

[dʒest] [laɪk] [weɪkɪn] - [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ['ɑːftə(r)]['dænsɪn] - [ɔːl] [naɪt] .
Jest like wakin ' in the mornin ' after dancin ' all night .
笑话 喜欢 觉醒 - 在 这 早晨 - 后 跳舞 - 全部 夜晚 .

就像通宵跳舞后早上醒来一样。

[jiː; ji] [meɪk] [ðə; ði] - [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem ˈiː] [siːmɪn] - [tuː; tə] [seɪ] — [uː] !
Ye make the garls seem to hear me seemin ' to say — Oooo !
叶 制作 这 - 似乎 到 听到 我 西明 - 到 说 — 哦哦哦 !

你们让姑娘们好像听到我说——哦!

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪstɜːbɪn] - [ˌem ˈiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - ['vɔɪsɪz] .
I was so comfortable before your disturbin ' me with your horrud voices .
我 曾是 所以 舒服的 前 你的 扰乱 - 我 和 你的 - 声音 .

在你用可怕的声音打扰我之前，我感觉很舒服。

[jiː; ji] [ˌʌndəˈstænd] , ['mɪstə(r)] . - ?
Ye understand , Mr . Braintop ?
叶 理解 , 先生 . - ?

您明白了吗，布雷恩托普先生?

- [aɪm][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ][kəʊld][bæθ.bɑːθ] . -
' I'm in bed , and you're a cold bath . '
- 我是 在 床 , 和 你是 一个 寒冷的 洗澡 . -

“我躺在床上，而你却像一盆冷水。”

[bɪ'gɪn] [laɪk] [ðæt] , [jiː; ji] [nəʊ] .
Begin like that , ye know .
开始 喜欢 那 , 是的 知道 .

你们知道，就是这么开始的。

- [hɪrz] ['kləʊvə(r)] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['netlz] . -
' Here's clover , and you're nettles . '
- 这里是 三叶草 , 和 你是 荨麻 . -

“这里是三叶草，而你是荨麻。”

[-] [siː] ?
D'ye see ?
染料 看 ?

你看到了吗?

[hɪə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [glɑːs] [əʊ] - [gʊd] - [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['tʌmblə(r)][ɒv; əv] - - - . -
Here from my glass o ' good Porrt to your tumbler of horrud acud vin'gar . '
这里 从 我的 玻璃 o - 好的 - 到 你的 不倒翁 的 - - - . -

我从我这杯上好的波特酒里倒出一杯你这杯难喝的酸醋。

[bles] [ðə; ði] [bɔɪ] !
Bless the boy !
保佑 这 男生 !

愿上帝保佑这孩子!

[hiː; hi][doʊnt] [bɪ'gɪn] .
he don't begin .
他 不 开始 .

他没有开始。

" [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
" She stamped her foot .
" 她 盖章 她 脚 .

她跺了跺脚。

- , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [meɪd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
Braintop , in desperation , made a plunge at the paper .
- , 在 绝望 , 制成 一个 暴跌 在 这 纸 .

Braintop 绝望之下，孤注一掷地买下了这份报纸。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['iːgənəs] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
Looking over his shoulder in a delighted eagerness , she suddenly gave it a
寻找 超过 他的 肩膀 在 一个 高兴极了 渴望 , 她 突然 给予 它 一个
['skɔːnf(ə)l] [pʊʃ] .
scornful push .
轻蔑的 推 .

她欣喜若狂地回头看了一眼，突然轻蔑地推了他一把。

" - [dɪə(r)] ! - " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" ' Dear ! ' " she exclaimed .
" - 亲爱的 ! - " 她 惊呼 .

“天哪！”她惊呼道。

" [jʊr; jər] - - [ðem; ðəm] , [əb'sɜːd] [jʌŋ] [mæn][aɪm][nɒt][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][ai][dɪə(r)] - [ɪm] —
" You're dearin ' them , absurd young man I'm not the woman to I dear ' em —
" 你是 - - 他们 , 荒诞 年轻的 男人 我是 不是 这 女士 到 我 亲爱的 - 呃 —
[nɒt][æt; ət][ðə; ði] - !
not at the starrt !
不是 在 这 - !

“你这荒唐的年轻人，你让他们失望了！我可不是那种会让他们失望的女人——一开始就不是！”

[aɪm] [ɪn'dɪgnənt] — [aɪm] - .
I'm indignant — I'm hurrt .
我是 愤怒 — 我是 - .

我感到愤慨——我感到受伤。

[ai] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [dɪə(r)] - [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [wɪpt] [iːtʃ] [ɒv; əv]
I come round to the ' dear ' by - and - by , after I have whipped each of
我 来 圆形的 到 这 - 亲爱的 - 经过 - 和 - 经过 , 后 我 有 鞭打 每个 的
[ðə; ði] [praʊd] [slʌts] ,
the proud sluts ,
这 自豪的 荡妇 ,

我慢慢地回过头来，想起了“亲爱的”，那时我已经鞭打过每一个骄傲的荡妇了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['wɪlfrɪd] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] .
and their brother Mr . Wilfrid , just as if by accident .
和 他们的 兄弟 先生 . 威尔弗里德 , 只是 作为 如果 经过 事故 .

还有他们的兄弟威尔弗里德先生，仿佛是偶然发生的。

[jɪl] [-] [tuː; tə] [fə'get] ['eɪvəri] ['siːkrət][ai] [tel] [jiː; ji] ;
Ye'll promus to forget avery secret I tell ye ;
叫喊 普罗姆斯 到 忘记 艾弗里 秘密 我 告诉 是的 ;

我告诉你们，你们一定会忘记所有的秘密；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [wei] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [men] [kænt] [help] [ðəm'selvz] .
but our way is always to pretend to believe the men can't help themselves .
但 我们的 方式 是 总是 到 假装 到 相信 这 男人 不能 帮助 他们自己 .

但我们总是假装相信这些男人无法自拔。

[səʊ][ðə; ði] [men] [lʊk] [laɪk] [fuːlz] , [jiː; ji][slaɪ] ['læfɪn] - ['felə(r)] !
So the men look like fools , ye sly laughin ' fella !
所以 这 男人 看 喜欢 傻瓜 , 是的 狡猾 笑 - 伙计 !

所以这些人看起来像傻瓜一样，你这个狡猾的笑鬼！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] - ['skiːmɪŋ] ['spaɪdə(r)z] .
and the women horrud scheming spiders .
和 这 女性 - 心计 蜘蛛 .

还有那些阴险狡诈的女人。

[naʊ] , [ə'weɪ] , [wɪð] [jiː; ji] , [ænd; ənd][nəʊ] - - .
Now , away , with ye , and no dearin ' .
现在 , 离开 , 和 是的 , 和 不 - - .

现在，你们都走吧，别再纠缠了。

" [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [belz] ['saʊndɪd] ['mɒkɪŋli] [ɪn] - [ɪəz] , [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [haʊ]
" The Sunday - bells sounded mockingly in Braintop's ears , appearing to ask him how
" 这 星期日 - 铃铛 听起来 嘲讽地 在 - 耳朵 , 出现 到 问 他 如何
[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪ] ;
he liked his holiday ;
他 喜欢 他的 假期 ;

“星期天的钟声在布雷恩托普耳边嘲讽地响起，仿佛在问他假期过得怎么样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [laɪn] [hæv; həv] ['seldəm] ['tɔːntɪd] ['prɪz(ə)nə(r)] [mɔː(r)] .
and the white sails on the horizon line have seldom taunted prisoner more .
和 这 白色的 帆 在 这 地平线 线 有 很少 嘲讽 囚犯 更多的 .

地平线上的白色风帆很少像现在这样嘲弄囚犯。

[hiː; hi] [spred] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [ʃiːt] [ɒv; əv]['nəʊtpeɪpə(r)][ænd; ənd] [rəʊt] " [maɪ] , " [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi]
He spread out another sheet of notepaper and wrote " My , " and there he
他 传播 出去 其他 床单 的 便笺 和 写道 " 我的 , " 和 那里 他
[stɒpt] .
stopped .
停止 .

他展开另一张便笺纸，写下“我的”，然后就停住了。

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [wɒz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

Mrs	.	Chump	was	again	at	his	elbow	.
太太	.	嚼	曾是	再次	在	他的	弯头	.

查普太太又在他身边了。

" [bʌt; bət] , [ðeɪ] [ɑːrnt] - [maɪ] , - [ʃiː; ʃi]['remənstreit, ri'mɔn-] ,

"	But	,	they	aren't	'	my	,	'	she	remonstrated	,
"	但	,	他们	不是	-	我的	,	-	她	抗议	,

“但是，它们不是‘我的’，”她辩解道。

" [wen] [aɪv] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] - [em] . [ænd; ənd][ə; eɪ] - [maɪ] - [hæz; həz][ə; eɪ] - [dɪə(r)] - [tuː; tə]

"	when	I've	nothin	'	to	do	with	'	m	.	And	a	'	my	'	has	a	'	dear	'	to
"	什么时候	我已经	什么也没有	-	到	做	和	-	米	.	和	一个	-	我的	-	有	一个	-	亲爱的	-	到

- [tiː] ['ɔːlweɪz] .

'	t	always	.
-	t	总是	.

“当我和‘他’没有任何关系的时候。而且‘我的’并不总是和‘亲爱的’连在一起。

[jɜːr] [nɒt] [ə'weɪk] , ['mɪstə(r)] . - ; [traɪ] [ə'gen] . "

Ye're	not	awake	,	Mr	.	Braintop	;	try	again	.	"
是的	不是	醒	,	先生	.	-	;	尝试	再次	.	"

“你还没醒，脑顶先生；再试一次吧。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'gɪn] ['fɔːməli] , " ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ['prez(ə)nts][hɜː(r); hə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , -

"	Shall	I	begin	formally	,	"	Mrs	.	Chump	presents	her	compliments	,	'
"	将	我	开始	正式地	,	"	太太	.	嚼	礼物	她	赞美	,	-

[mæm] ? " [sed] - ['stɪfli] .

ma'am	?	"	said	Braintop	stiffly	.
女士	?	"	说	-	僵硬地	.

“我该正式开始吗？‘查普夫人向您致以问候，夫人？’”布雷恩托普僵硬地说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [stɪk] [maɪ'self] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ][pəʊst] , [ænd; ənd] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærət] , [sɜː(r)] !

"	And	I	stick	myself	up	on	a	post	,	and	talk	like	a	parrot	,	sir	!
"	和	我	戳	我	向上	在	一个	邮政	,	和	讲话	喜欢	一个	鹦鹉	,	先生	!

“先生，我就站在柱子上，像鹦鹉一样说话！”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [aɪm][fə'mɪliə(r)] , [ænd; ənd][aɪm] - ?

Don't	you	see	,	I'm	familiar	,	and	I'm	woundud	?
不	你	看	,	我是	熟悉的	,	和	我是	-	?

难道你看不出来吗？我很熟悉，而且我很受伤。

[gəʊ] [ə'lɒŋ] ; [traɪ] [ə'gen] .

Go	along	;	try	again	.
去	沿着	;	尝试	再次	.

继续，再试一次。

" - [nekst] ['efət] [wɒz; wəz] , " ['leɪdɪz] . "

"	Braintop's	next	effort	was	,	"	Ladies	.	"
"	-	下一个	努力	曾是	,	"	女士们	.	"

Braintop 的下一首作品是《女士们》。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [bɪ'heɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] - ; [ænd; ənd] [ɪts] [ə'genst] [maɪ] ['kɒnʃəns] [tuː; tə]

"	But	they	don't	behave	to	me	like	ladus	;	and	it's	against	my	conscience	to
"	但	他们	不	表现	到	我	喜欢	-	;	和	它是	反对	我的	良心	到

[kɔːl] - [ɪm] !

call	'	em	!
称呼	-	呃	!

“但他们对待我并不像对待拉杜斯那样；而且我良心上过不去，不能称他们为拉杜斯！”

" [sed] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , [wɪð] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

"	said	Mrs	.	Chump	,	with	resolution	.
"	说	太太	.	嚼	,	和	解决	.

“查普太太坚定地说。”

- [rəʊt] [daʊn] " ['wɪmɪn] , " [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['aɪrəni][ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .

Braintop	**wrote**	**down**	**"**	**Women**	**,**	**"**	**in**	**the**	**very**	**irony**	**of**	**disgust**	**.**
-	写道	向下	"	女性	,	"	在	这	非常	讽刺	的	厌恶	.

Braintop 写下了“女人”这个词，这真是莫大的讽刺和厌恶。

" [ænd; ənd] ['eɪvəri] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [ʌn'mɑːd] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	**And**	**avery**	**one**	**of**	**'**	**em**	**unmarred**	**garls**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Chump**	**,**	**throwing**	**up**	**her**	**hands**	**.**
"	和	艾弗里	一	的	-	呃	完好无损	-	!	"	惊呼	太太	.	嚼	,	投掷	向上	她	双手	.

“而且她们个个都是完美无瑕的佳人！”查普太太惊呼道，同时举起了双手。

" ['mɪstə(r)] . - !

"	**Mr**	**.**	**Braintop**	**!**
"	先生	.	-	!

“脑顶先生！”

['mɪstə(r)] . - !

Mr	**.**	**Braintop**	**!**
先生	.	-	!

脑顶先生！

[jɜːr] [nekst][tuː; tə][æn; ən] - !

ye're	**next**	**to**	**an**	**ejut**	**!**
是的	下一个	到	一个	-	!

你旁边就是一辆ejut！

" - [θruː] [dɔːn] [ðə; ði][pen] .

"	**Braintop**	**threw**	**dawn**	**the**	**pen**	**.**
"	-	扔	黎明	这	笔	.

“Braintop 把笔扔给了黎明。”

" [aɪ] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][seɪ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['raɪzɪŋ][ɪn] [dɪ'stres] .

"	**I**	**really**	**do**	**not**	**know**	**what**	**to**	**say**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**,**	**rising**	**in**	**distress**	**.**
"	我	真的	做	不是	知道	什么	到	说	,	"	他	评论	,	上升	在	痛苦	.

“我真不知道该说什么，”他痛苦地站起身来说道。

" [aɪ]['neɪvər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃeɪk] ['æni] [mæn][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	**I**	**naver**	**had**	**such**	**a**	**desire**	**to**	**shake**	**anny**	**man**	**in**	**all**	**my**	**life**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**
"	我	纳维尔	有	这样的	一个	欲望	到	摇	安妮	男人	在	全部	我的	生活	,	"	说	太太	.

“我这辈子从来没有这么想和任何男人搏斗过，”夫人说。

[tʃʌmp] , ['drɒpɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

Chump	**,**	**dropping**	**to**	**her**	**chair**	**.**
嚼	,	下降	到	她	椅子	.

笨蛋，跌坐在椅子上。

[ðə; ði]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv] [ə'feəz] [wɒz; wəz] [tʃaɪmd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [bel] .

The	**posture**	**of**	**affairs**	**was**	**chimed**	**to**	**by**	**the**	**monotonous**	**bell**	**.**
这	姿势	的	事务	曾是	齐声说道	到	经过	这	单调	钟	.

单调的钟声印证了事态的发展。

['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

After	**listening**	**to**	**it**	**for**	**some**	**minutes**	**,**
后	聆听	到	它	为了	一些	分钟	,

听了几分钟后，

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] - ['sɪnflnəs] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

Mrs	.	Chump	was	struck	with	a	notion	that	Braintop's	sinfulness	in	working	on	a
太太	.	嚼	曾是	击	和	一个	概念	那	-	罪恶	在	在职的	在	一个

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

查普太太突然想到，布雷恩托普在星期天工作是一种罪过。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] [geɪn] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] ,

or	else	the	shortness	of	the	prayer	he	had	put	up	to	gain	absolution	,
或者	别的	这	短促	的	这	祷告	他	有	放	向上	到	获得	赦免	,

或者，也可能是因为他祈求赦免的祷告太过简短。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] ['redi] [wɪt] .

was	the	cause	of	his	lack	of	ready	wit	.
曾是	这	原因	的	他的	缺少	的	准备好	有	.

这是他反应迟钝的原因。

['hɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [glʌvz] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , ['lɪs(ə)n] [dɪ'vaʊtli] ,

Hearing	that	he	had	gloves	,	she	told	him	to	go	to	church	,	listen	devoutly	,
听力	那	他	有	手套	,	她	讲述	他	到	去	到	教会	,	听	虔诚地	,

听说他有手套，她便让他去教堂虔诚地听讲。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lʌntʃən] .

and	return	to	luncheon	.
和	返回	到	午餐	.

然后返回午餐时间。

- [dɪ'pɑːtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːmən] ,

Braintop	departed	,	with	a	sensation	of	relief	in	the	anticipation	of	a	sermon	,
-	已离开	,	和	一个	感觉	的	宽慰	在	这	预期	的	一个	讲道	,

[kwaɪt] [njuː] [tuː; tə][hɪm] .

quite	new	to	him	.
相当	新的	到	他	.

布雷恩托普离开了，心中感到如释重负，因为他即将听到的布道对他来说完全是全新的体验。

[wen] [hiː; hi][nekst] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['həʊstəs] ,

When	he	next	made	his	bow	to	his	hostess	,
什么时候	他	下一个	制成	他的	弓	到	他的	女主人	,

当他再次向女主人鞠躬时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['spɑːk(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'freʃmənts] .

he	was	greeted	by	a	pleasant	sparkle	of	refreshments	.
他	曾是	问候	经过	一个	令人愉快的	火花	的	茶点	.

他受到了令人愉悦的茶点招待。

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [hɜː'self] [praɪmd] [hɪm] [wɪð] ['ʃeri] ,

Mrs	.	Chump	herself	primed	him	with	Sherry	,
太太	.	嚼	她自己	已准备	他	和	雪利酒	,

查普太太亲自用雪利酒给他倒了酒，

['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpli] [help] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

thinking	in	the	cunning	of	her	heart	that	it	might	haply	help	the	inspiration
思维	在	这	狡猾	的	她	心	那	它	可能	或许	帮助	这	灵感

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['eksəsaɪz] .

derived	from	his	devotional	exercise	.
衍生的	从	他的	灵修	锻炼	.

她狡猾地想，这或许能帮助他从虔诚的修行中获得灵感。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [pen][ænd; ənd]['peɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [prə'djuːst] .

After	this	,	pen	and	paper	were	again	produced	.
后	这	,	笔	和	纸	是	再次	生产	.

此后，笔和纸又被重新发明出来。

" [wel] , [naʊ] , ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][ji:; ji] [θɔ:t] [ɒv; əv] ? " [sed] ['mɪsɪz] .
" Well , now , Mr . Braintop , and what have ye thought of ? " said Mrs .
" 出色地 , 现在 , 先生 . - , 和 什么 有 是的 想法 的 ? " 说 太太 .
[tʃʌmp] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
Chump , encouragingly .
嚼 , 令人鼓舞的是 .

"那么，脑袋先生，你想到什么办法了呢？"查普太太鼓励道。

- [θɔ:t] ['ræpɪdli]['əʊvə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [mait] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ;
Braintop thought rapidly over what he might possibly have been thinking of ;
- 想法 快速 超过 什么 他 可能 可能 有 到过 思维 的 ;

Braintop迅速思考着他当时可能在想些什么；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv][aɪ'diəz]['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:st] , [sed] ,
and having put a file of ideas into the past , said ,
和 拥有 放 一个 文件 的 想法 进入 这 过去的 , 说 ,

并将一系列想法尘封于过去之后，他说道：

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['delɪkətli] [sə'dʒests] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] : " [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [strʌk]
with the air of a man who delicately suggests a subtlety : " It has struck
和 这 空气 的 一个 男人 WHO 轻柔地 建议 一个 微妙之处 : " 它 有 击
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

他带着一种委婉地暗示某种微妙之处的语气说道："我突然意识到，

[mæm] , [ðæt] [pə'hæps] - [g'ɜ:lz] - [mait] [bɪ'gɪn] ['veri] [wel] .
ma'am , that perhaps ' Girls ' might begin very well .
女士 , 那 也许 - 女孩们 - 可能 开始 非常 出色地 .

女士，或许《女孩们》会有一个非常好的开端。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] - [dɪə(r)][g'ɜ:lz] - [ɪz][ðə; ði][best] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "
To be sure ' Dear girls ' is the best , if you would consent to it . "
到 是 当然 - 亲爱的 女孩们 - 是 这 最好的 , 如果 你 会 同意 到 它 . "

当然，《亲爱的女孩们》是最好的，如果你同意的话。

" [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [glɑ:s] [ɒv; əv] [waɪn] , ['mɪstə(r)] . - , " ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [n'ɒdɪd] .
" Take another glass of wine , Mr . Braintop , " Mrs . Chump nodded .
" 拿 其他 玻璃 的 葡萄酒 , 先生 . - , " 太太 . 嚼 点头 .

"再喝一杯酒吧，布雷恩托普先生，"查普太太点了点头。

" [jɜ:r] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ʌt] [naʊ] . -
" Ye're nearer to ut now . '
" 是的 更近 到 ut 现在 . -

"你们现在离目标更近了。"

- - [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .
Garls ' is what they are , at all events .
- - 是 什么 他们 是 , 在 全部 活动 .

无论如何，Garls' 就是他们。

[bʌt; bət][doʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [maɪ][dɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)][mæn] ,
But don't you see , my dear your man ,
但 不 你 看 , 我的 亲爱的 你的 男人 ,

但是，亲爱的，你的男人，你难道看不出来吗？

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] [wi:; wi] [wɒnt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] - ,
it isn't the real thing we want so much as a sort of a proud beginnin ' ,
它 不是 这 真实的 事物 我们 想 所以 很多 作为 一个 种类 的 一个 自豪的 开始 - ,

我们想要的与其说是真正的东西，不如说是一种值得骄傲的开始。

[ʃɔrt] [ɒv; əv] ['slæpɪn] - [ðeə(r)]['feɪsɪz] .

shorrt	of	slappin	'	their	faces	.
短篇	的	拍打	-	他们的	面孔	.

除了扇他们耳光之外。

[θɪŋk] [ɒv; əv]['dɪnə(r)] .

Think	of	dinner	.
思考	的	晚餐	.

想想晚餐。

- [suːp] ; [ðæt] [priˈpɛəz] [jiː; ji][fɔː(r); fə(r)] [wʌts] ['kʌmɪn] - .

Furrst	soup	;	that	prepares	ye	for	what's	comin	'	.
-	汤	;	那	准备	是的	为了	是什么	即将到来	-	.

第一碗汤；它能让你为即将到来的事情做好准备。

[ðen] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [miːt] , [daɪ] [siː] ? — [wiː; wi]['pepə(r)] - [ɪm] .

Then	fish	,	which	is	on	the	road	to	meat	,	dye	see	?	—	we	pepper	'	em	.
然后	鱼	,	哪个	是	在	这	路	到	肉	,	染料	看	?	—	我们	胡椒	-	呃	.

然后是鱼，也就是通往肉类的路上，明白了吗？——我们给它们加胡椒。

[ðen] [dʒɔɪnt] , ['mɪstə(r)] . - — [aʊt][wiː; wi] - : ([əʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] - ['hʌsi]

Then	joint	,	Mr	.	Braintop	—	out	we	burrst	:	(	Oh	,	and	what	ins'lent	hussies
然后	联合的	,	先生	.	-	—	出去	我们	-	:	(	哦	,	和	什么	-	荡妇

[jiːv] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

ye've	been	to	me	,
你们已经	到过	到	我	,

然后，布雷恩托普先生，我们一起爆发了：（哦，你们这些对我卑鄙无耻的荡妇，

[ænd; ənd] [jel] ['neɪvər] [siː] - [ɒv; əv][ˌem 'iː][bʌt; bət][maɪ] [bæk] !)

and	yell	naver	see	annything	of	me	but	my	back	!	)
和	叫喊	纳维尔	看	-	的	我	但	我的	后退	!	)

然后大喊，却什么也看不到，只能看到我的背影！

[ðen] [ðə; ði] [swiːts] , — [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] - - ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn][ðə; ði]

Then	the	sweets	,	—	But	I'm	a	forgivin	'	woman	,	and	a	Christian	in	the
然后	这	糖果	,	—	但	我是	一个	-	-	女士	,	和	一个	基督教	在	这

['bɑːgən] ,

bargain	,
便宜货	,

然后是甜食——但我是一个宽容的女人，而且我还是个基督徒。

[jiː; ji] [ʌn'greɪtf(ə)l] [miŋks] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒrəʊfl] !

ye	ungrateful	minxes	;	and	if	ye	really	are	sorrowful	!
是的	忘恩负义	小妖精	;	和	如果	是的	真的	是	悲伤	!

你们这些忘恩负义的贱人；如果你们真的感到悲伤！

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . - , [jiːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [leɪd] [aʊt][æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænkeɪk]

And	there	,	Mr	.	Braintop	,	ye've	got	it	all	laid	out	as	flat	as	a	pancake
和	那里	,	先生	.	-	,	你们已经	得到	它	全部	铺设	出去	作为	平坦的	作为	一个	饼子

.

:
.

好了，布雷恩托普先生，你已经把一切都摊得像煎饼一样平整了。

" ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [geɪv] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [skrɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] .

"	Mrs	.	Chump	gave	the	motion	of	a	lightning	scrawl	of	the	pen	.
"	太太	.	嚼	给予	这	运动	的	一个	闪电	乱涂	的	这	笔	.

“查普太太做了个闪电般挥笔的动作。”

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [naʊ] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [rɪˈsiːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Braintop	looked	at	the	paper	,	which	now	appeared	to	recede	from	his	eyes	,
-	看起来	在	这	纸	,	哪个	现在	出现	到	消退	从	他的	眼睛	,

布雷恩托普看着那张纸，那张纸似乎正从他的视线中远去。

[ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] [kaɪt] .

and	flourish	like	a	descending	kite	.
和	繁荣	喜欢	一个	下降	风筝	.

像下落的风筝一样飘荡。

[ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][tɑːsk][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [bɪ'keɪm] ['maʊntənəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	nature	of	the	task	he	had	undertaken	became	mountainous	in	his
这	自然	的	这	任务	他	有	已	成为	多山	在	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

在他想象中，他所承担的任务变得像一座巍峨的高山。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [θʌmz] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] ,

till	at	last	he	fixed	his	forehead	in	his	thumbs	and	fingers	,
直到	在	最后的	他	固定的	他的	前额	在	他的	拇指	和	手指	,

最后他用拇指和手指固定住额头。

[ænd; ənd] ['rezəluːtli] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['miːnɪŋləs] [wɜːdz] [wʌn] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

and	resolutely	counted	a	number	of	meaningless	words	one	hundred	times	.
和	坚决地	计数	一个	数字	的	无意义的	字	一	百	时代	.

他坚定地将一些毫无意义的词语数了一百遍。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['stjuːd(ə)nt] , ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

As	this	was	the	attitude	of	a	severe	student	,	Mrs	.	Chump	remained	in
作为	这	曾是	这	态度	的	一个	严重	学生	,	太太	.	嚼	剩余	在

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

expectation	.
期待	.

由于这是位严谨学生的态度，查普夫人仍然抱有期待。

[ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪəf(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , - [fel] [ə'pɒn]

Aware	of	the	fearful	confidence	he	had	excited	in	her	,	Braintop	fell	upon
意识到的	的	这	可怕	信心	他	有	兴奋的	在	她	,	-	跌倒	之上

[ə; eɪ] [freʃ] ['hʌndrəd] ,

a	fresh	hundred	,
一个	新鲜的	百	,

意识到自己激起了她内心可怕的自信，布雷恩托普又拿出了一百个新的。

[wɪð] [ˌverɪ'eʃən] .

with	variations	.
和	变体	.

略有不同。

" [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ['betə(r)][ɪn] [tʃɜːtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	truth	is	,	I	think	better	in	church	,	"	he	said	,
"	这	真相	是	,	我	思考	更好的	在	教会	,	"	他	说	,

“说实话，我觉得在教堂里思路更清晰，”他说。

[dɪs'kləʊzɪŋ] [æt; ət][lɑːst][æz; əz] [ɪn'dʒenjuəs] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'sjuːm] .

disclosing	at	last	as	ingenuous	a	face	as	he	could	assume	.
披露	在	最后的	作为	天真无邪	一个	脸	作为	他	可以	认为	.

最终，他露出了自己所能装出的最天真无邪的表情。

[hiː; hi] ['skeəsli] ['ventʃəd] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [dɪs'mɪs(ə)l] .

He	scarcely	ventured	to	hope	for	a	second	dismissal	.
他	几乎	冒险	到	希望	为了	一个	第二	解雇	.

他几乎不敢奢望自己会被第二次解雇。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] : " [ðeə(r)] , [gəʊ] [ə'gen] ;

To	his	joy	,	Mrs	.	Chump	responded	with	a	sigh	:	"	There	,	go	again	;
到	他的	喜悦	,	太太	.	嚼	回应	和	一个	叹	:	"	那里	,	去	再次	;

令他高兴的是，查普太太叹了口气回应道：“好了，再来一次；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [fə'gɪv] [jiː; ji][fɔː(r); fə(r)] [dɝɛktɪn] - [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] ['tempərəl] ['mætəz] [wen]

and	the	Lord	forgive	ye	for	directin	'	your	mind	to	temporal	matters	when
和	这	主	原谅	是的	为了	指导	-	你的	头脑	到	颞	事情	什么时候

[jɜːr] [ðeə(r)] !

ye're	there	!
是的	那里	!

愿主宽恕你们，因为当你们身处那里时，却将注意力放在世俗之事上！

[ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ]['dɔɪɪn] - , [rɪ'membə(r)] [ðæt] ;

It's	none	of	my	doin	'	,	remember	that	;
它是	没有任何	的	我的	做	-	,	记住	那	;

记住，这跟我一点关系都没有；

[ænd; ənd][doʊnt][biː; bi]['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)] - . "

and	don't	be	tryin	'	to	make	me	a	partic'pator	in	your	wickudness	.	"
和	不	是	尝试	-	到	制作	我	一个	-	在	你的	-	.	"

别想让我参与你的邪恶行径。

" [ðɪs] [ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] , [mæm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'gɪn] [wɪð] [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd]

"	This	is	so	difficult	,	ma'am	,	because	you	won't	begin	with	Dear	,	"	he	observed
"	这	是	所以	难的	,	女士	,	因为	你	惯于	开始	和	亲爱的	,	"	他	观察到

['snæpɪʃli] ,

snappishly	,
轻蔑地	,

“这太难了，夫人，因为您不会以‘亲爱的’开头，”他不耐烦地说道。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ] .

as	he	was	retiring	.
作为	他	曾是	退休	.

在他退休的时候。

" [ɒv; əv] [kuːrs] [ɪts] ['dɪfɪkəlt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['bɔðə] [ˌem 'iː] , " [ri'tɔːt] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ,

"	Of	coorse	it's	difficult	if	it	bothers	me	,	"	retorted	Mrs	.	Chump	,
"	的	课程	它是	难的	如果	它	烦人	我	,	"	反驳	太太	.	嚼	,

“当然，如果这让我烦恼，那就很麻烦了，”查普太太反驳道。

[dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðæt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]

divided	between	that	view	of	the	case	and	contempt	of	Braintop	for	being
分割	之间	那	看法	的	这	案件	和	鄙视	的	-	为了	存在

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lev(ə)l] .

on	her	own	level	.
在	她	自己的	等级	.

一方面，他认同这种观点；另一方面，他又鄙视 Braintop，因为她觉得自己和 Braintop 处于同一水平。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [seɪ] - [dɪə(r)] - ['eniθɪŋ] , [ɔː(r)] - ['leɪdɪz] , - [ɔː(r)] — [ɪn]

"	Do	you	see	,	we	are	not	to	say	'	Dear	'	anything	,	or	'	Ladies	,	'	or	—	in
"	做	你	看	,	我们	是	不是	到	说	-	亲爱的	-	任何事物	,	或者	-	女士们	,	-	或者	—	在

[ʃɔːt] ,

short	,
短的	,

“你看，我们不能说‘亲爱的’，也不能说‘女士们’，总之，

['riːəli] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [mæm] ! "

really	,	if	you	come	to	think	,	ma'am	!	"
真的	,	如果	你	来	到	思考	,	女士	!	"

真的，仔细想想，女士！

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bɪznəs] , ['mɪstə(r)] . - ? " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , [æz; əz][frɒm; frəm]

"	Is	that	a	woman's	business	,	Mr	.	Braintop	?	"	said	Mrs	.	Chump	,	as	from
"	是	那	一个	女性的	商业	,	先生	.	-	?	"	说	太太	.	嚼	,	作为	从

[ə; eɪ] [haɪt] ;

a	height	;
一个	高度	;

"那是女人的事吗，布雷恩托普先生？"查普太太居高临下地说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [rɪ'taɪəd] [ɪn] [hjuː¸mɪli'eɪʃn] .

and	the	youth	retired	in	humiliation	.
和	这	青年	退休	在	屈辱	.

青年们灰溜溜地退场了。

- [wɒz; wəz] [nɒt] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] ,

Braintop	was	not	destitute	of	the	ambition	of	his	time	of	life	,
-	曾是	不是	贫困	的	这	志向	的	他的	时间	的	生活	,

布雷恩托普并非缺乏他所处时代的雄心壮志。

[ænd; ənd] [jəːnd] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] — ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	yearned	to	be	what	he	believed	himself	—	something	better	than	a
和	渴望	到	是	什么	他	相信	他自己	—	某物	更好的	比	一个

[klɑːk] .

clerk	.
职员	.

他渴望成为他自己所认为的那种人——比职员更好的人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [fɔːθ] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] ['mɪsɪz] . [tʃʌmps] ['letə(r)] ,

If	he	had	put	forth	no	effort	to	compose	Mrs	.	Chump's	letter	,
如果	他	有	放	前进	不	努力	到	撰写	太太	.	笨蛋的	信	,

如果他没有费心思去写查普太太的信，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][stjuː'pɪdəti] ;

he	would	not	have	felt	that	he	was	the	partner	of	her	stupidity	;
他	会	不是	有	毛毡	那	他	曾是	这	伙伴	的	她	愚蠢	;

他不会觉得自己是她愚蠢行为的帮凶；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['θɔːtləsli] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

but	he	had	thoughtlessly	attempted	the	impossible	thing	,	and	now	,
但	他	有	不经思考地	尝试过	这	不可能的	事物	,	和	现在	,

['kɔntempleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌtə(r)] ['feɪljə(r)] ,

contemplating	his	utter	failure	,
沉思	他的	说出	失败	,

但他却不假思索地尝试了不可能的事情，现在，面对彻底的失败，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [pen] [ænd; ənd]

he	was	in	so	low	a	state	of	mind	that	he	would	have	taken	pen	and
他	曾是	在	所以	低的	一个	状态	的	头脑	那	他	会	有	已采取	笔	和

['rɪt(ə)n] [hɪm'self] [daʊn] ,

written	himself	down	,
书面	他自己	向下	,

他当时情绪极度低落，甚至会拿起笔把自己的想法写下来。

[wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɒnəsti] , [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] .

with	ordinary	honesty	,	good	-	for	-	nothing	.
和	普通的	诚实	,	好的	-	为了	-	没有什么	.

为人诚实，却一无是处。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [spred] .

He	returned	to	his	task	,	and	found	the	dinner	spread	.
他	返回	到	他的	任务	,	和	成立	这	晚餐	传播	.

他回到工作岗位，发现晚餐已经摆好了。

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [geɪv] [hɪm] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd][dræŋk][tuː; tə][hɪm] , [rɪ'kwestɪŋ] [hɪm][tuː; tə]

Mrs	.	Chump	gave	him	champagne	,	and	drank	to	him	,	requesting	him	to
太太	.	嚼	给予	他	香槟酒	,	和	喝	到	他	,	请求	他	到

['tʃælɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] .

challenge	her	.
挑战	她	.

查普太太给了他一瓶香槟，并向他敬酒，要求他向她发起挑战。

" [wiː; wi][woʊnt][biː; bi]['biːt(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [daɪnd] .

"	We	won't	be	beaten	,	"	she	said	;	and	at	least	they	dined	.
"	我们	惯于	是	被打败	,	"	她	说	;	和	在	至少	他们	用餐	.

“我们不会被打败的，”她说；至少他们吃了顿饭。

[ðə; ði] - [wiː; wi] - [smət] - ['swelɪŋ] ['vænəti] .

The	'	we	'	smote	Braintop's	swelling	vanity	.
这	-	我们	-	猛击	-	肿胀	虚荣	.

“我们”打击了 Braintop 膨胀的虚荣心。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪd] [æn; ən] [ə'laɪəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jəʊkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən]

It	signified	an	alliance	,	and	that	they	were	yoked	to	a	common
它	表示	一个	联盟	,	和	那	他们	是	轭	到	一个	常见的

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

这象征着结盟，也象征着他们共同面对的困难。

" [əʊ] ! [lets] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

"	Oh	!	let's	finish	it	and	have	it	over	,	"	he	remarked	,
"	哦	!	我们来吧	结束	它	和	有	它	超过	,	"	他	评论	,

“哦！咱们赶紧结束这件事吧，”他说道。

[wɪð] [ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt][rəʊl][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

with	a	complacent	roll	in	his	chair	.
和	一个	自满	卷	在	他的	椅子	.

他惬意地在椅子上翻了个身。

" ['neɪvər] [stɒp] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪmpʌls] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , [hɜː'self] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][læmp][tuː; tə]

"	Naver	stop	a	good	impulse	,	"	said	Mrs	.	Chump	,	herself	removing	the	lamp	to
"	Naver	停止	一个	好的	冲动	,	"	说	太太	.	嚼	,	她自己	移除	这	灯	到

[laɪt] [hɪm] .

light	him	.
光	他	.

“永远不要阻止美好的冲动，”查普太太说着，亲自拿起灯给他点亮。

- [sæt][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊt] [flˈəʊɪŋli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['tɑːskˌmɪstrɪs]

Braintop	sat	in	the	chair	of	torture	,	and	wrote	flowingly	,	while	his	taskmistress
-	卫星	在	这	椅子	的	酷刑	,	和	写道	流畅地	,	尽管	他的	女工

[lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

looked	over	him	,
看起来	超过	他	,

布雷恩托普坐在刑讯椅上，文思泉涌地写着，他的女监工则在一旁看着他。

" ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['bruk,fiːld] .

"	Ladies	of	Brookfield	.
"	女士们	的	布鲁克菲尔德	.

布鲁克菲尔德的女士们。

" [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] : " ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['bruk,fiːld] . "

"	He	read	it	out	:	"	Ladies	of	Brookfield	.	"
"	他	读	它	出去	:	"	女士们	的	布鲁克菲尔德	.	"

他念道：“布鲁克菲尔德的女士们。”

" [aɪl] [biː; bi] ['veəri] ['hæpi] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [jiː; ji][æt; ət][ðə; ði] - - ['lekʃ(ə)n] , " ['mɪsɪz] .
" I'll be vary happy to represent ye at the forthcomin ' ' lection , " Mrs .
" 患病的 是 各不相同 快乐的 到 代表 是的 在 这 - - 课程 , " 太太 .

“我非常乐意在即将到来的选举中代表你们，”夫人说。

[tʃʌmp] [geɪv] [ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
Chump gave a continuation in his tone .
嚼 给予 一个 续篇 在 他的 语气 .

笨蛋的语气继续说道。

" [waɪ] , [woʊnt] [ðæt] [duː; də] , [mæm] ?
" Why , won't that do , ma'am ?
" 为什么 , 惯于 那 做 , 女士 ?

“为什么这样不行呢，夫人？”

" - [ɑːskt] [ɪn] ['wʌndəmənt] .
" Braintop asked in wonderment .
" - 问 在 惊奇 .

“Braintop 惊奇地问道。”

" - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] , ['mɪstə(r)] . - .
" Cap'tal for a circular , Mr . Braintop .
" - 为了 一个 圆 , 先生 . - .

“Braintop先生，这是通告的资本。”

[ænd; ənd] [jɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [jiːv] [biːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ɔːl] .
And ye'll allow me to say that I don't think ye've been to church at all .
和 叫喊 允许 我 到 说 那 我 不 思考 你们已经 到过 到 教会 在 全部 .

恕我直言，我认为你根本没去过教堂。

" [ðɪs] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [truːθ] ([ðæt] [ɪz] , [truː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]
" This accusation containing a partial truth (that is , true if it referred to the
" 这 指控 包含 一个 部分的 真相 (那 是 , 真的 如果 它 指 到 这
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

“这一指控包含部分事实（也就是说，如果它指的是下午，那么就是事实），

[bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]) , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] - [self] -
but not as to the morning) , it was necessary for Braintop's self -
但 不是 作为 到 这 早晨) , 它 曾是 必要的 为了 - 自己 -
[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['æŋgri] .
vindication that he should feel angry .
平反 那 他 应该 感觉 生气的 .

但就早晨而言，为了证明自己的清白，布雷恩托普必须感到愤怒。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [suːn] [ri'krimineit] ,
The two were very soon recriminating ,
这 二 是 非常 很快 相互指责 ,

两人很快就互相指责起来。

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [ʃʌt] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌni] [ˌɑːftə'nuːn] ;
much in the manner of boy and girl shut up on a sunny afternoon ;
很多 在 这 方式 的 男生 和 女孩 关闭 向上 在 一个 阳光明媚 下午 ;

就像一对男孩女孩在阳光明媚的午后被关在房间里一样；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,
after which they , in like manner ,
后 哪个 他们 , 在 喜欢 方式 ,

之后，他们也以同样的方式

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][bəuθ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] ,

made	it	up	—	the	fact	of	both	having	a	habit	of	consulting	the	glass	,
制成	它	向上	—	这	事实	的	两个都	拥有	一个	习惯	的	咨询	这	玻璃	,

编造出来的——两人都有照着玻璃杯看的习惯，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æksɪdənt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	the	accident	of	their	doing	it	at	the	same	time	,
和	这	事故	的	他们的	正在做	它	在	这	相同的	时间	,

以及他们同时做这件事的偶然性，

['kɔːzɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɒv; əv] ['glɑːnsɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] [sək'siːdɪd] [baɪ]

causing	an	encounter	of	glances	there	that	could	hardly	fail	to	be	succeeded	by
导致	一个	遇到	的	眼神	那里	那	可以	几乎	失败	到	是	成功了	经过

[sʌm; səm] [ˌæfə'bɪlətɪ] .

some	affability	.
一些	亲切	.

两人目光交汇，随后必然会流露出友善的神情。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] ['efət] , ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] - [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsmənt]

For	a	last	effort	,	Mrs	.	Chump	laid	before	Braintop	a	prospect	of	advancement
为了	一个	最后的	努力	,	太太	.	嚼	铺设	前	-	一个	前景	的	进步

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

in	his	office	,
在	他的	办公室	,

作为最后的努力，查普夫人向布雷恩托普描绘了一幅在他办公室晋升的前景。

[ɪf] [hiː; hi][səʊ] [kən'traɪvd] [æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][lænd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['bruk,fiːld]

if	he	so	contrived	as	to	write	a	letter	that	should	land	her	in	Brookfield
如果	他	所以	人为的	作为	到	写	一个	信	那	应该	土地	她	在	布鲁克菲尔德

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [skəːdʒ] ,

among	a	scourged	,
之中	一个	受鞭答	,

如果他真的写了一封信，让她落得身处布鲁克菲尔德，成为一群饱受鞭答者中的一员，

[rɪ'pentənt] , [ænd; ənd] [fə'gɪvn] ['piːp(ə)l] .

repentant	,	and	forgiven	people	.
悔改的	,	和	已原谅	人们	.

悔改并蒙赦免的人。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [went] [fɑː(r)] ['mɒdɪstlɪ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɜː(r); hə(r)]

That	he	might	understand	the	position	,	she	went	far	modestly	to	reveal	her
那	他	可能	理解	这	位置	,	她	去	远的	谦虚地	到	揭示	她

['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [pəʊl] .

weakness	for	Mr	.	Pole	.
弱点	为了	先生	.	极	.

为了让他理解自己的处境，她非常谦逊地向波尔先生透露了自己对他的好感。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [kən'sent] [tuː; tə][let] - ['leɪdɪz] - [biː; bi][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒstrəfi] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [wɜːd]

She	even	consented	to	let	'	Ladies	'	be	the	opening	apostrophe	,	provided	the	word
她	甚至	同意	到	让	-	女士们	-	是	这	开幕	撇号	,	假如	这	单词

- [jʌŋ] - [went] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] :

'	Young	'	went	before	it	:
-	年轻的	-	去	前	它	:

她甚至同意用“Ladies”作为开头的撇号，前提是前面要加上“Young”这个词：

" [ðel] [fiːl] [ðæt] [stɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They'll	feel	that	sting	,	"	she	said	.
"	他们会	感觉	那	蜇	,	"	她	说	.

“他们会感受到那种刺痛，”她说。

- ['stɪpjuːleɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lʊk] [tɪl] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] ; [ænd; ənd] ,

Braintop	**stipulated**	**that**	**she**	**should**	**not**	**look**	**till**	**the**	**letter**	**was**	**done**	**;**	**and**	**,**
-	规定的	那	她	应该	不是	看	直到	这	信	曾是	完毕	;	和	,

布雷恩托普规定，在信写完之前她不准看；而且，

[əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pen] ['trævəlɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,

observing	**his**	**pen**	**travelling**	**the**	**lines**	**in**	**quick**	**succession**	**,**
观察	他的	笔	旅行	这	线条	在	快的	演替	,

看着他的笔快速地一笔一划地划过线条，

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [bɪ'keɪm] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌt; bət] [ʌn'iːzi] [həʊp] .

Mrs	**.**	**Chump**	**became**	**inspired**	**by**	**a**	**great**	**but**	**uneasy**	**hope**	**.**
太太	.	嚼	成为	灵感	经过	一个	伟大的	但	不安	希望	.

查普太太怀揣着一个伟大却又不安的希望。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] ['piːpɪŋ] , [baɪ] - ['petjulənt] " [preɪ] ,

She	**was**	**only**	**to**	**be**	**restrained**	**from**	**peeping**	**,**	**by**	**Braintop's**	**petulant**	**"**	**Pray**	**,**
她	曾是	仅有的	到	是	克制	从	偷窥	,	经过	-	任性的	"	祈祷	,

[mæm] !

ma'am	**!**
女士	!

她只是被布雷恩托普任性的"求求你，夫人！"阻止了偷窥。

" [wɪtʃ] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['baʊnsɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ,

"	**which**	**sent**	**her**	**bouncing**	**back**	**to**	**her**	**chair**	**,**
"	哪个	发送	她	弹跳	后退	到	她	椅子	,

这让她猛地弹回椅子上。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː] ['sɒləm] [fɔː(r); fə(r)] - ['grævəti] .

with	**a**	**face**	**upon**	**one**	**occasion**	**too**	**solemn**	**for**	**Braintop's**	**gravity**	**.**
和	一个	脸	之上	一	场合	也	庄严	为了	-	重力	.

有一次，他的表情过于严肃，与 Braintop 的严肃气质格格不入。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['eksələnt] ['spɪrɪt] ;

He	**had**	**written**	**himself**	**into**	**excellent**	**spirits**	**;**
他	有	书面	他自己	进入	出色的	烈酒	;

他写信给自己，心情大好；

[ænd; ənd] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [rɪ'triːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

and	**happening**	**to**	**look**	**up**	**as**	**Mrs**	**.**	**Chump**	**retreated**	**from**	**his**	**shoulder**	**,**
和	发生	到	看	向上	作为	太太	.	嚼	撤退	从	他的	肩膀	,

恰巧抬头看到查普太太从他肩膀上退开，

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['kɒmɪk] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [prɪm] ['muːvmənt] [ɒv; əv]

the	**woman's**	**comic**	**reverence**	**for**	**his**	**occupation**	**—**	**the**	**prim**	**movement**	**of**
这	女性的	漫画	尊敬	为了	他的	职业	—	这	原始	移动	的

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['mjuːtli] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

her	**lips**	**while**	**she**	**repeated**	**mutely**	**the**	**words**	**she**	**supposed**	**he**	**might**	**be**
她	嘴唇	尽管	她	重复	默默地	这	字	她	据称	他	可能	是

['penɪŋ] — [tʌtʃt] [hɪm] [tuː; tə] ['lɑːftə(r)] .

penning	**—**	**touched**	**him**	**to**	**laughter**	**.**
书写	—	感动	他	到	笑声	.

女人对他的职业表现出的滑稽的敬畏——她一本正经地抿着嘴，默默地重复着她认为他可能正在写的文字——让他忍不住笑了起来。

[æt; ət] [wʌns] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [siːzd] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .

At	**once**	**Mrs**	**.**	**Chump**	**seized**	**on**	**the**	**paper**	**.**
在	一次	太太	.	嚼	查获	在	这	纸	.

查普太太立刻抓住了那张纸。

" [jʌŋ] - , " [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ə'laʊd] , " [jɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] 2nd , [ðə; ði] 14th , [ænd; ənd] 21st ['ʌltəʊ] .
" Young ladus , " she read aloud , " yours of the 2nd , the 14th , and 21st ulto .
" 年轻的 - , " 她 读 大声 , " 你的 的 这 2nd , 这 14th , 和 21st ulto .

“年轻的拉杜斯，”她大声读道，“这是你的2号、14号和21号的信。”

[ðə; ði] - - [ai][beə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['peərənt] .
The ' ffection I bear to your onnly remaining parent .
这 - - 我 熊 到 你的 仅 其余的 父母 .

我对你唯一在世的父母怀有深厚的爱。

" [hɜ:(r); hə(r)] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [wækst] ['sləʊə] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [stə'kɑ:təʊ] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
" Her enunciation waxed slower and significantly staccato toward a pause .
" 她 发音 打蜡 慢点 和 显著地 断奏 朝向 一个 暂停 .

“她的发音越来越慢，语速也明显变得断断续续，最后停顿了一下。”

[ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [mait] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənts] ['ɒfɪs] ,
The composition might undoubtedly have issued from a merchant's office ,
这 作品 可能 无疑 有 发布 从 一个 商人的 办公室 ,

这首曲子无疑可能出自某个商人的办公室。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [dɪs'kredɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
and would have done no discredit to the establishment .
和 会 有 完毕 不 诋毁 到 这 建立 .

而且不会对当权者造成任何损害。

[wen] [ðə; ði] [pɔ:z] [keɪm] , - , [hɑ:f][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ]
When the pause came , Braintop , half for an opinion , and to encourage
什么时候 这 暂停 来了 , - , 一半 为了 一个 观点 , 和 到 鼓励
['prəʊgres] ,
progress ,
进步 ,

停顿到来时，Braintop一半是想发表意见，一半是为了鼓励进步，

[sed] , " [jes] , [mæm] ; " [ænd; ənd] [wɪð] " [ðeə(r)] , [sɜ:(r)] !
said , " Yes , ma'am ; " and with " There , sir !
说 , " 是的 , 女士 ; " 和 和 " 那里 , 先生 !

他说：“是的，夫人；”然后又说：“先生，就是这样！”

" ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ['krʌmpld] [ʌp][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][hɪm] .
" Mrs . Chump crumpled up the paper and flung it at him .
" 太太 . 嚼 皱巴巴的 向上 这 纸 和 扔 它 在 他 .

“查普太太把纸揉成一团扔向他。”

" [ænd; ənd][ðeə(r)] , [sɜ:(r)] !
" And there , sir !
" 和 那里 , 先生 !

“先生，就是这样！”

" [ʃi:; ʃi] [tɒst] [ə; eɪ][peɪn] .
" she tossed a pen .
" 她 抛掷 一个 笔 .

她扔掉了一支笔。

['hɪərɪŋ] - ['mʌtə(r)] , " ['leɪdi] - [laɪk] [bɪ'heɪvjə(r)] , " ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['faɪəri]
Hearing Braintop mutter , " Lady - like behaviour , " Mrs . Chump came out in a fiery
听力 - 低声 , " 女士 - 喜欢 行为 , " 太太 . 嚼 来了 出去 在 一个 火热
[blu:m] .
bloom .
盛开 .

听到布雷恩托普嘟囔着“淑女风范”，查普太太勃然大怒。

" [jiː; ji] [dɪ'testəbl] [jʌŋ] ['felə(r)] !
" Ye detestable young fella !
" 叶 可恨 年轻的 伙计 !

“你这个可恶的年轻人！”

[əʊ] , [jiː; ji] [jʌŋ] [dɪ'siːvə(r)] !
Oh , ye young deceiver !
哦 , 是的 年轻的 骗子 !

哦，你这年轻的骗子！

[jiː; ji] [kænt] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] !
Ye cann't do the work of a man !
叶 不能 做 这 工作 的 一个 男人 !

你们连男人的工作都做不了！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] - , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃɪd] [gɒt][ə; eɪ][mæn]
and here's another woman dis'pointed , and when she thought she'd got a man
和 这里是 其他 女士 - , 和 什么时候 她 想法 棚 得到 一个 男人
[tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] !
to write her letters !
到 写 她 信件 !

又一位女士失望了，她原本以为终于找到一位男士为她写信了！

" - [rəʊz][ænd; ənd] [ri'tɔːt] .
" Braintop rose and retorted .
" - 玫瑰 和 反驳 .

“脑顶站起来反驳道。”

" [jɜːr] [fɔːls] , ['mɪstə(r)] . - — [jɜːr] - , [sɜː(r)] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ;
" Ye're false , Mr . Braintop — ye're offensuv , sir ! " said Mrs . Chump ;
" 是的 错误的 , 先生 . - — 是的 - , 先生 ! " 说 太太 . 嚼 ;

“你撒谎了，布莱恩托普先生——你冒犯了我们，先生！”查普太太说道；

[ænd; ənd] - ['ɪnstəntli] [rɪ'taɪəd] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [baʊ; bəʊ] .
and Braintop instantly retired upon an expressive bow .
和 - 即刻 退休 之上 一个 富有表现力的 弓 .

Braintop 鞠躬致意后随即退场。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [ə'piːld] ['spaɪtfəli] [tuː; tə][æn; ən]
When he was out of the room , Mrs . Chump appealed spitefully to an
什么时候 他 曾是 出去 的 这 房间 , 太太 . 嚼 上诉 恶意地 到 一个
['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [tʃeəz] ;
audience of chairs ;
观众 的 椅子 ;

当他离开房间后，查普太太恶毒地向一群椅子发出呼吁；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] ['terə(r)] ,
but when she heard the front - door shut with a report , she jumped up in terror ,
但 什么时候 她 听到 这 正面 - 门 关闭 和 一个 报告 , 她 跳了起来 向上 在 恐怖 ,

但当她听到前门砰的一声关上时，她吓得跳了起来。

['kraɪɪŋ] [ɪn'kredjələsli] , " [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] - [wʌn] ?
crying incredulously , " Is the young man pos'tively one ?
哭泣 难以置信地 , " 是 这 年轻的 男人 - 一 ?

他难以置信地喊道：“这个年轻人真的是吗？”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ! — [ðə; ði] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['hɔrə] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [set]
and me alone in a rage ! — the contemplated horrors of which position set
和 我 独自的 在 一个 愤怒 ! — 这 思考 恐怖 的 哪个 位置 放
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [və'sɪfərəsli] .
her shouting vociferously .
她 喊叫 大声地 .

而我独自一人，怒不可遏！——想到这种处境的恐怖，她便大声喊叫起来。

" ['mɪstə(r)] . - ! " ['saʊndɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] " ['mɪstə(r)] . - ! " ['ɪntuː][ðə; ði]
" Mr . Braintop ! " sounded over the stairs , and " Mr . Braintop ! " into the
" 先生 . - ! " 听起来 超过 这 楼梯 , 和 " 先生 . - ! " 进入 这
[striːt] .
street .
街道 .

“布莱恩托普先生！”的声音从楼梯上传来，“布莱恩托普先生！”的声音传到了街上。

[ðə; ði][meɪd] [brɔːt] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] .
The maid brought Mrs . Chump her bonnet .
这 女佣 带来 太太 . 嚼 她 引擎盖 .

女仆把帽子拿给了查普太太。

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ;
Night had fallen ;
夜晚 有 倒下 ;

夜幕降临；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] - [wʊd] [hæv; həv] ['temptɪd]
and nothing but the greatest anxiety to recover Braintop would have tempted
和 没有什么 但 这 最 焦虑 到 恢复 - 会 有 受诱惑
[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
her from her house .
她 从 她 房子 .

只有极度渴望找回 Braintop，才会让她离开家。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [tuː; tə] ['mʌtə(r)] , " [əʊ] ! [ɪf] [jiːd]
She made half - a - dozen steps , and then stopped to mutter , " Oh ! if ye'd
她 制成 一半 - 一个 - 打 步骤 , 和 然后 停止 到 低声 , " 哦 ! 如果 你们
[ɑːnli] [kʌm] ,
onnly come ,
仅 来 ,

她走了六七步，然后停下来喃喃自语：“哦！要是你们能来就好了。”

[aɪ'd] [fə'gɪv] [jiː; ji] — [ɪn'diːd] [ai] [wʊd] ! "
I'd forgive ye — indeed I would ! "
ID 原谅 是的 — 的确 我 会 ! "

我会原谅你——真的会！

" [wel] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , " [wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ['ɑːnsə(r)d] ; [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [wɒz; wəz]
" Well , here I am , " was instantaneously answered ; her waist was
" 出色地 , 这里 我 是 , " 曾是 瞬间 回答 ; 她 腰部 曾是
[klɑːsp, klæsp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] [kɪst] .
clasped , and her forehead was kissed .
紧握 , 和 她 前额 曾是 亲吻 .

“嗯，我在这里，”她立刻回答道；她的腰被搂住，额头被亲吻。

[ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] - ['lɪbətɪnɪzəm] ['petrɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	madness	of	Braintop's	libertinism	petrified	her	.
这	疯狂	的	-	放荡不羁	石化	她	.

布雷恩托普的放荡不羁令她感到恐惧。

" [jiːv] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbəti] , [sɜː(r)] - [diːd] [jiːv] [fə'gɒtn] [jɔː'self] !

"	Ye've	taken	such	a	liberty	,	sir	'	deed	ye've	forgotten	yourself	!
"	你们已经	已采取	这样的	一个	自由	,	先生	-	契据	你们已经	被遗忘的	你自己	!

“先生，您竟如此放肆，您难道忘了自己吗！”

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ;

"	While	she	was	speaking	;
"	尽管	她	曾是	请讲	;

“当她说话的时候；

[ʃiː; ʃi] [gruː] [kən'fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] - [hæd; həd] ['maɪtɪli] ['ɔːltəd] [bəuθ][hɪz; ɪz]

she	grew	confused	with	the	thought	that	Braintop	had	mightily	altered	both	his
她	生长	使困惑	和	这	想法	那	-	有	非常	已修改	两个都	他的

[vɔɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪp] .

voice	and	shape	.
嗓音	和	形状	.

她感到困惑，因为布雷恩托普的声音和外形都发生了巨大的变化。

[wen] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [hiː; hi] [sed] ; " [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɔː(r)] , [ə'pɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] ,

When	on	the	doorstep	he	said	;	"	Come	out	of	the	darkness	or	,	upon	my	honour	,
什么时候	在	这	家门口	他	说	;	"	来	出去	的	这	黑暗	或者	,	之上	我的	荣誉	,

当他站在门口时，他说：“走出黑暗，否则，我以我的荣誉发誓，

[ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'heɪv] [wɜːs] , " [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] ['wɪlfrɪd] ,

I	shall	behave	worse	,	"	she	recognized	Wilfrid	,
我	将	表现	更糟	,	"	她	认可	威尔弗里德	,

“我会表现得更糟，”她认出威尔弗里德说道。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['jɒtɪŋ] ['kɒstjuːm] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

and	understood	by	his	yachting	costume	in	what	manner	he	had	come	.
和	理解	经过	他的	游艇	戏服	在	什么	方式	他	有	来	.

从他的游艇装束就能看出他是如何来的。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] .

He	gave	her	no	time	to	think	of	her	dignity	or	her	wrath	.
他	给予	她	不	时间	到	思考	的	她	尊严	或者	她	愤怒	.

他根本没给她时间去顾及自己的尊严或愤怒。

" ['leɪdi] ['ʃɑːlət] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Lady	Charlotte	is	with	me	.
"	女士	夏洛特	是	和	我	.

夏洛特夫人和我在一起。

[ai] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	sleep	at	the	hotel	;	but	you	have	no	objection	to	receive	her	,
我	睡觉	在	这	酒店	;	但	你	有	不	异议	到	收到	她	,

[hæv; həv][juː; jʊ] ?

have	you	?
有	你	?

我住在酒店；但你不介意接待她吧?

" [ðɪs] [set][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][best] ['bedruːm] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɪnɪn] ,

"	This	set	her	mind	upon	her	best	bedroom	,	her	linen	,
"	这	放	她	头脑	之上	她	最好的	卧室	,	她	亚麻布	,

“这让她想起了她最喜欢的卧室和她的床单，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .

and	the	fitness	of	her	roof	to	receive	a	title	.
和	这	健康	的	她	屋顶	到	收到	一个	标题	.

以及她屋顶是否符合获得认证的条件。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [fɪt] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] ,

Then	,	in	a	partial	fit	of	gratitude	for	the	honour	,
然后	,	在	一个	部分的	合身	的	感激	为了	这	荣誉	,

然后，出于对这份荣誉的部分感激之情，

[ænd; ənd] [ɪ'mens] ['θæŋkfulnəs] [æt; ət] ['biːɪŋ] [speəd] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn] ['wɪlfrɪdz] ['ʃəʊldə(r)] ,

and	immense	thankfulness	at	being	spared	the	task	of	the	letter	,	she	fell	on	Wilfrid's	shoulder	,
和	巨大	感恩	在	存在	幸存	这	任务	的	这	信	,	她	跌倒	在	威尔弗里德的	肩膀	,

她感激涕零地摆脱了写信的苦差事，随即倒在了威尔弗里德的肩上。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] — [tɪl] [hiː; hi] , [ɪn] [ə'lɑːm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əb'sɜːd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [sə'dʒestid] [ðæt] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] [ə'weɪtɪd] [ə; eɪ] ['welkəm] .

beginning	to	sob	—	till	he	,	in	alarm	at	his	absurd	position	,	suggested	that	Lady	Charlotte	awaited	a	welcome	.
开始	到	哭泣	—	直到	他	,	在	警报	在	他的	荒诞	位置	,	建议	那	女士	夏洛特	等待中	一个	欢迎	.

他开始啜泣——直到他惊恐地意识到自己荒谬的处境，才提议夏洛特夫人正等待着迎接。

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [ɪ'miːdiətli] [fluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ræŋ] [belz] , [ə'piərɪŋ] ['prez(ə)ntli] [wɪð] [ə; eɪ][læmp] ,

Mrs	.	Chump	immediately	flew	to	her	drawing	-	room	and	rang	bells	,	appearing	presently	with	a	lamp	,
太太	.	嚼	立即地	飞翔	到	她	绘画	-	房间	和	响铃	铃铛	,	出现	目前	和	一个	灯	,

查普太太立刻飞奔到客厅，摇响了门铃，随后端着一盏灯走了出来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [set] [ɒn] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] - ['pɪlə(r)] .

which	she	set	on	a	garden	-	pillar	.
哪个	她	放	在	一个	花园	-	支柱	.

她把它放在花园的柱子上。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][læmp] , [ə; eɪ]['spektək(ə)l][tuː; tə]['əʊʃ(ə)n] : [bʌt; bət][nəʊ] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] [druː] [nɪə(r)] .

Together	they	stood	by	the	lamp	,	a	spectacle	to	ocean	:	but	no	Lady	Charlotte	drew	near	.
一起	他们	站立	经过	这	灯	,	一个	奇观	到	海洋	:	但	不	女士	夏洛特	画	靠近	.

他们并肩站在灯旁，这景象在大海上蔚为壮观：但夏洛特夫人却没有靠近。

['tʃæptə(r)] , [ˌɛks'ɛks'sɪks]

CHAPTER	,	XXXVI
章	,	xxxvi

第三十六章

[ðəʊ] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] ,

Though	Mrs	.	Chump	and	Wilfrid	,	as	they	stood	by	the	light	of	the	lamp	,
尽管	太太	.	嚼	和	威尔弗里德	,	作为	他们	站立	经过	这	光	的	这	灯	,

尽管查普太太和威尔弗里德站在灯光下，

[sɔː] [nəʊ][wʌn] , [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] .

saw	no	one	,	they	themselves	were	seen	.
锯	不	一	,	他们	他们自己	是	已见	.

他们没看见任何人，反而被人看见了。

['leɪdi] ['ʃɑːlət] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
Lady **Charlotte** **had** **arranged** **to** **give** **him** **a** **moment** **in** **advance** **to** **make** **his**
女士 夏洛特 有 安排 到 给 他 一个 片刻 在 进步 到 制作 他的
[piːs] .
peace **.**
和平 .

夏洛特夫人事先安排给他一点时间与他和解。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv] ['præktɪkl] [sens] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['taɪt(ə)l] [meɪd]
She **had** **settled** **it** **with** **that** **air** **of** **practical** **sense** **which** **her** **title** **made**
她 有 定居 它 和 那 空气 的 实际的 感觉 哪个 她 标题 制成
['greɪsf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .
graceful **to** **him** **.**
优美 到 他 .

她以她那副务实的姿态解决了这件事，而她的头衔也使他觉得她举止优雅。

" [aɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] [kəm'pliːt] [wɒt] [juː; jʊ] [liːv] [ʌn'fɪnɪʃt] , " [ʃiː; ʃi]
" **I** **will** **follow** **;** **and** **I** **dare** **say** **I** **can** **complete** **what** **you** **leave** **unfinished** **,** **"** **she**
" 我 将要 跟随 ; 和 我 敢 说 我 能 完全的 什么 你 离开 未完成 , " 她
[sed] .
said **.**
说 .

“我会跟随你；而且我敢说，我可以完成你未完成的事，”她说。

[hɜː(r); hə(r)] ['hjuːmərəs] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] [pre'stiːʒ] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ]
Her **humorous** **sense** **of** **the** **aristocratic** **prestige** **was** **conveyed** **to** **him** **in** **a**
她 幽默 感觉 的 这 贵族 声望 曾是 传递 到 他 在 一个
['veri] ['teɪkɪŋ] [smaɪl] .
very **taking** **smile** **.**
非常 采取 微笑 .

她那幽默的贵族威望感，通过一个迷人的微笑传达给了他。

[hiː; hi] ['skeəsli] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [plænd] [səʊ] [dɪ'saɪsɪvli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt]
He **scarcely** **understood** **why** **she** **should** **have** **planned** **so** **decisively** **to** **bring** **about**
他 几乎 理解 为什么 她 应该 有 计划 所以 果断地 到 带来 关于
[ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ;
a **reconciliation** **between** **Mrs** **.** **Chump** **and** **his** **family** **;**
一个 和解 之间 太太 . 嚼 和 他的 家庭 ;

他几乎不明白她为什么会如此果断地计划促成查普太太和他的家人和解；

[stɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tʃaɪmd] ['pɜːfɪktli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [v'juːz] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] , [hiː; hi]
still **,** **as** **it** **now** **chimed** **perfectly** **with** **his** **own** **views** **and** **wishes** **,** **he**
仍然 , 作为 它 现在 齐声说道 完美 和 他的 自己的 浏览 和 愿望 , 他
[ˌækwi'es] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [skiːm] ,
acquiesced **in** **her** **scheme** **,**
默许 在 她 方案 ,

然而，由于这与他自己的观点和愿望完全吻合，他便默许了她的计划。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] ['wɪzdəm] .
giving **her** **at** **the** **same** **time** **credit** **for** **more** **than** **common** **wisdom** **.**
给予 她 在 这 相同的 时间 信用 为了 更多的 比 常见的 智慧 .

与此同时，人们也肯定了她所展现出的远不止常识性的智慧。

[waɪl] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] ['lɪŋgəd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [hʌŋ]
While **Lady** **Charlotte** **lingered** **on** **the** **beach** **,** **she** **became** **aware** **of** **a** **figure** **that** **hung**
尽管 女士 夏洛特 徘徊不去 在 这 海滩 , 她 成为 意识到的 的 一个 数字 那 悬挂
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;
about **her** **;**
关于 她 ;

夏洛特夫人在海滩上逗留时，她注意到有人在她附近徘徊；

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] ,
as **she** **was** **moving** **away** **,**
作为 她 曾是 移动 离开 ,

当她离开的时候，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn][ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
a **voice** **of** **one** **she** **knew** **well** **enough** **asked** **to** **be** **directed** **to** **the** **house**
一个 嗓音 的 一 她 知道 出色地 足够的 问 到 是 指导 到 这 房子
[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] .
inhabited **by** **Mrs** **.** **Chump** **.**
有人居住的 经过 太太 . 嚼 .

她听到一个熟悉的声音，询问查普太太住的房子在哪里。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['stɑːtld] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][əd'mɪt][tuː; tə] [hɜː'self] .
The **lady** **was** **more** **startled** **than** **it** **pleased** **her** **to** **admit** **to** **herself** **.**
这 女士 曾是 更多的 惊慌 比 它 高兴 她 到 承认 到 她自己 .

这位女士的震惊程度远超她自己愿意承认的程度。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
" **Don't** **you** **know** **me** **?**
" 不 你 知道 我 ?

你不认识我吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['blʌntli] .
" **she** **said** **,** **bluntly** **.**
" 她 说 , 直截了当地 .

她直截了当地说。

" [juː; jʊ] ! " [went] [ɪ'miːliəz] [vɔɪs] .
" **You** **!** **"** **went** **Emilia's** **voice** **.**
" 你 ! " 去 艾米莉亚的 嗓音 .

“你！”艾米莉亚的声音传来。

" [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
" **Why** **on** **earth** **are** **you** **here** **?**
" 为什么 在 地球 是 你 这里 ?

你到底为什么会在这里?

[wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
What **brings** **you** **here** **?**
什么 带来 你 这里 ?

你来这里做什么?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'ləʊn] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['leɪdi] .
Are **you** **alone** **?** **"** **returned** **the** **lady** **.**
是 你 独自的 ? " 返回 这 女士 .

“你一个人吗？”女士问道。

[ə'miːliə][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
Emilia **did** **not** **answer** **.**
艾米莉亚 做过 不是 回答 .

艾米莉亚没有回答。

" [wɒt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ?
" **What** **extraordinary** **expedition** **are** **you** **making** **?**
" 什么 非凡的 远征 是 你 制作 ?

你们正在进行怎样的非凡探险?

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem ˈiː][wʌn] [θɪŋ] : [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əˈkɔːd] , [ɔː(r)][æt; ət]

But	,	tell	me	one	thing	:	are	you	here	of	your	own	accord	,	or	at
但	,	告诉	我	一	事物	:	是	你	这里	的	你的	自己的	符合	,	或者	在

['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] ['bɪdɪŋ] ?

somebody	else's	bidding	?
某人	其他人的	投标	?

但是，请告诉我一件事：你是自愿来这里的，还是奉他人之命来的?

" [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sailəns] , ['leɪdi] ['ʃɑːlət] ['ædɪd]

"	Impatient	at	the	prospect	of	a	continuation	of	silences	,	Lady	Charlotte	added
"	不耐烦	在	这	前景	的	一个	续篇	的	沉默	,	女士	夏洛特	额外

, " [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

,	"	Come	with	me	.
,	"	来	和	我	.

夏洛特夫人不耐烦地看着沉默继续下去，说道："跟我来。"

" [əˈmiːliə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈfjuːzɪŋ] .

"	Emilia	seemed	to	be	refusing	.
"	艾米莉亚	似乎	到	是	拒绝	.

"艾米莉亚似乎拒绝了。"

" [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] , [ai] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ;

"	The	appointment	was	made	at	that	house	,	I	know	,	"	said	the	lady	;
"	这	预约	曾是	制成	在	那	房子	,	我	知道	,	"	说	这	女士	;

"我知道，预约是在那所房子里进行的，"那位女士说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm][dʒʌst][æz; əz] ['redɪli] .

"	but	if	you	come	with	me	,	you	will	see	him	just	as	readily	.
"	但	如果	你	来	和	我	,	你	将要	看	他	只是	作为	容易	.

但是，如果你跟我一起去，你也会很容易见到他。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ðə; ði][læmp][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['pɪlə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] ['wɪlfrɪd] ,

"	At	this	instant	,	the	lamp	was	placed	on	the	pillar	,	showing	Wilfrid	,
"	在	这	立即的	,	这	灯	曾是	放置	在	这	支柱	,	显示	威尔弗里德	,

就在这时，灯被放在柱子上，照向威尔弗里德。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['seɪlərz] [hæt][ænd; ənd] ['əʊvəkəʊt] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['aɪrɪʃˌwʊmən] .

in	his	sailor's	hat	and	overcoat	,	beside	the	fluttering	Irishwoman	.
在	他的	水手的	帽子	和	大衣	,	旁	这	飘动	爱尔兰女人	.

他头戴水手帽，身穿水手大衣，站在飘飘欲仙的爱尔兰女子身旁。

" [kʌm] , [ai][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːst] , " [sed] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] ['hʌrɪdli] ,

"	Come	,	I	must	speak	to	you	first	,	"	said	Lady	Charlotte	hurriedly	,
"	来	,	我	必须	说话	到	你	第一的	,	"	说	女士	夏洛特	匆匆	,

"来，我必须先跟你谈谈，"夏洛特夫人急忙说道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪ'miːliəz] [hændz] [stretʃ] [aʊt] .

thinking	that	she	saw	Emilia's	hands	stretch	out	.
思维	那	她	锯	艾米莉亚的	双手	拉紧	出去	.

她以为她看到艾米莉亚伸出了双手。

" [preɪ] , [doʊnt][gəʊ]['ɪntuː] ['ætətjʊd] .

"	Pray	,	don't	go	into	attitudes	.
"	祈祷	,	不	去	进入	态度	.

祈祷，不要陷入态度问题。

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [pə'siːv] ; [ænd; ənd][ai][doʊnt][juːz] ['wɪtʃkrɑːft] .

There	he	is	,	as	you	perceive	;	and	I	don't	use	witchcraft	.
那里	他	是	,	作为	你	感知	;	和	我	不	使用	巫术	.

如你所见，他就在那里；而我并没有使用巫术。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Come	with	me	;	I	will	send	for	him	.
来	和	我	;	我	将要	发送	为了	他	.

跟我来，我去叫他。

['hævnt] [juː; jʊ] [lɜːnt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [di'test] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

Haven't	you	learnt	by	this	time	that	there's	nothing	he	detests	so	much	as	a
还没有	你	学会了	经过	这	时间	那	有	没有什么	他	厌恶	所以	很多	作为	一个

['pʌblɪk] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'vəʊk] ?

public	display	of	the	kind	you're	trying	to	provoke	?
民众	展示	的	这	种类	你是	尝试	到	惹	?

难道你到现在还没明白，他最痛恨的就是你试图挑衅的这种公开出格的行为吗?

" [ə'miːliə][hɑːf] [ˌkɔmpri'hend] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Emilia	half	comprehended	her	.
"	艾米莉亚	一半	理解	她	.

艾米莉亚半懂不懂她的话。

" [hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [wen] [hiːz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ləʊ] ['təʊnləs] [vɔɪs] .

"	He	changes	when	he's	away	from	me	,	"	she	said	,	low	toneless	voice	.
"	他	变化	什么时候	他是	离开	从	我	,	"	她	说	,	低的	无音调	嗓音	.

“他离开我之后就变了，”她用低沉而毫无感情的声音说道。

" [les] [ðæn; ðən][aɪ] ['fænsɪd] , " [ðə; ði]['leɪdi] [θɔːt] .

"	Less	than	I	fancied	,	"	the	lady	thought	.
"	较少的	比	我	幻想	,	"	这	女士	想法	.

“比我想象的要少，”这位女士心想。

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ə'miːliə] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [waɪn]

Then	she	told	Emilia	that	there	was	really	no	necessity	for	her	to	whine
然后	她	讲述	艾米莉亚	那	那里	曾是	真的	不	必要性	为了	她	到	抱怨

[ænd; ənd][biː; bi] ['mɪzrəbl] ;

and	be	miserable	;
和	是	悲惨的	;

然后她告诉艾米莉亚，她真的没有必要抱怨和痛苦；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [frendz] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

she	was	among	friends	,	and	so	forth	.
她	曾是	之中	朋友们	,	和	所以	前进	.

她当时和朋友们在一起，等等。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ɪ'miːliəz] ['riːz(ə)n]

The	simplicity	of	her	manner	of	speech	found	its	way	to	Emilia's	reason
这	简单	的	她	方式	的	演讲	成立	它是	方式	到	艾米莉亚的	原因

['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] ;

quicker	than	her	arguments	;
更快	比	她	论点	;

她说话方式的简洁明了比她的论点更快地打动了艾米莉亚；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [ɒn]['ɜːdʒənt] ['praɪvət] ['mætəz] (

in	the	belief	that	Wilfrid	was	speaking	to	Mrs	.	Chump	on	urgent	private	matters	(
在	这	信仰	那	威尔弗里德	曾是	请讲	到	太太	.	嚼	在	紧迫的	私人的	事情	(

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] - ['bɪznəs] -) ,

she	had	great	awe	of	the	word	'	business	'	)	,
她	有	伟大的	敬畏	的	这	单词	-	商业	-	)	,

她以为威尔弗里德是在和查普太太谈论紧急的私人事务（她对“生意”这个词非常敬畏），

[əˈmiːliə] [ˈsʌfəd] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi][led] [əˈweɪ] .

Emilia	suffered	herself	to	be	led	away	.
艾米莉亚	遭受	她自己	到	是	引领	离开	.

艾米莉亚甘愿被带走。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [twaɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌeksklaˈmeɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] ,

She	uttered	twice	a	little	exclamation	,	as	she	looked	back	,
她	说出	两次	一个	小的	感叹	,	作为	她	看起来	后退	,

她回头时，两次轻声惊叹起来。

[ðæt] [ˈsaʊndɪd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈkɒmɪk(ə)l][tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrləts] [ɪəz] .

that	sounded	exceedingly	comical	to	Lady	Charlotte's	ears	.
那	听起来	非常	滑稽	到	女士	夏洛特的	耳朵	.

在夏洛特夫人听来，这番话简直滑稽极了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔɪnjənt] [ˈaʊtkraɪ] .

They	were	the	repressions	of	a	poignant	outcry	.
他们	是	这	镇压	的	一个	令人心酸的	强烈抗议	.

这是对一场强烈抗议的镇压。

" [ˈdɔgi] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] , " [θɔːt] [ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['fiːlɪŋ]

"	Doggies	make	that	noise	,	"	thought	the	lady	,	and	succeeded	in	feeling
"	小狗们	制作	那	噪音	,	"	想法	这	女士	,	和	成功了	在	感觉

[kənˈtemptʃuəs] .

contemptuous	.
轻蔑的	.

“狗也会发出那种声音，”这位女士心想，并成功地产生了一种轻蔑的感觉。

['wɪlfrɪd] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] [wɒz; wəz][nɒt] ['kʌmɪŋ] , [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk]

Wilfrid	,	when	he	found	that	Lady	Charlotte	was	not	coming	,	bestowed	a	remark
威尔弗里德	,	什么时候	他	成立	那	女士	夏洛特	曾是	不是	未来	,	授予	一个	评论

[əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][seks] ,

upon	her	sex	,
之上	她	性别	,

威尔弗里德发现夏洛特夫人没有来，便对她的性别发表了一番评论。

[ænd; ənd] [went] [ˌɪnˈdɔːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['letə(r)] .

and	went	indoors	for	his	letter	.
和	去	室内	为了	他的	信	.

他进屋去拿信了。

[hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ˌaɪ ˈtiː]['pɒlətɪk][nɒt][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] , ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ['hævɪŋ] [grəʊn] [səʊ]

He	considered	it	politic	not	to	read	it	there	,	Mrs	.	Chump	having	grown	so
他	经过考虑的	它	政治	不是	到	读	它	那里	,	太太	.	嚼	拥有	生长	所以

['frendli] ,

friendly	,
友好的	,

他觉得不在那里读那封信比较明智，毕竟查普太太已经和他变得很友好了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mʌðəli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [dɪ'zaɪə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [ə'fekʃn] , [tuː; tə] [ʃeə(r)]

and	even	motherly	,	that	she	might	desire	,	out	of	pure	affection	,	to	share
和	甚至	母性	,	那	她	可能	欲望	,	出去	的	纯的	感情	,	到	分享

[ðə; ði] ['kɒntents] .

the	contents	.
这	内容	.

甚至像母亲一样，出于纯粹的爱，她可能想要分享其中的内容。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ænd; ənd] [tɔːkt] ['geɪli] , [tɪl] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ,

He	put	it	by	and	talked	gaily	,	till	Mrs	.	Chump	,
他	放	它	经过	和	谈话	兴高采烈地	,	直到	太太	.	嚼	,

他把东西放在一边，兴高采烈地谈笑风生，直到查普太太.....

['pɑːtli] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , [əb'zɜːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ]
partly **to** **account** **for** **the** **defection** **of** **the** **lady** **,** **observed** **that** **she** **knew** **they**
部分 到 帐户 为了 这 叛逃 的 这 女士 , 观察到 那 她 知道 他们
[hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] .
had **a** **quarrel** **.**
有 一个 争吵 .

部分原因是她知道这位女士和她之间有过争吵，以此来解释她的背叛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [ɪn] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒn][ə; eɪ] [nəʊt] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][hɪm] ,
She **was** **confirmed** **in** **this** **idea** **on** **a** **note** **being** **brought** **in** **to** **him** **,**
她 曾是 确认的 在 这 主意 在 一个 笔记 存在 带来 在 到 他 ,

她从递给他的一张纸条中得到了这个想法的证实。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] , [bɪ'fɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [flʌʃt] .
over **which** **,** **before** **opening** **it** **,** **he** **frowned** **and** **flushed** **.**
超过 哪个 , 前 开幕 它 , 他 皱眉 和 酡 .

打开之前，他皱了皱眉，脸涨得通红。

[ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
Aware **of** **the** **treachery** **of** **his** **countenance** **,**
意识到的 的 这 背信弃义 的 他的 面容 ,

他意识到自己脸上露出的奸诈表情，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['duːɪŋ] [səʊ]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] ,
he **continued** **doing** **so** **after** **his** **eyes** **had** **taken** **in** **the** **words** **,**
他 持续 正在做 所以 后 他的 眼睛 有 已采取 在 这 字 ,

他目光扫过那些文字后，继续这样做。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['speʃ(ə)l] [graʊnd] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
though **there** **was** **no** **special** **ground** **furnished** **by** **them** **for** **any** **such** **exhibition** **.**
尽管 那里 曾是 不 特别的 地面 提供 经过 他们 为了 任何 这样的 展览 .

虽然他们并没有为此类展览提供专门的场地。

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [ɪ'miːdiətli] , [wɪð] [ə; eɪ] [geɪz] [ɒv; əv] [m'aɪtɪəst] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , [bɜːst] [aʊt] : " [aɪl]
Mrs **.** **Chump** **immediately** **,** **with** **a** **gaze** **of** **mightiest** **tribulation** **,** **burst** **out** **:** **"** **I'll**
太太 . 嚼 立即地 , 和 一个 目光 的 最强大的 苦难 , 爆裂 出去 : " 患病的
[help] [jiː; ji] ;
help **ye** **;**
帮助 是的 ;

查普太太立刻用极其痛苦的眼神说道：“我会帮助你的；

- [pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [aɪl] [help] [jiː; ji] .
' **pon** **my** **honour** **,** **I'll** **help** **ye** **.**
- 庞 我的 荣誉 , 患病的 帮助 是的 .

我以我的荣誉发誓，我会帮助你。

[əʊ] ! [ðə; ði] - !
Oh **!** **the** **arr'stocracy** **!**
哦 ! 这 - !

哦！这政治统治！

[əʊ] , [ðeə(r)] [praɪd] !
Oh **,** **their** **pride** **!**
哦 , 他们的 自豪 !

哦，他们的骄傲！

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [seɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [wen] [aɪ][daɪ] ([wɪtʃ] [ɪts] [səʊ] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]) ,
But **if** **I** **say** **,** **my** **dear** **,** **when** **I** **die** **(** **which** **it's** **so** **horrud** **to** **think** **of** **)** **,**
但 如果 我 说 , 我的 亲爱的 , 什么时候 我 死 (哪个 它是 所以 - 到 思考 的) ,

但是，如果我说，亲爱的，当我死去的时候（想到这一点就令人恐惧），

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] — [ðɪs] ['veəri] ['kɒtɪdʒ] ,
you'll **have** **a** **share** **,** **and** **the** **biggest** **—** **this** **vary** **cottage** **,**
你会 有 一个 分享 , 和 这 最大 — 这 各不相同 小屋 ,

你将拥有一部分，其中最大的一部分——就是这间别致的小屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [əʊ] - [ðə; ði][bæŋk] ['prɒpəti] — [ʃɪl] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] .
and **a** **good** **parrt** **o** **'** **the** **Bank** **property** **—** **she'll** **come** **down** **at** **that** **.**
和 一个 好的 - o - 这 银行 财产 — 壳 来 向下 在 那 .

还有银行的很大一部分房产——她会为此妥协的。

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] ['mæri] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv]['taɪt(ə)l] , [aɪl] [biː; bi] - [es] [gʊd] [æz; əz][maɪ] [wɜːd] , [ai] [wɪl] .
And **if** **ye** **marry** **a** **lady** **of** **title** **,** **I'll** **be** **'** **s** **good** **as** **my** **word** **,** **I** **will** **.**
和 如果 是的 结婚 一个 女士 的 标题 , 患病的 是 - s 好的 作为 我的 单词 , 我 将要 .

如果你娶了一位有爵位的女士，我保证会信守诺言。

" ['wɪlfrɪd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
" **Wilfrid** **pressed** **her** **fingers** **.**
" 威尔弗里德 按下 她 手指 .

威尔弗里德用手指按压着。

" [kæn; kən][juː; jʊ]['evə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ai][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['sɪmərɪŋ] [pɒt][ɒv; əv] ['emərəld]
" **Can** **you** **ever** **believe** **that** **,** **I** **have** **called** **you** **a** **'** **simmering** **pot** **of** **Emerald**
" 能 你 曾经 相信 那 , 我 有 称为 你 一个 - 煨煮 锅 的 翠
[brɒθ] - ? "
broth **'** **?** **"**
肉汤 - ? "

“你能相信吗？我竟然把你比作一锅沸腾的翡翠汤？”

" [maɪ][dɪə(r)] !
" **My** **dear** **!**
" 我的 亲爱的 !

“亲爱的！

- [ðæts] [lɒts]
annything **that's** **lots**
- 那就是 很多

很多东西

[əʊ] - [wɜːdz] , [jiː; ji] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , " [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [nəʊ] [neɪm]
o **'** **words** **,** **Ye** **may** **call** **me** **,** **"** **returned** **Mrs** **.** **Chump** **,** **"** **as** **long** **as** **it's** **no** **name**
o - 字 , 叶 可能 称呼 我 , " 返回 太太 . 嚼 , " 作为 长的 作为 它是 不 姓名
.
:
.

“随便你怎么称呼我，”查普太太回答说，“只要别叫我名字就行。”

[jiː; ji][woʊnt][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [neɪm] , [wɪl] [jiː; ji] ?
Ye **won't** **call** **me** **a** **name** **,** **will** **ye** **?**
叶 惯于 称呼 我 一个 姓名 , 将要 是的 ?

你们不会骂我吧?

[lɒts] [əʊ] - [wɜːdz] — [ɪts] [ɑːnli] [æz; əz] [ɪf] [jiː; ji] ['pepəd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [sniːz] , [ænd; ənd] [ðæts]
Lots **o** **'** **words** **—** **it's** **onnly** **as** **if** **ye** **peppered** **me** **,** **and** **I** **sneeze** **,** **and** **that's**
很多 o - 字 — 它是 仅 作为 如果 是的 胡椒 我 , 和 我 喷嚏 , 和 那就是
[ɔːl] ;
all **;**
全部 ;

说了这么多话——就好像你朝我撒了胡椒粉，我打了个喷嚏，仅此而已；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] [stɪks] [tuː; tə][jə(r)] [bæk] [laɪk][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [pɪnd] ['peɪpə(r)] .
but **a** **name** **sticks** **to** **yer** **back** **like** **a** **bit** **o** **'** **pinned** **paper** **.**
但 一个 姓名 棍子 到 你的 后退 喜欢 一个 少量 o - 已置顶 纸 .

但是，名字就像一张别针一样，永远贴在你的背上。

[doʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [neɪm] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['rigl] [pə'θetɪkli] .

Don't	call	me	a	name	,	"	and	she	wriggled	pathetically	.
不	称呼	我	一个	姓名	,	"	和	她	扭动	可悲地	.

“别骂我，”她可怜兮兮地扭动着身子。

" [jes] , " [sed] ['wɪlfrɪd] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [juː; jʊ] [pəʊl] . "

"	Yes	,	"	said	Wilfrid	,	"	I	shall	call	you	Pole	.	"
"	是的	,	"	说	威尔弗里德	,	"	我	将	称呼	你	极	.	"

“是的，”威尔弗里德说，“我就叫你波兰人吧。”

" [əʊ] ! [jiː; ji] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['feləz] !

"	Oh	!	ye	sweetest	of	young	fellas	!
"	哦	!	是的	最甜美的	的	年轻的	伙计们	!

“哦！你们这些最可爱的小伙子们！”

" ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [θruː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

"	Mrs	.	Chump	threw	out	her	arms	.
"	太太	.	嚼	扔	出去	她	武器	.

“查普太太张开双臂。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [fenst] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊpən] ['letə(r)] ;

She	was	on	the	point	of	kissing	him	,	but	he	fenced	with	the	open	letter	;
她	曾是	在	这	观点	的	接吻	他	,	但	他	围栏	和	这	打开	信	;

她正要吻他，但他却用那封公开信挡住了她。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

and	learning	that	she	might	read	it	,	she	gave	a	cry	of	joy	.
和	学习	那	她	可能	读	它	,	她	给予	一个	哭	的	喜悦	.

得知自己可能会读到这本书，她高兴地叫了起来。

" [dɪə(r)] ['dʌbljuː] . !

"	Dear	W	.	!
"	亲爱的	W	.	!

“亲爱的W！

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] ; [ænd; ənd] [ɪts] [twaɪs] [dɪə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['taɪt(ə)l] .

"	she	begins	;	and	it's	twice	dear	from	a	lady	of	title	.
"	她	开始	;	和	它是	两次	亲爱的	从	一个	女士	的	标题	.

“她开始说道；而对于一位有头衔的女士来说，这番话更是格外珍贵。”

[ʃiːz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] - ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] - [ʃiː; ʃi] [sez] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] .

She's	just	a	multiplication	-	table	for	annything	she	says	and	touches	.
她是	只是	一个	乘法	-	桌子	为了	-	她	说道	和	触摸	.

她就像一张乘法表，她说的任何话、碰过的任何事都会产生相应的结果。

" [dɪə(r)] ['dʌbljuː] . ! " [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːtə] [taɪm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['betə(r)] .

"	Dear	W	.	!	"	and	the	shorter	time	a	single	you	the	better	.
"	亲爱的	W	.	!	"	和	这	较短	时间	一个	单身的	你	这	更好的	.

“亲爱的W！”而且你一个人的时间越短越好。

[aɪl] [hæv; həv] [maɪ] [dʒəʊk] , ['mɪstə(r)] . - .

I'll	have	my	joke	,	Mr	.	Wilfrud	.
患病的	有	我的	开玩笑	,	先生	.	-	.

威尔弗雷德先生，我也要讲个笑话。

" [dɪə(r)] ['dʌbljuː] . !

"	Dear	W	.	!
"	亲爱的	W	.	!

“亲爱的W！

" [bles] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [naʊ] !

"	Bless	her	heart	now	!
"	保佑	她	心	现在	!

愿她安息！

[ai] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] [best] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [ɔːl'redi] . — " [ai] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)]

I	seem	to	like	her	next	best	to	the	Queen	already	.	—	"	I	have	another
我	似乎	到	喜欢	她	下一个	最好的	到	这	女王	已经	.	—	"	我	有	其他

[plæn] .

plan	.
计划	.

我似乎已经觉得她仅次于女王了。——“我还有另一个计划。”

" [jiːd] ['betə(r)] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ; [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [pɑːðz] , [ai] [sə'pəʊz] , [tuː; tə] [wʌn] [pɔɪnt] . — "

"	Ye'd	better	keep	to	the	old	;	but	it's	two	paths	,	I	suppose	,	to	one	point	.	—	"
"	你们	更好的	保持	到	这	老的	;	但	它是	二	路径	,	我	认为	,	到	一	观点	.	—	"

[ə'nʌðə(r)] [plæn] .

Another	plan	.
其他	计划	.

“你最好还是坚持老路；不过我想，两条路通罗马。”——“另一个计划。”

[kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] , [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] .

Come	to	me	at	the	Dolphin	,	where	I	am	alone	.
来	到	我	在	这	海豚	,	在哪里	我	是	独自的	.

请到海豚酒吧来找我，那里只有我一个人。

" [əʊ] , [lɔːd] ! -

"	Oh	,	Lord	!	'
"	哦	,	主	!	-

“哦，主啊！”

[ə'ləʊn] , - [wɪð] [ə; eɪ] [laɪn] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . - !

Alone	,	'	with	a	line	under	it	,	Mr	.	Wilfrud	!
独自的	,	-	和	一个	线	在下面	它	,	先生	.	-	!

独自一人，威尔弗雷德先生！

[bʌt; bət] [ðeə(r)] — [ðə; ði] - ['nɪdnt] ['mætə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] . "

But	there	—	the	arr'stocracy	needn't	matter	a	bit	.	"
但	那里	—	这	-	不必	事情	一个	少量	.	"

但是，在那里——执法部门根本无关紧要。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [prə'siːdɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] [les] , " [sed] ['wɪlfrɪd] .

"	It's	a	very	singular	proceeding	not	the	less	,	"	said	Wilfrid	.
"	它是	一个	非常	单数	进行中	不是	这	较少的	,	"	说	威尔弗里德	.

“但这确实是一个非常特殊的程序，”威尔弗里德说道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [kʌm]

"	Why	didn't	she	go	to	the	hotel	where	the	others	are	,	if	she	wouldn't	come
"	为什么	没有	她	去	到	这	酒店	在哪里	这	其他的	是	,	如果	她	不会	来

[hɪə(r)] ? "

here	?	"
这里	?	"

“如果她不来这里，为什么不去其他人住的酒店呢？”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] - , ['mɪstə(r)] . - !

"	But	the	arr'stocracy	,	Mr	.	Wilfrud	!
"	但	这	-	,	先生	.	-	!

“但是，威尔弗雷德先生，这是统治阶级啊！”

[ænd; ənd] [ə'ləʊn] — [ə'ləʊn] !

And	alone	—	alone	!
和	独自的	—	独自的	!

而且孤身一人——孤身一人！

[-] [siː] ?

d'ye	see	?
染料	看	?

你看到了吗?

[wɪtʃ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ; [bikəs] [ɒv; əv] [swiːt] ['wɪspərɪn] - .

which	couldn't	be	among	the	others	;	becas	of	sweet	whisperin	'	.
哪个	不能	是	之中	这	其他的	;	因为	的	甜的	低语	-	.

它不可能与其他的混为一谈；因为它的甜言蜜语。

- [ə'ləʊn] , - " ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [riːd] [ɒn] ;

'	Alone	,	'	"	Mrs	.	Chump	read	on	;
-	独自的	,	-	"	太太	.	嚼	读	在	;

“独自一人，”查普太太继续读道；

" - [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmərɪŋ]

"	'	and	to	-	morrow	I'll	pay	my	respects	to	what	you	call	your	simmering
"	-	和	到	-	明天	患病的	支付	我的	尊重	到	什么	你	称呼	你的	煨煮

[pɒt] [ɒv; əv] ['eməræld] [brɒθ] . -

pot	of	Emerald	broth	.	'
锅	的	翠	肉汤	.	-

“明天我将向你们口中那锅咕嘟咕嘟冒着热气的翡翠汤致敬。”

[əʊ] [jiː; ji] ['hʌsi] !

Oh	ye	hussy	!
哦	是的	荡妇	!

你这荡妇！

[aɪ'd] [seɪ] , [ɪf] [jiː; ji] [wɜːrnt] [ə; eɪ] - ['leɪdi] .

I'd	say	,	if	ye	weren't	a	borrn	lady	.
ID	说	,	如果	是的	不是	一个	-	女士	.

我想说，如果你不是个女人的话。

[ænd; ənd] [saɪnz] [ʌt] [ɔːl] , - [jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['ʃɑːlət] . -

And	signs	ut	all	,	'	Your	faithful	Charlotte	.	'
和	标志	ut	全部	,	-	你的	忠实	夏洛特	.	-

还有所有标语：“你忠实的夏洛特”。

['mɪstə(r)] . - ,

Mr	.	Wilfrud	,
先生	.	-	,

威尔弗雷德先生

[aɪ'd] [gɪv] [faɪv] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [jiː; ji] [ˌwʊdnt] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

I'd	give	five	pounds	for	this	letter	if	I	didn't	know	ye	wouldn't	part	with	it
ID	给	五	磅	为了	这	信	如果	我	没有	知道	是的	不会	部分	和	它

['ʌndə(r)] ['fɪfti] .

under	fifty	.
在下面	五十	.

如果我不知道你不会低于五十英镑出手，我愿意出五英镑买下这封信。

[ænd; ənd] - [diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - - [pɒt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] !

And	'	deed	I	am	a	simmerin	'	pot	;	for	she'll	be	a	relation	,	my	dear	!
和	-	契据	我	是	一个	-	-	锅	;	为了	壳	是	一个	关系	,	我的	亲爱的	!

而我，就像一口沸腾的锅；因为她将是我的亲戚，亲爱的！

[gəʊ][tuː; tə] - [ɑː(r)] . [aɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][bed] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv]

Go	to	'	r	.	I'll	have	your	bed	ready	for	ye	here	at	the	end	of
去	到	-	r	.	患病的	有	你的	床	准备好	为了	是的	这里	在	这	结尾	的

[æn; ən]['aʊə(r)] ;

an	hour	;
一个	小时	;

去吧。一个小时后我会把你的床铺准备好。

[ænd; ənd][tuː; tə] - - [pə'hæps] , [ɪf] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] [kæn; kən][speə(r)][ˌem 'iː] , [aɪl] [ˌkɒndɪ'send]

and	to	-	morrrow	perhaps	,	if	Lady	Charlotte	can	spare	me	,	I'll	condescend
和	到	-	-	也许	, 如果		女士	夏洛特	能	空闲的	我	, 患病的		屈尊

[tuː; tə] [siː] - .

to	see	Ad'la	.
到	看	-	.

明天，如果夏洛特夫人能抽出时间，我或许会屈尊去见见阿德拉。

" ['wɪlfrɪd] [fænd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊt] ,

"	Wilfrid	fanned	her	cheek	with	the	note	,
"	威尔弗里德	扇形	她	脸颊	和	这	笔记	,

威尔弗里德用纸条扇着脸颊，

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	then	dropped	it	on	her	neck	and	left	the	room	.
和	然后	掉落	它	在	她	脖子	和	左边	这	房间	.

然后把它扔到脖子上，离开了房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒlfɪn] : [ˌmɪd'weɪ] [hiː; hi] [stɒpt] .

He	was	soon	hurrying	on	his	way	to	the	Dolphin	:	midway	he	stopped	.
他	曾是	很快	匆忙	在	他的	方式	到	这	海豚	:	中途	他	停止	.

他很快便匆匆赶往海豚酒吧：走到一半，他停了下来。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [ʃɒt] [ɪn] ['bɛləz] ['letə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	There	may	be	a	bad	shot	in	Bella's	letter	,	"	he	thought	.
"	那里	可能	是	一个	坏的	射击	在	贝拉的	信	,	"	他	想法	.

“贝拉的信里可能有一句不中听的话，”他想。

[ʃɒp] - [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'hed] : [ə; eɪ] ['veri] ['luːmɪnəs] ['kemɪst] [sent] [ə; eɪ] [griːn] [reɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Shop	-	lights	were	ahead	:	a	very	luminous	chemist	sent	a	green	ray	into	the
店铺	-	灯	是	前方	:	一个	非常	发光的	化学家	发送	一个	绿色的	射线	进入	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

前方是商店的灯光：一位光芒四射的化学家向黑暗中射出一道绿光。

['wɪlfrɪd] [fɪkst] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Wilfrid	fixed	himself	under	it	.
威尔弗里德	固定的	他自己	在下面	它	.

威尔弗里德把自己固定在它下面。

" [kən'faundidli] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ['riːdɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ]

"	Confoundedly	appropriate	for	a	man	reading	that	his	wife	has	run	away
"	要命	合适的	为了	一个	男人	阅读	那	他的	妻子	有	跑步	离开

[frɒm; frəm][hɪm] !

from	him	!
从	他	!

“对于一个男人来说，读到妻子离家出走的消息，真是莫名其妙地贴切！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] , [ænd; ənd][hɑːd] ['kwɪkli] [plʌndʒd] ['ɪntuː]['mætə(r)] [kwaɪt] [æz; əz][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] .

"	he	muttered	,	and	hard	quickly	plunged	into	matter	quite	as	absorbing	.
"	他	低声说道	,	和	难的	迅速地	暴跌	进入	事情	相当	作为	吸收	.

他低声说道，然后迅速地投入到同样引人入胜的事物中。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['ʃivə] .

When	he	had	finished	it	he	shivered	.
什么时候	他	有	完成的	它	他	瑟瑟发抖	.

他看完后打了个寒颤。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ræn] :

Thus	it	ran	:
因此	它	跑	:

于是，程序就这样运行了起来：

" [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðə(r)] ,
" My beloved brother ,
" 我的 心爱 兄弟 ,

我亲爱的兄弟，

" [aɪ] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][pleɪn] [wɜːdz] .
" I bring myself to plain words .
" 我 带来 我 到 清楚的 字 .

我尽量用最直白的语言表达自己。

['hæpi] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən]['traɪf(ə)l] [wɪð] ['hjuːmən] ['læŋgwɪdʒ] !
Happy those who can trifle with human language !
快乐的 那些 WHO 能 琐事 和 人类 语言 !

能玩弄人类语言的人真幸福!

[pə'pɑː][hæz; həz][æt; ət][lɑːst]['teɪkən][ˌjuː 'es]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .
Papa has at last taken us into his confidence .
爸爸 有 在 最后的 已采取 我们 进入 他的 信心 .

爸爸终于把我们当成自己的亲人了。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['spəʊkən] [dɪ'stɪŋktli] ; [hiː; hi][dɪd][ˌjuː 'es][ðə; ði]['kredɪt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
He has not spoken distinctly ; he did us the credit to see that it was
他 有 不是 说 明显地 ; 他 做过 我们 这 信用 到 看 那 它 曾是
[nɒt] ['nesəsəri] .
not necessary .
不是 必要的 .

他没有明确地表达自己的想法；但他让我们明白，这没有必要，这让我们很欣慰。

[ɪf] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [griːf] [wiː; wi] [lɒs] ['delɪkəsi] , [wɒt] [ɪz] [left] ? — [wɒt] !
If in our abyss of grief we loss delicacy , what is left ? — what !
如果 在 我们的 深渊 的 悲伤 我们 损失 美味 , 什么 是 左边 ? — 什么 !

如果我们在悲痛的深渊中失去了细腻，那还剩下什么？——什么!

" [ðə; ði] [step] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [teɪk] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'pəʊzd] , [hiː; hi][hæz; həz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
" The step he desired to take , Which We Opposed , he has anticipated ,
" 这 步 他 想要的 到 拿 , 哪个 我们 反对 , 他 有 预期 ,
[ænd; ənd]
And
和

“他想要采取的那一步，我们曾反对，但他已经预先采取了，而且

[mʌst; məst] [kən'sʌmət] .
Must Consummate .
必须 完善 .

必须完成。

" [əʊ] , ['wɪlfrɪd] !
" Oh , Wilfrid !
" 哦 , 威尔弗里德 !

“哦，威尔弗里德！”

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ?
you see it , do you not ?
你 看 它 , 做 你 不是 ?

你看到了吧?

[juː; jʊ] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] [sɜːf] !
You comprehend me I am surf !
你 理解 我 我 是 冲浪 !

你明白我的意思，我就是冲浪者!

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] - [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] . -

I	should	have	said	'	had	anticipated	.	'
我	应该	有	说	-	有	预期	.	-

我应该说“预料到了”。

[haʊ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

How	to	convey	to	you	!
如何	到	传达	到	你	!

如何传达给你!

([bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'dʒʌst] [tuː; tə] [hɪm] — [tuː; tə] [ɑː'selvz] — [wɜː(r); wə(r)] [ai] [tuː; tə] [seɪ]

(	but	it	would	be	unjust	to	him	—	to	ourselves	—	were	I	to	say
(	但	它	会	是	不公正	到	他	—	到	我们自己	—	是	我	到	说

[ɪm'fætɪkli] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk]) .

emphatically	what	I	have	not	yet	a	right	to	think	)	.
强调地	什么	我	有	不是	然而	一个	正确的	到	思考	)	.

（但如果我断言我还没有资格思考的事情，那对他——对我们自己——都是不公平的。）

[wɒt] [ai] [hæv; həv] [hint] [ə'bʌv] [ɪz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɔːr'niːliəz] [kən'dʒektʃə(r)] ,

What	I	have	hinted	above	is	,	after	all	;	nothing	but	Cornelia's	conjecture	,
什么	我	有	暗示	多于	是	,	后	全部	;	没有什么	但	科妮莉亚的	推测	,

我上面所暗示的，归根结底，不过是科妮莉亚的推测而已。

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [kən'fɜːmd] [baɪ] [maɪn] .

I	wish	I	could	not	say	confirmed	by	mine	.
我	希望	我	可以	不是	说	确认的	经过	矿	.

我希望我的说法不会被证实。

[wiː; wi] [sæt] [wɪð] [pə'pɑː] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [dɔːnd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

We	sat	with	Papa	two	hours	before	any	idea	of	his	meaning	dawned	upon	us	.
我们	卫星	和	爸爸	二	小时	前	任何	主意	的	他的	意义	黎明	之上	我们	.

我们和爸爸坐了两个小时，才明白他话里的意思。

[hiː; hi] [fɜːst] [skəuldid] [ˌjuː 'es] .

He	first	scolded	us	.
他	第一的	责骂	我们	.

他先是训斥了我们。

[wiː; wi] [bəuθ] [sɔː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] .

We	both	saw	from	this	that	more	was	to	come	.
我们	两个都	锯	从	这	那	更多的	曾是	到	来	.

我们都从中看出，未来还会有更多事情发生。

" [ai] [həʊp] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['biːɪŋ]

"	I	hope	there	are	not	many	in	this	world	to	whom	the	thought	of	honour	being
"	我	希望	那里	是	不是	许多	在	这	世界	到	谁	这	想法	的	荣誉	存在

[taɪd] [tuː; tə] ['mʌni] ['evə(r)] [ə'pɪəz] ['pɒsəb(ə)l] .

tied	to	money	ever	appears	possible	.
系	到	钱	曾经	出现	可能的	.

“我希望在这个世界上，不会有很多人认为荣誉可以与金钱挂钩。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [waɪd] ['sʌfərɪŋ] — [diːp] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst] [biː; bi] ['saɪlənt] .

If	it	is	so	there	is	wide	suffering	—	deep	,	for	it	,	must	be	silent	.
如果	它	是	所以	那里	是	宽的	痛苦	—	深的	,	为了	它	,	必须	是	沉默的	.

如果真是如此，那将造成广泛的苦难——而且是深重的苦难，因为这种苦难必须是沉默的。

[kɔː'niːljə] [sə'dʒests] [wʌn] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [les] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .

Cornelia	suggests	one	comfort	for	them	that	they	will	think	less	of	poverty	.
科妮莉亚	建议	一	舒适	为了	他们	那	他们	将要	思考	较少的	的	贫困	.

科妮莉亚认为，让他们感到安慰的一点是，他们会减少对贫穷的担忧。

" [waɪ] [wɒz; wəz] ['bruk,fi:ld] ['evə(r)] [bɔ:t] ?

"	Why	was	Brookfield	ever	bought	?
"	为什么	曾是	布鲁克菲尔德	曾经	买	?

布鲁克菲尔德当初为什么要被收购?

['aʊə(r)][əʊld] ['pi:sf(ə)l] ['sɪti] - [laɪf] — [ðə; ði]['veɪkənt] ['sʌndez] ! — [maɪ] [ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðeə(r)]

Our	old	peaceful	City	-	life	—	the	vacant	Sundays	!	—	my	ears	are	haunted	by	their
我们的	老的	和平	城市	-	生活	—	这	空缺	星期日	!	—	我的	耳朵	是	闹鬼的	经过	他们的

[belz] [fɔ:(r); fə(r)] ['i:vnɪŋ] ['sɜ:vɪs] .

bells	for	Evening	Service	.
铃铛	为了	晚上	服务	.

我们过去宁静的城市生活——那些空荡荡的星期天! ——我的耳朵里总是回荡着晚祷的钟声。

[ai] [sed] - [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] , [ðə; ði] ['daʊdi] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ! -

I	said	'	There	they	go	,	the	dowdy	population	of	heaven	!	'
我	说	-	那里	他们	去	,	这	土气的	人口	的	天堂	!	-

我说:“瞧,天堂里那些衣着朴素的人们来了! ”

[ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

I	remember	it	now	.
我	记住	它	现在	.

我现在想起来了。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['ɔ:lməʊst] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l]

It	should	be	almost	punishment	enough	to	be	certain	that	of	all	those	people
它	应该	是	几乎	惩罚	足够的	到	是	肯定	那	的	全部	那些	人们

['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ,

going	to	church	,
去	到	教会	,

可以肯定的是,在所有去教堂的人中,至少有一部分人是这样的,这几乎就是一种惩罚了。

[ðeə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi][wʌn] [mɔ:(r)] ['mɪzrəbl] [ðæn; ðən][wi:; wi] [hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['wɪndəʊ]

there	cannot	be	one	more	miserable	than	we	who	stood	at	the	old	window
那里	不能	是	一	更多的	悲惨的	比	我们	WHO	站立	在	这	老的	窗户

['rɪdɪkju:lɪŋ] [ðem; ðəm] .

ridiculing	them	.
嘲笑	他们	.

站在旧窗前嘲笑他们的我们,恐怕是最悲惨的人了。

[ðeɪ] [æt; ət] [li:st] [du:; də] [nɒt] [fi:l] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn]['hju:mən][laɪf][ɪz]

They	at	least	do	not	feel	that	everything	they	hope	for	in	human	life	is
他们	在	至少	做	不是	感觉	那	一切	他们	希望	为了	在	人类	生活	是

[dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [wʌn]['hju:mən] [wɪl] — [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l] ['weðə(r)] - [veɪn] !

dependent	upon	one	human	will	—	the	will	of	a	mortal	weather	-	vane	!
依赖	之上	一	人类	将要	—	这	将要	的	一个	凡人	天气	-	叶片	!

他们至少不认为他们在人生中希望的一切都取决于一个人的意志——一个凡人风向标的意志!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'silieit] .

It	is	the	case	,	and	it	must	be	conciliated	.
它	是	这	案件	,	和	它	必须	是	和解	.

情况确实如此,必须加以调解。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][hɑ:f] - ['meʒə(r)] — [nəʊ] [tʃɔɪs] .

There	is	no	half	-	measure	—	no	choice	.
那里	是	不	一半	-	措施	—	不	选择	.

没有折衷方案——别无选择。

[fiːl] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Feel	**that**	**nothing**	**you**	**have**	**ever**	**dreamed**	**of**	**can**	**be**	**a**	**disgrace**	**if**	**it**	**is**
感觉	那	没有什么	你	有	曾经	梦见	的	能	是	一个	耻辱	如果	它	是

[ˌʌndə'gɒn] [tuː; tə] [fɔː'stɔːl] [wɒt] ['pɒzətɪvli] [ɪm'pend] ,

undergone	**to**	**forestall**	**what**	**positively**	**impends**	**,**
经历	到	垄断	什么	积极地	迫在眉睫	,

要明白，为了阻止即将发生的事情，你所梦想的一切都不是什么耻辱。

[ænd; ənd][ækt] [ɪ'miːdiətli] .

and	**act**	**immediately**	**.**
和	行为	立即地	.

立即采取行动。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [θriː] [deɪz] .

I	**shall**	**expect**	**to**	**see**	**you**	**in**	**three**	**days**	**.**
我	将	预计	到	看	你	在	三	天	.

我预计三天后能见到你。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['bedruːm] ([maɪn]) , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]

She	**is**	**to**	**have**	**the**	**South**	**-**	**west**	**bedroom**	**(**	**mine**	**)**	**,**	**for**	**which**	**she**	**expressed**	**a**
她	是	到	有	这	南	-	西方	卧室	(	矿	)	,	为了	哪个	她	表达	一个

['prefrəns] .

preference	**.**
偏爱	.

她将入住西南侧的卧室（我的卧室），这是她之前表达过的偏好。

[prɪ'peə(r)] ['evri] [maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['serəməni] : — [æn; ən][əʊld][mænz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] — ['mʌni] —

Prepare	**every**	**mind**	**for**	**the**	**ceremony**	**:**	**—**	**an**	**old**	**man's**	**infatuation**	**—**	**money**	**—**
准备	每一个	头脑	为了	这	仪式	:	—	一个	老的	男人的	痴情	—	钱	—

[wiː; wi] [səb'mɪt] .

we	**submit**	**.**
我们	提交	.

做好迎接仪式的准备：——一位老人的迷恋——金钱——我们臣服。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [taʊn] .

It	**will**	**take**	**place**	**in**	**town**	**.**
它	将要	拿	地方	在	镇	.

活动将在镇上举行。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] !

To	**have**	**the**	**Tinleys**	**in**	**the**	**church**	**!**
到	有	这	廷利	在	这	教会	!

让廷利一家来教堂!

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] ,

But	**this**	**is**	**certainly**	**my**	**experience**	**,**
但	这	是	当然	我的	经验	,

但这确实是我的亲身经历。

[ðæt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [aɪ] [dɪ'spaɪz]

that	**misfortune**	**makes**	**me**	**feel**	**more**	**and**	**more**	**superior**	**to**	**those**	**whom**	**I**	**despise**
那	不幸	制作	我	感觉	更多的	和	更多的	优越的	到	那些	谁	我	鄙视

.

:
.

这种不幸让我越来越觉得自己比那些我鄙视的人优越。

[aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [ɑːskt] [maɪ'self] — [wɒz; wəz][aɪ][səʊ][wʌns] ?

I	**have**	**even**	**asked**	**myself**	**—**	**was**	**I**	**so**	**once**	**?**
我	有	甚至	问	我	—	曾是	我	所以	一次	?

我甚至问过自己——我曾经是这样吗?

[ænd; ənd] , [ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv] ['lɔːrə] !

And	**,**	**Apropos**	**of**	**Laura**	**!**
和	,	恰好	的	劳拉	!

顺便提一下劳拉!

[wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət] - .

We	**hear**	**that**	**their**	**evenings**	**are**	**occupied**	**in**	**performing**	**the**	**scene**	**at**	**Besworth**	**.**
我们	听到	那	他们的	晚上	是	占领	在	表演	这	场景	在	-	.

我们听说他们晚上都在贝斯沃斯排练这场戏。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æz; əz] ['dɪstənt] [æz; əz]['evə(r)][frɒm; frəm] ['rɪtʃfɔːrd] .

They	**are**	**still**	**as**	**distant**	**as**	**ever**	**from**	**Richford**	**.**
他们	是	仍然	作为	遥远	作为	曾经	从	里奇福德	.

他们与里奇福德的距离依然像以前一样遥远。

[let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['ælbət] ['tɪnli] [rɪ'kwestɪd] [maɪ][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] ['jestədeɪ] .

Let	**me**	**add**	**that**	**Albert**	**Tinley**	**requested**	**my**	**hand**	**in**	**marriage**	**yesterday**	**.**
让	我	添加	那	阿尔伯特	廷利	请求	我的	手	在	婚姻	昨天	.

我还要补充一点，阿尔伯特·廷利昨天向我求婚了。

[ai] [ə'griː] [wɪð] [kɔː'niːljə] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst]['pælpəb(ə)l] [saɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌŋk] .

I	**agree**	**with**	**Cornelia**	**that**	**this**	**is**	**the**	**first**	**palpable**	**sign**	**that**	**we**	**have**	**sunk**	**.**
我	同意	和	科妮莉亚	那	这	是	这	第一的	可感知的	符号	那	我们	有	沉没	.

我同意科妮莉亚的看法，这是我们沉沦的第一个明显迹象。

['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [keɪm] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [pə'pɑː] .

Consequent	**upon**	**the**	**natural**	**consequences**	**came**	**the**	**interview**	**with**	**Papa**	**.**
后果	之上	这	自然的	结果	来了	这	面试	和	爸爸	.

由此自然而然地，就有了与爸爸的会面。

" ['dɪərɪst] , ['dɪərɪst] ['wɪlfrɪd] !

"	**Dearest**	**,**	**dearest**	**Wilfrid**	**!**
"	亲爱的	,	亲爱的	威尔弗里德	!

“最亲爱的，最亲爱的威尔弗里德!

[kæn; kən][juː; jʊ] , [kæn; kən][aɪ] , [kæn; kən]['enɪ] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es]['set(ə)l] — [ðæt] [ɪz] ,

can	**you**	**,**	**can**	**I**	**,**	**can**	**any**	**one**	**of**	**us**	**settle**	**—**	**that**	**is**	**,**
能	你	,	能	我	,	能	任何	一	的	我们	定居	—	那	是	,

你、我、我们中的任何一个人能否达成共识——也就是说，

[ɪn'vɒlv] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] [ɪn] [daʊt] [waɪl] [daʊt] [ɪg'zɪsts] ?

involve	**another**	**life**	**in**	**doubt**	**while**	**doubt**	**exists**	**?**
涉及	其他	生活	在	怀疑	尽管	怀疑	存在	?

在疑虑尚存之时，是否该让另一条生命也陷入疑虑之中?

[pə'pɑː] [in'sist] ; [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [ɪz] , " [naʊ] , [naʊ] , [ænd; ənd][nəʊ] [dɪ'leɪ] .

Papa	**insists**	**;**	**his**	**argument**	**is**	**,**	**"**	**Now**	**,**	**now**	**,**	**and**	**no**	**delay**	**.**
爸爸	坚持	;	他的	争论	是	,	"	现在	,	现在	,	和	不	延迟	.

爸爸坚持说：“现在，现在，不要拖延。”

" [ai] [ə'kjuːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] .

"	**I**	**accuse**	**nothing**	**but**	**his**	**love**	**.**
"	我	控	没有什么	但	他的	爱	.

“我唯一指责的，只有他的爱。”

[ɪk'sesɪv] [lʌv] [ɪz] ['perələs] [fɔː(r); fə(r)]['prɪnsəp(ə)l] !

Excessive	**love**	**is**	**perilous**	**for**	**principle**	**!**
过多的	爱	是	危险的	为了	原则	!

过分的爱对原则来说是危险的!

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [fə'givn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [səʊ]

"	You	have	understood	me	,	I	know	,	and	forgiven	me	for	writing	so
"	你	有	理解	我	,	我	知道	,	和	已原谅	我	为了	写作	所以

['neɪkɪdli] .

nakedly	.
赤身裸体	.

“我知道你已经理解了我，也原谅了我如此坦诚地写作。”

[ai][deə(r)][nɒt] [ˌriːpə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	dare	not	reperuse	it	.
我	敢	不是	重读	它	.

我不敢再看一遍。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['sætɪsfaɪ][hɪm] [ðæt] ['leɪdi] [siː] . [hæz; həz] [fɪkst] [ə; eɪ] [deɪt] .

You	must	satisfy	him	that	Lady	C	.	has	fixed	a	date	.
你	必须	满足	他	那	女士	C	.	有	固定的	一个	日期	.

你必须让他相信C夫人已经定好了日期。

['ædələr][ɪz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

Adela	is	incomprehensible	.
阿德拉	是	难以理解	.

阿黛拉说话让人难以理解。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['leɪdi] [siː] . , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['enəmi] .

One	day	she	sees	a	friend	in	Lady	C	.	,	and	again	it	is	an	enemy	.
一	天	她	看到	一个	朋友	在	女士	C	.	,	和	再次	它	是	一个	敌人	.

有一天，她把C夫人当成了朋友，但有一天，她又把她当成了敌人。

['pɑːpəz] [ɪ'miːdiət] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [ɪz] [nɒt] [ə'lɑːmɪŋ] .

Papa's	immediate	state	of	health	is	not	alarming	.
爸爸的	即时	状态	的	健康	是	不是	令人担忧	.

爸爸目前的健康状况并不令人担忧。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [duː; də] [nɒt] [let] [ðə; ði] [gɜːl] [kʌm] [nɪə(r)] [hɪm] .

Above	all	things	,	do	not	let	the	girl	come	near	him	.
多于	全部	事物	,	做	不是	让	这	女孩	来	靠近	他	.

最重要的是，不要让那女孩靠近他。

[pə'pɑː] [wɪl] [send] [ðə; ði] [tʃek] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪəd] . "

Papa	will	send	the	cheque	you	required	.	"
爸爸	将要	发送	这	查看	你	必需的	.	"

爸爸会寄给你需要的支票。

" [wen] ? " ['wɪlfrɪd] [bɜːst] [aʊt] [ə'pɒn] [ˌærə'bɛləz] [ə'fekʃənət] ['sɪgnətʃə(r)] .

"	When	?	"	Wilfrid	burst	out	upon	Arabella's	affectionate	signature	.
"	什么时候	?	"	威尔弗里德	爆裂	出去	之上	阿拉贝拉的	亲热	签名	.

“什么时候？”威尔弗里德听到阿拉贝拉亲昵的签名，脱口而出。

" [wen] [wɪl] [hiː; hi] [send] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	When	will	he	send	it	?
"	什么时候	将要	他	发送	它	?

他什么时候会寄?

[hiː; hi] ['dʌznt] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [taɪm] .

He	doesn't	do	me	the	honour	to	mention	the	time	.
他	不	做	我	这	荣誉	到	提到	这	时间	.

他连提都没提时间，真是对不起我。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] !

And	this	is	his	reply	to	a	third	application	!
和	这	是	他的	回复	到	一个	第三	应用	!

这是他对第三份申请的回复!

" [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [wɒz; wəz][ɪn]['daɪə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['tændʒəb(ə)l] [kæʃ] ['sɪmpli] [tuː; tə]

"	The	truth	was	that	Wilfrid	was	in	dire	want	of	tangible	cash	simply	to
"	这	真相	曾是	那	威尔弗里德	曾是	在	可怕的	想	的	有形	现金	简单地	到

[prə'vɪʒ(ə)n] [hɪz; ɪz] [jɒt] .

provision	his	yacht	.
条款	他的	游艇	.

“事实是，威尔弗里德急需现金来为他的游艇添置物资。”

[ðə; ði] [lait] ['kɪnd(ə)ld][ɪn][hɪm][baɪ] [ðɪs] [ʌn'sætɪsfaɪd] [niːd] [meɪd] [hɪm] [kiːn] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɔːl] [ðæt]

The	light	kindled	in	him	by	this	unsatisfied	need	made	him	keen	to	comprehend	all	that
这	光	点燃	在	他	经过	这	不满意	需要	制成	他	敏锐的	到	理解	全部	那

[ˌærə'bɛlə] [ə'tempt] [æt; ət] [pleɪn] ['raɪtɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ʌn'fəʊld] .

Arabella's	attempt	at	plain	writing	designed	to	unfold	.
阿拉贝拉的	试图	在	清楚的	写作	设计	到	展开	.

这种未被满足的需求在他心中燃起的光芒，让他渴望理解阿拉贝拉试图用浅显易懂的文字所要展现的一切。

" [gʊd] [gɒd] , [maɪ] ['fɑːˌðərz] [ðə; ði] ['wʊmənz] [trʌ'stiː] ! " [ʃeɪpt] [ɪt'self] [ɪn] ['wɪlfrɪdz] [breɪn] .

"	Good	God	,	my	father's	the	woman's	trustee	!	"	shaped	itself	in	Wilfrid's	brain	.
"	好的	上帝	,	我的	父亲的	这	女性的	受托人	!	"	形状	本身	在	威尔弗里德的	脑	.

“我的天哪，我父亲是那个女人的受托人！”这句话在威尔弗里德的脑海中浮现出来。

[ænd; ənd][nekst] : " [ɪf] [hiː; hi] ['mæriz] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)]

And	next	:	"	If	he	marries	her	we	may	all	be	as	poor	as	before
和	下一个	:	"	如果	他	结婚	她	我们	可能	全部	是	作为	贫穷的	作为	前

.

:
.

接下来：“如果他娶了她，我们可能都会像以前一样贫穷。”

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , " ['ɒnə(r)] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['ruːɪn] ['biːɪŋ] [ə'vɜːtɪd] .

"	That	is	to	say	,	"	Honour	may	be	saved	without	ruin	being	averted	.
"	那	是	到	说	,	"	荣誉	可能	是	已保存	没有	废墟	存在	避免了	.

也就是说，“荣誉可以保全，但毁灭却无法避免。”

" [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['presɪŋ] [nə'sesəti] [strʌk] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌls] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːrdz] [ɒv; əv]

"	His	immediate	pressing	necessity	struck	like	a	pulse	through	all	the	chords	of
"	他的	即时	紧迫	必要性	击	喜欢	一个	脉冲	通过	全部	这	和弦	的

['dɪzməl] [kən'dʒektʃə(r)] .

dismal	conjecture	.
惨淡	推测	.

“他迫切的需求如同脉搏般跳动，击碎了所有阴郁猜想的弦音。”

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] , [drɒpt] [æt; ət] [ɪ'miːliəz] [fiːt] .

His	heart	flying	about	for	comfort	,	dropped	at	Emilia's	feet	.
他的	心	飞行	关于	为了	舒适	,	掉落	在	艾米莉亚的	脚	.

他的心在空中飞舞，寻求慰藉，最终落在了艾米莉亚的脚下。

" ['bɛləz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [peɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

"	Bella's	right	,	"	he	said	,	reverting	to	the	green	page	in	his	hand	;
"	贝拉的	正确的	,	"	他	说	,	恢复	到	这	绿色的	页	在	他的	手	;

“贝拉说得对，”他一边说着，一边又低头看手中的绿色纸页；

" [wiː; wi] [kænt] [ɪn'vɒlv] ['ʌðə(r)z] [ɪn]['aʊə(r)] [skreɪp] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

"	we	can't	involve	others	in	our	scrape	,	whatever	it	may	be	.
"	我们	不能	涉及	其他的	在	我们的	刮	,	任何	它	可能	是	.

“无论是什么麻烦事，我们都不能让别人卷入其中。”

" [hiː; hi] [siːst] [ɒn][ðə; ði][spɒt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [hɪm'self] ,

"	He	ceased	on	the	spot	to	be	at	war	with	himself	,
"	他	停止	在	这	点	到	是	在	战争	和	他自己	,

“他当即停止了与自己内心的斗争，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ;

as	he	had	been	for	many	a	day	;
作为	他	有	到过	为了	许多	一个	天	;

就像他过去很多天一样；

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ]['ment(ə)l]

by	which	he	was	taught	to	imagine	that	he	had	achieved	a	mental
经过	哪个	他	曾是	教授	到	想象	那	他	有	已达成	一个	精神的

[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

indifference	to	misfortune	.
漠不关心	到	不幸	.

通过这种方式，他学会了想象自己已经对不幸产生了精神上的漠然。

[ðɪs] ['laɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [kən'sɪdərəbli] .

This	lightened	his	spirit	considerably	.
这	轻度	他的	精神	相当	.

这大大减轻了他的心情。

" [səʊ][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] ['emfəsaɪzd] ,

"	So	there's	an	end	of	that	,	"	he	emphasized	,
"	所以	有	一个	结尾	的	那	,	"	他	强调	,

“所以这件事到此为止了，”他强调说。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zɒlv] [tʊk] [fɔːm] [tuː; tə] [tel] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] ['flætli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['ruːɪnd]

as	the	resolve	took	form	to	tell	Lady	Charlotte	flatly	that	his	father	was	ruined
作为	这	解决	采取	形式	到	告诉	女士	夏洛特	断然	那	他的	父亲	曾是	毁坏

,

,

,

当他下定决心要直截了当地告诉夏洛特夫人他父亲已经破产时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ri'nauns] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [həʊp] [ænd; ənd][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

and	that	the	son	,	therefore	,	renounced	his	particular	hope	and	aspiration	.
和	那	这	儿子	,	所以	,	放弃	他的	特别的	希望	和	抱负	.

因此，儿子放弃了他个人的希望和抱负。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði][məʊst]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [əʊ] , ['veri] [wel] ,

"	She	will	say	,	in	the	most	matter	-	of	-	fact	way	in	the	world	,	"	Oh	,	very	well	,
"	她	将要	说	,	在	这	最多	事情	-	的	-	事实	方式	在	这	世界	,	"	哦	,	非常	出色地	,

她会用世界上最平淡的语气说：“哦，好吧。”

[ðæt] [kwaɪt] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [keɪs] , " [sed] ['wɪlfrɪd] [ə'laʊd] , [wɪð] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv]

that	quite	alters	the	case	,	"	said	Wilfrid	aloud	,	with	the	smallest	infusion	of
那	相当	改变	这	案件	,	"	说	威尔弗里德	大声	,	和	这	最小	输液	的

['bɪtənəs] .

bitterness	.
苦味	.

“这完全改变了案情，”威尔弗里德大声说道，语气中带着一丝苦涩。

[ðen] [hiː; hi] [m'ɜːməd] , " [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['gʌvənə(r)] !

Then	he	murmured	,	"	Poor	old	governor	!
然后	他	低声说道	,	"	贫穷的	老的	州长	!

然后他喃喃自语道：“可怜的老州长！”

" [ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ə'miːliə] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	and	wondered	whether	Emilia	would	come	to	this	place	according	to	his
"	和	想知道	无论	艾米莉亚	会	来	到	这	地方	根据	到	他的

[dɪ'zaɪə(r)] .

desire	.
欲望	.

“他想知道艾米莉亚是否会如他所愿来到这里。”

[lʌv] , [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [krʌʃt] [ɪn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fjuː] ['riːs(ə)nt] [deɪz] ,

Love	,	that	had	lain	crushed	in	him	for	the	few	recent	days	,
爱	,	那	有	莱恩	碎	在	他	为了	这	很少	最近的	天	,

这份爱，在过去的几天里一直被压抑在他心中。

[spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [hɪə(r)] [naʊ] ; " [bʌt; bət] ,

sprang	up	and	gave	him	the	thought	,	"	She	may	be	here	now	;	"	but	,
弹簧	向上	和	给予	他	这	想法	,	"	她	可能	是	这里	现在	;	"	但	,

他猛地坐起身，心想："她现在可能就在这里；"但是，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [nɒt] ['biːɪŋ] ['seɪʃieɪtɪd] ['ɪnstəntli] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

his	eyes	not	being	satiated	instantly	with	a	sight	of	her	,
他的	眼睛	不是	存在	饱足	即刻	和	一个	视线	的	她	,

他的目光并未立刻被她的美貌所满足，

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['hæpinəs] ['feɪdɪd] [aʊt] .

the	possibility	of	such	happiness	faded	out	.
这	可能性	的	这样的	幸福	褪色	出去	.

这种幸福的可能性渐渐消失了。

" ['blesɪd; blest] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !

"	Blessed	little	woman	!
"	蒙福	小的	女士	!

"可怜的小女人！"

" [hiː; hi] [kraɪd] ['əʊpənli] ,

"	he	cried	openly	,
"	他	哭	公然	,

他放声大哭，

[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ɪn] ['tendərə(r)] [tɜːmz] [ðə; ði] [sɒft] [freʃ] ['blɒsəm] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [hɪz; ɪz]

ashamed	to	translate	in	tenderer	terms	the	soft	fresh	blossom	of	love	that	his
羞愧	到	翻译	在	投标人	条款	这	柔软的	新鲜的	开花	的	爱	那	他的

['fænsi] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [fɔːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

fancy	conjured	forth	at	the	recollection	of	her	.
想要	召唤	前进	在	这	回忆	的	她	.

他羞于用更温柔的语言来表达他对她的思念中所涌现出的那份柔软清新的爱情之花。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ['həʊpfəli] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃaɪ] [wen] [ðeɪ] [met]

He	pictured	to	himself	hopefully	,	moreover	,	that	she	would	be	shy	when	they	met
他	如图所示	到	他自己	希望	,	而且	,	那	她	会	是	害羞的	什么时候	他们	遇见

.

:
.

而且，他满怀希望地想象着，当他们见面时，她会很害羞。

[ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['lɪftɪd] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɜːdz] ,

A	contradictory	vision	of	her	eyes	lifted	hungry	for	his	first	words	,
一个	矛盾的	想象	的	她	眼睛	抬起	饥饿的	为了	他的	第一的	字	,

她眼中流露出矛盾的神情，渴望着他的第一句话。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [dɪs'pliːzd] [hɪm] ['slaɪtli] .

or	the	pressure	of	his	arm	displeased	him	slightly	.
或者	这	压力	的	他的	手臂	不高兴	他	轻微地	.

或者说，他手臂上的压力让他略感不适。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kærəktəˌraɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['kʌp(ə)l] .

It	occurred	to	him	that	they	would	be	characterized	as	a	singular	couple	.
它	发生	到	他	那	他们	会	是	特征化的	作为	一个	单数	夫妻	.

他突然意识到，他们会被视为一对独特的夫妇。

[tuː; tə]['kɒmbæt] [ðɪs] [hiː; hi] [druː] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ðæt] [hæd; həd]

To	combat	this	he	drew	around	him	all	the	mysteries	of	sentiment	that	had
到	战斗	这	他	画	大约	他	全部	这	谜团	的	情绪	那	有

['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

issued	from	her	voice	and	her	eyes	.
发布	从	她	嗓音	和	她	眼睛	.

为了对抗这种情绪，他将她声音和眼神中流露出的所有神秘情感都吸引到自己周围。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɜːθ] ['lʌvli] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['hjuːmən] .

She	had	made	Earth	lovely	to	him	and	heaven	human	.
她	有	制成	地球	迷人的	到	他	和	天堂	人类	.

她让他觉得人间美好，让天堂充满人情味。

[ʃiː; ʃi] — [wɒt] [ə; eɪ] [griːf] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ɒrɪdʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

She	—	what	a	grief	for	ever	that	her	origin	should	be	what	it	was	!
她	—	什么	一个	悲伤	为了	曾经	那	她	起源	应该	是	什么	它	曾是	!

她——多么令人永远悲哀，她的出身竟然是那样！

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] : — ['lʌvəz] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] [laɪk] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] ['aʊtwədli] ; [ænd; ənd] [seɪ]

For	this	reason	:	—	lovers	must	live	like	ordinary	people	outwardly	;	and	say
为了	这	原因	:	—	恋人	必须	居住	喜欢	普通的	人们	向外	;	和	说

, [jiː; ji] [feɪts] ,

,	ye	Fates	,
,	是的	命运	,

因此：——恋人们必须像普通人一样生活；命运啊，你们说，

[haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][də'rekt][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['haʊshəʊld] ?

how	had	she	been	educated	to	direct	a	gentlemen's	household	?
如何	有	她	到过	受过教育	到	直接的	一个	绅士的	家庭	?

她接受过怎样的教育，才能管理好一个绅士的家庭?

" [aɪ] [kænt] [ɪg'zɪst][ɒn] [pə'teɪtəʊz] , " [hiː; hi] [prə'naʊnst] ['hjuːmərəsli] .

"	I	can't	exist	on	potatoes	,	"	he	pronounced	humorously	.
"	我	不能	存在	在	土豆	,	"	他	发音	幽默地	.

“我可不能光吃土豆，”他幽默地说道。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dwel] [wɪð] ['fɪtɪŋ] ['sɪəriəsnəs] [ɒn][ðə; ði] ['wʊmən] -

But	when	his	thoughts	began	to	dwell	with	fitting	seriousness	on	the	woman	-
但	什么时候	他的	想法	开始	到	住	和	配件	严肃	在	这	女士	-

[ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wɜːld] [təʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] ,

of	-	the	-	world	tone	to	be	expected	from	Lady	Charlotte	,
的	-	这	-	世界	语气	到	是	预期的	从	女士	夏洛特	,

但当他开始以恰当的严肃态度思考夏洛特夫人应有的那种世故老练的语气时，

[hiː; hi]['fəʊldɪd][ðə; ði]['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə'miːliə] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

he	folded	the	mental	image	of	Emilia	closely	to	his	breast	,
他	折叠	这	精神的	图像	的	艾米莉亚	密切	到	他的	胸部	,

他将艾米莉亚的形象紧紧地贴在胸前。

[ænd; ənd] [freɪmd] [ə; eɪ] ['mɪsti] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtɪd] ['kɒtɪdʒ] [weə'ɪn] [ʃiː; ʃi][sæt] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə]

and	framed	a	misty	idea	of	a	little	lighted	cottage	wherein	she	sat	singing	to
和	框	一个	蒙蒙	主意	的	一个	小的	照明	小屋	其中	她	卫星	歌唱	到

[hɜː'self] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kæm'pein] .

herself	while	he	was	campaigning	.
她自己	尽管	他	曾是	竞选活动	.

脑海中浮现出一幅朦胧的画面：在一间灯火通明的小屋里，她独自一人坐在那里唱歌，而他则在四处奔走竞选。

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['feloʊz] — ['lʌmli] [ænd; ənd] ['fredrɪks] — [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi]
" Two or three fellows — Lumley and Fredericks — shall see her , " he
" 二 或者 三 伙伴们 — 卢姆利 和 弗雷德里克斯 — 将 看 她 , " 他
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“两三个家伙——卢姆利和弗雷德里克斯——会见到她，”他心想。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
The rest of his brother officers were not even to know that he was
这 休息 的 他的 兄弟 警官 是 不是 甚至 到 知道 那 他 曾是
['mærid] .
married .
已婚 .

他的其他同僚甚至都不知道他已婚。

[hɪz; ɪz] [jɒt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [nɪə(r)] [sɜː(r)] [twɪkənhəmz] [kəm'pænjən]
His yacht was lying in a strip of moonlight near Sir Twickenham's companion
他的 游艇 曾是 说谎 在 一个 条 的 月光 靠近 先生 特威克纳姆的 伴侣
[jɔːl] .
yawl .
帆船 .

他的游艇停泊在特威克纳姆爵士的伴生小艇附近的一束月光中。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [glɑːns] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['fɪnɪʃt] ,
He gave one glance at it as at a history finished ,
他 给予 一 瞥一眼 在 它 作为 在 一个 历史 完成的 ,

他只瞥了一眼，仿佛在看一部完结的历史。

[ænd; ənd] [sent] [ʌp] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] .
and sent up his name to Lady Charlotte .
和 发送 向上 他的 姓名 到 女士 夏洛特 .

并将他的名字呈报给了夏洛特夫人。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] ['hævnt] [brɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [miːt]
" Ah ! you haven't brought the good old dame with you ? " she said , rising to meet
" 啊 ! 你 还没有 带来 这 好的 老的 贵妇人 和 你 ? " 她 说 , 上升 到 见面
[hɪm] .
him .
他 .

“啊！你没把那位老太太带来吗？”她说着，起身迎接他。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .
" I thought it better not to see her to - night .
" 我 想法 它 更好的 不是 到 看 她 到 - 夜晚 .

“我觉得今晚最好不要见到她。”

" [hiː; hi] [ˌækwi'es] , ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] , " [juː; jʊ]
" He acquiesced , mentioning the lateness of the hour , and adding , " You
" 他 默许 , 提及 这 迟到 的 这 小时 , 和 添加 , " 你
[ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] ?
are alone ?
是 独自的 ?

他勉强同意了，提到时间已晚，并补充道：“你一个人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] , [ænd; ənd] [let] [fɔːl] " ['sɜːt(ə)nli] , " [ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] .
" She stared , and let fall " Certainly , " and then laughed .
" 她 凝视 , 和 让 落下 " 当然 , " 和 然后 笑了 .

她盯着他，然后轻声说道：“当然了”，然后笑了。

" [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'praɪətiz] .

"	I	had	forgotten	your	regard	for	the	proprieties	.
"	我	有	被遗忘的	你的	看待	为了	这	礼仪	.

“我忘了你很注重礼节。”

[ai][hæv; həv][dʒʌst][sent][maɪ][meɪd][fɔ:(r); fə(r)][ˌdʒɔ:dʒi'ɑ:nə] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [sli:p] [hɪə(r)] .

I	have	just	sent	my	maid	for	Georgiana	;	she	will	sleep	here	.
我	有	只是	发送	我的	女佣	为了	乔治亚娜	;	她	将要	睡觉	这里	.

我刚派女仆去接乔治亚娜，她将睡在这里。

[ai] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel]['taɪə(r)][ˌem 'i:] ;

I	preferred	to	come	here	,	because	those	people	at	the	hotel	tire	me	;
我	首选	到	来	这里	,	因为	那些	人们	在	这	酒店	胎	我	;

我更喜欢来这里，因为酒店里的那些人让我感到疲惫；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ai] [sed] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sli:p] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] ,

and	,	besides	,	I	said	I	should	sleep	at	the	villa	,
和	,	除了	,	我	说	我	应该	睡觉	在	这	别墅	,

而且，我说过我应该在别墅里过夜。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [hu:] [doʊnt][ɪk'spekt][ˌem 'i:] .

and	I	never	go	back	to	people	who	don't	expect	me	.
和	我	绝不	去	后退	到	人们	WHO	不	预计	我	.

我从不回头去看望那些没有期待我的人。

" ['wɪlfrɪd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [pə'plekst] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [sə'spɪʃəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

"	Wilfrid	looked	about	the	room	perplexed	,	and	almost	suspicious	because	of
"	威尔弗里德	看起来	关于	这	房间	困惑	,	和	几乎	可疑的	因为	的

[hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [pə'pleksəti] .

his	unexplained	perplexity	.
他的	无法解释	困惑	.

威尔弗里德困惑地环顾四周，由于这种无法解释的困惑，他几乎有些怀疑。

[hɜ:(r); hə(r)] ([æz; əz][hi:; hi] [di:md] [ˌaɪ 'ti:] — [nɒt] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə(l)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [ɪn]

Her	(	as	he	deemed	it	—	not	much	above	the	level	of	Mrs	.	Chump	in
她	(	作为	他	被认为	它	—	不是	很多	多于	这	等级	的	太太	.	嚼	在

[ðæt] [rɪ'spekt]) [ˌærɪstə'krætɪk] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] ['səʊʃ(ə)l] [əb'zɜ:rvənsɪz]

that	respect	)	aristocratic	indifference	to	opinion	and	conventional	social	observances
那	尊重	)	贵族	漠不关心	到	观点	和	传统的	社会的	观察

[wʊd] [hæv; həv] [pli:zd] [hɪm][baɪ] ['deɪlaɪt] ,

would	have	pleased	him	by	daylight	,
会	有	高兴	他	经过	日光	,

她（在他看来——在这方面和笨蛋太太没什么两样）那种贵族式的对他人意见和传统社会习俗的漠不关心，即使在白天也会让他感到高兴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['fretɪd] [hɪm] [naʊ] .

but	it	fretted	him	now	.
但	它	有格纹的	他	现在	.

但现在这让他很烦恼。

['leɪdi] ['ʃɑ:rlətz] [meɪd] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [mɪs] [fɔ:d] [wʊd] [dʒɔɪn][hɜ:(r); hə(r)] .

Lady	Charlotte's	maid	came	in	to	say	that	Miss	Ford	would	join	her	.
女士	夏洛特的	女佣	来了	在	到	说	那	错过	福特	会	加入	她	.

夏洛特夫人的女仆进来告诉她，福特小姐会来和她一起住。

[ðə; ði][meɪd][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][bed] .

The	maid	was	dismissed	to	her	bed	.
这	女佣	曾是	解雇	到	她	床	.

女仆被打发回床上休息了。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ]

"	There's	nothing	to	do	there	,	"	said	her	mistress	,	as	she	was	moving
"	有	没有什么	到	做	那里	,	"	说	她	情妇	,	作为	她	曾是	移动

[tuː; tə][ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] .

to	the	folding	-	doors	.
到	这	折叠式的	-	门	.

“那里没什么可做的，”女主人一边说着，一边走向折叠门。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['feɪsɪŋ] ['siːwəd] [wɒz; wəz]['əʊpən] .

The	window	facing	seaward	was	open	.
这	窗户	面向	向海	曾是	打开	.

朝海的窗户开着。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	went	straight	to	it	and	closed	it	.
他	去	直的	到	它	和	关闭	它	.

他径直走到门前，把门关上了。

[nekst] , [ɪn][æn; ən] [ə'pærənt] [dɪ'strækʃn] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] .

Next	,	in	an	apparent	distraction	,	he	went	to	the	folding	-	doors	.
下一个	,	在	一个	明显	分心	,	他	去	到	这	折叠式的	-	门	.

接下来，他似乎心不在焉地走向了折叠门。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [wen] ['leɪdi] ['ʃɑːrləts] ['kwaɪət] [rɪ'mɑːk] , " [maɪ]

He	was	about	to	press	the	handle	,	when	Lady	Charlotte's	quiet	remark	,	"	My
他	曾是	关于	到	按	这	处理	,	什么时候	女士	夏洛特的	安静的	评论	,	"	我的

['bedruːm] ,

bedroom	,
卧室	,

他正要按下门把手，这时夏洛特夫人轻声说道：“我的卧室，

" [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , ['kraɪɪŋ] ['pɑːd(ə)n] .

"	brought	him	back	to	his	seat	,	crying	pardon	.
"	带来	他	后退	到	他的	座位	,	哭泣	赦免	.

“把他带回座位，哭着道歉。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [njuːz] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

"	Have	you	had	news	?	"	she	inquired	.
"	有	你	有	消息	?	"	她	询问	.

“你有什么消息吗？”她问道。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['letə(r)] [mait] [biː; bi][ðeə(r)] .

"	You	thought	that	a	letter	might	be	there	.
"	你	想法	那	一个	信	可能	是	那里	.

你以为那里可能会有一封信。

[bæd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Bad	,	is	it	?	"
坏的	,	是	它	?	"

很糟糕，是吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [gʊd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['briːfli] .

"	It	is	not	good	,	"	he	replied	,	briefly	.
"	它	是	不是	好的	,	"	他	回复	,	简要地	.

“这不太好，”他简短地回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] . "

"	I	am	sorry	.	"
"	我	是	对不起	.	"

“对不起。”

" [ðæt] [ɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌem 'iː] — " (['wɪlfrɪd] ['dɪsəplɪnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]) " [ðæt] [aɪ] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

"	That	is	—	it	tells	me	—	"	(	Wilfrid	disciplined	his	tongue	)	"	that	I	—	we	are
"	那	是	—	它	讲述	我	—	"	(	威尔弗里德	纪律严明的	他的	舌头	)	"	那	我	—	我们	是

— [ə; eɪ] [lefˈtenənt] [ɒn] [hɑːf] - [peɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ruːɪnd] ,

—	a	lieutenant	on	half	-	pay	may	say	that	he	is	ruined	,
—	一个	中尉	在	一半	-	支付	可能	说	那	他	是	毁坏	,

“也就是说——它告诉我——”（威尔弗里德控制住了自己的言辞）“我——我们——一个领半薪的少尉可能会说他破产了，

[aɪ] [səˈpəʊz] , [wen] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [səˈplaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ɒf] ! ... "

I	suppose	,	when	his	other	supplies	are	cut	off	!	...	"
我	认为	,	什么时候	他的	其他	补给品	是	切	离开	!	...	"

我想，大概是当他的其他补给被切断之后吧！.....

" [aɪ][kæn; kən][ɪkˈskjuːs][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] .

"	I	can	excuse	him	for	thinking	it	,	"	said	Lady	Charlotte	.
"	我	能	原谅	他	为了	思维	它	,	"	说	女士	夏洛特	.

“我可以理解他这么想，”夏洛特夫人说。

[ʃiː; ʃi] [igˈzibitid] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['iːgənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][fækts] .

She	exhibited	no	sign	of	eagerness	for	his	statement	of	facts	.
她	展出	不	符号	的	渴望	为了	他的	陈述	的	事实	.

她对他的陈述丝毫没有表现出渴望。

[hɜː(r); hə(r)] ['aʊtwəd] [kəmˈpəʊʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːd][ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ([wɪtʃ] ,

Her	outward	composure	and	a	hard	animation	of	countenance	(	which	,
她	向外	镇定	和	一个	难的	动画片	的	面容	(	哪个	,

['hævɪŋ] [siːst] [ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] ,

having	ceased	the	talking	within	himself	,
拥有	停止	这	说	之内	他自己	,

她外表镇定，面容僵硬（他内心的思绪也随之停止，

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['leʒə(r)] [tuː; tə] ['nəʊtɪs]) [hjuːˈmɪlieɪtɪd] [hɪm] .

he	had	now	leisure	to	notice	)	humiliated	him	.
他	有	现在	闲暇	到	注意	)	受辱	他	.

他现在有空注意到）羞辱了他。

[ðə; ðɪ] [stɪŋ] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] ['prəʊgres] .

The	sting	helped	him	to	progress	.
这	蜇	帮助	他	到	进步	.

这次打击反而帮助他取得了进步。

" [aɪ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [pliːz] , [tuː; tə][əˈvɔɪd] ['siːɪŋ] [wɒt] [mʌst; məst]

"	I	may	try	to	doubt	it	as	much	as	I	please	,	to	avoid	seeing	what	must
"	我	可能	尝试	到	怀疑	它	作为	很多	作为	我	请	,	到	避免	看到	什么	必须

['fɒləʊ] ... .

follow	...	.
跟随	...	.

“我可以尽情地怀疑它，以避免看到接下来会发生什么.....

[aɪ] [meɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] ,

I	may	shut	my	eyes	in	the	dark	,
我	可能	关闭	我的	眼睛	在	这	黑暗的	,

我可能会在黑暗中闭上眼睛，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [laɪt] [stɛə] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ... [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt]

but	when	the	light	stares	me	in	the	face	...	I	give	you	my	word	that	I	have	not
但	什么时候	这	光	凝视	我	在	这	脸	...	我	给	你	我的	单词	那	我	有	不是

[biːn] ['dʒʌstɪfaɪd]['iːv(ə)n][ɪn][ɪˈmædʒɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] . "

been	justified	even	in	imagining	such	a	catastrophe	.	"
到过	合理的	甚至	在	想象	这样的	一个	灾难	.	"

但当光芒直射到我脸上时.....我可以向你保证，我甚至没有理由想象这样一场灾难。

" [ðə; ði]['priːæmb(ə)l][ɪz]['ɔːf(ə)l] , " [sed] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌmbənt]
" The preamble is awful , " said Lady Charlotte , rising from her recumbent
" 这 前言 是 可怕 , " 说 女士 夏洛特 , 上升 从 她 卧式
['pɒstʃə(r)] .
posture .
姿势 .

“序言太糟糕了，”夏洛特夫人说着，从躺着的姿势站了起来。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ; [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .
" Pardon me ; I have no right to intrude my feelings .
" 赦免 我 ; 我 有 不 正确的 到 侵入 我的 情怀 .

“恕我直言，我无权干涉他人的感受。”

[ai] [lɜːn] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] .
I learn to - day , for the first time , that we are — are ruined .
我 学习 到 - 天 , 为了 这 第一的 时间 , 那 我们 是 — 是 毁坏 .

今天我第一次意识到，我们——我们完蛋了。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][lɪft][hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] , [ɔː(r)] [lʊk] ['fɪksɪdli] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ɔːl]
" She did not lift her eyebrows , or look fixedly ; but without any change at all
" 她 做过 不是 举起 她 眉毛 , 或者 看 固定地 ; 但 没有 任何 改变 在 全部
,
,
,

她既没有扬眉，也没有定睛看向前方；而是面无表情，没有任何变化。

[sed] , " [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
said , " Is there no doubt about it ? "
说 , " 是 那里 不 怀疑 关于 它 ? "

他说：“难道这一点没有疑问吗？”

" [nʌn] [wɒt'evə(r)] .
" None whatever .
" 没有任何 任何 .

“什么都没有。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ɪm'fætɪkli] .
" This was given emphatically .
" 这 曾是 给定 强调地 .

“他非常肯定地说道。”

[rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['wɜːldli]
Resentment at the perfect realization of her anticipated worldly
怨恨 在 这 完美的 实现 的 她 预期 世俗
[ɪn'dɪfrəns] [lent] [hɪm] [fɔːs] .
indifference lent him force .
漠不关心 借出的 他 力量 .

眼见她对世俗的冷漠果然如预期般消失，心中的愤恨反而给了他力量。

" ['ruːɪnd] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Ruined ? " she said .
" 毁坏 ? " 她 说 .

“毁了？”她问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ] [aɪl] [biː; bi][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .
" You I'll be more so than you were a month ago .
" 你 患病的 是 更多的 所以 比 你 是 一个 月 前 .

“你会比一个月前更像我。”

[ai] [miːn] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [njuː] , [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	mean	,	you	tell	me	nothing	new	,	I	have	known	it	.
我	意思是	,	你	告诉	我	没有什么	新的	,	我	有	已知	它	.

我的意思是，你说的这些我早就知道了，没什么新鲜的。

" [əˈmɪd][ðə; ði] [krʌʃ] [ænd; ənd] [ˈhʌri] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

"	Amid	the	crush	and	hurry	in	his	brain	,	caused	by	this	strange	communication	,
"	之中	这	压碎	和	匆忙	在	他的	脑	,	导致	经过	这	奇怪的	沟通	,

“在这突如其来的交流带来的大脑一片混乱和慌乱之中，

[prest] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] .

pressed	the	necessity	to	vindicate	his	honour	.
按下	这	必要性	到	表白	他的	荣誉	.

他强调必须维护自己的名誉。

" [ai] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [ˈleɪdi] [ˈʃɑːlət] ,

"	I	give	you	the	word	of	a	gentleman	,	Lady	Charlotte	,
"	我	给	你	这	单词	的	一个	绅士	,	女士	夏洛特	,

“我以一位绅士的名义向您保证，夏洛特夫人，

[ðæt] [ai] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][fɜːst][ˈməʊmənt][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

that	I	came	to	you	the	first	moment	it	has	been	made	known	to	me	.
那	我	来了	到	你	这	第一的	片刻	它	有	到过	制成	已知	到	我	.

我一得知此事就立刻来找你。

[ai][ˈnevə(r)] [səˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [deɪ] . "

I	never	suspected	it	before	this	day	.	"
我	绝不	怀疑	它	前	这	天	.	"

直到今天我才想到这件事。

" [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [prɒmpt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌdɪsbɪˈliːv] [ðæt] .

"	Nothing	would	prompt	me	to	disbelieve	that	.
"	没有什么	会	迅速的	我	到	怀疑	那	.

“没有什么能让我不相信这一点。”

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	She	reached	him	her	hand	.
"	她	达到	他	她	手	.

她向他伸出了手。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	You	have	known	it	!
"	你	有	已知	它	!

你早就知道了！

" [hiː; hi] [brəʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈsaɪləns] .

"	he	broke	from	a	short	silence	.
"	他	打破	从	一个	短的	沉默	.

他打破了短暂的沉默。

" [jes] — [ˈnevə(r)][maɪnd] [haʊ] .

"	Yes	—	never	mind	how	.
"	是的	—	绝不	头脑	如何	.

“是的——不用在意方式。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [əˈluːd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

I	could	not	allude	to	it	.
我	可以	不是	暗示	到	它	.

我无法提及此事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] .

Of	course	I	had	to	wait	till	you	took	the	initiative	.
的	课程	我	有	到	等待	直到	你	采取	这	倡议	.

当然，我得等到你主动才行。

" [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

"	The	impulse	to	think	the	best	of	what	we	are	on	the	point	of
"	这	冲动	到	思考	这	最好的	的	什么	我们	是	在	这	观点	的

[ri'nauns] [ɪz] [spɒn'teɪniəs] .

renouncing	is	spontaneous	.
放弃	是	自发的	.

“我们即将放弃的事物，往往会让我们产生一种想要往好处想的冲动，这种冲动是自发的。”

[ɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ʃæl; ʃəl] [ɪg'zɪbɪt] [ɪt'self] [ɪn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [njuː] ,

If	at	the	same	time	this	object	shall	exhibit	itself	in	altogether	new	,
如果	在	这	相同的	时间	这	目的	将	展览	本身	在	共	新的	,

如果与此同时，这个物体以全新的方式展现自身，

[ʌndɹ'ɛmpt] - [ɒv; əv] , ['glɔːriəs] ['kʌləs] , ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [maɪt] ['weɪvə(r)] ,

undreamt	-	of	,	glorious	colours	,	others	besides	a	sentimentalist	might	waver	,
未曾梦想过的	-	的	,	辉煌	颜色	,	其他的	除了	一个	感伤主义者	可能	动摇	,

超乎想象的绚丽色彩，除了感伤主义者之外，其他人或许会动摇。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ɪn] [sʌm; səm] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tendəli]

and	be	in	some	danger	of	clutching	it	a	little	tenderly
和	是	在	一些	危险	的	紧握	它	一个	小的	温柔地

而且可能会不由自主地、略带温柔地紧紧抓住它。

[eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɑːst] [ɒf] .

ere	it	is	cast	off	.
埃雷	它	是	投掷	离开	.

在它被抛弃之前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼——第五卷(Sandra Belloni — Volume 5)
第3/6页

" [maɪ]['dju:ti][wɒz; wəz][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , " [hi:; hi]
" My duty was to tell you the very instant it came to my knowledge , " he
" 我的 责任 曾是 到 告诉 你 这 非常 立即的 它 来了 到 我的 知识 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“我的职责是第一时间告诉你这件事，”他说。

['fæsɪneɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [hɑ:f]
fascinated in his heart by the display of greatness of mind which he now half
着迷 在 他的 心 经过 这 展示 的 伟大 的 头脑 哪个 他 现在 一半
[di'vain] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
divined to be approaching ,
神谕 到 是 接近 ,

他内心被眼前展现出的伟大智慧深深吸引，他隐约感觉到这种智慧即将到来。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] .
and wished to avoid .
和 希望 到 避免 .

并希望避免。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['dju:ti] [bɪ'twi:n] [frendz] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" Well , I suppose that is a duty between friends ? " said she .
" 出色地 , 我 认为 那 是 一个 责任 之间 朋友们 ? " 说 她 .

“嗯，我想这是朋友之间的责任吧？”她说道。

" [bɪ'twi:n] [frendz] !
" Between friends !
" 之间 朋友们 !

朋友之间！

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [stɪl] — ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [frendz] ? "
Shall we still — always be friends ? "
将 我们 仍然 — 总是 是 朋友们 ? "

我们还能一直做朋友吗?

" [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [sed] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi][maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]
" I think I have said more than once that it won't be my fault if we are
" 我 思考 我 有 说 更多的 比 一次 那 它 惯于 是 我的 过错 如果 我们 是
[nɒt] . "
not . "
不是 . "

“我想我已经不止一次说过，如果我们没能成功，那不是我的错。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ænd; ənd] ['hæpɪə] [æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][ə'spaɪəd] ... " [ðɪs] [wɒz; wəz]
" Because , the greater and happier ambition to which I aspired ... " This was
" 因为 , 这 更大的 和 更快乐 志向 到 哪个 我 渴望 ... " 这 曾是
[wɒt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [seɪ] ,
what he designed to say ,
什么 他 设计 到 说 ,

“因为我所追求的，是更大、更美好的抱负……”这才是他原本想说的。

[ˌsentɪ'mentəli] [prə'peld] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['greɪsf(ə)l] ['eksɪt] ,
sentimentally propelled , by way of graceful exit ,
感伤地 推进 , 经过 方式 的 优美 出口 ,

出于感伤，以优雅的方式退出，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['prɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ][skrəʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʌŋ] [tuː; tə]

and	what	was	almost	printed	on	a	scroll	in	his	head	for	the	tongue	to
和	什么	曾是	几乎	打印	在	一个	滚动	在	他的	头	为了	这	舌头	到

[riːd] [ɒf] ['fluːəntli] .

read	off	fluently	.
读	离开	流利地	.

他的脑海中几乎已经把所有内容都写在了卷轴上，等着舌头流利地念出来。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] - [ðə; ði]['greɪtə(r)] , - [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] — [tuː; tə]['flaʊndə(r)] ;

He	stopped	at	'	the	greater	,	'	beginning	to	stumble	—	to	flounder	;
他	停止	在	-	这	更大的	,	-	开始	到	绊倒	—	到	比目鱼	;

他在“更伟大的”这个词上停了下来，开始磕磕绊绊——不知所措；

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [les] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [djuː] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	fearing	that	he	said	less	than	was	due	as	a	compliment	to	the
和	害怕	那	他	说	较少的	比	曾是	到期的	作为	一个	赞扬	到	这

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

occasion	,
场合	,

他担心自己对这个场合的赞美之词不够恰当。

[hiː; hi] [sed] [mɔː(r)] .

he	said	more	.
他	说	更多的	.

他又说了些什么。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [kwɪk] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

By	no	means	a	quick	reader	of	character	,
经过	不	方法	一个	快的	读者	的	特点	,

我绝非一个能迅速识破人物性格的人，

['leɪdi] ['ʃɑːlət] [ˌnevəðə'les] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [spəʊk] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)]

Lady	Charlotte	nevertheless	perceived	that	the	man	who	spoke	in	this	fashion	,	after
女士	夏洛特	尽管如此	感知	那	这	男人	WHO	辐	在	这	时尚	,	后

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] ,

what	she	had	confessed	,
什么	她	有	坦白	,

然而，夏洛特夫人察觉到，在她坦白之后，那个以这种方式说话的男人，

[mʌst; məst][biː; bi] [ˌsentɪ'mentəli] , [ɪf] [nɒt] ['æktʃuəli] , ['pleɪɪŋ] ['dʌb(ə)l] .

must	be	sentimentally	,	if	not	actually	,	playing	double	.
必须	是	感伤地	,	如果	不是	实际上	,	玩耍	双倍的	.

即使不是真的，在情感上也一定是在玩弄双重人格。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] : " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['begɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] ['aʊə(r)]

Thus	she	came	to	his	assistance	:	"	Are	you	begging	permission	to	break	our
因此	她	来了	到	他的	协助	:	"	是	你	乞讨	允许	到	休息	我们的

[ɪn'geɪdʒmənt] ? "

engagement	?	"
订婚	?	"

于是她出面帮他：“你是想请求允许解除婚约吗？”

" [æt; ət] [liːst] , [wɒt'evə(r)] [aɪ][duː; də][get][aɪ][mʌst; məst][beg][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] !

"	At	least	,	whatever	I	do	get	I	must	beg	for	now	!
"	在	至少	,	任何	我	做	得到	我	必须	求	为了	现在	!

“至少，现在我能得到的任何东西都得靠乞讨！”

" [hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ə'drɔɪtli] [ɪn][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [hɪm] .

"	He	took	refuge	adroitly	in	a	foolish	reply	,	and	it	served	him	.
"	他	采取	避难所	巧妙地	在	一个	愚蠢	回复	,	和	它	服务	他	.

他巧妙地用一个愚蠢的回答来为自己开脱，而这个回答对他有利。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [baɪ][ðə; ði] ['meθəd] [hiː; hi][hæd; həd]

That	he	had	in	all	probability	lost	his	chance	by	the	method	he	had
那	他	有	在	全部	可能性	丢失的	他的	机会	经过	这	方法	他	有

[ə'dɒptɪd] ,

adopted	,
已采用	,

他所采取的方法很可能已经让他失去了机会。

[ænd; ənd][baɪ] [ˌsenti'mentəlaiz] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] ['məʊmənt] , [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['evɪdənt] ,

and	by	sentimentalizing	at	the	wrong	moment	,	was	becoming	evident	,
和	经过	感伤主义	在	这	错误的	片刻	,	曾是	成为	明显	,

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .

notwithstanding	.
虽然	.

然而，在不恰当的时机流露出感伤情绪，这一点也变得越来越明显。

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][hiː; hi] [ə'temptɪd] ['kʌmfət] [baɪ] ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz]

In	a	sort	of	despair	he	attempted	comfort	by	critically	examining	her	features
在	一个	种类	的	绝望	他	尝试过	舒适	经过	关键	检查	她	特征

,

,
,

他带着一丝绝望，试图通过仔细端详她的容貌来寻求安慰。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['mɒdlz] [ɒv; əv]

and	trying	to	suit	them	to	one	or	other	of	the	numerous	models	of
和	尝试	到	套装	他们	到	一	或者	其他	的	这	很多的	模型	的

[lʌv] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['kæriz] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] .

Love	that	a	young	man	carries	about	with	him	.
爱	那	一个	年轻的	男人	携带	关于	和	他	.

并试图将它们与年轻人随身携带的众多爱情模型中的一种或多种相匹配。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]

Her	eyes	met	his	,	and	even	as	he	was	deciding	against	her	on
她	眼睛	遇见	他的	,	和	甚至	作为	他	曾是	决定	反对	她	在

['ɔːlməʊst] ['evri] [pɔɪnt] ,

almost	every	point	,
几乎	每一个	观点	,

她的目光与他的目光相遇，尽管他几乎在所有事情上都反对她，

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fræŋknəs] [held] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [sə'spens] .

the	force	of	their	frankness	held	his	judgement	in	suspense	.
这	力量	的	他们的	坦率	握住	他的	判断	在	悬念	.

他们坦率得令人难以置信，也让他难以做出判断。

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['rɑːðə(r)] [hɑːʃ] [ə'pɒn] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	The	world	is	rather	harsh	upon	women	in	these	cases	,	"	she	said	,
"	这	世界	是	相当	残酷的	之上	女性	在	这些	案例	,	"	她	说	,

“在这些情况下，世界对女性相当苛刻，”她说。

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] [laɪð] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [druːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlɪdz] .

turning	her	head	a	lithe	,	with	a	conscious	droop	of	the	eyelids	.
转弯	她	头	一个	轻盈	,	和	一个	有意识的	下垂	的	这	眼睑	.

她身子微微一转，眼皮有意识地耷拉着。

" [aɪ] [wɪl] [ækt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['iːkwəl]['bɜːd(ə)n] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .

"	I	will	act	as	if	we	had	an	equal	burden	between	us	.
"	我	将要	行为	作为	如果	我们	有	一个	平等的	负担	之间	我们	.

“我会表现得好像我们俩承担着同等的负担。”

[ɒn] [maɪ] [saɪd] , [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [dʌz] [nɒt] [ˈɔːltə(r)] [ˌem ˈiː] .

On	my	side	,	what	you	have	to	tell	me	does	not	alter	me	.
在	我的	边	,	什么	你	有	到	告诉	我	做	不是	改变	我	.

对我来说，你跟我说的话并不会改变我的想法。

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ... .

I	have	known	it	...	.
我	有	已知	它	...	.

我早就知道了……

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

You	see	that	I	am	just	the	same	to	you	.
你	看	那	我	是	只是	这	相同的	到	你	.

你看，我对你还是一样。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

For	your	part	,	you	are	free	,	if	you	please	.
为了	你的	部分	,	你	是	自由的	,	如果	你	请	.

至于你，如果你愿意的话，完全自由。

[ðæt] [ɪz] [feə(r)] [ˈdiːlɪŋ] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] ?

That	is	fair	dealing	,	is	it	not	?
那	是	公平的	处理	,	是	它	不是	?

这难道不是公平交易吗?

" [ðə; ðɪ] [ˈdʒɛntəlmənz] [məˈkænɪkl] [əˈsent] [prəˈvoʊkt] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdiz] [smaɪl] .

"	The	gentleman's	mechanical	assent	provoked	the	lady's	smile	.
"	这	绅士的	机械的	同意	挑衅	这	女士的	微笑	.

这位先生机械的同意激起了这位女士的微笑。

[bʌt; bət] [ˈwɪlfrɪd] [wɒz; wəz] [tɔːn] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

But	Wilfrid	was	torn	between	a	profound	admiration	of	her	and	the
但	威尔弗里德	曾是	撕裂	之间	一个	深刻的	钦佩	的	她	和	这

['gɔːlɪŋ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nemd] [ðə; ðɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,

galling	reflection	that	until	she	had	named	the	engagement	,
令人恼火	反射	那	直到	她	有	命名	这	订婚	,

但威尔弗里德内心十分矛盾，一方面他深深地钦佩她，另一方面又恼火地想到，直到她正式宣布订婚之前，一切都还悬而未决。

[nʌn] [hæd; həd] [ˈvɜːtʃuəli] [ɪgˈzɪstɪd] [wɪtʃ] [dɪˈpləʊməsi] , [ˈeɪdɪd] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈæksɪdənt] , [maɪt]

none	had	virtually	existed	which	diplomacy	,	aided	by	time	and	accident	,	might
没有任何	有	几乎	存在	哪个	外交	,	协助	经过	时间	和	事故	,	可能

[nɒt] [hæv; həv] [stɒpt] .

not	have	stopped	.
不是	有	停止	.

几乎没有哪一次冲突是外交手段，再加上时间和偶然因素，没有一次冲突能够阻止它。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈweə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈpɔːrʃnləs] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .

"	You	must	be	aware	that	I	am	portionless	,	"	she	continued	.
"	你	必须	是	意识到的	那	我	是	无份	,	"	她	持续	.

“你必须知道我没有份量，”她继续说道。

" [aɪ] [hæv; həv] — [let] [ˌem ˈiː] [neɪm] [ðə; ðɪ] [sʌm] — [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

"	I	have	—	let	me	name	the	sum	—	a	thousand	pounds	.
"	我	有	—	让	我	姓名	这	和	—	一个	千	磅	.

“我有——让我说出个大概数额——一千英镑。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm]['kredɪt][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt][ai][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][faɪv] [j'iəz] [ænd; ənd][nɒt] [spent]

It	is	some	credit	to	me	that	I	have	had	it	five	years	and	not	spent
它	是	一些	信用	到	我	那	我	有	有	它	五	年	和	不是	花费

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

值得庆幸的是，我拥有这笔钱五年了还没有花掉。

[sʌm; səm][men] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt][ə; eɪ]['kwɒlətɪ] [wɜːθ] ['dʌb(ə)l][ðə; ðɪ][ə'maʊnt] .

Some	men	would	think	that	a	quality	worth	double	the	amount	.
一些	男人	会	思考	那	一个	质量	值得	双倍的	这	数量	.

有些男人会认为这种品质的价值是价格的两倍。

[wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][maɪ] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][nəʊ] ['mʌni] ;

Well	,	you	will	make	up	your	mind	to	my	bringing	you	no	money	;
出色地	,	你	将要	制作	向上	你的	头脑	到	我的	带来	你	不	钱	;

好吧，你最终会决定不让我给你带钱的；

— [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒuːəlz] .

—	I	have	a	few	jewels	.
—	我	有	一个	很少	珠宝	.

—我有一些珠宝。

[ɪn] [rə'væntʃ] , [maɪ]['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪk'spensɪv] .

En	revanche	,	my	habits	are	not	expensive	.
恩	复仇	,	我的	习惯	是	不是	昂贵的	.

反击一下，我的习惯并不昂贵。

[ai] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

I	like	a	horse	,	but	I	can	do	without	one	.
我	喜欢	一个	马	,	但	我	能	做	没有	一	.

我喜欢马，但没有马也行。

[ai] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] , [ænd; ənd][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .

I	like	a	large	house	,	and	can	live	in	a	small	one	.
我	喜欢	一个	大的	房子	,	和	能	居住	在	一个	小的	一	.

我喜欢大房子，但也能住在小房子里。

[ai] [laɪk] [ə; eɪ] [frentʃ] [kʊk] , [ænd; ənd][kæn; kən][daɪn]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɒf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪʃ] .

I	like	a	French	cook	,	and	can	dine	comfortably	off	a	single	dish	.
我	喜欢	一个	法语	厨师	,	和	能	用餐	舒适地	离开	一个	单身的	盘子	.

我喜欢法国厨师，一道菜就能让我吃得很满足。

[sə'saɪəti][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪpt] [æt; ət]

Society	is	very	much	to	my	taste	;	I	shall	indulge	it	when	I	am	whipped	at
社会	是	非常	很多	到	我的	品尝	;	我	将	放纵	它	什么时候	我	是	鞭打	在

[həʊm] .

home	.
家	.

我非常喜欢社交活动；等我在家挨打的时候，我就要好好享受一番。

" ['wɪlfrɪd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɪŋgəz] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Wilfrid	took	her	hand	and	pressed	his	lips	to	the	fingers	,	keeping	his
"	威尔弗里德	采取	她	手	和	按下	他的	嘴唇	到	这	手指	,	保持	他的

[feɪs] ['pɑːndərɪŋli] [daʊn] .

face	pondering	down	.
脸	沉思着	向下	.

威尔弗里德握住她的手，将嘴唇贴在她的手指上，低着头若有所思。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [səʊ][dɪ'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [əb'zɔːbd] [ɔːl][hɪz; ɪz]

He	was	again	so	divided	that	the	effort	to	find	himself	absorbed	all	his
他	曾是	再次	所以	分割	那	这	努力	到	寻找	他自己	吸收	全部	他的

['θɪŋkɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz] .

thinking	faculties	.
思维	学院	.

他再次陷入深深的矛盾之中，以至于寻找自我的努力耗尽了他所有的思考能力。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['mʌtə] : " [ə; eɪ] [lɛf'tɛnənts] [peɪ] ! " — [ɪk'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , "

At	last	he	muttered	:	"	A	lieutenant's	pay	!	"	—	expecting	her	to	reply	,	"
在	最后的	他	低声说道	:	"	一个	中尉的	支付	!	"	—	期待	她	到	回复	,	"

[wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] ,

We	can	wait	,
我们	能	等待	,

最后他低声说道：“中尉的薪水！”——他期待她回答说：“我们可以等，

" [æz; əz][gˈɜːlz][duː; də] [ðæt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɔːrd] [baɪ]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,

"	as	girls	do	that	find	it	pleasant	to	be	adored	by	curates	,
"	作为	女孩们	做	那	寻找	它	令人愉快的	到	是	受人喜爱	经过	策展人	,

“就像那些觉得被牧师们喜爱而感到愉悦的女孩们一样，

[ðen] [maɪt] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [pɔːz] — [ə; eɪ] [ʃɔːt] [geɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

Then	might	follow	a	meditative	pause	—	a	short	gaze	at	her	,
然后	可能	跟随	一个	冥想	暂停	—	一个	短的	目光	在	她	,

然后可能会出现一段沉思的停顿——短暂地凝视她，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [weɪt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]

from	which	she	could	have	the	option	of	reflecting	that	to	wait	is	not	the
从	哪个	她	可以	有	这	选项	的	反思	那	到	等待	是	不是	这

['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] .

privilege	of	those	who	have	lived	to	acquire	patience	.
特权	的	那些	WHO	有	居住地	到	获得	耐心	.

由此她或许会思考，等待并非那些有耐心的人的特权。

[ðə; ði] [træk] [hiː; hi] [mɑːkt] [aʊt] [wɒz; wəz]['klevə(r)][ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [weɪ] ;

The	track	he	marked	out	was	clever	in	a	poor	way	;
这	追踪	他	标记	出去	曾是	聪明的	在	一个	贫穷的	方式	;

他规划的路线虽然巧妙，但却很糟糕；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒzətɪvli] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] ['ɪnstɪgeɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

perhaps	it	was	not	positively	unkind	to	instigate	her	to	look	at
也许	它	曾是	不是	积极地	不友善	到	唆	她	到	看	在

[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] :

her	age	:
她	年龄	:

或许，让她正视自己的年龄并非完全不友善：

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [riːd] ['kærəktə(r)] ['ʃruːdli] , [ænd; ənd] [njuː] [hɜːz] ['prɪti] ['ækjərətli] ,

but	though	he	read	character	shrewdly	,	and	knew	hers	pretty	accurately	,
但	尽管	他	读	特点	精明地	,	和	知道	她的	漂亮的	准确	,

但他虽然识人敏锐，对她的性格也相当了解，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɔː] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

he	was	himself	too	much	of	a	straw	at	the	moment	to	be	capable	of
他	曾是	他自己	也	很多	的	一个	稻草	在	这	片刻	到	是	有能力的	的

['liːdɪŋ] - [muːvz] .

leading	-	moves	.
领导	-	移动	.

他自己当时也太脆弱了，根本无法做出任何领导决策。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz] , [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

"	We	can	make	up	our	minds	,	without	great	difficulty	,
"	我们	能	制作	向上	我们的	思想	,	没有	伟大的	困难	,

“我们可以毫不费力地做出决定，

[tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [peɪ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [wɒz; wəz] ['leɪdi] ['ʃɑːrləts] ['ɑːnsə(r)]

to	regard	the	lieutenant's	pay	as	nothing	at	all	,	"	was	Lady	Charlotte's	answer
到	看待	这	中尉的	支付	作为	没有什么	在	全部	,	"	曾是	女士	夏洛特的	回答

.

:
.

“把中尉的薪水当成什么都不是，”夏洛特夫人回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['entə(r)][ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːvɪs] .

"	You	will	enter	the	Diplomatic	Service	.
"	你	将要	进入	这	外交	服务	.

你将进入外交部工作。

[maɪ] ['ɪntrəst] [ə'ləʊn][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] .

My	interest	alone	could	do	that	.
我的	兴趣	独自的	可以	做	那	.

单凭我的兴趣就能做到这一点。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊʃɪŋ]

If	we	are	married	,	there	would	be	plenty	to	see	the	necessity	for	pushing
如果	我们	是	已婚	,	那里	会	是	很多	到	看	这	必要性	为了	推动

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

如果我们结婚了，就会有很多理由看到推动我们前进的必要性。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [lef'tenənsɪ] ; [juː; jʊ] [maɪt] .

I	don't	know	whether	you	could	keep	the	lieutenancy	;	you	might	.
我	不	知道	无论	你	可以	保持	这	中尉	;	你	可能	.

我不知道你是否能保住中尉的职位；也许可以。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['ɑːmi] : [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [maɪt] [kʌm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	should	not	like	you	to	quit	the	Army	:	an	opening	might	come	in	it	.
我	应该	不是	喜欢	你	到	辞职	这	军队	:	一个	开幕	可能	来	在	它	.

我不希望你离开军队：军队里可能会有空缺。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ɪndiən] [stɑːf] — [ðə; ði] ['pɜːʃn] ['mɪʃ(ə)n] : [ðeɪ] [laɪk] ['səʊldʒəz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['iːstən]

There's	the	Indian	Staff	—	the	Persian	Mission	:	they	like	soldiers	for	those	Eastern
有	这	印度	职员	—	这	波斯语	使命	:	他们	喜欢	士兵	为了	那些	东

[pəʊsts] .

posts	.
帖子	.

还有印度使团——波斯使团：他们喜欢为那些东方哨所招募士兵。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][get] .

But	we	must	take	what	we	can	get	.
但	我们	必须	拿	什么	我们	能	得到	.

但我们只能接受我们能得到的。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , ['enihaʊ] , [lɪv; laɪv] [ə'brɔːd] , [weə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] [sə'saɪəti][ɪz][mɔː(r)]

We	should	,	anyhow	,	live	abroad	,	where	in	the	matter	of	money	society	is	more
我们	应该	,	无论如何	,	居住	国外	,	在哪里	在	这	事情	的	钱	社会	是	更多的

['sensəb(ə)l] .

sensible	.
明智的	.

无论如何，我们应该生活在国外，那里的社会在金钱方面更加理智。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃuːz] ['aʊə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] ['ædvətaɪz] [tiː] , ['briːɒʃ] ,

We	should	be	able	to	choose	our	own	,	and	advertize	tea	,	brioche	,
我们	应该	是	有能力的	到	选择	我们的	自己的	,	和	广告	茶	,	鞋垫	,

我们应该能够自由选择，并宣传茶叶、奶油蛋卷等产品。

[ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] . "

and	conversation	in	return	for	the	delicacies	of	the	season	.	"
和	对话	在	返回	为了	这	美味佳肴	的	这	季节	.	"

并以交谈作为交换，换取当季美食。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] , ['ʃɑːlət] — [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [lɪv; laɪv] [ðæt] [laɪf] !

"	But	you	,	Charlotte	—	you	could	never	live	that	life	!
"	但	你	,	夏洛特	—	你	可以	绝不	居住	那	生活	!

但是你，夏洛特——你永远不可能过那样的生活！

" ['wɪlfrɪd] [brəʊk] [ɪn] , [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] [sɪn'serəti] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [hɪm] [tuː; tə]

"	Wilfrid	broke	in	,	the	contemplation	of	her	plain	sincerity	diminishing	him	to
"	威尔弗里德	打破	在	,	这	沉思	的	她	清楚的	诚意	减少	他	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“威尔弗里德插话道，她那朴实真诚的神情让他感到自己渺小如尘埃。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dræg] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː] ['hɒrəbli] ! "

"	It	would	drag	you	down	too	horribly	!	"
"	它	会	拖	你	向下	也	糟糕透了	!	"

“那会把你拖入深渊的！”

" [rɪ'mɔːs] [æt; ət] ['gɪvɪŋ] [tiː] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['dinəz] [ænd; ənd] [bɔːlz] ? "

"	Remorse	at	giving	tea	in	return	for	dinners	and	balls	?	"
"	悔恨	在	给予	茶	在	返回	为了	晚餐	和	球	?	"

“用茶水换取晚宴和舞会，你会感到后悔吗？”

" [ɑː] ! [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] .

"	Ah	!	there	are	other	things	to	consider	.
"	啊	!	那里	是	其他	事物	到	考虑	.

“啊！还有其他事情需要考虑。”

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ʌn'wɔntɪdli] .

"	She	blushed	unwontedly	.
"	她	脸红了	出乎意料地	.

她不由自主地脸红了。

['sʌmθɪŋ] , ['laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [blʌʃ] , [strʌk] [hɪm] [æz; əz] ['veri] ['femənɪn] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] .

Something	,	lighted	by	the	blush	,	struck	him	as	very	feminine	and	noble	.
某物	,	照明	经过	这	脸红	,	击	他	作为	非常	女性	和	高贵	.

在他看来，脸颊泛红的那抹光芒，显得既妩媚又高贵。

" [ðen] [aɪ] [meɪ] ['flætə(r)] [maɪ'self] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

"	Then	I	may	flatter	myself	that	you	love	me	?
"	然后	我	可能	奉承	我	那	你	爱	我	?

那么我是否可以自欺欺人地认为你爱我呢?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] ?

"	Do	you	not	see	?
"	做	你	不是	看	?

你难道看不见吗?

" [ʃiː; ʃi][ˌriːˈdʒɔin, ri-] .
" she rejoined .
" 她 重新加入 .

她重新加入进来。

" [maɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪm] — [ə; eɪ] [wɪm] .
" My project is nothing but a whim — a whim .
" 我的 项目 是 没有什么 但 一个 一时兴起 — 一个 一时兴起 .

“我的项目只不过是一时兴起——一时兴起。”

" [ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd][mæn] [sɔː] [hɪm'self] [həʊl] , [ɪf] [nɒt] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] [dɪ'pləʊməsi] ,
" The divided man saw himself whole , if not happy in the ranks of Diplomacy ,
" 这 分割 男人 锯 他自己 所有的 , 如果 不是 快乐的 在 这 排名 的 外交 ,

“内心分裂的人在外交领域中看到了完整的自己，即使他并不快乐。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['rezəluːt] , [fræŋk] , ['feɪθf(ə)l] ['wʊmən] ([ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv]['taɪt(ə)l]) ['lʌvɪŋ] [hɪm] , [tuː; tə] [bæk]
with a resolute , frank , faithful woman (a lady of title) loving him , to back
和 一个 坚决 , 坦率 , 忠实 女士 (一个 女士 的 标题) 爱 他 , 到 后退
[hɪm] .
him .
他 .

有一位坚定、坦率、忠诚的女性（一位有爵位的女士）爱着他，支持着他。

['fɔːtʃuːn] [ʃɒn] [ə'hed] ,
Fortune shone ahead ,
财富 闪耀 前方 ,

好运即将降临，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][rəʊd][hiː; hi] [sɔː] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɪʃənsiz] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [ʌp][baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
and on the road he saw where his deficiencies would be filled up by her .
和 在 这 路 他 锯 在哪里 他的 缺陷 会 是 已填 向上 经过 她 .

在路上，他看到了她将如何弥补他的不足。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɜːm][ænd; ənd]['əʊpən] — [hiː; hi] [ɪ'rezəluːt] [ænd; ənd][self] - [ɪn'vɒlvd] .
She was firm and open — he irresolute and self - involved .
她 曾是 公司 和 打开 — 他 徊 和 自己 - 涉及 .

她坚定而坦率——他优柔寡断且自我中心。

['ænɪm(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [bəuθ] [pə'zest] .
Animal courage both possessed .
动物 勇气 两个都 拥有 .

两者都具备动物般的勇气。

[ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪk'striːm] [ðæt] [ðeɪ] [met] [weə(r)] [ðeɪ] ['difə] .
Their differences were so extreme that they met where they differed .
他们的 差异 是 所以 极端 那 他们 遇见 在哪里 他们 不同 .

他们的分歧如此之大，以至于他们在分歧之处找到了共同点。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] ['speʃəli] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ɪn] [kən'tɪnjuːd]
It struck him specially now that she would be like Day to his spirit in continued
它 击 他 特别 现在 那 她 会 是 喜欢 天 到 他的 精神 在 持续
['ɪntəkɔːs] .
intercourse .
交往 .

他现在特别意识到，在持续的交融中，她就像是他的灵魂之母黛伊。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [raɪt] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Young as he was he had wisdom to know the right meaning of the
年轻的 作为 他 曾是 他 有 智慧 到 知道 这 正确的 意义 的 这
[wɜːd] " ['helpmeɪt] .
word " helpmate .
单词 " 帮手 .

虽然年纪轻轻，但他却有智慧去理解“帮手”一词的真正含义。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [delt] [ðə; ði] [hɑːt] [ə; eɪ] [bləʊ] , ['seɪɪŋ] ,

"	It	was	as	if	the	head	had	dealt	the	heart	a	blow	,	saying	,
"	它	曾是	作为	如果	这	头	有	已处理	这	心	一个	吹	,	说	,

“就好像头脑狠狠地击中了心脏，说道：”

" [siː] [hɪə(r)][ðə; ði]['leɪdi] [ðaʊ] [ɑːt][tuː; tə] [sɜːv] .

"	See	here	the	lady	thou	art	to	serve	.
"	看	这里	这	女士	你	艺术	到	服务	.

“瞧，这位女士就是你要服侍的人。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːli] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

"	But	the	heart	was	a	surly	rebel	.
"	但	这	心	曾是	一个	粗鲁	反叛	.

但这颗心却是个桀骜不驯的叛逆者。

['leɪdi] ['ʃɑːlət] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'tɔːrtɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['kwestʃən] : " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]

Lady	Charlotte	was	fully	justified	in	retorting	upon	his	last	question	:	"	I	think	I
女士	夏洛特	曾是	完全	合理的	在	反驳	之上	他的	最后的	问题	:	"	我	思考	我

['ɔːlsəʊ][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk] ,

also	should	ask	,
还	应该	问	,

夏洛特夫人完全有理由反驳他的最后一个问题：“我想我也应该问一下，

[duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

do	you	love	me	?
做	你	爱	我	?

你爱我吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['æbsəluːtli] [ɪm'perətɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,

It	is	not	absolutely	imperative	for	the	occasion	or	for	the	catastrophe	,
它	是	不是	绝对地	至关重要的	为了	这	场合	或者	为了	这	灾难	,

对于特定场合或灾难而言，这并非绝对必要。

[aɪ] ['mɪəli] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

I	merely	ask	for	what	is	called	information	.
我	仅仅	问	为了	什么	是	称为	信息	.

我只是询问一些信息而已。

" [ænd; ənd] [jet] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['flɪpənsi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz]

"	And	yet	,	despite	her	flippancy	,	which	was	partly	designed	to	relieve	his
"	和	然而	,	尽管	她	轻浮	,	哪个	曾是	部分	设计	到	缓解	他的

[ɪm'bærəsmənt] ,

embarrassment	,
尴尬	,

“然而，尽管她态度轻佻，部分原因是为了缓解他的尴尬，

[hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] [mɔɪst] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋgjələli] ['wɒtʃfl] .

her	hand	was	moist	and	her	eyes	were	singularly	watchful	.
她	手	曾是	潮湿	和	她	眼睛	是	单独地	警惕	.

她的手有些湿润，眼神格外警觉。

" [juː; jʊ] [huː] [snɪə(r)][æt; ət] [lʌv] !

"	You	who	sneer	at	love	!
"	你	WHO	冷笑	在	爱	!

“你们这些嘲笑爱情的人！”

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['mɜːmə(r)] .

"	He	gave	a	musical	murmur	.
"	他	给予	一个	音乐	低语	.

他发出了一声悦耳的低语。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" **Not** **at** **all** **.**
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['mærid] ['bɪznəs]
I **think** **it** **a** **very** **useful** **part** **of** **the** **capital** **to** **begin** **the** **married** **business**
我 思考 它 一个 非常 有用 部分 的 这 首都 到 开始 这 已婚 商业
[ə'pɒn] . "
upon **.** **"**
之上 . "

我认为这是婚后创业非常有用的启动资金。

" [juː; jʊ] [ʌn'seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːdz] . "
" **You** **unsay** **your** **own** **words** **.** **"**
" 你 未说 你的 自己的 字 . "

你收回了自己说过的话。

" [nɒt] - ['æbsəluːtli] [ɪm'perətɪv] , - [ai] [θɪŋk] [ai] [sed] , [ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] ['raɪtli] . "
" **Not** **'** **absolutely** **imperative** **,** **'** **I** **think** **I** **said** **,** **if** **I** **remember** **rightly** **.** **"**
" 不是 - 绝对地 至关重要的 , - 我 思考 我 说 , 如果 我 记住 没错 . "

“如果我没记错的话，我当时好像说的是‘并非绝对必要’。”

" [bʌt; bət][ai] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [vjuː] , ['ʃɑːlət] . "
" **But** **I** **take** **the** **other** **view** **,** **Charlotte** **.** **"**
" 但 我 拿 这 其他 看法 , 夏洛特 . "

“但我持相反观点，夏洛特。”

" [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [lʌv] . "
" **You** **imagine** **that** **there** **must** **be** **a** **little** **bit** **of** **love** **.** **"**
" 你 想象 那 那里 必须 是 一个 小的 少量 的 爱 . "

“你觉得这其中肯定有一点点爱吧。”

" [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **There** **should** **be** **no** **marriage** **without** **it** **.** **"**
" 那里 应该 是 不 婚姻 没有 它 . "

“没有它，就不应该有婚姻。”

" [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ? "
" **On** **both** **sides** **?** **"**
" 在 两个都 侧面 ? "

“双方都是吗？”

" [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [nɒt] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] . "
" **At** **least** **,** **if** **not** **on** **both** **sides** **,** **one** **should** **bring** **such** **a** **love** **.** **"**
" 在 至少 , 如果 不是 在 两个都 侧面 , 一 应该 带来 这样的 一个 爱 . "

“即便不是双方都如此，至少也应该有人带来这样的爱。”

" [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] !
" **Enough** **for** **two** **!**
" 足够的 为了 二 !

“够两个人用了！”

[səʊ] , [ðen] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːskɪt] ?
So **,** **then** **,** **we** **are** **not** **to** **examine** **your** **basket** **?**
所以 , 然后 , 我们 是 不是 到 检查 你的 篮子 ?

所以，我们就不能检查你的购物篮了吗?

" [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋ] [ˌhɪər'ɪn] [ɪm'plaɪd] , [hiː; hi] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" **Touched** **by** **the** **pretty** **thing** **herein** **implied** **,** **he** **squeezed** **her** **hand** **.**
" 感动 经过 这 漂亮的 事物 在此处 暗示 , 他 挤压 她 手 .

“他被这其中蕴含的美好情感所打动，紧紧握住了她的手。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	This	is	the	answer	?	"	said	she	.
"	这	是	这	回答	?	"	说	她	.

“这就是答案？”她说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [ˌem 'iː] ?

"	Can	you	doubt	me	?
"	能	你	怀疑	我	?

你还能怀疑我吗?

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

"	She	rose	from	her	seat	.
"	她	玫瑰	从	她	座位	.

她从座位上站了起来。

" [əʊ] ! [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [staɪl] , [ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][duː; də] .

"	Oh	!	if	you	talk	in	that	style	,	I	really	am	tempted	to	say	that	I	do	.
"	哦	!	如果	你	讲话	在	那	风格	,	我	真的	是	受诱惑	到	说	那	我	做	.

“哦！如果你用那种语气说话，我真的忍不住想说我愿意。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [men] — ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [men] ?

Are	there	men	—	women	and	women	—	men	?
是	那里	男人	—	女性	和	女性	—	男人	?

有男人-女人和女人-男人吗?

[maɪ][dɪə(r)] ['wɪlfrɪd] , [hæv; həv][wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [pɑːts] [tuː; tə] - [naɪt] ?

My	dear	Wilfrid	,	have	we	changed	parts	to	-	night	?
我的	亲爱的	威尔弗里德	,	有	我们	已更改	部分	到	-	夜晚	?

亲爱的威尔弗里德，我们今晚角色互换了吗?

" [hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ɪn] [rɪ'triːvɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['aʊtwədli] , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

"	His	quickness	in	retrieving	a	false	position	,	outwardly	,	came	to	his	aid	.
"	他的	速度	在	检索	一个	错误的	位置	,	向外	,	来了	到	他的	援助	.

“他迅速纠正错误立场的能力，从表面上看，对他有所帮助。”

[hiː; hi] [rəʊz] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd] , [waɪl] [pə'fektɪŋ] [ðə; ði]['maɪnə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːzi] ['ætɪtjuːd]

He	rose	likewise	,	and	,	while	perfecting	the	minor	details	of	an	easy	attitude
他	玫瑰	同样地	,	和	,	尽管	完善	这	次要的	细节	的	一个	简单的	态度

[ə'genst] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

against	the	mantelpiece	,
反对	这	壁炉架	,

他也站了起来，一边调整着倚靠在壁炉架上的姿势，一边琢磨着其中的细微之处。

[sed] : " [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['kɔnstitjuːt] , ['ʃɑːlət] , [ðæt] [ai] [kænt] [tɔːk] [ɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]

said	:	"	I	am	so	constituted	,	Charlotte	,	that	I	can't	talk	of	my	feelings	in	a
说	:	"	我	是	所以	构成	,	夏洛特	,	那	我	不能	讲话	的	我的	情怀	在	一个

['bɪznəs] [təʊn] ;

business	tone	;
商业	语气	;

她说：“夏洛特，我的性格就是这样，我无法用公事公办的语气谈论我的感受;

[ænd; ənd][ai] [ə'vɔɪd] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [ən'les] ... [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [dʒʌst] [naʊ] .

and	I	avoid	that	subject	unless	...	You	spoke	of	a	basket	just	now	.
和	我	避免	那	主题	除非	...	你	辐	的	一个	篮子	只是	现在	.

除非……否则我都会避免谈论这个话题。你刚才提到了篮子。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ai] [kən'fes] [ai] [kænt] [brɪŋ] [maɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] [bɔːl] [aʊt] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [səʊ] ['meni]

I	confess	I	can't	bring	mine	into	the	market	and	bawl	out	that	I	have	so	many
我	承认	我	不能	带来	矿	进入	这	市场	和	呶	出去	那	我	有	所以	许多

[paʊndz] - [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [mə'tɪərɪəl] .

pounds	'	weight	of	the	required	material	.
磅	-	重量	的	这	必需的	材料	.

我承认我不能把我的东西拿到市场上去，然后大喊我有很多磅重的所需材料。

[wʊd] [ə; eɪ] [mæn] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv]

Would	a	man	go	to	the	market	at	all	if	he	had	nothing	to	dispose	of
会	一个	男人	去	到	这	市场	在	全部	如果	他	有	没有什么	到	处置	的

?

?
?

如果一个人没有什么需要处理的东西，他还会去市场吗?

[ɪn] [pleɪn] [wɜːdz] — [sɪns] [maɪ] [fɔːlt] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] ,

In	plain	words	—	since	my	fault	appears	to	be	,	according	to	your	reading	,
在	清楚的	字	—	自从	我的	过错	出现	到	是	,	根据	到	你的	阅读	,

简单来说——既然根据你的解读，我的错误似乎是.....

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] — [ʃʊd; ʃəd] [ai] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪf] [maɪ] ['sentɪmənts] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'plaɪ]

in	the	opposite	direction	—	should	I	be	here	if	my	sentiments	could	not	reply
在	这	对面的	方向	—	应该	我	是	这里	如果	我的	情感	可以	不是	回复

['eləkwəntli] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] ?

eloquently	to	your	question	?
雄辩地	到	你的	问题	?

反过来想——如果我的情感无法雄辩地回答你的问题，那我是否应该在这里?

" [ðɪs] ['veri] ['kɒmən] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,

"	This	very	common	masterpiece	of	cunning	from	a	man	in	a	corner	,
"	这	非常	常见的	杰作	的	狡猾	从	一个	男人	在	一个	角落	,

“这是一个身处困境的人所展现的极其普通的狡猾杰作，

[wɪtʃ] [sə'dʒests] [wɪð] [səʊ] [pə'sweɪsɪv] [æn; ən] [eə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ruːld] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] [ʌp] [tuː; tə]

which	suggests	with	so	persuasive	an	air	that	he	has	ruled	his	actions	up	to
哪个	建议	和	所以	有说服力的	一个	空气	那	他	有	裁决	他的	行动	向上	到

[ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] ['feɪsɪz] [juː; jʊ] ,

the	very	moment	when	he	faces	you	,
这	非常	片刻	什么时候	他	面孔	你	,

这番话语气如此令人信服地暗示着，他从始至终都精心策划着自己的行动，直到此刻他面对着你。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [ˌpriːkən'siːvd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['rɑːðə(r)] [wʌn] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] ;

and	had	almost	preconceived	the	present	occasion	,	rather	won	Lady	Charlotte	;
和	有	几乎	先入为主的	这	展示	场合	,	相当	韩元	女士	夏洛特	;

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ,

or	it	seemed	to	,
或者	它	似乎	到	,

而且几乎是预料到了这次场合，甚至可以说是赢得了夏洛特夫人的青睐；或者至少看起来是这样。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪdʒɪləns] .

or	the	scene	had	been	too	long	for	her	vigilance	.
或者	这	场景	有	到过	也	长的	为了	她	警觉	.

或者说，那一幕发生得太久，让她无法保持警惕。

" [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] ? " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

"	In	the	affirmative	?	"	she	whispered	,	coming	nearer	to	him	.
"	在	这	肯定	?	"	她	低声说道	,	未来	更近	到	他	.

“是吗？”她轻声问道，同时靠近了他。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [slɪp]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][left] [ɑːm] ,

She	knew	that	she	had	only	to	let	her	right	shoulder	slip	under	his	left	arm	,
她	知道	那	她	有	仅有的	到	让	她	正确的	肩膀	滑	在下面	他的	左边	手臂	,

她知道自己只需要让右肩滑到他的左臂下面就行了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['veri] [suːn] [prə'kleɪm] [hɪm'self] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][æz; əz] ['ɑːdntli] [æz; əz] [mait]

and	he	would	very	soon	proclaim	himself	her	lover	as	ardently	as	might
和	他	会	非常	很快	宣布	他自己	她	情人	作为	热切地	作为	可能

[biː; bi] [wɪʃt] .

be	wished	.
是	希望	.

他很快就会热情洋溢地向她宣布自己是她的爱人。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ?

Why	did	she	hesitate	to	touch	the	blood	of	the	man	?
为什么	做过	她	犹豫	到	触碰	这	血	的	这	男人	?

她为什么犹豫要不要碰那男人的血?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [hɑːt] [riːd] [ə'raɪt] .

It	was	her	fate	never	to	have	her	great	heart	read	aright	.
它	曾是	她	命运	绝不	到	有	她	伟大的	心	读	好的	.

她命中注定无法让别人真正了解她那颗善良的心。

['wɪlfrɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌdʒenə'rɒsəti]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['aɪsɪnəs] [rɪ'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)]

Wilfrid	could	not	know	that	generosity	rather	than	iciness	restrained	her
威尔弗里德	可以	不是	知道	那	慷慨	相当	比	冰冷	克制	她

[frɒm; frəm] ['jiːldɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ˌʌn'nəʊn] [kɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sprɪŋ]

from	yielding	that	one	unknown	kiss	which	would	have	given	the	final	spring
从	屈服	那	一	未知	吻	哪个	会	有	给定	这	最终的	春天

[tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

to	passion	in	his	breast	.
到	热情	在	他的	胸部	.

威尔弗里德并不知道，阻止她献出那一个未知的吻的，不是冷漠，而是慷慨。那个吻本可以彻底点燃他心中的激情。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rʌn] ['hedlɒŋ] ['blaɪndli] .

He	wanted	the	justification	of	his	senses	,	and	to	run	headlong	blindly	.
他	通缉	这	理由	的	他的	感官	,	和	到	跑步	一头扎	盲目地	.

他想要寻求感官上的满足，然后盲目地横冲直撞。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] ?

Had	she	nothing	of	a	woman's	instinct	?
有	她	没有什么	的	一个	女性的	本能	?

她难道一点女人的本能都没有吗?

" [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] ! " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'riːn] [rɪ'plaɪ] .

"	In	the	affirmative	!	"	was	his	serene	reply	.
"	在	这	肯定	!	"	曾是	他的	安详	回复	.

“是的！”他平静地回答道。

" [ðæt] [miːnz] " [jes] .

"	That	means	"	Yes	.
"	那	方法	"	是的	.

“那意味着“是的”。

" [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['plezntli] [sɒft] .

"	Her	tone	had	become	pleasantly	soft	.
"	她	语气	有	变得	愉快	柔软的	.

她的语气变得柔和悦耳。

" [jes] , [ðæt] [miːnz] - [jes] , - " [sed] [hiː; hi] .

"	Yes	,	that	means	'	Yes	,	'	"	said	he	.
"	是的	,	那	方法	-	是的	,	-	"	说	他	.

“是的，那就是‘是的’，”他说。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['mɜːmərɪŋ] , " [haʊ] ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

She	shut	her	eyes	,	murmuring	,	"	How	happy	are	those	who	hear	that	they
她	关闭	她	眼睛	,	淙淙	,	"	如何	快乐的	是	那些	WHO	听到	那	他们

[ɑː(r); ə(r)] [lʌvd] !

are	loved	!
是	喜爱	!

她闭上眼睛，喃喃自语道："听到自己被爱的人是多么幸福啊！"

" [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['biːɪŋ] [red] , " [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	and	opening	them	,	all	her	face	being	red	,	"	Say	it	!
"	和	开幕	他们	,	全部	她	脸	存在	红色的	,	"	说	它	!

"然后她打开它们，脸涨得通红，"说出来！"

" [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .

"	she	pleaded	.
"	她	恳求	.

她恳求道。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

Her	fingers	fell	upon	his	wrist	.
她	手指	跌倒	之上	他的	手腕	.

她的手指落在了他的手腕上。

" [ai][hæv; həv] [ðɪs] ['wiːknəs] , ['wɪlfrɪd] ; [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	this	weakness	,	Wilfrid	;	I	wish	to	hear	you	say	it	.
"	我	有	这	弱点	,	威尔弗里德	;	我	希望	到	听到	你	说	它	.

"威尔弗里德，我有个弱点；我希望听到你说出来。"

" [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [trɛmɔr] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,

"	The	flush	of	her	face	,	and	tremour	of	her	fingers	,
"	这	冲洗	的	她	脸	,	和	颤抖	的	她	手指	,

她脸颊泛红，手指微微颤抖，

[təʊld][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] , [ðəʊ] [siːn] [ænd; ənd] [felt] .

told	of	an	unimagined	agitation	hardly	to	be	believed	,	though	seen	and	felt	.
讲述	的	一个	难以想象的	搅动	几乎	到	是	相信	,	尽管	已见	和	毛毡	.

讲述了一场难以想象的骚乱，虽然亲眼所见、亲身感受，却令人难以置信。

[jet] , [stɪl] [sʌm; səm] [saɪn] , [sʌm; səm] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] ,

Yet	,	still	some	sign	,	some	shade	of	a	repulsion	in	her	figure	,
然而	,	仍然	一些	符号	,	一些	阴影	的	一个	排斥	在	她	数字	,

然而，她的身影中仍然流露出些许厌恶之情。

[kept] [hɪm] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['eni] ['rɪdʒɪd]['raɪv(ə)l] [mait] [hæv; həv]['stɪpjuːleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

kept	him	as	far	from	her	as	any	rigid	rival	might	have	stipulated	for	.
保留	他	作为	远的	从	她	作为	任何	死板的	竞争对手	可能	有	规定的	为了	.

她让他和她保持着任何强硬对手都可能要求的距离。

[ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tentɪv] ['hevənz] [wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [freɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

The	interrogation	to	the	attentive	heavens	was	partially	framed	in	his	mind	,
这	审讯	到	这	细心	天	曾是	部分	框	在	他的	头脑	,

他脑海中已经部分构思好了向苍天发出的质问。

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [ðɪs] ['wʊmən] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ... " [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm]

" How can I tell this woman I love her , without ... " without putting his arm

" 如何 能 我 告诉 这 女士 我 爱 她 , 没有 ... " 没有 推杆 他的 手臂

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,

about her waist ,

关于 她 腰部 ,

“我该如何告诉这个女人我爱她，而又不能……”，不能把手臂搂在她腰间。

[ænd; ənd] ['demənstreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsætɪs'fæktərəli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

and demonstrating it satisfactorily to himself as well as to her ?

和 演示 它 令人满意地 到 他自己 作为 出色地 作为 到 她 ?

他能否让自己和她都满意地证明这一点呢?

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [nɒt][səʊ] [freɪmd] , " [haʊ] ,

In other words , not so framed , " How ,

在 其他 字 , 不是 所以 框 , " 如何 ,

换句话说，并非如此表述，“如何，

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['frenzi] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ][ɔː(r)][nɒt] ?

without that frenzy which shall make me forget whether it be so or not ?

没有 那 狂热 哪个 将 制作 我 忘记 无论 它 是 所以 或者 不是 ?

如果没有那种让我忘记事情真相的狂热呢?

" [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ɔː(r)] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət] ['fænsi] ,

" He remained in his attitude , incapable of moving or speaking , but fancying ,

" 他 剩余 在 他的 态度 , 无法 的 移动 或者 请讲 , 但 幻想 ,

“他保持着原来的姿势，既不能动也不能说话，但却在幻想，

[ðæt] ['pɒsəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃd] ['maʊntən]

that possibly he was again to catch a glimpse of the vanished mountain

那 可能 他 曾是 再次 到 抓住 一个 一瞥 的 这 消失了 山

[nɪmf] , [swiːt] ['lɪbəti] .

nymph , sweet Liberty .

仙女 , 甜的 自由 .

或许他还能再次瞥见消失的山中仙女，甜美的自由女神。

[hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] [wɔːm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [ʌn'tɪl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kwaɪt]

Her woman's instinct warmed more and more , until , if she did not quite

她 女性的 本能 温暖 更多的 和 更多的 , 直到 , 如果 她 做过 不是 相当

[ˌæprɪ'hend] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ,

apprehend his condition ,

逮捕 他的 状况 ,

她的女性本能越来越强烈，直到，即使她还没有完全理解他的状况，

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːz] [wɒz; wəz][wʌn] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [mænz] ['fiːlɪŋ]

she at least understood that the pause was one preliminary to a man's feeling

她 在 至少 理解 那 这 暂停 曾是 一 初步的 到 一个 男人的 感觉

[hɪm'self] [ə; eɪ] [fuːl] .

himself a fool .

他自己 一个 傻子 .

她至少明白，这种停顿是男人觉得自己很愚蠢的前兆。

" [dɪə(r)] ['wɪlfrɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daʊtɪd] .

" Dear Wilfrid , " she whispered , " you think you are doubted .

" 亲爱的 威尔弗里德 , " 她 低声说道 , " 你 思考 你 是 怀疑 .

“亲爱的威尔弗里德，”她低声说，“你认为有人怀疑你。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [met] [ðə; ði] [raɪt] ['wʊmən] [tuː; tə] [help]
I **want** **to** **be** **certain** **that** **you** **think** **you** **have** **met** **the** **right** **woman** **to** **help**
我 想 到 是 肯定 那 你 思考 你 有 遇见 这 正确的 女士 到 帮助
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

我想确定你认为你已经遇到了能够帮助你的合适人选。

[ɪn] [ˌem 'iː] .
in **me** **.**
在 我 .

在我心中。

" [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['luːphəʊl] [hɪə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [briːðd] .
" **He** **passed** **through** **the** **loophole** **here** **indicated** **,** **and** **breathed** **.**
" 他 通过了 通过 这 漏洞 这里 表明的 , 和 呼吸 .

他穿过了这里指出的漏洞，然后松了一口气。

" [jes] , ['ʃɑːlət] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .
" **Yes** **,** **Charlotte** **,** **I** **am** **sure** **of** **that** **.**
" 是的 , 夏洛特 , 我 是 当然 的 那 .

“是的，夏洛特，我对此确信无疑。”

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['əʊnli] [hɑːf] [æz; əz] ['wɜːðɪ] !
If **I** **could** **be** **only** **half** **as** **worthy** **!**
如果 我 可以 是 仅有的 一半 作为 值得 !

如果我哪怕只有你一半的才华该多好啊！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] , [ænd; ənd] , [aɪ] [kʊd; kəd] [sweə(r)] , ['feɪθf(ə)l]
You **are** **full** **of** **courage** **and** **unselfishness** **,** **and** **,** **I** **could** **swear** **,** **faithful**
你 是 满的 的 勇气 和 无私 , 和 , 我 可以 发誓 , 忠实
[æz; əz] [stiːl] . "
as **steel** **.** **"**
作为 钢 . "

你充满勇气和无私奉献的精神，而且，我可以发誓，你忠诚如钢铁。

" [θæŋk] [juː; jʊ] — [nɒt] [dɒgz] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" **Thank** **you** **—** **not** **dogs** **,** **"** **she** **laughed** **.**
" 感谢 你 — 不是 狗 , " 她 笑了 .

“谢谢——不是谢谢狗，”她笑着说。

" [aɪ] [laɪk] [stiːl] .
" **I** **like** **steel** **.**
" 我 喜欢 钢 .

我喜欢钢铁。

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [spːd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [maɪ] [naɪt] — [ɔː(r)] [ʃiːld] ,
I **hope** **to** **be** **a** **good** **sword** **in** **your** **hand** **,** **my** **knight** **—** **or** **shield** **,**
我 希望 到 是 一个 好的 剑 在 你的 手 , 我的 骑士 — 或者 盾 ,

我希望成为你手中的利剑，我的骑士——或者盾牌。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] ['pɜːpəs] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] .
or **whatever** **purpose** **you** **put** **me** **to** **.**
或者 任何 目的 你 放 我 到 .

或者你安排我做的任何事。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [θrəʊ] [daʊn]
" **She** **went** **on** **smiling** **,** **and** **seeming** **to** **draw** **closer** **to** **him** **and** **throw** **down**
" 她 去 在 微笑 , 和 似乎 到 画 更近 到 他 和 扔 向下
[dɪ'fensɪz] .
defences **.**
防御 .

她继续微笑，似乎要靠近他，放下戒备。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['wɪlfrɪd] ,

"	After	all	,	Wilfrid	,
"	后	全部	,	威尔弗里德	,

“毕竟，威尔弗里德，

[ðə; ðiː][tɑːsk][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv] [stiːl] [woʊnt][biː; bi] [les] ['θʌrəli]

the	task	of	loving	your	good	piece	of	steel	won't	be	less	thoroughly
这	任务	的	爱	你的	好的	片	的	钢	惯于	是	较少的	彻底

[ə'kʌmplɪʃt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] .

accomplished	because	you	find	it	difficult	.
完成	因为	你	寻找	它	难的	.

即使你觉得很难，你也不会因此而疏忽如何彻底地爱护你手中的那件优质钢铁制品。

[sɜː(r)] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [əd'mɪt] ['eni] [ˌprɒtə'steɪʃn] .

Sir	,	I	do	not	admit	any	protestation	.
先生	,	我	做	不是	承认	任何	断言	.

先生，我不接受任何抗议。

['hænsəm] ['feɪsɪz] , ['mjuːzɪk(ə)l] ['vɔɪsɪz] , [slaɪ] ['mænəz] , [ænd; ənd] ['meθədz] [ðæt] [aɪ] [tʃuːz] [nɒt] [tuː; tə]

Handsome	faces	,	musical	voices	,	sly	manners	,	and	methods	that	I	choose	not	to
英俊的	面孔	,	音乐	声音	,	狡猾	礼仪	,	和	方法	那	我	选择	不是	到

[ɪm'plɔɪ] ,

employ	,
采用	,

英俊的脸庞，悦耳的嗓音，狡黠的举止，以及我选择不采用的方法，

[meɪk] [ðə; ðiː] ['bɪznəs] ['iːzi] [tuː; tə] [men] . "

make	the	business	easy	to	men	.	"
制作	这	商业	简单的	到	男人	.	"

让男性更容易开展业务。

" [huː] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ðiː]['leɪdi][ɪz] [nɒt] [stiːl] , " [sed] ['wɪlfrɪd] .

"	Who	discover	that	the	lady	is	not	steel	,	"	said	Wilfrid	.
"	WHO	发现	那	这	女士	是	不是	钢	,	"	说	威尔弗里德	.

“谁发现这位女士并非钢铁之躯呢？”威尔弗里德说道。

" [niːd] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [weə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] ?

"	Need	she	,	in	any	case	,	wear	so	much	there	?
"	需要	她	,	在	任何	案件	,	穿	所以	很多	那里	?

“无论如何，她有必要穿那么多衣服吗？”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , ['flɪtɪŋli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː] [sləʊp]

"	He	pointed	,	flittingly	as	it	were	,	with	his	little	finger	to	the	slope
"	他	尖	,	轻快地	作为	它	是	,	和	他的	小的	手指	到	这	坡

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] .

of	her	neck	.
的	她	脖子	.

“他用小指轻轻地指向她脖颈的斜坡。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðiː] [spɒt] : " [hɪə(r)] ?

She	turned	her	wrist	,	touching	the	spot	:	"	Here	?
她	转向	她	手腕	,	接触	这	点	:	"	这里	?

她转动手腕，摸了摸那个地方：“这里？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [ðen] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɔːn] ?

You	have	seen	,	then	,	that	it	is	something	worn	?
你	有	已见	,	然后	,	那	它	是	某物	磨损	?

那么，你已经看出这是件旧衣服了？

" [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['ɪntəpleɪ] [ɒv; əv] [aɪz] .

"	There	followed	a	delicious	interplay	of	eyes	.
"	那里	随后	一个	可口的	相互作用	的	眼睛	.

“接下来，两人进行了一场精彩的眼神交流。”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hɜːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [swiːt] [ænd; ənd] [miːn] [səʊ] [mʌtʃ] ?

Who	would	have	thought	that	hers	could	be	sweet	and	mean	so	much	?
WHO	会	有	想法	那	她的	可以	是	甜的	和	意思是	所以	很多	?

谁会想到她的话会如此甜蜜又意味深长呢?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɔːn] , [ðen] ?

"	It	is	something	worn	,	then	?
"	它	是	某物	磨损	,	然后	?

“所以，这是件旧东西吗？”

[ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ['əʊnli] , ['ʃɑːlət] ? "

And	thrown	aside	for	me	only	,	Charlotte	?	"
和	抛掷	旁边	为了	我	仅有的	,	夏洛特	?	"

难道只有我一个人被她抛弃了吗，夏洛特?

" [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [lʌvz] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	For	him	who	loves	me	,	"	she	said	.
"	为了	他	WHO	爱	我	,	"	她	说	.

“献给爱我的人，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ! "

"	For	me	!	"
"	为了	我	!	"

“为我！”

" [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [lʌvz] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	For	him	who	loves	me	,	"	she	repeated	.
"	为了	他	WHO	爱	我	,	"	她	重复	.

“献给爱我的人，”她重复道。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] !

"	Then	it	is	for	me	!
"	然后	它	是	为了	我	!

“那对我来说就是了！”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [muːvd] [bæk] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːdə(r)] ['fɪgə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

"	She	had	moved	back	,	showing	a	harder	figure	,	or	the	"	I	love	you	,
"	她	有	已搬	后退	,	显示	一个	更难	数字	,	或者	这	"	我	爱	你	,

她后退了一步，露出了更坚强的姿态，或者说“我爱你”。

[lʌv] [juː; jʊ] ! " [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [wɪð] [fɔːs] .

love	you	!	"	would	have	sounded	with	force	.
爱	你	!	"	会	有	听起来	和	力量	.

“我爱你！”这句话听起来会很有力。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [ðəʊ] [nɒt] [səʊ] ['viːəməntli] [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] ,

It	came	,	though	not	so	vehemently	as	might	have	been	,
它	来了	,	尽管	不是	所以	强烈地	作为	可能	有	到过	,

它来了，虽然不像可能的那样猛烈。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒft] [fɪkst] [lʊk] .

to	the	appeal	of	a	soft	fixed	look	.
到	这	上诉	的	一个	柔软的	固定的	看	.

柔和固定的外观很有吸引力。

" [jes] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['ʃɑːlət] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [duː; də] . "

"	Yes	,	I	love	you	,	Charlotte	;	you	know	that	I	do	.	"
"	是的	,	我	爱	你	,	夏洛特	;	你	知道	那	我	做	.	"

“是的，我爱你，夏洛特；你知道我爱你。”

" [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ? "

"	You	love	me	?	"
"	你	爱	我	?	"

“你爱我？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Say it . "
" 说 它 . "

“说出来。”

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
" I love you !
" 我 爱 你 !

“我爱你!

[ded] , [ɪnˈænɪmət] [ˈʃɑːlət] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
Dead , inanimate Charlotte , I love you !
死的 , 无生命 夏洛特 , 我 爱 你 !

死去的、没有生命的夏洛特，我爱你!

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [bəʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɒg] .
" She threw out her hand as one would throw a bone to a dog .
" 她 扔 出去 她 手 作为 一 会 扔 一个 骨 到 一个 狗 .

她伸出手，就像向狗扔骨头一样。

" [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈbriːðɪŋ] , [ˈnəʊb(ə)l] [ˈʃɑːlət] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈwɪtʃt] ,
" My living , breathing , noble Charlotte , " he cried , a little bewitched ,
" 我的 活的 , 呼吸 , 高贵 夏洛特 , " 他 哭 , 一个 小的 着迷 ,

“我活生生的、高贵的夏洛特，”他喊道，语气中带着一丝陶醉。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] !
" I love you with all my heart !
" 我 爱 你 和 全部 我的 心 !

“我全心全意的爱你!

" [ˌaɪ ˈtiː] [səˈpraɪzd] [hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːtʃəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈgrædʒuəli] [ɪkˈspresɪŋ] [les] [dɪˈlaɪt] .
" It surprised him that her features should be gradually expressing less delight .
" 它 惊讶 他 那 她 特征 应该 是 逐步地 表达 较少的 喜 .

“令他惊讶的是，她的脸上逐渐不再那么喜悦了。”

" [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ? "
" With all your heart ? "
" 和 全部 你的 心 ? "

“全心全意吗？”

" [kʊd; kəd] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pɑːt] ? "
" Could I give you a part ? "
" 可以 我 给 你 一个 部分 ? "

我可以给你一个零件吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʌn] , [ˈsʌmtaɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [mɒk] - [ˈsædli] .
" It is done , sometimes , " she said , mock - sadly .
" 它 是 完毕 , 有时 , " 她 说 , 嘲笑 - 令人遗憾的是 .

“有时候确实会发生，”她半开玩笑半伤感地说。

[ðen] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əˈrɪdʒən(ə)l] [vɔɪs] : " [gʊd] .
Then , in her original voice : " Good .
然后 , 在 她 原来的 嗓音 : " 好的 .

然后，她用原声说道：“好。”

[aɪ] [ˈnevə(r)] [ˈkredɪtɪd] [ðæt] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [əˈmiːliə] .
I never credited that story of you and the girl Emilia .
我 绝不 已认可 那 故事 的 你 和 这 女孩 艾米莉亚 .

我从未相信过你和艾米莉亚的故事。

[ai] [sə'pəʊz] [wɒt] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] ?
I suppose what people say is a lie ?
我 认为 什么 人们 说 是 一个 说谎 ?

我猜人们说的都是谎话吧?

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ɪn] ['pɜ:fɪkt] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [təʊn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] , [set] [ə; eɪ]['kwaɪət] [wɒtʃ] [ɒn] [hɪm] .
" Her eyes , in perfect accordance with the tone she had adopted , set a quiet watch on him .
" 她 眼睛 , 在 完美的 根据 和 这 语气 她 有 已采用 , 放 一个 安静的 手表 在 他 .

“她的眼神与她所采取的语气完全一致，静静地注视着他。

" [hu:] [sez] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Who says it ?
" WHO 说道 它 ?

谁说的?

" [hi:; hi] ['θʌndə] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
" he thundered , just as she anticipated .
" 他 雷鸣 , 只是 作为 她 预期 .

正如她预料的那样，他雷鸣般地吼道。

" [ɪts] [nɒt] [tru:] ? "
" It's not true ? "
" 它是 不是 真的 ? "

“这不是真的吗？”

" [nɒt] [tru:] ! — [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] ? "
" Not true ! — how can it be true ? "
" 不是 真的 ! — 如何 能 它 是 真的 ? "

“不可能！——怎么可能是真的呢？”

" [ju:; jʊ]['nevə(r)] [lʌvd] [ə'mi:liə][bɛ'loʊni] ? — [doʊnt] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] ? — [du:; də] [nɒt] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] ?
" You never loved Emilia Belloni ? — don't love her now ? — do not love her now ?
" 你 绝不 喜爱 艾米莉亚 贝洛尼 ? — 不 爱 她 现在 ? — 做 不是 爱 她 现在 ?

你从来没爱过艾米莉亚·贝洛尼？——现在不爱她？——现在不爱她?

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [ə'mi:liə][bɛ'loʊni] , [rɪ'kænt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [fə'givn] ;
If you have ever said that you love Emilia Belloni , recant , and you are forgiven ;
如果 你 有 曾经 说 那 你 爱 艾米莉亚 贝洛尼 , 反悔 , 和 你 是 已原谅 ;

如果你曾经说过你爱艾米莉亚·贝洛尼，请收回这句话，你会被原谅的；

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hɪə(r)][ˌdʒɔ:dʒi'ɑ:nə] [bɪ'ləʊ] .
and then go , for I think I hear Georgiana below .
和 然后 去 , 为了 我 思考 我 听到 乔治亚娜 以下 .

然后就走吧，因为我好像听到乔治亚娜在下面说话。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['æktɪŋ] .
I am not acting .
我 是 不是 表演 .

我不是在演戏。

[ɪts] ['ɜːnɪst] .
It's earnest .
它是 认真 .

这是认真的。

[ðə; ði] [wɜːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
The word , if you please , as you are a gentleman .
这 单词 , 如果 你 请 , 作为 你 是 一个 绅士 .

请您用一个词来表达您的绅士风度。

[tel] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [hɜːd] [teɪlz; 'teɪliːz] .
Tell me , because I have heard tales .
告诉 我 , 因为 我 有 听到 故事 .

告诉我，因为我听过一些传闻。

[ai][hæv; həv] [biːn] [pə'plekst] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I have been perplexed about you .
我 有 到过 困惑 关于 你 .

我一直对你感到困惑。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['mænli] ['feləʊ] ,
I am sure you're a manly fellow ,
我 是 当然 你是 一个 男子气概 同伴 ,

我相信你是个很有男子气概的人。

[huː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [pleɪd] [trɪks] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'tekt] ;
who would never have played tricks with a girl you were bound to protect ;
WHO 会 绝不 有 玩 技巧 和 一个 女孩 你 是 边界 到 保护 ;

谁会去捉弄一个你义不容辞要保护的女孩呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] — ['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [slæŋ] — [spuːnd] , — [huː] [nəʊz] ?
but you might have — pardon the slang — spooned , — who knows ?
但 你 可能 有 — 赦免 这 俚语 — 用勺子舀着 , — WHO 知道 ?

但你可能——恕我直言——用勺子喂过，——谁知道呢?

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊnraɪt] .
You might have been in love with her downright .
你 可能 有 到过 在 爱 和 她 彻头彻尾 .

你可能已经彻底爱上她了。

[nəʊ] [hɑːm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['fuːlɪʃ] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [set] [maɪ][maɪnd][æt; ət]
No harm , even if a trifle foolish ; but in the present case , set my mind at
[rest] .
rest .
休息 .

即使有点愚蠢也无妨；但在目前的情况下，请让我安心。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][maɪ][hændz] .
There are both my hands .
那里 是 两个都 我的 双手 .

我的双手都在这里。

[teɪk] [ðem; ðəm] , [pres] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [spiːk] .
Take them , press them , and speak .
拿 他们 , 按 他们 , 和 说话 .

拿起它们，按压它们，然后说话。

" [ðə; ði] [tuː] [hændz][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [kə'mɑːnd]

"	The	two	hands	were	taken	,	but	his	voice	was	not	so	much	at	command
"	这	二	双手	是	已采取	,	但	他的	嗓音	曾是	不是	所以	很多	在	命令

.

:

.

“他的双手被抓住了，但他的声音却不太受控制。”

[nəʊ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə'miːliə][rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒv; əv]

No	image	of	Emilia	rose	in	his	mind	to	reproach	him	with	the	casting	over	of
不	图像	的	艾米莉亚	玫瑰	在	他的	头脑	到	责备	他	和	这	铸件	超过	的

[hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪə(r)] ['mɪstrəs] ,

his	heart's	dear	mistress	,
他的	心脏的	亲爱的	情妇	,

他的脑海中没有浮现出艾米莉亚的身影，责备他抛弃了心中挚爱的情人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][blaɪnd] ['strʌg(ə)l] [went] [ɒn] .

but	a	blind	struggle	went	on	.
但	一个	瞎的	斗争	去	在	.

但这场盲目的斗争仍在继续。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] ['ʌtə(r)] .

It	seemed	that	he	could	do	what	he	dared	not	utter	.
它	似乎	那	他	可以	做	什么	他	敢于	不是	说出	.

他似乎能做到他不敢说出口的事。

[ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][lɪps][mɔː(r)] ['lɔɪəl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['spɪrɪt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['laɪvli] [pə'sepʃ(ə)n] ;

The	folly	of	lips	more	loyal	than	the	spirit	touched	his	lively	perception	;
这	蠢事	的	嘴唇	更多的	忠诚	比	这	精神	感动	他的	热闹	洞察力	;

嘴唇比灵魂更忠诚的愚蠢触动了他敏锐的感知；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][hɒt] ['ɪnwəd] ['strʌg(ə)l] , [mɑːskt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['sɒftli] - ['pleɪɪŋ] [aɪz] ,

and	as	the	hot	inward	struggle	,	masked	behind	his	softly	-	playing	eyes	,
和	作为	这	热的	向内	斗争	,	戴面具	在后面	他的	轻轻	-	玩耍	眼睛	,

而内心那炽热的挣扎，却隐藏在他温柔的眼神背后。

[hæd; həd] [rɪ'djuːst] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [səʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ]

had	reduced	his	personal	consciousness	so	that	if	he	spoke	from	his	feeling
有	减少	他的	个人的	意识	所以	那	如果	他	辐	从	他的	感觉

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ['fiːbli] ,

there	was	a	chance	of	his	figuring	feebly	,
那里	曾是	一个	机会	的	他的	计算	虚弱地	,

他降低了个人意识，以至于如果他凭感觉说话，就有可能显得苍白无力。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['evə(r)] - ['redi] ['ʌðə(r)] [self] : —

he	put	on	his	ever	-	ready	other	self	:	—
他	放	在	他的	曾经	-	准备好	其他	自己	:	—

他换上了随时准备扮演的另一个自我：——

" [ˌkætə'gɒrɪkli] [aɪ][rɪ'plaɪ] : [hæv; həv][aɪ] [lʌvd] [mɪs] [ə'miːliə][bɛ'loʊni] ? — [nəʊ] .

"	Categorically	I	reply	:	Have	I	loved	Miss	Emilia	Belloni	?	—	No	.
"	绝对地	我	回复	:	有	我	喜爱	错过	艾米莉亚	贝洛尼	?	—	不	.

我断然回答：我爱过艾米莉亚·贝洛尼小姐吗？——没有。

[duː; də][aɪ] ? — [nəʊ] .

Do	I	?	—	No	.
做	我	?	—	不	.

是吗？——不是。

[duː; də][aɪ] [lʌv] ['ʃɑːlət] ['tʃɪlɪŋˌwɜːrθ] ? — [jes] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] !

Do	I	love	Charlotte	Chillingworth	?	—	Yes	,	ten	thousand	times	!
做	我	爱	夏洛特	奇灵沃思	?	—	是的	,	十	千	时代	!

我爱夏洛特·奇林沃斯吗？——是的，爱一万遍！

[ænd; ənd] [naʊ] [let] ['brɪtəmɑːrt] [dɪs'ɑːm] .

And	now	let	Britomart	disarm	.
和	现在	让	布里托马特	解除武装	.

现在让布里托马特解除武装。

" [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [baɪ] ['dʒent(ə)l] ['mʌskjələ(r)] [pə'sweɪʒ(ə)n] .

"	He	sought	to	get	his	reward	by	gentle	muscular	persuasion	.
"	他	寻求	到	得到	他的	报酬	经过	温和的	肌肉发达的	劝说	.

他试图通过温和的武力劝说来获得回报。

[hɜːr); hə(r)] [ɑːmz] [ə'ləʊn] ['jiːldɪd] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] ,

Her	arms	alone	yielded	:	and	he	judged	from	the	angle	of	the	neck	,
她	武器	独自的	产生	:	和	他	评判	从	这	角度	的	这	脖子	,

只有她的双臂屈服了；他从她脖子的角度判断，

['ʌltrə] - [ʃɑːp] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hɜːr); hə(r)] [ə'vɜːtɪd] [feɪs] [maɪt] [biː; bi] [hɜːr); hə(r)] [fɔːm]

ultra	-	sharp	though	it	was	,	that	her	averted	face	might	be	her	form
极端主义者	-	锋利的	尽管	它	曾是	,	那	她	避免了	脸	可能	是	她	形式

[ɒv; əv] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] ['meɪd(ə)nli] [rɪ'lʌktəns] ,

of	exhibiting	maidenly	reluctance	,
的	展出	少女	不情愿	,

尽管她的表情极其犀利，但她回避的表情或许是她少女般羞涩的表现。

['femənɪn] ['mɒdəsti] .

feminine	modesty	.
女性	谦逊	.

女性的谦逊。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] ['twɪstɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'liːst] ,

Suddenly	the	fingers	in	his	grasp	twisted	,	and	not	being	at	once	released	,
突然	这	手指	在	他的	抓牢	扭曲	,	和	不是	存在	在	一次	发布	,

突然，他手中的手指扭动了一下，并没有立刻松开，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪm] .

she	turned	round	to	him	.
她	转向	圆形的	到	他	.

她转过身面对他。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [speə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] !

"	For	God's	sake	,	spare	the	girl	!
"	为了	神的	清酒	,	空闲的	这	女孩	!

“看在上帝的份上，饶了那个女孩吧！”

" [ə'miːliə] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

"	Emilia	stood	in	the	doorway	.
"	艾米莉亚	站立	在	这	门口	.

艾米莉亚站在门口。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'ɛks'sɛvən]

CHAPTER	XXXVII
章	xxxvii

第三十七章

[ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] - ['tʃeɪmbə(r)] [kɔːld] [hɪm] [aʊt] [waɪl] [hiː; hi] [sæt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [mə'riːni] [ɒn]

A	knock	at	Merthyr's	chamber	called	him	out	while	he	sat	writing	to	Marini	on
一个	敲	在	-	房间	称为	他	出去	尽管	他	卫星	写作	到	马里尼	在

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['bɪznəs] .

the	national	business	.
这	国家的	商业	.

当时，梅瑟正在办公室里给马里尼写信，讨论国家大事，这时有人敲门把他叫了出来。

[hiː; hi] [hɜːd] [dʒɔrdʒiːænəs] [vɔɪs] ['begɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] .

He	heard	Georgiana's	voice	begging	him	to	come	to	her	quickly	.
他	听到	乔治亚娜的	嗓音	乞讨	他	到	来	到	她	迅速地	.

他听到乔治亚娜的声音，恳求他快点到她身边。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv] [tɪəz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

When	he	saw	her	face	the	stain	of	tears	was	there	.
什么时候	他	锯	她	脸	这	弄脏	的	眼泪	曾是	那里	.

当他看到她的脸时，上面留有泪痕。

" ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] ['ʃɑːlət] ? " [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['kwestʃən] .

"	Anything	the	matter	with	Charlotte	?	"	was	his	first	question	.
"	任何事物	这	事情	和	夏洛特	?	"	曾是	他的	第一的	问题	.

“夏洛特怎么了？”这是他问的第一个问题。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət] , [kʌm] : [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .

But	,	come	:	I	will	tell	you	on	the	way	.
但	,	来	:	我	将要	告诉	你	在	这	方式	.

但是，来吧：我会在路上告诉你。

[duː; də] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] . "

Do	not	look	at	me	.	"
做	不是	看	在	我	.	"

别看我。

" [nəʊ] ['pɜːsən(ə)l] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ? "

"	No	personal	matter	of	any	kind	?	"
"	不	个人的	事情	的	任何	种类	?	"

“没有任何私人恩怨吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ai] [kæn; kən] [hæv; həv] [nʌn] ; " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

I	can	have	none	;	"	and	she	took	his	hand	for	a	moment	.
我	能	有	没有任何	;	"	和	她	采取	他的	手	为了	一个	片刻	.

“我一个也不能有；”说着，她握住了他的手片刻。

[ðeɪ] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɪndi] [striːt] ['smelɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

They	passed	into	the	dark	windy	street	smelling	of	the	sea	.
他们	通过了	进入	这	黑暗的	刮风	街道	闻起来	的	这	海	.

他们走进了阴暗多风的街道，空气中弥漫着大海的气息。

" [əˈmiːliə] [ɪz] [hɪə(r)] , " [sed] [ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] .

"	Emilia	is	here	,	"	said	Georgiana	.
"	艾米莉亚	是	这里	,	"	说	乔治亚娜	.

“艾米莉亚在这里，”乔治亚娜说。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['ɪnfluəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	want	you	to	persuade	her	—	you	will	have	influence	with	her	.
"	我	想	你	到	说服	她	—	你	将要	有	影响	和	她	.

“我希望你去说服她——你会对她有影响力。”

[əʊ] , ['mɜːθə] !

Oh	,	Merthyr	!
哦	,	梅瑟蒂德菲尔	!

哦，梅瑟蒂德菲尔！

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['brʌðə(r)] !
my **darling** **brother** **!**
我的 亲爱的 兄弟 !

我亲爱的哥哥!

[ai] [θæŋk] [gɒd] [ai] [lʌv] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [lʌv] !
I **thank** **God** **I** **love** **my** **brother** **with** **all** **my** **love** **!**
我 感谢 上帝 我 爱 我的 兄弟 和 全部 我的 爱 !

感谢上帝，我全心全意地爱着我的兄弟!

[wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] : "
What **a** **dreadful** **thing** **it** **is** **for** **a** **woman** **to** **love** **a** **man** **:** **"**
什么 一个 可怕 事物 它 是 为了 一个 女士 到 爱 一个 男人 : "

女人爱上男人是多么可怕的一件事啊!

" [ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] ['mɜːθə] .
" **I** **suppose** **it** **is** **,** **while** **she** **has** **nothing** **else** **to** **do** **,** **"** **said** **Merthyr** **.**
" 我 认为 它 是 , 尽管 她 有 没有什么 别的 到 做 , " 说 梅瑟蒂德菲尔 .

“我想应该是这样，反正她也没别的事可做，”梅瑟说。

" [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] ? — [waɪ] ? "
" **How** **did** **she** **come** **?** **—** **why** **?** **"**
" 如何 做过 她 来 ? — 为什么 ? "

她是怎么来的? ——为什么?

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [əˈmiːliə][tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz]
" **If** **you** **had** **seen** **Emilia** **to** **-** **night** **,** **you** **would** **have** **felt** **that** **the** **difference** **is**
" 如果 你 有 已见 艾米莉亚 到 - 夜晚 , 你 会 有 毛毡 那 这 不同之处 是
['æbsəluːt] .
absolute **.**
绝对 .

“如果你今晚看到了艾米莉亚，你就会觉得她们之间的差别是绝对的。”

" [ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] [delt] [fɜːst] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [keɪs] .
" **Georgiana** **dealt** **first** **with** **the** **general** **case** **.**
" 乔治亚娜 已处理 第一的 和 这 一般的 案件 .

“乔治亚娜首先处理了一般情况。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ai] [θɪŋk] , [baɪ][sʌm; səm] [əˈpɔɪntmənt] . "
" **she** **came** **,** **I** **think** **,** **by** **some** **appointment** **.** **"**
" 她 来了 , 我 思考 , 经过 一些 预约 . "

“我想，她是按约定来的。”

" ['ɔːlsəʊ][dʒʌst][æz; əz] ['æbsəluːt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][seks] , " [hiː; hi][ˌriːˈdʒɔin, ri-] ,
" **Also** **just** **as** **absolute** **between** **her** **and** **her** **sex** **,** **"** **he** **rejoined** **,**
" 还 只是 作为 绝对 之间 她 和 她 性别 , " 他 重新加入 ,
[kənˈtrəʊlɪŋ] [hɪmˈself] ,
controlling **himself** **,**
控制 他自己 ,

“在她和她的性别之间，这种关系也同样绝对，”他克制住自己，重新说道。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [les] [kuːl] .
not **to** **be** **less** **cool** **.**
不是 到 是 较少的凉爽的 .

别显得不够酷。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" **What** **has** **happened** **?**
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

" [ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] ['wɪðə(r)] [ðeə(r)] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [bent] .

"	Georgiana	pointed	to	the	hotel	whither	their	steps	were	bent	.
"	乔治亚娜	尖	到	这	酒店	往哪里去	他们的	步骤	是	弯曲	.

乔治亚娜指着她们迈着步子走向的酒店。

" [ðæt] [ɪz] [weə(r)] ['ʃɑːlət] [sliːp] .

"	That	is	where	Charlotte	sleeps	.
"	那	是	在哪里	夏洛特	睡觉	.

“那是夏洛特睡觉的地方。”

[hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [friːk] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

Her	going	there	was	not	a	freak	;	she	had	an	object	.
她	去	那里	曾是	不是	一个	怪物	;	她	有	一个	目的	.

她去那里并非异想天开；她是有目的的。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][kjʊə(r)][əˈmiːliə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɪlfrɪd] [pəʊl] .

She	wished	to	cure	Emilia	of	her	love	for	Mr	.	Wilfrid	Pole	.
她	希望	到	治愈	艾米莉亚	的	她	爱	为了	先生	.	威尔弗里德	极	.

她希望治愈艾米莉亚对威尔弗里德·波尔先生的爱恋。

[əˈmiːliə][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

Emilia	had	come	down	to	see	him	.
艾米莉亚	有	来	向下	到	看	他	.

艾米莉亚下来看他了。

['ʃɑːlət] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] — [wɒt] [aɪ] [prɪˈzjuːm] [ðeɪ]

Charlotte	put	her	in	an	adjoining	room	to	hear	him	say	—	what	I	presume	they
夏洛特	放	她	在	一个	相邻的	房间	到	听到	他	说	—	什么	我	怙	他们

[duː; də] [seɪ] [wen] [ðə; ði] [fɪt] [ɪz] [ɒn] [ðem; ðəm] !

do	say	when	the	fit	is	on	them	!
做	说	什么时候	这	合身	是	在	他们	!

夏洛特把她带到隔壁房间，让她听他说——我想他们发脾气时都会说的话！

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] ['sɪŋgjələ(r)] ['fɒli] ?

Was	it	not	singular	folly	?
曾是	它	不是	单数	蠢事	?

这难道不是极其愚蠢的行为吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒli] [ðæt] ['mɜːθə] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ɪn][hɪz; ɪz] [frend] ['ʃɑːlət] .

"	It	was	a	folly	that	Merthyr	could	not	understand	in	his	friend	Charlotte	.
"	它	曾是	一个	蠢事	那	梅瑟蒂德菲尔	可以	不是	理解	在	他的	朋友	夏洛特	.

“这是梅瑟无法理解的朋友夏洛特的愚蠢行为。”

[hiː; hi] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['kaɪndli][sæd][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'miːliəz] [neɪm] .

He	said	so	,	and	then	he	gave	a	kindly	sad	exclamation	of	Emilia's	name	.
他	说	所以	,	和	然后	他	给予	一个	亲切地	伤心	感叹	的	艾米莉亚的	姓名	.

他说完这话，然后带着一丝悲伤的语气喊出了艾米莉亚的名字。

" [juː; jʊ][duː; də] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ! " [kraɪd] [ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː]

"	You	do	pity	her	still	!	"	cried	Georgiana	,	her	heart	leaping	to	hear	it
"	你	做	遗憾	她	仍然	!	"	哭	乔治亚娜	,	她	心	跳跃	到	听到	它

[ɪkˈsprest] [səʊ] ['sɪmpli] .

expressed	so	simply	.
表达	所以	简单地	.

“你还是那么可怜她！”乔治亚娜喊道，听到这番话如此直白，她的心都快跳出来了。

" [waɪ] , [wɒt] ['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋ] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] ? " [sed] [hiː; hi] [ˌʌnsəˈspɪʃəsli] .

"	Why	,	what	other	feeling	can	I	have	?	"	said	he	unsuspiciously	.
"	为什么	,	什么	其他	感觉	能	我	有	?	"	说	他	毫不怀疑地	.

“我还能有什么别的感觉呢？”他若无其事地说道。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] ['mɜːθə] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;

"	No	,	dear	Merthyr	,	"	she	replied	;
"	不	,	亲爱的	梅瑟蒂德菲尔	,	"	她	回复	;

“不，亲爱的梅瑟，”她回答道；

[ænd; ənd]['əʊnli][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ðɪ] ['gɪlti] ['lɪt(ə)l] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

and	only	by	her	tone	he	read	the	guilty	little	rejoicing	in	her	heart	,
和	仅有的	经过	她	语气	他	读	这	有罪的	小的	欢欣鼓舞	在	她	心	,

他仅凭她的语气就读出了她心中那份略带愧疚的喜悦。

['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət] ['dʒeləsi] [ðæt] [kʊd; kəd] [twɪst] [səʊ] [streɪt] [ə; eɪ] [stem] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['spɪrɪt] .

marvelling	at	jealousy	that	could	twist	so	straight	a	stem	as	his	sister's	spirit	.
惊叹	在	妒忌	那	可以	捻	所以	直的	一个	干	作为	他的	姐妹	精神	.

他惊叹于嫉妒竟能扭曲他妹妹笔直的灵魂。

[ðɪs] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] ,

This	had	taught	her	,	who	knew	nothing	of	love	,
这	有	教授	她	,	WHO	知道	没有什么	的	爱	,

这教会了她，一个对爱情一无所知的人，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['lʌvɪŋ] [dʌz] [nɒt] ['pɪti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [iːz] . "

that	a	man	loving	does	not	pity	in	such	a	ease	.	"
那	一个	男人	爱	做	不是	遗憾	在	这样的	一个	舒适	.	"

一个真正有爱的人，在这种安逸中不会心生怜悯。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] : " [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [steps] .

"	I	hope	you	will	find	her	here	:	"	Georgiana	hurried	her	steps	.
"	我	希望	你	将要	寻找	她	这里	:	"	乔治亚娜	慌忙	她	步骤	.

“我希望你能在这里找到她。”乔治亚娜加快了脚步。

" [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Say	anything	to	comfort	her	.
"	说	任何事物	到	舒适	她	.

“说些安慰她的话。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [self] - [kən'trəʊl]

I	will	have	her	with	me	,	and	try	and	teach	her	what	self	-	control
我	将要	有	她	和	我	,	和	尝试	和	教	她	什么	自己	-	控制

[miːnz] ,

means	,
方法	,

我会把她带在身边，试着教她什么是自制力。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] .

and	how	it	is	to	be	won	.
和	如何	它	是	到	是	韩元	.

以及如何才能赢得胜利。

[ɪf] ['evə(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən][ækt][ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] - [naɪt] ,

If	ever	she	can	act	on	the	stage	as	she	spoke	to	-	night	,
如果	曾经	她	能	行为	在	这	阶段	作为	她	辐	到	-	夜晚	,

如果她能在舞台上像今晚讲话那样表演的话，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [drə'mætɪk]['dʒiːniəs] .

she	will	be	a	great	dramatic	genius	.
她	将要	是	一个	伟大的	戏剧性	天才	.

她会成为一位伟大的戏剧天才。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] .

She	was	transformed	.
她	曾是	转变	.

她变了。

[ʃiː; ʃi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [streɪndʒ] ['fɔːsəbl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [hɪə(r)] [ɪn] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .

She	uses	strange	forcible	expressions	that	one	does	not	hear	in	every	-	day	life	.
她	用途	奇怪的	强制的	表达式	那	一	做	不是	听到	在	每一个	-	天	生活	.

她会使用一些日常生活中听不到的奇怪而强烈的表情。

[ʃiː; ʃi] [krʌʃt] ['ʃɑːlət] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,

She	crushed	Charlotte	as	if	she	had	taken	her	up	in	one	hand	,
她	碎	夏洛特	作为	如果	她	有	已采取	她	向上	在	一	手	,

她像把手拎起来一样，把夏洛特捏碎了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'spleɪ] [æt; ət] [ɔːl] : [nəʊ] ['dʒestʃə(r)] , [ɔː(r)] ['spæzəm] .

and	without	any	display	at	all	:	no	gesture	,	or	spasm	.
和	没有	任何	展示	在	全部	:	不	手势	,	或者	痉挛	.

而且没有任何肢体语言：没有手势，也没有抽搐。

[aɪ] ['nəʊtɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] ,

I	noticed	,	as	they	stood	together	,
我	注意到	,	作为	他们	站立	一起	,

我注意到，当他们站在一起时，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] ['ænɪm(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['faɪə(r)] . "

that	there	is	such	a	contrast	between	animal	courage	and	imaginative	fire	.	"
那	那里	是	这样的	一个	对比	之间	动物	勇气	和	富有想象力的	火	.	"

动物的勇气和想象力的火花之间形成了如此鲜明的对比。

" ['ʃɑːlət] [kʊd; kəd] [miːt] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] ['mɜːθə] ; [ænd; ənd] ,

"	Charlotte	could	meet	a	great	occasion	,	I	should	think	,	"	said	Merthyr	;	and	,
"	夏洛特	可以	见面	一个	伟大的	场合	,	我	应该	思考	,	"	说	梅瑟蒂德菲尔	;	和	,

“我认为夏洛特能够胜任一个重要的场合，”梅瑟说；而且，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['elbəʊ] : " [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] ['veri] ['kuːlli] .

taking	his	sister	by	the	elbow	:	"	You	speak	as	if	you	had	observed	very	coolly	.
采取	他的	姐姐	经过	这	弯头	:	"	你	说话	作为	如果	你	有	观察到	非常	冷静地	.

他抓住妹妹的胳膊肘说：“你说话的口气好像已经冷静地观察过了。”

[dɪd] [ə'miːliə] [liːv] [juː; jʊ] [səʊ] [kəʊld] ?

Did	Emilia	leave	you	so	cold	?
做过	艾米莉亚	离开	你	所以	寒冷的	?

艾米莉亚真的让你如此冷漠吗?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] [frɒm; frəm] [hed] , [nɒt] [frɒm; frəm] [hɑːt] ? "

Did	she	seem	to	speak	from	head	,	not	from	heart	?	"
做过	她	似乎	到	说话	从	头	,	不是	从	心	?	"

她说话时似乎只是理性思考，而非发自内心?

" [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˌem 'iː] — [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

"	No	;	she	moved	me	—	poor	child	!
"	不	;	她	已搬	我	—	贫穷的	孩子	!

“不，她感动了我——可怜的孩子！”

['əʊnli] , [haʊ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ! — [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

Only	,	how	humiliating	to	hear	her	beg	for	love	!	—	before	us	.
仅有的	,	如何	羞辱	到	听到	她	求	为了	爱	!	—	前	我们	.

只是，听到她当着我们的面乞求爱情，真是太屈辱了!

" ['mɜːθə] [smaɪld] :

"	Merthyr	smiled	:
"	梅瑟蒂德菲尔	微笑	:

梅瑟尔笑了：

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['wʊmənz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ]
" I thought it must be the woman's feeling that would interfere to stop a
" 我 想法 它 必须 是 这 女性的 感觉 那 会 干扰 到 停止 一个
['nætʃ(ə)rəl][ɪˈməʊʃ(ə)n] .
natural emotion .
自然的 情感 .

“我当时想，一定是女人的感觉干扰了自然的情感表达。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] — [ɔː(r)][dɪd][aɪ][nɒt] [siː] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [dʒʌst] [naʊ] ? "
Is it true — or did I not see that certain eyes were red just now ? "
是 它 真的 — 或者 做过 我 不是 看 那 肯定 眼睛 是 红色的 只是 现在 ? "

是真的吗？还是我刚才没看到？有些人的眼睛是红色的。

" [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [sed] [ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] , ['heɪstɪli] .
" That was for him , " said Georgiana , hastily .
" 那 曾是 为了 他 , " 说 乔治亚娜 , 草草 .

“那是给他的，”乔治亚娜急忙说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][mæn][hæz; həz] [stʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
" I am sure that no man has stood in such a position as he did .
" 我 是 当然 那 不 男人 有 站立 在 这样的 一个 位置 作为 他 做过 .

“我确信，没有人像他那样身处那样的境地。”

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [meɪd] ['pʌblɪkli] [əˈʃeɪmd] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
To see a man made publicly ashamed , and bearing it .
到 看 一个 男人 制成 公开 羞愧 , 和 轴承 它 .

眼睁睁看着一个人在众目睽睽之下蒙羞，却还要默默承受。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)][səʊ]['peɪnf(ə)l][ə; eɪ] [saɪt] . "
I have never had to endure so painful a sight . "
我 有 绝不 有 到 忍受 所以 痛苦 一个 视线 . "

我从未见过如此痛苦的景象。

" [tuː; tə][stænd] [bɪˈtwiːn] [tuː] ['wɪmɪn] , [kleɪmd] [baɪ][bəuθ] , [laɪk] ['sɒləmənz] [beɪb] !
" To stand between two women , claimed by both , like Solomon's babe !
" 到 站立 之间 二 女性 , 声称 经过 两个都 , 喜欢 所罗门的 宝贝 !

“站在两个女人中间，被她们两个都占有，就像所罗门的婴孩一样！”

[ə; eɪ][mæn] [mait] [æz; əz] [wel] [æt; ət][wʌns][hæv; həv] ['sɒləmənz] ['dʒʌdʒmənt] [pʊt]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ə'pɒn]
A man might as well at once have Solomon's judgement put into execution upon
一个 男人 可能 作为 出色地 在 一次 有 所罗门的 判断 放 进入 执行 之上
[hɪm] .
him .
他 .

一个人就如同立刻遭受了所罗门王的审判一样。

[juː; jʊ] [wept] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
You wept for him !
你 哭泣 为了 他 !

你为他哭了！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['dʒɔːrdʒi] , [ðæt] ['tʃærəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][seks] , [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ][kraɪ][æt; ət]
Do you know , Georgey , that charity of your sex , which makes you cry at
做 你 知道 , 乔治 , 那 慈善机构 的 你的 性别 , 哪个 制作 你 哭 在
['eni] - [əˈfektɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
any - affecting situation ,
任何 - 影响 情况 ,

乔治，你知道你们女性那种容易动情、动不动就哭的特质吗？

- [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪ'verɪtiz] [ɒv; əv]

'	must	have	been	designed	to	compensate	to	us	for	the	severities	of
-	必须	有	到过	设计	到	补偿	到	我们	为了	这	严重程度	的

['prɒvɪdəns] . "

Providence	.	"
普罗维登斯	.	"

“这一定是天意安排来补偿我们所遭受的严酷惩罚。”

" [nəʊ] , ['mɜːθə] ; " [ʃiː; ʃi] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] ['reɪlәri] .

"	No	,	Merthyr	;	"	she	arrested	his	raillery	.
"	不	, 梅瑟蒂德菲尔	;	"	她	被捕	他的	玩笑	.	

“不，梅瑟；”她制止了他的嘲讽。

" [duː; də][ai]['evə(r)][kraɪ] ?

"	Do	I	ever	cry	?
"	做	我	曾经	哭	?

我哭过吗?

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [maɪ] ['brʌðə(r)] !

But	I	thought	—	if	it	had	been	my	brother	!
但	我	想法	—	如果	它	有	到过	我的	兄弟	!

但我当时想——如果那是我哥哥就好了!

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [tɪəz] [rʌʃ] [æt; ət][maɪ] ['aɪlɪdz] ,

and	almost	at	the	thought	I	felt	the	tears	rush	at	my	eyelids	,
和	几乎	在	这	想法	我	毛毡	这	眼泪	匆忙	在	我的	眼睑	,

几乎就在想到这一点的时候，我的眼泪就涌上了眼眶。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃeɪm] [hæd; həd] [biːn] [maɪn] . "

as	if	the	shame	had	been	mine	.	"
作为	如果	这	耻辱	有	到过	矿	.	"

仿佛那耻辱原本应该属于我似的。

" [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlәti] [ɒv; əv][ɪts] [nɒt] ['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [siːmd] ['dɪstənt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

"	The	probability	of	its	not	being	your	brother	seemed	distant	at	the	moment	,
"	这	可能性	的	它是	不是	存在	你的	兄弟	似乎	遥远	在	这	片刻	,

“目前看来，凶手不是你哥哥的可能性微乎其微。”

" [sed] ['mɜːθə] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hɑːf] - ['melənkәli] [smaɪl] .

"	said	Merthyr	,	with	his	half	-	melancholy	smile	.
"	说	梅瑟蒂德菲尔	,	和	他的	一半	-	忧郁	微笑	.

“梅瑟带着一丝忧郁的微笑说道。”

" [tel] [ˌem 'iː] — [ai][kæn; kən]['kʌndʒə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [siːn] :

"	Tell	me	—	I	can	conjure	up	the	scene	:
"	告诉	我	—	我	能	变戏法	向上	这	场景	:

“告诉我——我可以想象出那个场景：

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [mɔː(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ? "

but	tell	me	whether	you	saw	more	passions	than	one	in	her	face	?	"
但	告诉	我	无论	你	锯	更多的	激情	比	一	在	她	脸	?	"

但你告诉我，你是否在她脸上看到了不止一种情绪?

" [ɪ'miːliəz] ?

"	Emilia's	?
"	艾米莉亚的	?

“艾米莉亚的？”

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['sɒmbə(r)] — [ðæt] [dʌl] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]

Her	face	reminded	me	of	the	sombre	—	that	dull	glow	of	a	fire	that	you
她	脸	提醒	我	的	这	阴沉	—	那	乏味的	辉光	的	一个	火	那	你

[liːv] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [leɪt] [ɒn]['wɪntə(r)] [naɪts] .

leave	burning	in	the	grate	late	on	winter	nights	.
离开	燃烧	在	这	格特	晚的	在	冬天	夜晚	.

她的脸让我想起了冬夜里壁炉里燃烧的火焰散发出的那种阴郁而暗淡的光芒。

[wɒz; wəz] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ?

Was	that	natural	?
曾是	那	自然的	?

那很自然吗?

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][drə'mætɪk] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪv][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

It	struck	me	that	her	dramatic	instinct	was	as	much	alive	as	her
它	击	我	那	她	戏剧性	本能	曾是	作为	很多	活	作为	她

['pæʃ(ə)n] . "

passion	.	"
热情	.	"

我突然意识到，她的戏剧天赋和她的热情一样强烈。

" [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biː n] ['klʌmzi] , [wʊd] [juː; jʊ][nɒt][hæv; həv] [biː n] [les] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

"	Had	she	been	clumsy	,	would	you	not	have	been	less	suspicious	of	her	?
"	有	她	到过	笨拙	,	会	你	不是	有	到过	较少的	可疑的	的	她	?

“如果她很笨拙，你是不是就不会那么怀疑她了？”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [ʃəʊn] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['nɔːðən] [rətə'nuː] ,

And	if	she	had	only	shown	the	accustomed	northern	retenue	,
和	如果	她	有	仅有的	所示	这	习惯	北方	保留	,

如果她仅仅表现出北方人惯常的矜持，

[ænd; ənd] ['mɪəli] [lʊkt] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] - [prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)]['dɪgnəti] - — ['aʊə(r)]

and	merely	looked	all	that	she	had	to	say	'	preserved	her	dignity	'	—	our
和	仅仅	看起来	全部	那	她	有	到	说	-	保存完好	她	尊严	-	—	我们的

['wʊmənli] ['krɪtɪk] [wʊd] [hæv; həv] [biː n] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd] . "

womanly	critic	would	have	been	completely	satisfied	.	"
女性	评论家	会	有	到过	完全地	使满意	.	"

她只是看了一眼，就觉得她要说的话“维护了她的尊严”——我们这位女性评论家就会完全满意了。

" [bʌt; bət] , ['mɜːθə] , [tuː; tə] [pə'reɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ə'piːlɪŋ] !

"	But	,	Merthyr	,	to	parade	her	feelings	,	and	then	to	go	on	appealing	!
"	但	,	梅瑟蒂德菲尔	,	到	游行	她	情怀	,	和	然后	到	去	在	上诉	!

"

"

"

“但是，梅瑟，你竟然要公开表达自己的感受，然后还继续上诉！”

" [ɒn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

"	On	the	principle	that	she	ought	to	be	ashamed	of	them	,	she	was	wrong	.
"	在	这	原则	那	她	应该	到	是	羞愧	的	他们	,	她	曾是	错误的	.

"

"

"

“她认为自己应该为他们感到羞耻，但她错了。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌtə(r)] [ə'bændənmənt] ! "

"	If	you	had	heard	her	utter	abandonment	!	"
"	如果	你	有	听到	她	说出	放弃	!	"

“如果你听过她彻底抛弃你的话！”

" [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [blʌʃ] . "

"	I	can	believe	that	she	did	not	blush	.	"
"	我	能	相信	那	她	做过	不是	脸红	.	"

“我相信她没有脸红。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪk'sesɪz] [ðæt] [prɒmpt] — [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]

"	It	seems	to	me	to	belong	to	those	excesses	that	prompt	—	that	are	in
"	它	似乎	到	我	到	属于	到	那些	过剩	那	迅速的	—	那	是	在

[ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] . "

themselves	a	species	of	suicide	.	"
他们自己	一个	物种	的	自杀	.	"

“在我看来，这属于那种会引发自杀行为的极端行为。”

" [lʌv] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][self] . "

"	Love	is	said	to	be	the	death	of	self	.	"
"	爱	是	说	到	是	这	死亡	的	自己	.	"

“有人说，爱是自我的死亡。”

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][juːz][kænt] [wɜːdz] , ['mɜːθə] ; [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['mɒdəsti] .

"	No	;	but	I	must	use	cant	words	,	Merthyr	;	I	do	wish	to	see	modesty	.
"	不	;	但	我	必须	使用	不能	字	,	梅瑟蒂德菲尔	;	我	做	希望	到	看	谦逊	.

“不；但我必须说些委婉的话，梅瑟；我确实希望看到谦逊。”

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] . "

I	know	I	must	be	right	.	"
我	知道	我	必须	是	正确的	.	"

我知道我肯定是对的。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l] [stɔːm] . "

"	There	is	very	little	of	it	to	be	had	in	a	tropical	storm	.	"
"	那里	是	非常	小的	的	它	到	是	有	在	一个	热带	风暴	.	"

“热带风暴中几乎找不到这种东西。”

" [juː; jʊ][əd'mɪt] , [ðen] , [ðæt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [stɔːm] [ðæt] ['pɑːsɪz] ? "

"	You	admit	,	then	,	that	this	sort	of	love	is	a	storm	that	passes	?	"
"	你	承认	,	然后	,	那	这	种类	的	爱	是	一个	风暴	那	通过	?	"

“那么，你承认这种爱情就像一场风暴，终会过去吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] , [aɪ] [həʊp] . "

"	It	passes	,	I	hope	.	"
"	它	通过	,	我	希望	.	"

“希望它能过去。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ? "

"	But	where	is	your	defence	of	her	now	?	"
"	但	在哪里	是	你的	防御	的	她	现在	?	"

“但你现在对她的辩护在哪里？”

" [hæv; həv][aɪ] [dɪ'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	Have	I	defended	her	?
"	有	我	辩护	她	?

我为她辩护过吗?

[aɪ] [niːd] [nɒt][traɪ] .

I	need	not	try	.
我	需要	不是	尝试	.

我无需尝试。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ; [ænd; ənd]

A	man	has	deceived	her	,	and	she	doesn't	think	it	possible	;	and
一个	男人	有	受骗	她	,	和	她	不	思考	它	可能的	;	和

[hæz; həz] [sed] [səʊ] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] .

has	said	so	,	I	presume	.
有	说	所以	,	我	怙	.

有人欺骗了她，她觉得这不可能；而且，我想她也这么说过。

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['kwaɪətə(r)][ðæn; ðən][məʊst] .

When	she	sees	it	,	she	will	be	quieter	than	most	.
什么时候	她	看到	它	,	她	将要	是	更安静	比	最多	.

当她看到它时，她会比大多数人更安静。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm] ['sʌbsɪkwəntli] .

She	will	not	reproach	him	subsequently	.
她	将要	不是	责备	他	随后	.

她事后不会责备他。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʃɑːrləts] [ruːm] , [ɪf] [ai] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] .

Here	is	the	hotel	,	and	that	must	be	Charlotte's	room	,	if	I	may	judge	by	the	lights	.
这里	是	这	酒店	,	和	那	必须	是	夏洛特的	房间	,	如果	我	可能	法官	经过	这	灯	.

这就是酒店，如果我没看错的话，从灯光判断，那一定是夏洛特的房间。

[wɒt] [præŋks] [wɪl] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] !

What	pranks	will	she	always	be	playing	!
什么	恶作剧	将要	她	总是	是	玩耍	!

她总是会玩些什么恶作剧呢！

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [njuː] ['elɪmənts] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

We	seem	to	have	brought	new	elements	into	the	little	town	.
我们	似乎	到	有	带来	新的	元素	进入	这	小的	镇	.

我们似乎给这个小镇带来了新的元素。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['bergɑːmɔː][ðə; ði] ['reɪni] [naɪt] [ðə; ði] ['ɒstriən] [truːp] [aʊt] [ɒv; əv][mɪ'læn] ?

Do	you	remember	Bergamo	the	rainy	night	the	Austrian	trooped	out	of	Milan	?
做	你	记住	贝加莫	这	下雨	夜晚	这	奥地利	成群结队	出去	的	米兰	?

你还记得贝加莫那个雨夜吗？奥地利军队从米兰撤退的那晚？

— [wʌn] [laɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] !

—	one	light	that	was	a	thousand	in	the	twinkling	of	an	eye	!
—	一	光	那	曾是	一个	千	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	!

一束光，转瞬即逝！

" ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] , [hiː; hi][ræn]['heɪstɪli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [θriː] ;

"	Having	arrived	,	he	ran	hastily	up	to	the	room	,	expecting	to	find	the	three	;
"	拥有	到达的	,	他	跑	草草	向上	到	这	房间	,	期待	到	寻找	这	三	;

“他到达后，急忙跑到房间里，以为会见到那三个人；

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɪð] ['nɒtɪd] [ɑːmz] .

but	Lady	Charlotte	was	alone	,	sitting	in	her	chair	with	knotted	arms	.
但	女士	夏洛特	曾是	独自的	,	坐着	在	她	椅子	和	打结的	武器	.

但夏洛特夫人独自一人坐在椅子上，双臂蜷缩着。

" [ɑː] , ['mɜːθə] !

"	Ah	,	Merthyr	!
"	啊	,	梅瑟蒂德菲尔	!

“啊，梅瑟蒂德菲尔！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm] ['sɒri] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'stɜːbd] .

"	she	said	,	"	I'm	sorry	you	should	have	been	disturbed	.
"	她	说	,	"	我是	对不起	你	应该	有	到过	不安	.

她说："很抱歉打扰到您了。"

[ai] [pə'siːv] [wɒt] - ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ment] .

I	perceive	what	Georgey's	leaving	the	room	meant	.
我	感知	什么	-	离开	这	房间	意思是	.

我明白了乔治离开房间意味着什么。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['jɒtɪŋ] - ['pɑːtiz] .

I	suppose	the	hotel	people	are	used	to	yachting	-	parties	.
我	认为	这	酒店	人们	是	用过的	到	游艇	-	各方	.

我想酒店方面应该已经习惯了游艇派对吧。

" [ænd; ənd] [ðen] , [nɒt] ['siːɪŋ] ['eni] ['frendli] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [ʃiː; ʃi] ['fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)]

"	And	then	,	not	seeing	any	friendly	demonstration	on	his	part	,	she	folded	her
"	和	然后	,	不是	看到	任何	友好的	示范	在	他的	部分	,	她	折叠	她

[ɑːmz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [nɒt] .

arms	in	another	knot	.
武器	在	其他	结	.

"然后，由于没有看到他有任何友好的举动，她又把胳膊抱成了一个结。"

[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [ɑːskt] [weə(r)] [ə'miːliə] [wɒz; wəz] .

Georgiana	asked	where	Emilia	was	.
乔治亚娜	问	在哪里	艾米莉亚	曾是	.

乔治亚娜问艾米莉亚在哪里。

['leɪdi] ['ʃɑːlət] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ə'miːliə] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] ['fɒləʊd]

Lady	Charlotte	replied	that	Emilia	had	gone	,	and	then	Wilfrid	had	followed
女士	夏洛特	回复	那	艾米莉亚	有	已消失	,	和	然后	威尔弗里德	有	随后

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

夏洛特夫人回答说，艾米莉亚已经走了，然后威尔弗里德也跟着走了。

[wʌn] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] ['ʃeltə(r)] ['sʌmweə(r)] .

one	minute	later	,	to	get	her	into	shelter	somewhere	.
一	分钟	之后	,	到	得到	她	进入	庇护所	某处	.

一分钟后，把她送到某个避难的地方。

[ɔː(r)] [pʊt] ['pennaɪvz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .

Or	put	penknives	out	of	her	way	.
或者	放	小刀	出去	的	她	方式	.

或者把小刀拿走，别让她碰到。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['rɑːðə(r)] [fə'tiːgd] [wɪð] [ə; eɪ] [siːn] , ['mɜːθə] .

"	I	am	rather	fatigued	with	a	scene	,	Merthyr	.
"	我	是	相当	疲劳	和	一个	场景	,	梅瑟蒂德菲尔	.

"梅瑟，我对这一幕感到有些厌倦了。"

[ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌðən] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] .

I	never	had	an	idea	before	of	what	your	Southern	women	were	.
我	绝不	有	一个	主意	前	的	什么	你的	南方	女性	是	.

我以前从未想过你们南方女性是什么样的人。

[wʌn] [pleɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['sekənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði] [fɪt] [lɑːsts] .

One	plays	decidedly	second	to	them	while	the	fit	lasts	.
一	演出	绝对地	第二	到	他们	尽管	这	合身	持续时间	.

在最佳状态下，其中一人明显处于次要地位。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [plænd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːd]

Of	course	,	you	have	a	notion	that	I	planned	the	whole	of	the	absurd
的	课程	,	你	有	一个	概念	那	我	计划	这	所有的	的	这	荒诞

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

当然，你肯定认为这整个荒谬的计划都是我策划的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] : — [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːl][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] : [ʃiː; ʃi] [fˈɒləʊz] [hɪm] ['evriweə(r)] ,

This	is	the	case	:	—	I	found	the	girl	on	the	beach	:	she	follows	him	everywhere	,
这	是	这	案件	:	—	我	成立	这	女孩	在	这	海滩	:	她	跟随	他	到处	,

事情是这样的：——我在海滩上发现了那个女孩：她一直跟着他。

[wɪtʃ] [ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] ['piːp(ə)l] [sə'spekt] ,

which	is	bad	for	her	reputation	,	because	in	this	climate	people	suspect	,
哪个	是	坏的	为了	她	名声	,	因为	在	这	气候	人们	怀疑	,

这不利于她的名誉，因为在这种风气下，人们会互相猜疑。

['pɒzətɪv] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [dɪ'vəʊtɪdnəs] .

positive	reasons	for	that	kind	of	female	devotedness	.
积极的	原因	为了	那	种类	的	女性	奉献	.

女性这种奉献精神背后有积极的原因。

[səʊ] , [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — ['riːəli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] ,

So	,	to	put	an	end	to	it	—	really	for	her	own	sake	,
所以	,	到	放	一个	结尾	到	它	—	真的	为了	她	自己的	清酒	,

所以，为了结束这一切——真的是为了她自己，

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] — [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ɒv; əv] [ɪnˌsensə'bɪləti] , ['mɜːθə] ?

quite	as	much	as	anything	else	—	am	I	a	monster	of	insensibility	,	Merthyr	?
相当	作为	很多	作为	任何事物	别的	—	是	我	一个	怪物	的	麻木	,	梅瑟蒂德菲尔	?

梅瑟蒂德菲尔，我难道是一个麻木不仁的怪物吗?

— [aɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sweə(r)][æn; ən] [əʊθ] :

—	I	made	her	swear	an	oath	:
—	我	制成	她	发誓	一个	誓言	:

我让她发誓:

[wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [waɪld] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['baɪndɪŋ] ,

one	must	be	a	point	above	wild	animals	to	feel	that	to	be	binding	,
一	必须	是	一个	观点	多于	荒野	动物	到	感觉	那	到	是	结合	,

[haʊ'evə(r)] !

however	!
然而	!

一个人必须达到高于野生动物的境界才能感受到这种约束力!

[aɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sweə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)]['saɪlənt] [tɪl] [aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)]

I	made	her	swear	to	listen	and	remain	there	silent	till	I	opened	the	door
我	制成	她	发誓	到	听	和	保持	那里	沉默的	直到	我	打开	这	门

[tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] .

to	set	her	at	liberty	.
到	放	她	在	自由	.

我让她发誓要听话，并且保持沉默，直到我打开门让她自由为止。

[ʃiː; ʃi] [kən'sent] — [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ['spləmli] .

She	consented	—	gave	her	word	solemnly	.
她	同意	—	给予	她	单词	庄严地	.

她同意了——郑重承诺了。

[aɪ]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [feɪnt] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .

I	calculated	that	she	might	faint	,	and	fixed	her	in	an	arm	-	chair	.
我	计算	那	她	可能	头晕的	,	和	固定的	她	在	一个	手臂	-	椅子	.

我估计她可能会晕倒，于是让她坐在扶手椅上。

[wɒz; wəz] [ðæt] ['kruːəl] ?

Was	that	cruel	?
曾是	那	残忍的	?

那样做残忍吗?

['mɜːθə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['ɒstriən] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ; [bʌt; bət] , [ə'pɒn][maɪ] ['ɒnə(r)]

Merthyr	,	you	have	called	me	Austrian	more	than	once	;	but	,	upon	my	honour
梅瑟蒂德菲尔	,	你	有	称为	我	奥地利	更多的	比	一次	;	但	,	之上	我的	荣誉

,

;

,

梅瑟蒂德菲尔，你不止一次叫我奥地利人；但是，以我的荣誉起誓，

[ai] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'luːʒn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

I	wanted	her	to	get	over	her	delusion	comfortably	.
我	通缉	她	到	得到	超过	她	错觉	舒适地	.

我希望她能舒舒服服地摆脱妄想。

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [əʊθ] , [ai] [kən'fes] ;

I	thought	she	would	have	kept	the	oath	,	I	confess	;
我	想法	她	会	有	保留	这	誓言	,	我	承认	;

我承认，我以为她会遵守誓言；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

she	looked	up	like	a	child	when	she	was	making	it	.
她	看起来	向上	喜欢	一个	孩子	什么时候	她	曾是	制作	它	.

她做这件事的时候，像个孩子一样仰望着天空。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [rest] [frɒm; frəm] ['dʒɔːrdʒi] .

You	have	heard	the	rest	from	Georgey	.
你	有	听到	这	休息	从	乔治	.

剩下的部分你都从乔治那里听到了。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ɒn] ['wɪlfrɪd] .

I	must	say	the	situation	was	rather	hard	on	Wilfrid	.
我	必须	说	这	情况	曾是	相当	难的	在	威尔弗里德	.

我必须说，威尔弗里德的处境相当艰难。

[ɪf] [hiː; hi] ['bleim] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ,

If	he	blames	me	it	will	be	excuseable	,
如果	他	责备	我	它	将要	是	可以原谅的	,

如果他责怪我，那也是情有可原的。

[ðəʊ] [wɒt] [aɪ][dɪd][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['sʌmwɒt] [wɜːs] .

though	what	I	did	plan	was	to	save	him	from	a	situation	somewhat	worse	.
尽管	什么	我	做过	计划	曾是	到	节省	他	从	一个	情况	有些	更糟	.

不过，我的计划是让他免于陷入更糟糕的境地。

[səʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] , ['mɜːθə] .

So	now	you	know	the	whole	,	Merthyr	.
所以	现在	你	知道	这	所有的	,	梅瑟蒂德菲尔	.

现在你知道了整个梅瑟蒂德菲尔的情况。

[kə'mens] [jɔː(r); jə(r)] ['lektʃə(r)] .

Commence	your	lecture	.
开始	你的	演讲	.

开始讲课。

[meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɑːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['spraʊz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [wʌns] [mɔː(r)] .

Make	me	a	martyr	to	the	sorrows	of	Italy	once	more	.
制作	我	一个	烈士	到	这	悲伤	的	意大利	一次	更多的	.

让我再次成为意大利苦难的殉道者吧。

" ['mɜːθə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] [pʌls] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Merthyr	took	her	wrist	,	feeling	the	quick	pulse	,	and	dropped	it	.
"	梅瑟蒂德菲尔	采取	她	手腕	,	感觉	这	快的	脉冲	,	和	掉落	它	.

“梅瑟尔握住她的手腕，感觉到了她快速的脉搏，然后松开了手。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] ['hʌmb(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [də'rekt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [hɑːt] .

She	was	effectually	humbled	by	this	direct	method	of	dealing	with	her	secret	heart	.
她	曾是	有效地	谦卑	经过	这	直接的	方法	的	处理	和	她	秘密	心	.

这种直截了当的方式来处理她内心深处的秘密，让她感到无比谦卑。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['kɒmənpleɪs] [rɪ'mɑːrks] [hæd; həd] [pɑːst] ,

After	some	commonplace	remarks	had	passed	,
后	一些	平凡	评论	有	通过了	,

在一些例行公事的交谈之后，

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [send] [aʊt] [men] [ɪn] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'miːliə] .

she	herself	urged	him	to	send	out	men	in	search	for	Emilia	.
她	她自己	敦促	他	到	发送	出去	男人	在	搜索	为了	艾米莉亚	.

她亲自敦促他派人出去寻找艾米莉亚。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] , [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [ə; eɪ] [sɒft] " [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

Before	he	went	,	she	murmured	a	soft	"	Forgive	me	.
前	他	去	,	她	低声说道	一个	柔软的	"	原谅	我	.

临走前，她轻声低语道：“原谅我。”

" [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['spəʊkən] .

"	The	pressure	of	her	fingers	was	replied	to	,	but	the	words	were	not	spoken	.
"	这	压力	的	她	手指	曾是	回复	到	,	但	这	字	是	不是	说	.

“她的手指的压力得到了回应，但话语却没有说出口。”

" [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] ,

"	There	,	"	she	cried	to	Georgiana	,
"	那里	,	"	她	哭	到	乔治亚娜	,

“就在那儿，”她对乔治亚娜喊道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [ɪ'stiːm] [aɪ] [keə(r)] [wʌn] ['pɑːtɪk(ə)l] !

"	I	have	offended	the	only	man	for	whose	esteem	I	care	one	particle	!
"	我	有	被冒犯了	这	仅有的	男人	为了	谁	尊重	我	关心	一	粒子	!

“我得罪了唯一一个我极其在乎他的人！”

[dɪ'vəʊt] [jɔː'self] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ! "

Devote	yourself	to	your	friends	!	"
奉献	你自己	到	你的	朋友们	!	"

多花时间陪伴朋友！

" [haʊ] ? - [dɪ'vəʊt] [jɔː'self] ! - " [m'ɜːməd] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] , [ə'stɒnɪʃt] .

"	How	?	'	devote	yourself	!	'	"	murmured	Georgiana	,	astonished	.
"	如何	?	-	奉献	你自己	!	-	"	低声说道	乔治亚娜	,	惊讶	.

“怎么做？‘全身心投入！’”乔治亚娜惊讶地喃喃道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['hɒb(ə)l] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɜːv] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ?

"	Do	you	think	I	should	have	got	into	this	hobble	if	I	hadn't	wished	to	serve	some	one	else	?
"	做	你	思考	我	应该	有	得到	进入	这	跛行	如果	我	之前没有	希望	到	服务	一些	一	别的	?

“如果我不想为别人服务，你认为我应该让自己陷入这种困境吗？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['mɜːθə] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɒndnəs] —

You	must	have	seen	that	Merthyr	has	a	sentimental	sort	of	fondness	—
你	必须	有	已见	那	梅瑟蒂德菲尔	有	一个	感伤的	种类	的	喜爱	—

[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['pæʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gɜːl] .

call	it	passion	—	for	this	girl	.
称呼	它	热情	—	为了	这	女孩	.

你一定已经看出来了，梅瑟对这个女孩有一种感伤的喜爱——或者说是热情。

[ʃiːz] [hɪz; ɪz] ['ɪtəli] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

She's	his	Italy	in	the	flesh	.
她是	他的	意大利	在	这	肉	.

她就是他眼中的意大利。

[ɪz] [ðeə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]['sɪvəlaɪzd][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] ['mɜːθə] ?

Is	there	a	more	civilized	man	in	the	world	than	Merthyr	?
是	那里	一个	更多的	文明	男人	在	这	世界	比	梅瑟蒂德菲尔	?

世界上还有比梅瑟更文明的人吗?

[səʊ][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

So	he	becomes	fascinated	by	a	savage	.
所以	他	变成	着迷	经过	一个	野蛮的	.

于是，他开始对一个野蛮人着迷。

[wiː; wi][ɔːl] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['ɑːpəzəts] — [ɔː(r)][laɪk][tuː; tə] ,

We	all	play	the	game	of	opposites	—	or	like	to	,
我们	全部	玩	这	游戏	的	相反的	—	或者	喜欢	到	,

我们都喜欢玩对立的游戏——或者说，都乐于玩对立的游戏。

[ænd; ənd][nəʊ] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɑːs] [wɪl] ['evə(r)] [kætʃ] [hɪm] .

and	no	woman	in	his	class	will	ever	catch	him	.
和	不	女士	在	他的	班级	将要	曾经	抓住	他	.

他班上没有哪个女生能追上他。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ][gɜːl] ,

I	couldn't	have	believed	that	he	was	touched	by	a	girl	,
我	不能	有	相信	那	他	曾是	感动	经过	一个	女孩	,

我简直不敢相信他会被一个女孩碰触。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['riːs(ə)nt] [ˌɪndə'keʃənz] .

but	for	two	or	three	recent	indications	.
但	为了	二	或者	三	最近的	症状	.

但最近有两三个迹象表明并非如此。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp] ['riːdɪŋ] ['ʌðə(r)z] ,

You	must	have	noticed	that	he	has	given	up	reading	others	,
你	必须	有	注意到	那	他	有	给定	向上	阅读	其他的	,

你肯定注意到他已经不再看别人的书了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] [wʊd]

and	he	objected	the	other	day	to	a	responsible	office	which	would
和	他	反对	这	其他	天	到	一个	负责任的	办公室	哪个	会

[hæv; həv] [θrəʊn] [hɪm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəhʊd] [ə'ləʊn] .

have	thrown	him	into	her	neighbourhood	alone	.
有	抛掷	他	进入	她	邻里	独自的	.

前几天，他还反对一个责任重大的职位，因为这意味着他要独自一人去她所在的社区。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnmɪst'eɪkəbəl] [saɪnz] [ɪn] ['mɜːθə] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [lʌv] ,

These	are	unmistakeable	signs	in	Merthyr	,	though	he	has	never	been	in	love	,
这些	是	毋庸置疑	标志	在	梅瑟蒂德菲尔	,	尽管	他	有	绝不	到过	在	爱	,

在梅瑟蒂德菲尔，这些都是不争的事实，尽管他从未恋爱过。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ə; eɪ] [bɪt] .

and	doesn't	understand	his	case	a	bit	.
和	不	理解	他的	案件	一个	少量	.

完全不了解他的案情。

[tel] [ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] ?

Tell	me	,	do	you	think	it	impossible	?
告诉	我	,	做	你	思考	它	不可能的	?

你觉得这不可能吗?

" [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] ['ɑːnsə(r)d] ['draɪli] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [mɪs'teɪk] .

"	Georgiana	answered	dryly	,	"	You	have	fallen	into	a	fresh	mistake	.
"	乔治亚娜	回答	干巴巴地	,	"	你	有	倒下	进入	一个	新鲜的	错误	.

乔治亚娜冷冷地回答说：“你又犯了一个新错误。”

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[ðen] [let] [ˌem 'iː] ['reskjuː] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [fə'tælətɪ] , ['dʒɔːrdʒi] .

Then	let	me	rescue	you	from	a	similar	fatality	,	Georgey	.
然后	让	我	救援	你	从	一个	相似的	死亡	,	乔治	.

那么，让我来救你免于类似的厄运吧，乔治。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['bændɪdʒd] [naʊ] ... "

If	your	eyes	are	bandaged	now	...	"
如果	你的	眼睛	是	包扎	现在	...	"

如果你的眼睛现在蒙着眼.....”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] , ['ʃɑːlət] ? "

"	Are	you	going	to	be	devoted	to	me	also	,	Charlotte	?	"
"	是	你	去	到	是	奉献	到	我	还	,	夏洛特	?	"

“夏洛特，你也会一心一意爱我吗？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] , " [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] ,

"	I	believe	I'm	a	miracle	of	devotion	,	"	said	the	lady	,
"	我	相信	我是	一个	奇迹	的	虔诚	,	"	说	这	女士	,

“我相信我是虔诚的奇迹，”这位女士说道。

[rɪ'taɪərɪŋ]['ɪntuː] [ɪn'dɪfrənt] ['tɑːpɪks][ə'pɒn] [ðæt] [freɪz] .

retiring	into	indifferent	topics	upon	that	phrase	.
退休	进入	冷漠	主题	之上	那	短语	.

在那句话之后，话题就变得无关紧要了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['pɑːʃəli] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ]['fɪgə(r)] [ɒv; əv]['rɪdɪkjuːl] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

She	had	at	any	rate	partially	covered	the	figure	of	ridicule	presented	to
她	有	在	任何	速度	部分	涵盖	这	数字	的	嘲笑	呈现	到

[hɜː(r); hə(r)] ['femənɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ]['æspekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [self] [ɪk'spəʊzd][ɪn] ['pʌblɪk]

her	feminine	imagination	by	the	aspect	of	her	fair	self	exposed	in	public
她	女性	想像力	经过	这	方面	的	她	公平的	自己	裸露	在	民众

[kən'tenʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] .

contention	with	one	of	her	sex	—	and	for	a	man	.
争论	和	一	的	她	性别	—	和	为了	一个	男人	.

无论如何，她至少在一定程度上掩盖了自己因公开与同性（而且是为了一个男人）争吵而遭受的嘲笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] ['laɪvlɪ] .

It	was	enough	to	make	her	pulse	and	her	brain	lively	.
它	曾是	足够的	到	制作	她	脉冲	和	她	脑	热闹	.

这足以让她心跳加速，头脑清醒。

[ɒn] ['sekənd] [θɔ:ts] , [tu:] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi] ['sɜ:vɪŋ]

On	second	thoughts	,	too	,	it	had	struck	her	that	she	might	be	serving
在	第二	想法	,	也	,	它	有	击	她	那	她	可能	是	服务

['mɜ:θə] [ɪn] [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [ə'mi:liə] ;

Merthyr	in	disengaging	Emilia	;
梅瑟蒂德菲尔	在	脱离	艾米莉亚	;

转念一想，她也意识到，自己让艾米莉亚离开，或许是在帮梅瑟的忙；

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ʃi:; ʃi] [sɜ:vd] [ˌdʒɔ:dʒi'ɑ:nə][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] .

and	undoubtedly	she	served	Georgiana	by	giving	her	a	warning	.
和	无疑	她	服务	乔治亚娜	经过	给予	她	一个	警告	.

毫无疑问，她通过发出警告来帮助了乔治亚娜。

[θru:] [ðɪs] ['sɪlinəs] [went] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)][maɪnd] , [ˌnevəðə'les] .

Through	this	silliness	went	the	current	of	a	clear	mind	,	nevertheless	.
通过	这	愚蠢	去	这	当前的	的	一个	清除	头脑	,	尽管如此	.

然而，在这看似荒诞的表象之下，却涌动着一股清醒的头脑。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [hɑ:t] [wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] :

The	lady's	heart	was	justified	in	crying	out	:
这	女士的	心	曾是	合理的	在	哭泣	出去	:

这位女士的哭喊是情有可原的：

" [wɒt] [wʊd] [aɪ][nɒt][ə'bændən][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz] [ni:d] ?

"	What	would	I	not	abandon	for	my	friend	in	his	need	?
"	什么	会	我	不是	放弃	为了	我的	朋友	在	他的	需要	?

“朋友危难之际，我什么都不愿意为他放弃？”

" ['mi:ntaɪm] [hɜ:(r); hə(r)]['bæt(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [bɪ'hɑ:f] [lʊkt] [les] ['pli:zɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

"	Meantime	her	battle	in	her	own	behalf	looked	less	pleasing	by	the	light	of
"	与此同时	她	战斗	在	她	自己的	代表	看起来	较少的	令人愉悦	经过	这	光	的

[nju:] [əd'væntɪdʒ] .

new	advantages	.
新的	优势	.

“与此同时，从新的优势来看，她为自己争取权益的斗争似乎就不那么令人愉快了。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ri'kə:] : " [ʃæl; ʃəl][ai][keə(r)][tu:; tə][wɪn][æt; ət][ɔ:l] ?

The	question	recurred	:	"	Shall	I	care	to	win	at	all	?
这	问题	复发	:	"	将	我	关心	到	赢	在	全部	?

这个问题反复出现：“我到底该不该在乎输赢？”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [fɔ:s] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] [lʌv] [tu:; tə][ɪk'skju:s][hɜ:(r); hə(r)]

"	She	had	to	force	the	idea	of	a	violent	love	to	excuse	her
"	她	有	到	力量	这	主意	的	一个	暴力	爱	到	原谅	她

[prə'si:dɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

“她不得不强行编造出暴力爱情的概念来为自己的行为开脱。”

[tu:; tə][get] [ʌp] ['eni] [fleɪm] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [blɑ:st][ɒv; əv] ['dʒeləsi] [hæd; həd][tu:; tə]

To	get	up	any	flame	whatsoever	,	an	occasional	blast	of	jealousy	had	to
到	得到	向上	任何	火焰	任何	,	一个	偶然	爆炸	的	妒忌	有	到

[bi:; bi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] .

be	called	for	.
是	称为	为了	.

要想激起任何激情，偶尔都需要嫉妒的爆发。

['dʒeləsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɒlətɪ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [əd'mɪt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

Jealousy	was	a	quality	she	could	not	admit	as	possible	to	her	.
妒忌	曾是	一个	质量	她	可以	不是	承认	作为	可能的	到	她	.

她无法承认自己有嫉妒这种品质。

[səʊ][ʃiː; ʃi]['æktɪd][ɒn] [hɜː'self] [baɪ][æn; ən]['eɪdʒənt][ʃiː; ʃi] [ri'pjuːdieit] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help]

So	she	acted	on	herself	by	an	agent	she	repudiated	,	and	there	was	no	help
所以	她	行动	在	她自己	经过	一个	代理人	她	被否认	,	和	那里	曾是	不	帮助

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

所以她通过一个她已经否认的代理人采取了行动，而且没有任何办法可以挽回。

[hæd; həd] ['wɪlfrɪd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['wʊmənz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['redi] .

Had	Wilfrid	loved	her	the	woman's	heart	was	ready	.
有	威尔弗里德	喜爱	她	这	女性的	心	曾是	准备好	.

如果威尔弗里德爱她，那么这个女人的心早已准备好了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['tendənəs] , [sˈɒftɐ] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrlz]

It	was	ready	with	a	trembling	tenderness	,	softer	and	deeper	than	a	girl's
它	曾是	准备好	和	一个	发抖	压痛	,	更柔和	和	更深	比	一个	女孩们

.

:
.

它带着颤抖的温柔，比少女的温柔还要柔和深沉。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃɑːlət] [wʊd] [hæv; həv][felt] : " [wɪð] [ðɪs] [lʌv] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [kreiv] [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ]

For	Charlotte	would	have	felt	:	"	With	this	love	that	I	have	craved	for	,	you
为了	夏洛特	会	有	毛毡	:	"	和	这	爱	那	我	有	渴望	为了	,	你

[gɪv] [ˌem 'iː][laɪf] .

give	me	life	.
给	我	生活	.

夏洛特会觉得："你给了我渴望已久的爱，让我重获新生。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] , [ɪg'zʌltɪŋli] , [tuː; tə] [fiːl] :

"	And	she	would	have	thanked	him	for	both	,	exultingly	,	to	feel	:
"	和	她	会	有	谢谢	他	为了	两个都	,	欣喜若狂	,	到	感觉	:

"她会欣喜若狂地感谢他让她拥有这两样东西：

" [ai][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][æz; əz][nəʊ][gɜːl][kʊd; kəd][duː; də] ;

"	I	can	repay	you	as	no	girl	could	do	;
"	我	能	偿还	你	作为	不	女孩	可以	做	;

"我可以像任何女孩都做不到的那样报答你；

" [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [gɪv] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

"	though	she	had	none	of	the	rage	of	love	to	give	;	as	it	was	,
"	尽管	她	有	没有任何	的	这	愤怒	的	爱	到	给	;	作为	它	曾是	,

"尽管她没有爱的怒火可以付出；事实上，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help] [hɪm] .

she	thought	conscientiously	that	she	could	help	him	.
她	想法	切实	那	她	可以	帮助	他	.

她认真地思考着，她可以帮助他。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] : [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] ['sʌplnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [maɪnd] , [hɪz; ɪz] ['ʃraʊdɪd]

She	liked	him	:	his	peculiar	suppleness	of	a	growing	mind	,	his	shrouded
她	喜欢	他	:	他的	奇特	柔韧性	的	一个	生长	头脑	,	他的	被遮蔽的

[ˌsensə'bɪlətɪ] ,

sensibility	,
感性	,

她喜欢他：他那颗正在成长的心灵所特有的灵活，他那含蓄的敏感，

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['evɪdəntli] [kwaɪt][rɪ'laɪəb(ə)l] [prɔmpt] ['kʌrɪdʒ] ,

in	conjunction	with	his	reputation	for	an	evidently	quite	reliable	prompt	courage	,
在	连词	和	他的	名声	为了	一个	显然	相当	可靠的	迅速的	勇气	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɑːsk][hiː; hi][wɔː(r)] ,

and	the	mask	he	wore	,
和	这	面具	他	穿着	,

再加上他一贯的可靠、果断的勇气，以及他所戴的面具，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][træns'pærənt] , [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)]

which	was	to	her	transparent	,	pleased	her	and	touched	her
哪个	曾是	到	她	透明的	,	高兴	她	和	感动	她

['fænsi] .

fancy	.
想要	.

在她看来，这完全透明，令她感到愉悦，并触动了她的心弦。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][səʊ][veɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə]

Nor	was	he	so	vain	of	his	person	as	to	make	him	seem	like	a	boy	to
也不	曾是	他	所以	徒劳	的	他的	人	作为	到	制作	他	似乎	喜欢	一个	男生	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他也不至于自负到让她觉得他像个男孩。

[hiː; hi] [ə'fektɪd] [mə'tʃʊərəti] .

He	affected	maturity	.
他	做作的	到期	.

他装出一副成熟的样子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][pɑːs][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][left] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][æb'stræktɪd] [lʊk]

He	could	pass	a	mirror	on	his	right	or	his	left	without	an	abstracted	look
他	可以	经过	一个	镜子	在	他的	正确的	或者	他的	左边	没有	一个	摘要	看

['əʊvə(r)]['aɪðə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ;

over	either	shoulder	;
超过	任何一个	肩膀	;

他可以从右边或左边经过镜子，而不会回头看一眼；

— [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [bʌt; bət] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] .

—	a	poor	example	,	but	worth	something	to	a	judge	of	young	men	.
—	一个	贫穷的	例子	,	但	值得	某物	到	一个	法官	的	年轻的	男人	.

——虽然是个不太好的例子，但对评判年轻人的眼光来说还是有一定参考价值的。

[ɪn'diːd] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kraʊd] , [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wʌn]

Indeed	,	had	she	chosen	from	a	crowd	,	the	choice	would	have	been	one
的确	,	有	她	选定	从	一个	人群	,	这	选择	会	有	到过	一

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

of	his	age	.
的	他的	年龄	.

事实上，如果她要从人群中挑选，她会选择一个与他年龄相仿的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [set][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['əʊldə][mæn] ;

She	was	too	set	for	an	older	man	;
她	曾是	也	放	为了	一个	老	男人	;

她性格太成熟，不适合年纪大的男人；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [juːθ] [ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] ; [huːz] [fɔːlts] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

but	a	youth	aspiring	to	be	older	than	he	was	;	whose	faults	she	saw
但	一个	青年	有抱负的	到	是	老	比	他	曾是	;	谁	故障	她	锯

[ænd; ənd] [fə'geɪv] ;

and	forgave	;
和	原谅了	;

但一个渴望比实际年龄更成熟的年轻人；她看到了他的缺点，并原谅了他；

[huːz] ['merɪts] [sə'plaɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'fɪʃənsiz] ; [huːm] [hɜː(r); hə(r)]

whose	merits	supplied	two	or	three	of	her	own	deficiencies	;	whom	her
谁	优点	供应	二	或者	三	的	她	自己的	缺陷	;	谁	她

['steɪʃ(ə)n] [maɪt] [help] [tuː; tə] ['elɪveɪt] ;

station	might	help	to	elevate	;
车站	可能	帮助	到	提升	;

她的才干弥补了她自身的两三个不足；她的地位可以帮助她提升地位；

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['benɪfæktrɪs] ; ['fiːlɪŋ] [səʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmplɪʃt]

to	whom	she	might	come	as	a	benefactress	;	feeling	so	while	she	accomplished
到	谁	她	可能	来	作为	一个	慈善家	;	感觉	所以	尽管	她	完成

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] ;

her	own	desire	;
她	自己的	欲望	;

她或许会成为某个恩人的帮凶；在实现自己愿望的同时，她也抱有这种感觉；

— [sʌtʃ] [ə; eɪ] [juːθ] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

—	such	a	youth	was	everything	to	her	,
—	这样的	一个	青年	曾是	一切	到	她	,

——这样的年轻人对她来说就是一切。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pleɪd] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .

as	she	awoke	to	discover	after	having	played	with	him	a	season	.
作为	她	醒来	到	发现	后	拥有	玩	和	他	一个	季节	.

当她醒来发现，她已经和他玩了一个赛季了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɪm] , [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

If	she	lost	him	,	what	became	of	her	?
如果	她	丢失的	他	,	什么	成为	的	她	?

如果她失去了他，她又会变成什么样呢?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [plɒt] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

Even	if	she	had	rejoiced	in	a	mother	to	plot	and	play	,
甚至	如果	她	有	欣喜若狂	在	一个	母亲	到	阴谋	和	玩	,

即使她曾因有母亲陪伴她策划和玩耍而感到快乐，

— [tuː; tə] [beɪt] [ænd; ənd][sneə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] ,

—	to	bait	and	snare	for	her	,	her	time	was	slipping	,
—	到	饵	和	圈套	为了	她	,	她	时间	曾是	滑倒	,

——为了引诱她上钩，她的时间正在流逝，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['tʃuːzə] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [wɜː(r); wə(r)]['weəri] .

and	the	choosers	among	her	class	were	wary	.
和	这	选择者	之中	她	班级	是	警惕	.

她所在阶层中的那些有选择权的人都很谨慎。

[hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] , [bɪ'saɪdz] , [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪv] .

Her	spirit	,	besides	,	was	high	and	elective	.
她	精神	,	除了	,	曾是	高的	和	选修课	.

此外，她的精神状态很好，而且积极主动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [baʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]

It	was	gradually	stooping	to	nature	,	but	would	never	have	bowed	to	a
它	曾是	逐步地	弯腰	到	自然	,	但	会	绝不	有	鞠躬	到	一个

[fuːl] ,

fool	,
傻子	,

它逐渐向自然屈服，但绝不会向傻瓜低头。

[ɔː(r)] , [seɪv] ['ʌndə(r)]['prəʊtest] , [tuː; tə][wʌn] [huː] [geɪv] [ɔːl] .

or	,	save	under	protest	,	to	one	who	gave	all	.
或者	,	节省	在下面	反对	,	到	一	WHO	给予	全部	.

或者，除非遭到抗议，否则就归于一个付出一切的人。

[ɒn] ['wɪlfrɪd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] : [səʊ] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

On	Wilfrid	she	had	fixed	her	mind	:	so	,	therefore	,
在	威尔弗里德	她	有	固定的	她	头脑	:	所以	,	所以	,

她已下定决心要得到威尔弗里德：因此，

[ʃi:; ʃi][bɔ:(r)][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [si:n] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['fretɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]

she	bore	the	remembrance	of	the	recent	scene	without	much	fretting	at	her
她	钻孔	这	纪念	的	这	最近的	场景	没有	很多	烦躁	在	她

['bə:dən] ;

burdens	;
负担	;

她默默承受着最近那一幕的记忆，并没有因为自己的负担而感到烦躁不安；

— [ðə; ði][mɔ:(r)] , [ðæt] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd][ɪn][nəʊ] [weɪ] [ʃeɪmd] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] ,

—	the	more	,	that	Wilfrid	had	in	no	way	shamed	her	;	and	the	more	,
—	这	更多的	,	那	威尔弗里德	有	在	不	方式	羞愧	她	;	和	这	更多的	,

——更重要的是，威尔弗里德丝毫没有让她感到羞耻；而且，

[ðæt] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] [ɪ'mi:liəz] [lʌv] [pleɪd] [raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪnd] [hɪm] .

that	the	heat	of	Emilia's	love	played	round	him	and	illumined	him	.
那	这	热	的	艾米莉亚的	爱	玩	圆形的	他	和	照明	他	.

艾米莉亚炽热的爱意环绕着他，照亮了他。

[ðɪs] ['bɒrəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [ʌn'kɒmən] .

This	borrowing	of	the	passion	of	another	is	not	uncommon	.
这	借贷	的	这	热情	的	其他	是	不是	罕见	.

这种借用他人热情的行为并不少见。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [wɒz; wəz] [ə'brɔ:d] .

At	daybreak	Mrs	.	Chump	was	abroad	.
在	拂晓	太太	.	嚼	曾是	国外	.

天亮时，查普太太出国了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][sæt][ʌp][fɔ:(r); fə(r)] ['wɪlfrɪd] ['ɔ:lməʊst] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .

She	had	sat	up	for	Wilfrid	almost	through	the	night	.
她	有	卫星	向上	为了	威尔弗里德	几乎	通过	这	夜晚	.

她几乎整夜都没睡，一直陪着威尔弗里德。

" [əʊ] ! [ðə; ði] - !

"	Oh	!	the	arr'stocracy	!
"	哦	!	这	-	!

“哦！统治阶级！”

" [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [ˌeksklə'meɪʃən] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [swept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌesplə'neɪd] .

"	she	breathed	exclamations	,	as	she	swept	along	the	esplanade	.
"	她	呼吸	感叹词	,	作为	她	扫荡	沿着	这	滨海大道	.

她一边沿着滨海大道疾驰，一边发出惊叹声。

" [aɪl] [bi:; bi] [kɪld] [ænd; ənd] ['mə:də] [ɪf] [ai] [tel] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

"	I'll	be	killed	and	murdered	if	I	tell	a	word	.
"	患病的	是	被杀	和	被谋杀	如果	我	告诉	一个	单词	.

“如果我泄露一个字，我会被杀掉的。”

" ['mi:tɪŋ] ['kæptɪn] ['gæmbɪə(r)] , [ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	Meeting	Captain	Gambier	,	she	fell	into	a	great	agitation	,
"	会议	队长	甘比尔	,	她	跌倒	进入	一个	伟大的	搅动	,

“见到甘比尔上尉后，她变得非常激动。”

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən][æŋ'zaɪəti][ʃi:; ʃi] [entə'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪlfrɪd] ; [wen] ,

and	explained	it	as	an	anxiety	she	entertained	for	Wilfrid	;	when	,
和	解释	它	作为	一个	焦虑	她	娱乐	为了	威尔弗里德	;	什么时候	,

她解释说，这是她对威尔弗里德的担忧；当，

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [meʃ] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] , [ʃi:; ʃi][təʊld][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [nju:] ,

becoming	**entangled**	**in**	**the**	**mesh**	**of**	**questions**	**,**	**she**	**told**	**all**	**she**	**knew**	**,**
成为	纠缠	在	这	网	的	问题	,	她	讲述	全部	她	知道	,

她被一连串的问题缠住，于是把自己知道的一切都说了出来。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] : [wɪtʃ] ['feɪt(ə)l][step][tu:; tə] [rɪ'tri:v] , [ʃi:; ʃi]

and	**nearly**	**as**	**much**	**as**	**she**	**suspected**	**:**	**which**	**fatal**	**step**	**to**	**retrieve**	**,**	**she**
和	几乎	作为	很多	作为	她	怀疑	:	哪个	致命的	步	到	取回	,	她

[in'tri:t] [hɪz; ɪz] .

entreated	**his**	**secresy**	**.**
恳求	他的	保密	.

几乎和她所怀疑的一样：为了挽回损失，她恳求他保守秘密。

['ædələr][wɒz; wəz] [naʊ] [si:n] ['flʌtərɪŋ] ['heɪstɪli] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:k] , [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv]

Adela	**was**	**now**	**seen**	**fluttering**	**hastily**	**up**	**the**	**walk**	**,**	**fresh**	**as**	**a**	**creature**	**of**
阿德拉	曾是	现在	已见	飘动	草草	向上	这	走	,	新鲜的	作为	一个	生物	的

[ðə; ði] [si:] - [weɪv] .

the	**sea**	**-**	**wave**	**.**
这	海	-	海浪	.

只见阿黛拉轻快地沿着小路飞奔而上，神采奕奕，宛如海浪中的生物。

[bɪ'fɔ:(r)] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [kʊd; kəd] ['sʌmən] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [rɒθ] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

Before	**Mrs**	**.**	**Chump**	**could**	**summon**	**her**	**old**	**wrath**	**of**	**yesterday**	**,**	**she**	**was**
前	太太	.	嚼	可以	召唤	她	老的	愤怒	的	昨天	,	她	曾是

[kɪst] ,

kissed	**,**
亲吻	,

查普太太还没来得及唤起她昨天的怒火，就被人吻了。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:tʃ] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ]

and	**to**	**the**	**arch**	**interrogation**	**as**	**to**	**what**	**she**	**had**	**done**	**with**	**this**	**young**
和	到	这	拱	审讯	作为	到	什么	她	有	完毕	和	这	年轻的

['leɪdiz] ['brʌðə(r)] ,

lady's	**brother**	**,**
女士的	兄弟	,

以及对她与这位年轻女士的哥哥做了什么的严厉质问，

[rɪ'plaɪd] [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə'gen] .

replied	**by**	**telling**	**the**	**tale**	**of**	**the**	**night**	**again**	**.**
回复	经过	讲述	这	故事	的	这	夜晚	再次	.

他回答说，又把当晚的故事讲了一遍。

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [wɒz; wəz] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [kə'res] ['ɪntu:][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mrs	**.**	**Chump**	**was**	**ostentatiously**	**caressed**	**into**	**a**	**more**	**comfortable**	**opinion**	**of**	**the**
太太	.	嚼	曾是	炫耀地	被爱抚	进入	一个	更多的	舒服的	观点	的	这

[wɜ:rldz] [mə'rælətɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] .

world's	**morality**	**,**	**for**	**the**	**nonce**	**.**
世界的	道德	,	为了	这	nonce	.

查普太太被刻意地安抚，暂时对世界的道德观产生了更舒适的看法。

[ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,

Invited	**by**	**them**	**to**	**breakfast**	**at**	**the**	**hotel**	**,**
受邀	经过	他们	到	早餐	在	这	酒店	,

受邀到酒店共进早餐，

[ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['vɪlə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [flaʊnst] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪs] [kæp][ɒv; əv]

she	**hurried**	**back**	**to**	**her**	**villa**	**for**	**a**	**flounced**	**dress**	**and**	**a**	**lace**	**cap**	**of**
她	慌忙	后退	到	她	别墅	为了	一个	踱步	裙子	和	一个	蕾丝	帽	的

[sʌm; səm] [prɪ'tenʃən] ,

some	**pretensions**	**,**
一些	虚荣心	,

她匆匆赶回别墅，去拿一件带褶边的连衣裙和一顶颇具格调的蕾丝帽。

[waɪl] [ðeɪ] [peɪst] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
while they paced the shore .
尽管 他们 踱步 这 支撑 .

他们沿着岸边踱步。

" [siː] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [sed] !
" See what may be said !
" 看 什么 可能 是 说 !

看看他们会说什么!

" [ədɛləs] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mʌtə] [ˌaɪ 'tiː] .
" Adela's countenance changed as she muttered it .
" 阿黛拉的 面容 已更改 作为 她 低声说道 它 .

阿黛拉低声说道，脸色随之变了。

" [θɔːt] , [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ʃʌdərɪŋ] .
" Thought , would be enough , " she added , shuddering .
" 想法 , 会 是 足够的 , " 她 额外 , 颤抖 .

“以为这样就足够了，”她颤抖着补充道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼——第五卷(Sandra Belloni — Volume 5)

" [jes] ; [ɪf] [wʌn][ɪz] [ɒf] [gɑːd] — ['keələs] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'sent] , [fl'əʊɪŋli] .
" Yes ; if one is off guard — careless , " the captain assented , flowingly .
" 是的 ; 如果 一 是 离开 警卫 — 粗心 , " 这 队长 同意 , 流畅地 .

“是的；如果疏忽大意——粗心大意的话，”船长滔滔不绝地赞同道。

" [kæn; kən][wʌn][ɪn] ['ɜːnɪst] [biː; bi]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['keələs] ?
" Can one in earnest be other than careless ?
" 能 一 在 认真 是 其他 比 粗心 ?

认真的人难道不会粗心大意吗?

[ai][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ɒn] [ðæt] [laɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end] .
I shall walk on that line up to the end .
我 将 走 在 那 线 向上 到 这 结尾 .

我将沿着那条线一直走到尽头。

[huː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['diːvieɪt] [ɪz][maɪ] ['enəmi] !
Who makes me deviate is my enemy !
WHO 制作 我 偏离 是 我的 敌人 !

谁让我偏离正道，谁就是我的敌人!

" [ðə; ði]['pleɪf(ə)l]['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] ['bælənst] [hɜː'self] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [fʊt] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'lɒŋ]
" The playful little person balanced herself to make one foot follow the other along
" 这 顽皮的 小的 人 均衡 她自己 到 制作 一 脚 跟随 这 其他 沿着
[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɒʃt] [greɪ] [rəʊp] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] .
a piece of washed grey rope on the shingle .
一个 片 的 洗过 灰色的 绳索 在 这 卵石 .

“这个顽皮的小女孩保持平衡，让一只脚沿着鹅卵石上洗净的灰色绳子一步一步地走。

[suːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)] [help] ,
Soon she had to stretch out her hand for help ,
很快 她 有 到 拉紧 出去 她 手 为了 帮助 ,

很快她就不得不伸出手寻求帮助了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət] [fʊl] [ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [nɒt] .
and the captain at full arm's length conducted her to the final knot .
和 这 队长 在 满的 武器 长度 实施 她 到 这 最终的 结 .

船长与她保持着一臂之遥的距离，引导她系完了最后一个绳结。

" [ə'raɪvd] [seɪf] !
" Arrived safe !
" 到达的 安全的 !

安全抵达!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" she said , smiling .
" 她 说 , 微笑 .

她笑着说。

" [bʌt; bət][nɒt] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] , " [hiː; hi][,riː'dʒɔin, ri-] , [ɪn]['sɪmələ(r)] [staɪl] .
" But not disengaged , " he rejoined , in similar style .
" 但 不是 脱离 , " 他 重新加入 , 在 相似的 风格 .

“但并未脱离，”他以类似的语气回答道。

" [pliːz] !
" Please !
" 请 !

“请!

" [ʃiː; ʃi] ['dʌbld] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌg] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

"	She	doubled	her	elbow	to	give	a	little	tug	for	her	fingers	.
"	她	双倍	她	弯头	到	给	一个	小的	拖船	为了	她	手指	.

她弯曲手肘，轻轻拉了一下手指。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [hiː; hi] [prest] [ðem; ðəm] ['taɪtə] .

"	He	pressed	them	tighter	.
"	他	按下	他们	更紧	.

他把它们按得更紧了。

" [preɪ] ? "

"	Pray	?	"
"	祈祷	?	"

祈祷?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [mʌst; məst][ai] [spiːk] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [rɪ'liːst] ? "

"	Must	I	speak	to	somebody	else	to	get	me	released	?	"
"	必须	我	说话	到	某人	别的	到	得到	我	发布	?	"

“我必须找其他人才能获释吗？”

" [wʊd] [juː; jʊ] ? "

"	Would	you	?	"
"	会	你	?	"

你会吗?

" [mʌst; məst][ai] ? "

"	Must	I	?	"
"	必须	我	?	"

“我必须这样做吗？”

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [jet] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] !

"	Thank	heaven	,	he	is	not	yet	in	existence	!
"	感谢	天堂	,	他	是	不是	然而	在	存在	!

“谢天谢地，他现在还不存在！”

" - ['hʌzbənd] - ['biːɪŋ] [ɪm'plaɪd] .

"	'	Husband	'	being	implied	.
"	-	丈夫	-	存在	暗示	.

“丈夫”一词暗示了这一点。

[geɪmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [swiːt] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒrəntɪd] [tuː; tə] ['kæri] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ]

Games	of	this	sweet	sort	are	warranted	to	carry	little	people	as	far	as	they
游戏	的	这	甜的	种类	是	有保证	到	携带	小的	人们	作为	远的	作为	他们

[meɪ] [gəʊ] ['swɪftə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['laɪvli] ['seɪtn] .

may	go	swifter	than	any	other	invention	of	lively	Satan	.
可能	去	更迅捷	比	任何	其他	发明	的	热闹	撒但	.

这种甜蜜的游戏注定能让孩子们走得更远，比撒旦的任何其他发明都更快。

[ðə; ði] ['jɒtɪŋ] ['pɑːti] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,

The	yachting	party	,	including	Mrs	.	Chump	,	were	at	the	breakfast	-	table	,
这	游艇	派对	,	包括	太太	.	嚼	,	是	在	这	早餐	-	桌子	,

包括查普夫人在内的游艇一行人正在餐桌旁吃早餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌm] [gest] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] , [wen]
and **that** **dumb** **guest** **had** **done** **all** **the** **blushing** **for** **Lady** **Charlotte** **,** **when**
和 那 哑的 客人 有 完毕 全部 这 脸红 为了 女士 夏洛特 , 什么时候
['wɪlfrɪd] ['entəd] ,
Wilfrid **entered** **,**
威尔弗里德 进入 ,

当威尔弗里德进来时，那个笨客人让夏洛特夫人羞红了脸。

[niːt] , ['keəfəli] [brʌʃt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['redi] ['ɑːnsəz] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɒn] [nəʊ]
neat **,** **carefully** **brushed** **,** **and** **with** **ready** **answers** **,** **though** **his** **face** **could** **put** **on** **no**
整洁的 , 小心 刷过 , 和 和 准备好 答案 , 尽管 他的 脸 可以 放 在 不
[freʃ] ['kʌləs] .
fresh **colours** **.**
新鲜的 颜色 .

他衣着整洁，一丝不苟，回答问题也条理清晰，只是脸上没有一丝神采奕奕。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [hiː; hi] [bent] , ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [drɔːn] [bæk]
To **Mrs** **.** **Chump** **he** **bent** **,** **passing** **,** **and** **was** **pushed** **away** **and** **drawn** **back**
到 太太 . 嚼 他 弯曲 , 通过 , 和 曾是 推动 离开 和 绘制 后退
.
:
.

他弯下腰，经过查普太太身边，却被她推开又拉了回来。

" [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !
" **Your** **eyes** **!**
" 你的 眼睛 !

你的眼睛！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **she** **whispered** **.**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [maɪ] — - ! " [went] ['wɪlfrɪd] , [ɪn] ['skuːlbɔɪ] [staɪl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [huː] ['reəli] [lɑːft] ,
" **My** **—** **yeyes** **!** **"** **went** **Wilfrid** **,** **in** **schoolboy** **style** **;** **and** **she** **,** **who** **rarely** **laughed** **,**
" 我的 — - ! " 去 威尔弗里德 , 在 男生 风格 ; 和 她 , WHO 很少 笑了 ,

“我的——呀！”威尔弗里德用小学生的腔调说道；而她，一个很少笑的人，

[wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs] [skɪl] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)] ['twɪkənəm] , [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] :
was **struck** **by** **his** **humorous** **skill** **,** **saying** **to** **Sir** **Twickenham** **,** **beside** **her** **:**
曾是 击 经过 他的 幽默 技能 , 说 到 先生 特威克纳姆 , 旁 她 :

她被他的幽默才华所折服，对身旁的特威克纳姆爵士说道：

" [hiːz] [æz; əz] - - [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːd] !
" **He's** **as** **cunnin** **'** **as** **a** **lord** **!**
" 他是 作为 - - 作为 一个 主 !

“他狡猾得像个贵族！”

" [sɜː(r)] ['twɪkənəm] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [lɔːdz] ['hævɪŋ] [juː'zəːp] [praɪ'ɒrəti][ɪn] [ðæt]
" **Sir** **Twickenham** **expressed** **his** **ignorance** **of** **lords** **having** **usurped** **priority** **in** **that**
" 先生 特威克纳姆 表达 他的 无知 的 领主们 拥有 篡夺 优先事项 在 那
[dɪ'pɑːtmənt] .
department **.**
部门 .

“特威克纳姆爵士表示，他对贵族们在该部门篡夺优先权一事毫不知情。

['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pɔ:'tentəs] [ˌpɑ:lə'mentri] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['tɒlərəbli] [dɪ'mjʊə(r)]

Frightened	**by**	**his**	**portentous**	**parliamentary**	**phraseology**	**,**	**she**	**remained**	**tolerably**	**demure**
害怕	经过	他的	不祥的	议会	用语	,	她	剩余	勉强可以接受	端庄

[tɪl] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] :

till	**the**	**sitting**	**was**	**over**	**:**
直到	这	坐着	曾是	超过	:

她被他那些故作高深的议会辞令吓到了，所以直到会议结束，她都还算比较矜持。

[naʊ] ['saɪdlɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [hu:m] [ə'nɒn][ʃi:; ʃi]['æŋgrəli]

now	**sidling**	**in**	**her**	**heart**	**to**	**the**	**sins**	**of**	**the**	**great**	**,**	**whom**	**anon**	**she**	**angrily**
现在	侧身	在	她	心	到	这	罪孽	的	这	伟大的	,	谁	匿名	她	愤怒地

[ri'prəutʃ] .

reproached	**.**
受责备	.

现在，她心中却悄悄地对那些伟人的罪行感到厌恶，而她随后又愤怒地谴责了他们。

[hɜ:(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)l][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ]

Her	**principal**	**idea**	**was**	**,**	**that**	**as**	**the**	**world**	**was**	**discovered**	**to**	**be**	**so**
她	主要的	主意	曾是	,	那	作为	这	世界	曾是	发现	到	是	所以

['wɪkɪd] ,

wicked	**,**
邪恶	,

她的主要想法是，既然人们发现这个世界如此邪恶，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][bəʊt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pɜ:'dɪʃn] ,

they	**were**	**all**	**in**	**a**	**boat**	**going**	**to**	**perdition**	**,**
他们	是	全部	在	一个	船	去	到	毁灭	,

他们都在同一条驶向毁灭的船上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə][dʒʌmp][aʊt] [ɪ'mi:diətli] : [bʌt; bət] [waɪl] [səʊ] [rɪ'zɒlvɪŋ]

and	**it**	**would**	**be**	**as**	**well**	**to**	**jump**	**out**	**immediately**	**:**	**but**	**while**	**so**	**resolving**
和	它	会	是	作为	出色地	到	跳	出去	立即地	:	但	尽管	所以	解决

,

,
,

最好立刻跳出去：但就在做出这个决定的同时，

[ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ə'pɒn] ['leɪdi] ['ʃɑ:rləts] [lʊks] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['spi:tʃɪz] ,

she	**hung**	**upon**	**Lady**	**Charlotte's**	**looks**	**and**	**little**	**speeches**	**,**
她	悬挂	之上	女士	夏洛特的	看起来	和	小的	演讲	,

她对夏洛特夫人的容貌和简短的讲话十分着迷。

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] [si'dju:st] [baɪ][səʊ] [freʃ] [ænd; ənd][fræŋk][ə; eɪ]['sɪnə(r)] .

altogether	**seduced**	**by**	**so**	**fresh**	**and**	**frank**	**a**	**sinner**	**.**
共	被诱惑	经过	所以	新鲜的	和	坦率	一个	罪人	.

完全被这样一个坦率真诚的罪人所诱惑。

[ɪf] [seɪf] [frɒm; frəm] [temp'teɪʃ(ə)n] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)]

If	**safe**	**from**	**temptation**	**,**	**here**	**was**	**the**	**soul**	**of**	**a**	**woman**	**in**	**great**	**danger**
如果	安全的	从	诱惑	,	这里	曾是	这	灵魂	的	一个	女士	在	伟大的	危险

[ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

of	**corruption**	**.**
的	腐败	.

如果能免受诱惑，那么这个女人的灵魂就极有可能堕落。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , " [θɔ:t] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , " [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [meɪl] [ðæt] [hæŋz] [hɪz; ɪz]

"	**Among**	**the**	**aristocracy**	**,**	**"**	**thought**	**Mrs**	**.**	**Chump**	**,**	**"**	**it's**	**just**	**the**	**male**	**that**	**hangs**	**his**
"	之中	这	贵族	,	"	想法	太太	.	嚼	,	"	它是	只是	这	男性	那	悬挂	他的

[hed] ,

head	**,**
头	,

“在贵族阶层中，”查普太太心想，“只有男人才会低下头。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [stˈrʌts] [ænd; ənd][ɪz] ['spraɪtli] .

and	the	female	struts	and	is	sprightly	.
和	这	女性	支柱	和	是	轻快的	.

而那位女士则昂首阔步，神采奕奕。

" [ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] ([huː] [wen] [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə][set]

"	The	contrast	between	Lady	Charlotte	and	Wilfrid	(	who	when	he	ceased	to	set
"	这	对比	之间	女士	夏洛特	和	威尔弗里德	(	WHO	什么时候	他	停止	到	放

[aʊt'reɪdʒəsli] ,

outrageously	,
令人愤慨地	,

“夏洛特夫人和威尔弗里德之间的对比（当他不再肆无忌惮地……

[sæt][laɪk][ə; eɪ][mæn] ['strɪkən] [baɪ][ə; eɪ][bəʊlt]) , [prə'djuːst] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] :

sat	like	a	man	stricken	by	a	bolt	)	,	produced	this	reflection	:
卫星	喜欢	一个	男人	受打击的	经过	一个	螺栓	)	,	生产	这	反射	:

他像被闪电击中一样呆立着，由此产生了这样的反思：

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɑːstrəs] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ðeɪ]

and	in	spite	of	her	disastrous	vision	of	the	fate	of	the	boat	they
和	在	尽管如此	的	她	灾难性的	想象	的	这	命运	的	这	船	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ,

were	in	,
是	在	,

尽管她预见到他们所乘船只的命运将不堪设想，

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [əʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['glaɪdɪŋ] ['smuːðli] — ['glaɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

Mrs	.	Chump	owned	to	the	intoxication	of	gliding	smoothly	—	gliding	on	the
太太	.	嚼	拥有	到	这	中毒	的	滑翔	顺利	—	滑翔	在	这

['ræpɪdz] .

rapids	.
急流	.

查普太太承认，她陶醉于平稳滑行的快感——在湍急的水流中滑行。

[ðə; ði] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] , [wen] - [neɪm] [wɒz; wəz][sent][ɪn]

The	breakfast	was	coming	to	an	end	,	when	Braintop's	name	was	sent	in
这	早餐	曾是	未来	到	一个	结尾	,	什么时候	-	姓名	曾是	发送	在

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] .

to	Mrs	.	Chump	.
到	太太	.	嚼	.

早餐即将结束时，布雷恩托普的名字被送去了查普太太那里。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['mʌðəli] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] - ,

She	gave	a	cry	of	motherly	compassion	for	Braintop	,
她	给予	一个	哭	的	母性	同情	为了	-	,

她对着布雷恩托普发出了一声充满母爱怜悯的呼喊。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [waɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	began	to	relate	the	little	deficiencies	of	his	temper	,	while	,	as	it
和	开始	到	涉及	这	小的	缺陷	的	他的	脾气	,	尽管	,	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

然后开始讲述他脾气上的一些小缺点，与此同时，仿佛，

['sɪmərɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm] .

simmering	on	her	seat	to	go	to	him	.
煨煮	在	她	座位	到	去	到	他	.

她坐在座位上，焦急地等待着走向他。

['wɪlfrɪd] [sent] [aʊt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] , [ʌn'lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)]

Wilfrid	**sent**	**out**	**word**	**for**	**him**	**to**	**appear**	**,**	**which**	**he**	**did**	**,**	**unluckily**	**for**
威尔弗里德	发送	出去	单词	为了	他	到	出现	,	哪个	他	做过	,	不幸的是	为了

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

威尔弗里德派人通知他过来，他来了，但对他自己来说却很不幸。

['iːv(ə)n] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [baɪ]

even	**as**	**Mrs**	**.**	**Chump**	**wound**	**up**	**the**	**public**	**description**	**of**	**his**	**character**	**by**
甚至	作为	太太	.	嚼	伤口	向上	这	民众	描述	的	他的	特点	经过

[rɪ'mɑːkɪŋ] :

remarking	**:**
评论	:

就在查普夫人结束对他的公开评价时，她说道：

" [hiːz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɔːd] , [naʊ] , [ɪn] ['evriθɪŋ] .

"	**He's**	**just**	**the**	**opposite**	**of**	**a**	**lord**	**,**	**now**	**,**	**in**	**everything**	**.**
"	他是	只是	这	对面的	的	一个	主	,	现在	,	在	一切	.

“他现在在各方面都和贵族截然相反。”

" - [stʊd] ['bəʊɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪθf(ə)l] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ['evə(r)] [siːn]

"	**Braintop**	**stood**	**bowing**	**like**	**the**	**most**	**faithful**	**confirmation**	**of**	**an**	**opinion**	**ever**	**seen**
"	-	站立	鞠躬	喜欢	这	最多	忠实	确认	的	一个	观点	曾经	已见

.

:
:

“Braintop 站在那里鞠躬，仿佛是对某种观点最忠实的肯定。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [fə'tiːg] , [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːgən] .

He	**looked**	**the**	**victim**	**of**	**fatigue**	**,**	**in**	**the**	**bargain**	**.**
他	看起来	这	受害者	的	疲劳	,	在	这	便宜货	.

而且，他看上去还很疲惫。

[ə; eɪ] [laɪt] [brəʊk] [ɒn] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] .

A	**light**	**broke**	**on**	**Mrs**	**.**	**Chump**	**.**
一个	光	打破	在	太太	.	嚼	.

查普太太家的灯坏了。

" [aɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] , [jiː; ji] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒent(ə)l] [hɑːt] , [tuː; tə] [θrəʊ] [penz] [ænd; ənd] [pen] -

"	**I'll**	**never**	**forgive**	**myself**	**,**	**ye**	**poor**	**gentle**	**heart**	**,**	**to**	**throw**	**pens**	**and**	**pen**	**-**
"	患病的	绝不	原谅	我	,	是的	贫穷的	温和的	心	,	到	扔	钢笔	和	笔	-

['waipəz] [æt; ət] [jiː; ji] ,

wipers	**at**	**ye**	**,**
雨刮器	在	是的	,

“我永远不会原谅自己，你这颗可怜的温柔的心，竟然向你扔笔和擦笔纸，

[ðæt] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [best] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !

that	**did**	**your**	**best**	**,**	**poor**	**boy**	**!**
那	做过	你的	最好的	,	贫穷的	男生	!

你已经尽力了，可怜的孩子！

[wɒt] [hæv; həv] [jiː; ji] [biːn] ['dɔɪɪn] - ?

What	**have**	**ye**	**been**	**doin**	**'**	**?**
什么	有	是的	到过	做	-	?

你们都做了些什么？

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][jiː; ji] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd][nɒt][gəʊ] ['hɑːpɪn] - [ə'baʊt] [ə'baʊt] [ɔːl] [naɪt] [laɪk][ə; eɪ]

and	why	didn't	ye	return	,	and	not	go	hoppin	'	about	about	all	night	like	a
和	为什么	没有	是的	返回	,	和	不是	去	跳跃	-	关于	关于	全部	夜晚	喜欢	一个

[jʌŋ] [ˌkæŋgə'ruː] ,

young	kangaroo	,
年轻的	袋鼠	,

你为什么不回来，反而像只小袋鼠一样整夜蹦蹦跳跳?

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [duː; də] ?

as	they	say	they	do	?
作为	他们	说	他们	做	?

真像他们说的那样吗?

[hæv; həv][jiː; ji] [riːd] [ðə; ði] - [ɑː'keɪnə][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['saɪəns] , - [mæm] ?

Have	ye	read	the	'	Arcana	of	Nature	and	Science	,	'	ma'am	?
有	是的	读	这	-	秘术	的	自然	和	科学	,	-	女士	?

夫人，您读过《自然与科学奥秘》吗?

" [ðə; ði] [ɒn] .

"	The	Hon	.
"	这	尊敬的	.

“尊敬的

['mɪsɪz] . - , [ðʌs] [ə'brʌptli] [ə'drest] , [əb'zɜːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Mrs	.	Bayruffle	,	thus	abruptly	addressed	,	observed	that	she	had	not	,	and	was
太太	.	-	,	因此	突然	已解决	,	观察到	那	她	有	不是	,	和	曾是

[ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [bʊk] ?

it	an	amusing	book	?
它	一个	有趣	书	?

贝鲁弗尔夫人被这样突然问到，回答说她没有，并问那本书有趣吗?

" [bikəs] ['itl] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , " [pə'sjuːd] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ; " [ænd; ənd][ðeə(r)] , [hiːz] ['iːtɪn] - !

"	Becas	it'll	open	your	mind	,	"	pursued	Mrs	.	Chump	;	"	and	there	,	he's	eatin	'	!
"	因为	它将	打开	你的	头脑	,	"	追击	太太	.	嚼	;	"	和	那里	,	他是	吃	-	!

“因为它能让你开阔眼界，”查普太太接着说；“瞧，他正在吃东西呢！”

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [tuː; tə] ['iːtɪn] - , [jɪl] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] [fɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'baʊt]

and	when	a	man	takes	to	eatin	'	,	ye'll	never	have	any	fear	about	his	abouts
和	什么时候	一个	男人	需要	到	吃	-	,	叫喊	绝不	有	任何	害怕	关于	他的	关于

.

:

.

当一个人开始吃东西的时候，你就永远不会担心他的安危了。

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [riːd] [ðə; ði] - [ɑː'keɪnə][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['saɪəns] , - [mæm] ,

And	if	ye	read	the	'	Arcana	of	Nature	and	Science	,	'	ma'am	,
和	如果	是的	读	这	-	秘术	的	自然	和	科学	,	-	女士	,

如果您读过《自然与科学奥秘》，女士，

[jɪl] [fɜːst] [fiːl] [ðæt] [jiːv] [gɒn] [hɑːf][mæd] .

ye'll	first	feel	that	ye've	gone	half	mad	.
叫喊	第一的	感觉	那	你们已经	已消失	一半	疯狂的	.

你首先会觉得自己快要疯掉了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ævriːθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [jɪl] [riːd] [ʌt] [ten] [taɪmz] [ɔːl] [θruː]

For	it	contains	averything	in	the	world	;	and	ye'll	read	ut	ten	times	all	through
为了	它	包含	一切	在	这	世界	;	和	叫喊	读	ut	十	时代	全部	通过

,

,

,

因为它包含了世间万物；你们要通读全书十遍。

[ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [faɪv] [laɪnz] ['rʌnɪn] - !
and **not** **remember** **five** **lines** **runnin** **'** **!**
和 不是 记住 五 线条 跑步 - !

竟然不记得有五条线路在运行!

[əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bʊk] :
Oh **,** **it's** **a** **dreadful** **book** **:**
哦 , 它是 一个 可怕 书 :

哦，这本书糟透了：

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wen] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [fɪt] [əʊ] - [ðə; ði]
and **that's** **the** **book** **to** **read** **to** **your** **husband** **when** **he's** **got** **a** **fit** **o** **'** **the**
和 那就是 这 书 到 读 到 你的 丈夫 什么时候 他是 得到 一个 合身 o - 这
[gaʊt] .
gout **.**
痛风 .

当你的丈夫痛风发作时，就应该读这本书给他听。

[hiːz] [gɒt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] ['swɒləʊ] - [ðen] .
He's **got** **nothin** **'** **to** **do** **but** **swallow** **knolludge** **then** **.**
他是 得到 什么也没有 - 到 做 但 吞 - 然后 .

他除了吞下泥浆之外就无事可做了。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . - , [doʊnt] [stɒp] ,
Now **,** **Mr** **.** **Braintop** **,** **don't** **stop** **,**
现在 , 先生 . - , 不 停止 ,

布雷恩托普先生，别停。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][æz; əz][jiː; ji][gəʊ][ɒn] [wɒt] [jiː; ji][dɪd] [wɪð] [jɔː'self] [ɔːl] [naɪt] .
but **tell** **me** **as** **ye** **go** **on** **what** **ye** **did** **with** **yourself** **all** **night** **.**
但 告诉 我 作为 是的 去 在 什么 是的 做过 和 你自己 全部 夜晚 .

但你们边走边告诉我，你们昨晚都干了些什么。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] - [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [krɒs] - [ɪg'zæmɪn] [hɪm] ['rɪdʒɪdli] ,
" **A** **slight** **hesitation** **in** **Braintop** **caused** **her** **to** **cross** **-** **examine** **him** **rigidly** **,**
" 一个 轻微 犹豫 在 - 导致 她 到 叉 - 检查 他 严格地 ,

“布雷恩托普的轻微犹豫让她对他进行了严厉的盘问。”

[sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , ['eksəsaɪzɪŋ] [sʌm; səm] [self] -
suggesting **that** **he** **might** **not** **dare** **to** **tell** **,** **and** **he** **,** **exercising** **some** **self** **-**
建议 那 他 可能 不是 敢 到 告诉 , 和 他 , 锻炼 一些 自己 -
[kə'mɑːnd] ,
command **,**
命令 ,

这暗示他可能不敢说出来，而他则表现出一定的自制力，

[ə'dɒptɪd] ['nærətɪv] [æz; əz][ðə; ði] [les] [ˌɪgnə'mɪnɪəs] [fɔːm] [ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] .
adopted **narrative** **as** **the** **less** **ignominious** **form** **of** **confession** **.**
已采用 叙述 作为 这 较少的 可耻 形式 的 忏悔 .

叙述被视为一种不那么耻辱的忏悔方式。

[nəʊ] [wʌn] [seɪv] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [mɪs] [bɛ'loʊni]
No **one** **save** **Mrs** **.** **Chump** **listened** **to** **him** **until** **he** **mentioned** **the** **name** **Miss** **Belloni**
不 一 节省 太太 . 嚼 听着 到 他 直到 他 提及 这 姓名 错过 贝洛尼
;
;
;

除了查普太太，没有人听他说话，直到他提到了贝洛尼小姐的名字；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['stedinəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] [aɪz] ,
and **then** **it** **was** **curious** **to** **see** **the** **steadiness** **with** **which** **certain** **eyes** **,**
和 然后 它 曾是 好奇的 到 看 这 稳定性 和 哪个 肯定 眼睛 ,

然后，令人惊奇的是，某些眼神却异常坚定，

[fein] [æb'strækʃn] , [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .

feigning	abstraction	,	fixed	in	his	direction	.
假装	抽象	,	固定的	在	他的	方向	.

假装心不在焉，目光却始终锁定在他身上。

[hiː; hi][hæd; həd][met][ə'miːliə][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

He	had	met	Emilia	on	the	outskirts	of	the	town	,
他	有	遇见	艾米莉亚	在	这	郊区	的	这	镇	,

他在小镇郊外遇到了艾米莉亚。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltə(r)] ['eniweə(r)] ,

and	unable	to	persuade	her	to	take	shelter	anywhere	,
和	无法	到	说服	她	到	拿	庇护所	任何地方	,

无法说服她到任何地方避难，

[hæd; həd] [wɔːkt] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ded] ['saɪləns] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

had	walked	on	with	her	in	dead	silence	through	the	night	,
有	步行	在	和	她	在	死的	沉默	通过	这	夜晚	,

我陪着她，在漆黑的夜里默默地走了一整夜。

[tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .

to	the	third	station	of	the	railway	for	London	.
到	这	第三	车站	的	这	铁路	为了	伦敦	.

到达开往伦敦的铁路第三站。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][mæd]['pɜːs(ə)n] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ɒn] .

"	Is	this	a	mad	person	?	"	asked	the	Hon	.
"	是	这	一个	疯狂的	人	?	"	问	这	尊敬的	.

“这是个疯子吗？”议员问道。

['mɪsɪz] . - .

Mrs	.	Bayruffle	.
太太	.	-	.

贝鲁弗尔夫人。

['ædələr] [ʃrʌg] .

Adela	shrugged	.
阿德拉	耸了耸肩	.

阿黛拉耸了耸肩。

" [ə; eɪ]['dʒiːniəs] . "

"	A	genius	.	"
"	一个	天才	.	"

“一位天才。”

" [doʊnt] [iːt] [wɪð] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] , [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] , ['mɪstə(r)] . - ,

"	Don't	eat	with	the	tips	of	your	teeth	,	like	a	bird	,	Mr	.	Braintop	,
"	不	吃	和	这	尖端	的	你的	牙齿	,	喜欢	一个	鸟	,	先生	.	-	,

“别像鸟儿一样用牙尖吃东西，布雷恩托普先生。”

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['kʌmpəni] [maɪndz][jɔː(r); jə(r)] ['iːtɪn] - , " [kraɪd]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , ['æŋgrəli][ænd; ənd]

for	no	company	minds	your	eatin	'	,	"	cried	Mrs	.	Chump	,	angrily	and
为了	不	公司	思想	你的	吃	-	,	"	哭	太太	.	嚼	,	愤怒地	和

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ;

encouragingly	;
令人鼓舞的是	;

“因为没有客人会介意你吃饭，”查普太太生气又鼓励地喊道；

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɛ'loʊni] — [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ;

"	and	this	little	Belloni	—	my	belief	is	that	she	came	after	you	;
"	和	这	小的	贝洛尼	—	我的	信仰	是	那	她	来了	后	你	;

“还有这个小贝洛尼——我相信她是跟在你后面来的；

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][jiː; ji] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

and	what	have	ye	done	with	her	?
和	什么	有	是的	完毕	和	她	?

你们把她怎么处置了?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kwɪəli] ['wʌrid] [aʊt] [ɒv; əv] - ,

"	It	was	queerly	worried	out	of	Braintop	,
"	它	曾是	奇怪地	担心	出去	的	-	,

“它奇怪地担心着布雷恩托普，

[huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] ['wɪlfrɪdz] [də'rekt] [aɪ] ,

who	was	trying	his	best	all	the	time	to	be	obedient	to	Wilfrid's	direct	eye	,
WHO	曾是	尝试	他的	最好的	全部	这	时间	到	是	听话	到	威尔弗里德的	直接的	眼睛	,

他一直竭尽全力地服从威尔弗里德的直接命令，

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['wɔndərəz] [baɪ] [naɪt] [hæd; həd] [lɒst] [ðəm'selvz] [ɪn] [leɪnz] ,

that	the	two	wanderers	by	night	had	lost	themselves	in	lanes	,
那	这	二	流浪者	经过	夜晚	有	丢失的	他们自己	在	车道	,

两个夜间游荡的人迷失在了小巷里。

[rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] [wɪð] [pə'lɔɪnd] ['æplz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [æt; ət] [dɔːn] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ]

refreshed	themselves	with	purloined	apples	from	the	tree	at	dawn	,	obtained	a
焕然一新	他们自己	和	被盗	苹果	从	这	树	在	黎明	,	获得	一个

[drɑːft] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [mɪlk] ,

draught	of	morning	milk	,
草稿	的	早晨	牛奶	,

他们清晨从树上摘下苹果，喝了一杯晨奶，精神焕发。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['dæmzn] [ə'piːs] ,

with	a	handful	of	damsons	apiece	,
和	一个	少数	的	李子	一块	,

每人手里拿着几颗李子，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pə'sweɪd] [ə'miːliə][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə]

and	that	nothing	would	persuade	Emilia	to	turn	back	from	the	route	to
和	那	没有什么	会	说服	艾米莉亚	到	转动	后退	从	这	路线	到

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

没有什么能说服艾米莉亚放弃前往伦敦的路线。

- [bɪt] ['deɪntɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [təʊst] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'siːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ]

Braintop	bit	daintily	at	his	toast	,	unwilling	to	proceed	under	the	discouraging
-	少量	轻柔地	在	他的	吐司	,	不情愿	到	继续	在下面	这	令人沮丧

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪlfrɪdz] [feɪs] ,

expression	of	Wilfrid's	face	,
表达	的	威尔弗里德的	脸	,

布雷恩托普轻轻咬了一口烤面包，看到威尔弗里德沮丧的表情，他不愿继续下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['medɪtətɪv] ['saɪləns] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] .

and	the	meditative	silence	of	two	or	three	others	.
和	这	冥想	沉默	的	二	或者	三	其他的	.

以及另外两三个人沉思的沉默。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] ['fɔːsəbli] [ɪk'stræktɪd] [ðæt] [ə'miːliə][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] ;

The	discovery	was	forcibly	extracted	that	Emilia	had	no	money	;
这	发现	曾是	强制	提取	那	艾米莉亚	有	不	钱	;

调查人员强行查明艾米莉亚身无分文;

— [ðæt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [s'ɛvənpəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θɪmbl] ;

—	that	all	she	had	in	her	possession	was	sevenpence	and	a	thimble	;
—	那	全部	她	有	在	她	拥有	曾是	七便士	和	一个	顶针	;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ,

and	that	he	,
和	那	他	,

——她身上只有七便士和一个顶针；而他，

- , [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] .

Braintop	,	had	but	a	few	shillings	,	which	she	would	not	accept	.
-	,	有	但	一个	很少	先令	,	哪个	她	会	不是	接受	.

布雷恩托普身上只有几个先令，她不肯接受。

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ? " [wɒz; wəz] [ɑːskt] .

"	And	what	has	become	of	her	?	"	was	asked	.
"	和	什么	有	变得	的	她	?	"	曾是	问	.

“她后来怎么样了？”有人问道。

- ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] , ['blʌʃɪŋ] ,

Braintop	stated	that	she	had	returned	to	London	,	and	,	blushing	,
-	声明	那	她	有	返回	到	伦敦	,	和	,	脸红	,

Braintop 表示她已经返回伦敦，然后脸红了，

[kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ['tɪkɪt] .

confessed	that	he	had	given	her	his	return	ticket	.
坦白	那	他	有	给定	她	他的	返回	票	.

他坦白说他把回程机票给了她。

[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [hɪə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [en'kəumiəm] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] .

Georgiana	here	interposed	to	save	him	from	the	awful	encomiums	of	Mrs	.
乔治亚娜	这里	插入	到	节省	他	从	这	可怕	赞誉	的	太太	.

[tʃʌmp] ,

Chump	,
嚼	,

乔治亚娜这时出面阻止他遭受查普太太的恶毒谩骂。

[baɪ] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ə'miːliə] [siːmd] [ʌn'hæpi] [ɔː(r)] [dɪ'strest] .

by	desiring	to	know	whether	Emilia	seemed	unhappy	or	distressed	.
经过	渴望	到	知道	无论	艾米莉亚	似乎	不开心	或者	苦恼	.

想知道艾米莉亚看起来是否不开心或沮丧。

- ['spɪrɪtɪd] [rɪ'plaɪ] , " [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] : " [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kraɪ] ;

Braintop's	spirited	reply	,	"	Not	at	all	,	"	was	corrected	to	:	"	She	did	not	cry	;
-	精神抖擞	回复	,	"	不是	在	全部	,	"	曾是	已更正	到	:	"	她	做过	不是	哭	;

Braintop 热情洋溢地回答说：“一点也不”，被纠正为：“她没有哭；

" [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['mɒdɪfaɪd] : " [ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ['ʃɑːpli] [wen] [ai] ['hwisl] [æn; ən] ['ɒprə]

"	and	further	modified	:	"	That	is	,	she	called	out	sharply	when	I	whistled	an	opera
"	和	更远	修改的	:	"	那	是	,	她	称为	出去	尖锐地	什么时候	我	吹口哨	一个	歌剧

[tjuːn] .

tune	.
调	.

并进一步修改为：“也就是说，当我吹口哨唱歌剧曲子时，她尖声喊叫。

" ['leɪdi] ['ʃɑːlət] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [baɪ] ['raɪzɪŋ] ['pɔɪntɪdli] .

"	Lady	Charlotte	put	a	stop	to	the	subject	by	rising	pointedly	.
"	女士	夏洛特	放	一个	停止	到	这	主题	经过	上升	尖锐地	.

夏洛特夫人突然站起来，制止了这个话题。

[wɒtʃ] [ɪn] [hænd] , [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,

Watch	in	hand	,	she	questioned	the	ladies	as	to	their	occupations	,
手表	在	手	,	她	被质问	这	女士们	作为	到	他们的	职业	,

她手里拿着手表，询问女士们的职业。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] .

and	told	them	what	time	they	had	to	dispose	of	.
和	讲述	他们	什么	时间	他们	有	到	处置	的	.

并告知他们必须在什么时间内处理掉这些垃圾。

[ðen] [beɪnz] , ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] , [hɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] , [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [ɪn] .

Then	Baynes	,	captain	of	the	yacht	,	heard	to	be	outside	,	was	summoned	in	.
然后	贝恩斯	,	队长	的	这	游艇	,	听到	到	是	外部	,	曾是	被召唤	在	.

随后，有人听说游艇船长贝恩斯在外面，便把他叫了进来。

[hiː; hi] [prə'naʊnst] ['daʊtfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [bʌt; bət] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti]

He	pronounced	doubtfully	about	the	weather	,	but	admitted	that	there	was	plenty
他	发音	怀疑地	关于	这	天气	,	但	承认	那	那里	曾是	很多

[ɒv; əv] [wɪnd] ,

of	wind	,
的	风	,

他对天气状况表示怀疑，但也承认风确实很大。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freʃ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] .

and	if	the	ladies	did	not	mind	it	a	little	fresh	,	he	was	sure	he	did	not	.
和	如果	这	女士们	做过	不是	头脑	它	一个	小的	新鲜的	,	他	曾是	当然	他	做过	不是	.

如果女士们不介意他稍微有点粗犷，他确信自己也不介意。

[wɪnd] [wɒz; wəz] ['feɪvərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪlənd] [hed] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] .

Wind	was	favourable	for	the	island	head	-	quarters	of	the	yacht	.
风	曾是	有利	为了	这	岛	头	-	四分之一	的	这	游艇	.

风向对游艇的岛屿总部有利。

" [wiːl; wil] [siː] [huː] [gets] [ðeə(r)] [fɜːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] ,

"	We'll	see	who	gets	there	first	,	"	she	said	to	Wilfrid	,
"	出色地	看	WHO	获得	那里	第一的	,	"	她	说	到	威尔弗里德	,

“我们看看谁先到，”她对威尔弗里德说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [lɜːnt] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [hed] - ['kwɔːtəz] [ɒn]

and	the	company	learnt	that	Wilfrid	was	going	to	other	head	-	quarters	on
和	这	公司	学会了	那	威尔弗里德	曾是	去	到	其他	头	-	四分之一	在

['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] ,

special	business	,
特别的	商业	,

公司得知威尔弗里德要去其他总部处理特殊事务。

[ˌweərə'pɒn] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meiʃən] .

whereupon	there	followed	chatter	and	exclamations	.
于是	那里	随后	喋喋不休	和	感叹词	.

随后便是一阵嘈杂声和惊叹声。

['wɪlfrɪd] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kən'dɪʃn] [kɔːld] [hɪm] [ə'weɪ] [ɪm'pɪəriəsli] .

Wilfrid	quickly	explained	that	his	father's	condition	called	him	away	imperiously	.
威尔弗里德	迅速地	解释	那	他的	父亲的	状况	称为	他	离开	专横跋扈	.

威尔弗里德迅速解释说，他父亲的病情让他不得不离开。

[tuː; tə]['ædələr][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , [dɪ'mɑːndɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [hiː; hi] [geɪv]

To	Adela	and	Mrs	.	Chump	,	demanding	peculiar	personal	explanations	,	he	gave
到	阿德拉	和	太太	.	嚼	,	要求	奇特	个人的	解释	,	他	给予

[ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ['riːz(ə)nz] ['seprətli] , [ə'saɪd] .

reassuring	reasons	separately	,	aside	.
令人安心	原因	分别地	,	旁边	.

对于阿黛拉和查普太太提出的特殊个人解释要求，他分别私下给出了令人放心的理由。

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

Mrs	.	Chump	understood	that	this	was	merely	his	excuse	to	get	away	,
太太	.	嚼	理解	那	这	曾是	仅仅	他的	原谅	到	得到	离开	,

查普太太明白这只是他想逃跑的借口。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [tuː; tə] ['bruk,fiːld] .

that	he	might	see	her	safe	to	Brookfield	.
那	他	可能	看	她	安全的	到	布鲁克菲尔德	.

这样他就能确保她安全抵达布鲁克菲尔德。

['ædələr]['əʊnli] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .

Adela	only	required	a	look	and	a	gesture	.
阿德拉	仅有的	必需的	一个	看	和	一个	手势	.

阿黛拉只需要一个眼神和一个手势。

['mɜːθə] [ænd; ənd][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] ['laɪkwaɪz] [spəʊk] [ɪk'spektɪd] [ə'djuːz] , [æz; əz][dɪd][sɜː(r)] ['twɪkənəm] ,

Merthyr	and	Georgiana	likewise	spoke	expected	adieux	,	as	did	Sir	Twickenham	,
梅瑟蒂德菲尔	和	乔治亚娜	同样地	辐	预期的	再见	,	作为	做过	先生	特威克纳姆	,

梅瑟蒂德菲尔和乔治亚娜也像特威克纳姆爵士一样，发表了意料之中的告别致辞。

[huː] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [jɔːl] .

who	parted	company	in	his	own	little	yawl	.
WHO	分手了	公司	在	他的	自己的	小的	帆船	.

他乘坐自己的小帆船与众人告别。

['leɪdi] ['ʃɑːlət] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd][wʌn][hænd] [ə'reɪndʒɪŋ] [æn; ən]

Lady	Charlotte	,	with	her	head	over	a	map	,	and	one	hand	arranging	an
女士	夏洛特	,	和	她	头	超过	一个	地图	,	和	一	手	安排	一个

[aɪ] - [glɑːs] ,

eye	-	glass	,
眼睛	-	玻璃	,

夏洛特夫人低头看着地图，一只手正在调整望远镜。

['heɪstɪli] [n'ɒdɪd] [ðem; ðəm] [ɒf] , ['skeəsli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

hastily	nodded	them	off	,	scarcely	looking	at	them	.
草草	点头	他们	离开	,	几乎	寻找	在	他们	.

他匆匆点了点头，几乎没看他们一眼。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [baɪ][ðə; ði]

She	allowed	herself	to	be	diverted	from	this	study	for	an	instant	by	the
她	允许	她自己	到	是	改道	从	这	学习	为了	一个	立即的	经过	这

[ˌʌnbɪ'fɪtɪŋ] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ]['ædələr][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ;

unbefitting	noise	made	by	Adela	for	the	loss	of	her	brother	;
不合适的	噪音	制成	经过	阿德拉	为了	这	损失	的	她	兄弟	;

阿黛拉因失去哥哥而发出的不合时宜的哭喊声，让她一时分神，没有专心学习。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [pə'tɪkjələli] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔdjuleitid]

not	that	she	objected	to	the	noise	particularly	(	it	was	modulated
不是	那	她	反对	到	这	噪音	特别	(	它	曾是	调制

[ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪn] [təʊn]) ,

and	delicate	in	tone	)	,
和	精美的	在	语气	)	,

倒不是说她特别反感这种噪音（噪音的音调柔和而轻柔），

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	that	she	could	not	understand	it	.
但	那	她	可以	不是	理解	它	.

但她无法理解。

['siːɪŋ] [sɜː(r)] ['twɪkənəm] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [liːv] - ['teɪkɪŋ] ['ætɪtjuːd] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [æn; ən] ['iːzi]

Seeing	Sir	Twickenham	,	however	,	in	a	leave	-	taking	attitude	,	she	uttered	an	easy
看到	先生	特威克纳姆	,	然而	,	在	一个	离开	-	采取	态度	,	她	说出	一个	简单的

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

然而，看到特威克纳姆爵士摆出告别的姿态，她轻松地说道："哦！"

" [tuː; tə] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˌriːkəˈmenst] [ˈspaɪɪŋ] [æt; ət] [pɔːts] [ænd; ənd] [ˈhɑːbə(r)] ,
" to herself , and diligently recommenced spying at ports and harbours ,
" 到 她自己 , 和 勤勉地 重新开始 间谍活动 在 端口 和 港口 ,

她自言自语道，然后又开始勤奋地在港口和海港进行间谍活动。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːlnʌt] [θʌm] [ɒv; əv] [beɪnz] [ɒn][ðə; ði][mæp] .
and following the walnut thumb of Baynes on the map .
和 下列的 这 核桃 拇指 的 贝恩斯 在 这 地图 .

然后沿着地图上贝恩斯的核桃拇指标记前进。

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [kəˈrekt] [ɪn][ðə; ði] [əˈrendʒmənts] .
All seemed to be perfectly correct in the arrangements .
全部 似乎 到 是 完美 正确的 在 这 安排 .

一切安排似乎都非常妥当。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [wɒz; wəz] [ˈwɪlfrɪdz] [θɔːt] ;
To go to London was Wilfrid's thought ;
到 去 到 伦敦 曾是 威尔弗里德的 想法 ;

威尔弗里德心想，要去伦敦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪˈdiəz] .
and the rest were almost as much occupied with their own ideas .
和 这 休息 是 几乎 作为 很多 占领 和 他们的 自己的 想法 .

其余的人也几乎同样沉浸在自己的想法中。

[ˈkæptɪn] [ˈgæmbɪə(r)] [rɪˈsiːvd] [ðeə(r)] [ˈsemi] - [aɪˈrɑːnɪkl][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [kənˈdəʊlənsɪz] [ˈɪnsɪdənt]
Captain Gambier received their semi - ironical congratulations and condolences incident
队长 甘比尔 已收到 他们的 半 - 讽刺 恭喜！ 和 慰问 事件
[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [left] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [swiːt] [ˈleɪdɪz] ;
to the man who is left alone in the charge of sweet ladies ;
到 这 男人 WHO 是 左边 独自的 在 这 收费 的 甜的 女士们 ;

甘比尔船长收到了她们半讽刺的祝贺和慰问，因为这位船长独自一人负责照顾一群甜美的女士；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒn] .
and the Hon .
和 这 尊敬的 .

以及尊敬的

[ˈmɪsɪz] . - [riˈmɑːk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ten] [ˈaʊəz] [nɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv]
Mrs . Bayruffle remarked , that she supposed ten hours not a long period of
太太 . - 评论 , 那 她 据称 十 小时 不是 一个 长的 时期 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

贝鲁弗尔夫人评论说，她认为十个小时不算很长。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] [wɒz; wəz] [ˈəʊnərəs] .
though her responsibility was onerous .
尽管 她 责任 曾是 繁重 .

尽管她的责任十分繁重。

" [ˈleɪdi] - [ɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈaɪlənd] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːlət] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt]
" Lady Gosstre is at the island , " said Lady Charlotte , to show where it might
" 女士 - 是 在 这 岛 , " 说 女士 夏洛特 , 到 展示 在哪里 它 可能
[end] ,
end ,
结尾 ,

“戈斯特夫人就在岛上，”夏洛特夫人说道，以此表明事情的最终结局。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
if she pleased .
如果 她 高兴 .

如果她愿意的话。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['westən]

Within	an	hour	the	yacht	was	flying	for	the	island	with	a	full	Western
之内	一个	小时	这	游艇	曾是	飞行	为了	这	岛	和	一个	满的	西

[bri:z] :

breeze	:
微风	:

不到一个小时，游艇就乘着强劲的西风飞向了岛屿：

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:dɪŋ] [tu:; tə] ['bruk,fi:ld] , [æz; əz][ðə; ði]

and	Mrs	.	Chump	and	Wilfrid	were	speeding	to	Brookfield	,	as	the
和	太太	.	嚼	和	威尔弗里德	是	超速	到	布鲁克菲尔德	,	作为	这

['lætə(r)] [pə'mɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] .

latter	permitted	her	to	imagine	.
后者	允许	她	到	想象	.

而查普太太和威尔弗里德正飞速赶往布鲁克菲尔德，正如后者允许她想象的那样。

- ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ['tɪkɪt] [baɪ] ['feɪsɪŋ] ['mɪsɪz] .

Braintop	realized	the	fruits	of	the	sacrifice	of	his	return	ticket	by	facing	Mrs	.
-	已实现	这	水果	的	这	牺牲	的	他的	返回	票	经过	面向	太太	.

[tʃʌmp] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .

Chump	in	the	train	.
嚼	在	这	火车	.

Braintop 在火车上与 Chump 太太相遇，这才意识到自己牺牲回程车票的回报。

['mɜ:θə] [hæd; həd]['teligrɑ:f, -græf][tu:; tə][mə'ri:ni][tu:; tə] [mi:t] [ə'mi:liə][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['lʌndən] ,

Merthyr	had	telegraphed	to	Marini	to	meet	Emilia	at	the	station	in	London	,
梅瑟蒂德菲尔	有	电报	到	马里尼	到	见面	艾米莉亚	在	这	车站	在	伦敦	,

梅瑟蒂德菲尔曾发电报通知马里尼在伦敦车站与艾米莉亚会面。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] - [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [mɑ:i:n:z] [haʊs] .

and	instructed	Braintop	to	deliver	a	letter	for	her	at	Marini's	house	.
和	指示	-	到	递送	一个	信	为了	她	在	马里尼	房子	.

并指示 Braintop 将一封信送到 Marini 家。

[tu:; tə][mə'ri:ni][hi:; hi] [rəʊt] :

To	Marini	he	wrote	:
到	马里尼	他	写道	:

他给马里尼写道：

" [let] ['dʒu:liə] [gɑ:d] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

"	Let	Giulia	guard	her	as	no	one	but	a	woman	can	in	such	a	case	.
"	让	朱莉娅	警卫	她	作为	不	一	但	一个	女士	能	在	这样的	一个	案件	.

“在这种情况下，只有女人才能做到，就让朱莉娅来保护她吧。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dʒu:liə] [wɪl] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['vælju:] .

By	this	time	Giulia	will	know	her	value	.
经过	这	时间	朱莉娅	将要	知道	她	价值	.

到那时，朱莉娅就会明白自己的价值了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [stʌf] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][maɪ][æŋ'zaɪəti][ɪz] ['veri] [greɪt] .

There	is	dangerous	stuff	in	her	now	,	and	my	anxiety	is	very	great	.
那里	是	危险的	东西	在	她	现在	,	和	我的	焦虑	是	非常	伟大的	.

她现在身上有危险的东西，我非常焦虑。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [wɒt] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz] ?

Have	you	seen	what	a	nature	it	is	?
有	你	已见	什么	一个	自然	它	是	?

你见过大自然的奇妙之处吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [əˈljuːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈjɒnd] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkʃənz] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

You	have	not	alluded	to	her	beyond	answers	to	instructions	,	but	her
你	有	不是	暗示	到	她	超过	答案	到	指示	,	但	她

['kærəktə(r)] ['kænɒt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [juː; jʊ] .

character	cannot	have	escaped	you	.
特点	不能	有	逃脱	你	.

除了回答指令之外，你没有再提及她，但她的为人你不可能不了解。

[ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] [mɪ'steɪkən] [ɪn][maɪ] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] [ænd; ənd] ['kimrik] [blʌd] .

I	am	never	mistaken	in	my	estimates	of	Italian	and	Cymric	blood	.
我	是	绝不	错误	在	我的	估算	的	意大利语	和	威尔士语	血	.

我对意大利和威尔士血统的估计从来都不出错。

['sɪŋgjələli] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [pɑːt] [welʃ] [ɒn][ðə; ði] ['mʌðərz] [saɪd] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] .

Singularly	,	too	,	she	is	part	Welsh	on	the	mother's	side	,	to	judge	by	the	name	.
单独地	,	也	,	她	是	部分	威尔士语	在	这	母亲的	边	,	到	法官	经过	这	姓名	.

特别的是，从她的名字来看，她母亲那边还有威尔士血统。

[liːv] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ɪn'taɪəli] [friː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kreiv] ['əʊpənli][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌkaʊntər'ækʃən] .

Leave	her	mind	entirely	free	till	it	craves	openly	for	some	counteraction	.
离开	她	头脑	完全	自由的直到		它	渴望	公然	为了	一些	反作用	.

让她完全自由地思考，直到她的思想公开渴望某种反制措施。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪtəli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] [wɪl] [nɒt][duː; də] .

Her	Italy	and	her	music	will	not	do	.
她	意大利	和	她	音乐	将要	不是	做	.

她的意大利和她的音乐都不行。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] .

Let	them	be	.
让	他们	是	.

随他们去吧。

[maɪ][fɪə(r)][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [tuː] ['klɪəli] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ai][hæv; həv]

My	fear	is	that	you	have	seen	too	clearly	what	a	daughter	of	Italy	I	have
我的	害怕	是	那	你	有	已见	也	清楚地	什么	一个	女儿	的	意大利	我	有

[faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

found	for	you	.
成立	为了	你	.

我担心你已经看得太清楚了，我为你找到了一位多么优秀的意大利女儿。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [naʊ] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ]['sækrɪfaɪs] .

But	whatever	you	put	up	now	to	distract	her	,	you	sacrifice	.
但	任何	你	放	向上	现在	到	转移	她	,	你	牺牲	.

但你现在为了分散她的注意力而做的任何事，都是要付出代价的。

[maɪ] [gʊd] [mə'riːni] ! [beə(r)] [ðæt] [ɪn][maɪnd] .

My	good	Marini	!	bear	that	in	mind	.
我的	好的	马里尼	!	熊	那	在	头脑	.

我的好朋友马里尼！记住这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'gʌst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ,

It	will	be	a	disgust	in	her	memory	,
它	将要	是	一个	厌恶	在	她	记忆	,

那将成为她记忆中令人作呕的回忆。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	I	wish	her	to	love	her	country	and	her	Art	when	she
和	我	希望	她	到	爱	她	国家	和	她	艺术	什么时候	她

[ri'kʌvə] .

recovers	.
恢复	.

我希望她康复后能够热爱她的祖国和她的艺术。

[səʊ][wiː; wi] [triːt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [dɪə(r)] [frend] .

So	we	treat	the	disease	,	dear	friend	.
所以	我们	对待	这	疾病	,	亲爱的	朋友	.

所以，亲爱的朋友，我们要治疗这种疾病。

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪtəli] [hæv; həv][nəʊ] ['sɒrəʊz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [wɪ'ðɪn] [ɪz]

Let	your	Italy	have	no	sorrows	for	her	ears	till	the	storm	within	is
让	你的	意大利	有	不	悲伤	为了	她	耳朵	直到	这	风暴	之内	是

['træŋkwɪl] .

tranquil	.
宁静	.

愿你的意大利在内心风暴平息之前，不再承受任何悲伤。

[ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] ['spiːdəli] .

I	am	with	you	speedily	.
我	是	和	你	迅速地	.

我马上就到。

" [mɑːiːnːz] [rɪ'plaɪ] [sed] : " [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] ['aʊə(r)] ['mɜːθə]

"	Marini's	reply	said	:	"	Among	all	the	things	we	have	to	thank	our	Merthyr
"	马里尼	回复	说	:	"	之中	全部	这	事物	我们	有	到	感谢	我们的	梅瑟蒂德菲尔

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

马里尼回复说："在所有我们应该感谢梅瑟蒂德菲尔的事情中，

[ðɪs] ['treʒə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['greɪtɪst] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

this	treasure	,	if	it	is	not	the	greatest	he	has	given	to	us	,
这	宝藏	,	如果	它	是	不是	这	最	他	有	给定	到	我们	,

这件宝物，即便不是他赐予我们最伟大的宝物，

[meɪks] [ˌjuː 'es] ['greɪtf(ə)l] [ðə; ði][məʊst] .

makes	us	grateful	the	most	.
制作	我们	感激的	这	最多	.

最能让我们心存感激。

[wiː; wi] [met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

We	met	her	at	the	station	.
我们	遇见	她	在	这	车站	.

我们在车站遇到了她。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['elbəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

there	was	an	elbow	when	she	gave	her	hand	.
那里	曾是	一个	弯头	什么时候	她	给予	她	手	.

她伸出手时，肘部顶了一下。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [heit] , [tɪl] ['dʒuːliə] ['smʌðə]

She	thought	to	be	alone	,	and	started	,	and	hated	,	till	Giulia	smothered
她	想法	到	是	独自的	,	和	开始	,	和	憎恨	,	直到	朱莉娅	窒息

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她以为自己孤身一人，吓了一跳，恨得咬牙切齿，直到朱莉娅捂住了她的脸。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ded] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [wɪtʃ] [ɪz]['paʊdə(r)] [wen] [juː; jʊ] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	there	was	dead	fire	in	the	eyes	,	which	is	powder	when	you	spring	it	.
和	那里	曾是	死的	火	在	这	眼睛	,	哪个	是	粉末	什么时候	你	春天	它	.

他的眼中燃烧着死寂的火焰，但那火焰一旦爆发就会变成粉末。

[wiː; wi][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['lɒdʒɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [træk] [ɪz] [lɒst] .

We	go	with	her	to	her	new	lodging	,	and	the	track	is	lost	.
我们	去	和	她	到	她	新的	住宿	,	和	这	追踪	是	丢失的	.

我们陪她去了她的新住处，结果发现路不见了。

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] ?

This	is	your	wish	?
这	是	你的	希望	?

这是你的愿望吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɪtʃɪŋ] [njuː] [kæmps][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['enəmi] .

It	is	pitching	new	camps	to	avoid	the	enemy	.
它	是	投球	新的	营地	到	避免	这	敌人	.

它正在建立新的营地以躲避敌人。

[bʌt; bət][səʊ] !

But	so	!
但	所以	!

但是，就是这样!

[ə; eɪ][mæn] [teɪks] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmən] [wɜːk] [æt; ət][wʌns][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ʃiː; ʃi]

a	man	takes	this	disease	and	his	common	work	at	once	of	a	woman	—	she
一个	男人	需要	这	疾病	和	他的	常见的	工作	在	一次	的	一个	女士	—	她

[ɪz][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

is	all	the	disease	,
是	全部	这	疾病	,

一个男人同时患上这种疾病，并承担起他平日的工作——而一个女人则同时承受着这种疾病——她就是这种疾病的全部。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'stɪŋkt] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] !

till	it	is	extinct	,	or	she	!
直到	它	是	灭绝	,	或者	她	!

直到它灭绝，或者她!

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪli] , [ə; eɪ] ['sensləs] [weɪst] ?

What	is	this	disease	but	a	silly	,	a	senseless	waste	?
什么	是	这	疾病	但	一个	愚蠢的	,	一个	无意义的	浪费	?

这种疾病难道不是一种愚蠢的、毫无意义的浪费吗?

['dʒuːliə] — ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! — [wɪl] [nɒt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

Giulia	—	woman	that	she	is	!	—	will	not	call	it	so	.
朱莉娅	—	女士	那	她	是	!	—	将要	不是	称呼	它	所以	.

朱莉娅——她可不是那种女人! ——是不会这么称呼它的。

[siː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dəʊz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [gəʊ][ə; eɪ] [spɒft] [bʌz] [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ˌaɪ 'tiː] !

See	her	eyes	doze	and	her	voice	go	a	soft	buzz	when	she	speaks	it	!
看	她	眼睛	瞌睡	和	她	嗓音	去	一个	柔软的	嗡嗡声	什么时候	她	说话	它	!

看她眼神迷离，说话的声音也变得轻柔沙哑!

[æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] !

As	a	dove	of	the	woods	!
作为	一个	鸽子	的	这	树林	!

像林中的鸽子一样!

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

That	it	almost	makes	it	sweet	to	me	!
那	它	几乎	制作	它	甜的	到	我	!

这几乎让我觉得它很美味!

[jes] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ɪtəli] !

Yes	,	a	daughter	of	Italy	!
是的	,	一个	女儿	的	意大利	!

是的，她是意大利的女儿!

[səʊ]['dʒuːliə][hæz; həz] [biːn] : — [wɪl] [biː; bi] ?

So	Giulia	has	been	:	—	will	be	?
所以	朱莉娅	有	到过	:	—	将要	是	?

所以朱莉娅过去是：——将来会是?

[ai] [nəʊ] [nɒt] !

I	know	not	!
我	知道	不是	!

我不知道!

[səʊ] [wɪl] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)][ə'miːliə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

So	will	this	your	Emilia	be	in	the	time	that	comes	to	the	young	people	,
所以	将要	这	你的	艾米莉亚	是	在	这	时间	那	来	到	这	年轻的	人们	,

那么，你的艾米莉亚会是那个属于年轻人的时代吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['mælədi] ['veri] [strɒŋ] — [mɑː] , ['ɒgni] [meɪl] [hɑː][lɑː]['suːə] [rɪsɛtə]

she	has	this	,	as	you	say	,	malady	very	strong	—	ma	,	ogni	male	ha	la	sua	ricetta
她	有	这	,	作为	你	说	,	弊病	非常	强的	—	玛	,	奥格尼	男性	哈	拉	苏阿	ricetta

;

;

;

正如你所说，她患有这种疾病，而且病情很严重——ma, ogni male ha la sua ricetta;

[ai][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] .

I	can	say	it	of	persons	.
我	能	说	它	的	人	.

我可以用这句话来形容人。

[ɒv; əv] ['neɪʃnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [hɑːt] [ɪz][æz; əz][æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] — ['veri] ['hevi] .

Of	nations	to	think	my	heart	is	as	an	infidel	—	very	heavy	.
的	国家	到	思考	我的	心	是	作为	一个	异教徒	—	非常	重的	.

各国都认为我的心如同异教徒一般——这令我感到无比沉重。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[tɪl] [aɪ] [tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ] — [huː] [rɪ'vaɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɑːmi]

till	I	turn	to	you	—	who	revive	to	the	thought	,	as	you	were	an	army
直到	我	转动	到	你	—	WHO	复活	到	这	想法	,	作为	你	是	一个	军队

[ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .

of	deliverance	.
的	解救	.

直到我转向你们——你们重新燃起对这个想法的热情，就像一支拯救大军。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [həʊp] .

For	you	are	Hope	.
为了	你	是	希望	.

因为你就是希望。

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [dɪ'speə(r)] .

You	know	not	Despair	.
你	知道	不是	绝望	.

你不懂绝望。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [həʊp] .

You	are	Hope	.
你	是	希望	.

你就是希望。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [æz; əz][maɪ'self][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [huːz] [sʌn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ！ -

And	you	love	as	myself	a	mother	whose	son	you	are	not	！	'
和	你	爱	作为	我	一个	母亲	谁	儿子	你	是	不是	！	-

你爱一位母亲，就像我爱一位你并非其亲生的母亲一样！

[əʊ] ！ - [ɪz]['dʒuːliəz][kraɪ] , - [wɪl] ['aʊə(r)] ['ɪtəli] [rɪ'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ?

Oh	！	'	is	Giulia's	cry	,	'	will	our	Italy	reward	him	with	a	daughter	?
哦	！	-	是	朱莉娅的	哭	,	-	将要	我们的	意大利	报酬	他	和	一个	女儿	?

“哦！”朱莉娅喊道，“我们的意大利会赐给他一个女儿吗？”

- — [ðə; ði]['nəʊblɪst] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] .

'	—	the	noblest	that	we	have	.
-	—	这	最高贵	那	我们	有	.

——我们所拥有的最高尚的品质。

[jes] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪ'tæliən] ['ɔːlweɪz] [θruː] [juː; jʊ] .

Yes	,	for	she	would	be	Italian	always	through	you	.
是的	,	为了	她	会	是	意大利语	总是	通过	你	.

是的，因为通过你，她永远都会是意大利人。

[wiː; wi] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [get][əʊld] [tuː] [suːn] ,

We	pray	that	you	may	not	get	old	too	soon	,
我们	祈祷	那	你	可能	不是	得到	老的	也	很快	,

我们祈祷您不要过早衰老。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] , ['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

before	she	grows	for	you	and	is	found	,	only	that	you	may	know	in	her
前	她	生长	为了	你	和	是	成立	,	仅有的	那	你	可能	知道	在	她

['aʊə(r)] [lʌv] .

our	love	.
我们的	爱	.

在她为你成长并被发现之前，只愿你能在她身上感受到我们的爱。

[siː] ！

See	！
看	！

看！

[ai][ˌeɪ 'em] [brɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] .

I	am	brought	to	talk	this	language	.
我	是	带来	到	讲话	这	语言	.

我被带到这里来学习说这种语言。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] .

The	woman	is	in	me	.
这	女士	是	在	我	.

这个女人在我体内。

" ['mɜːθə] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðɪs] , " [ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [nəʊ]['betə(r)] .

"	Merthyr	said	,	as	he	read	this	,	"	I	could	wish	no	better	.
"	梅瑟蒂德菲尔	说	,	作为	他	读	这	,	"	我	可以	希望	不	更好的	.

梅瑟读到这段话时说：“我再也找不到比这更好的了。”

" [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə'miːliə] [wækst] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][self] - [ə'vaʊəl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə]

"	His	feeling	for	Emilia	waxed	toward	a	self	-	avowal	as	she	advanced	to
"	他的	感觉	为了	艾米莉亚	打蜡	朝向	一个	自己	-	承认	作为	她	先进的	到

['wʊmənhʊd] ;

womanhood	;
女性	;

随着艾米莉亚逐渐长大成人，他对她的感情也愈发强烈，最终发展成一种自我表露的情感；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [strʌk] [əˈmʌŋ] [trembliŋ] [strɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈɪnməʊst]

and	the	last	stage	of	it	had	struck	among	trembling	strings	in	the	inmost
和	这	最后的	阶段	的	它	有	击	之中	发抖	字符串	在	这	最

['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

chambers	of	his	heart	.
房间	的	他的	心	.

而它的最后阶段，如同颤抖的琴弦，击中了他内心深处最隐秘的角落。

[ðæt] [lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [hɜː(r); hə(r)] [ˈpæʃənət] [ˈkleɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ˈwɪlfrɪd] [bɪˈfɔː(r)] [tuː] [ˈwɪmɪn] ,

That	last	stage	of	it	—	her	passionate	claiming	of	Wilfrid	before	two	women	,
那	最后的	阶段	的	它	—	她	热情的	声称	的	威尔弗里德	前	二	女性	,

最后那一幕——她在两个女人面前热情地宣称威尔弗里德是她的——

[wʌn][hɜː(r); hə(r)][ˈraɪv(ə)l] — [slept] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkʌvəd] [ˈfɜːnɪs] [wɪˈðɪn] [hɪm] .

one	her	rival	—	slept	like	a	covered	furnace	within	him	.
一	她	竞争对手	—	睡着了	喜欢	一个	涵盖	炉	之内	他	.

她的一位竞争对手——睡得像个被盖住的火炉一样沉睡在他体内。

" [kæn; kən][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ?

"	Can	you	remember	none	of	her	words	?
"	能	你	记住	没有任何	的	她	字	?

你一句她说过的话都记不起来了？

" [hiː; hi] [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə][ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] , [huː] [rɪˈplaɪd] :

"	he	said	more	than	once	to	Georgiana	,	who	replied	:
"	他	说	更多的	比	一次	到	乔治亚娜	,	WHO	回复	:

他不止一次地对乔治亚娜说，乔治亚娜回答说：

" [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	would	try	to	give	you	an	idea	of	what	she	said	,
"	我	会	尝试	到	给	你	一个	主意	的	什么	她	说	,

“我会尽量向你描述她说了些什么。”

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [peɪnt] [ˈlaɪtnɪŋ] . "

but	I	might	as	well	try	to	paint	lightning	.	"
但	我	可能	作为	出色地	尝试	到	画	闪电	.	"

但我不妨试着画画闪电。

" - [maɪ]['lʌvə(r)] - ? " [səˈdʒestid] ['mɜːθə] .

"	'	My	lover	'	?	"	suggested	Merthyr	.
"	-	我的	情人	-	?	"	建议	梅瑟蒂德菲尔	.

“‘我的爱人’？”梅瑟问道。

" [əʊ] , [jes] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] . "

"	Oh	,	yes	;	that	she	said	.	"
"	哦	,	是的	;	那	她	说	.	"

“哦，是的，她确实这么说过。”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] ['ɒdli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ? "

"	It	sounded	oddly	to	your	ears	?	"
"	它	听起来	奇怪	到	你的	耳朵	?	"

你觉得听起来很奇怪吗？

" ['veri] , [ɪn'diːd] . "

"	Very	,	indeed	.	"
"	非常	,	的确	.	"

“确实如此。”

" [wɒt] [mɔː(r)] ? "

"	What	more	?	"
"	什么	更多的	?	"

还有什么？

" — [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	—	did	she	say	,	do	you	mean	?	"
"	—	做过	她	说	,	做	你	意思是	?	"

“——你是说，她这么说了吗？”

" [ɪz][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Is	my	poor	sister	ashamed	to	repeat	it	?	"
"	是	我的	贫穷的	姐姐	羞愧	到	重复	它	?	"

“我可怜的妹妹是不是羞于再说一遍？”

" [ai] [wʊd] [rɪ'piːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)] . "

"	I	would	repeat	anything	that	would	give	you	pleasure	to	hear	.	"
"	我	会	重复	任何事物	那	会	给	你	乐趣	到	听到	.	"

“只要能让你高兴听的话，我都会重复。”

" ['sʌmtaɪmz] [peɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [swiːt] .

"	Sometimes	pain	,	you	know	,	is	sweet	.
"	有时	疼痛	,	你	知道	,	是	甜的	.

“有时候，痛苦也是甜蜜的。”

" ['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒntest] [æt; ət] [iːtʃ] [step] ,

"	Little	by	little	,	and	with	a	contest	at	each	step	,
"	小的	经过	小的	,	和	和	一个	竞赛	在	每个	步	,

“一点一点地，每一步都充满竞争，

[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [kəust] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [reɪn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

Georgiana	coasted	the	conviction	that	her	undivided	reign	was	over	.
乔治亚娜	沿岸	这	定罪	那	她	未分割的	在位	曾是	超过	.

乔治亚娜坚信她独断专行的统治已经结束。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [ə'miːliə][baɪ]['hjuːmən] ['neɪtʃərz] [hɑːdɪst] ['stændəd] :

Then	she	judged	Emilia	by	human	nature's	hardest	standard	:
然后	她	评判	艾米莉亚	经过	人类	自然的	最难	标准	:

然后，她用人性中最严苛的标准来评判艾米莉亚：

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [brɔːt] [æz; əz][juː'zɜːpə(r)][ænd; ənd] [sək'sesə(r)] .

the	measure	of	the	qualities	brought	as	usurper	and	successor	.
这	措施	的	这	品质	带来	作为	篡位者	和	接班人	.

衡量篡位者和继承者所具备的品质。

[ʌn'kɒnʃəsli] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt]

Unconsciously	she	placed	herself	in	the	seat	of	one	who	had	fulfilled	all	the	great
不知不觉	她	放置	她自己	在	这	座位	的	一	WHO	有	已完成	全部	这	伟大的

[θɪŋz] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːθə] ,

things	demanded	of	a	woman	for	Merthyr	,
事物	要求	的	一个	女士	为了	梅瑟蒂德菲尔	,

她不知不觉地把自己置于一个已经为梅瑟蒂德菲尔履行了所有伟大女性职责的人的位置上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə'miːliə] ['eksəd] [sʌm; səm]['feɪt(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [gɜːl]

and	it	seemed	to	her	that	Emilia	exercised	some	fatal	fascination	,	girl
和	它	似乎	到	她	那	艾米莉亚	锻炼	一些	致命的	魅力	,	女孩

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

though	she	was	,
尽管	她	曾是	,

在她看来，艾米莉亚虽然只是个女孩，却有一种致命的魅力。

[tuː; tə] [hɜːl] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['hæpi] ['sɒvrənti] .

to	hurl	her	from	that	happy	sovereignty	.
到	投	她	从	那	快乐的	主权	.

将她从那幸福的主权地位中驱逐出去。

[bʌt; bət] [ɪ'miːliəz] [wɜːst] [kraɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'rein] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [kɑːst]

But	Emilia's	worst	crime	before	the	arraigning	lady	was	that	Wilfrid	had	cast
但	艾米莉亚的	最差	犯罪	前	这	提审	女士	曾是	那	威尔弗里德	有	投掷

[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

her	off	.
她	离开	.

但艾米莉亚在受审女士面前犯下的最严重的罪行是威尔弗里德抛弃了她。

['fiːmeɪl] ['dʒʌstɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [sed] : " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] ; "

Female	justice	,	therefore	,	said	:	"	You	must	be	unworthy	of	my	brother	;	"
女性	正义	,	所以	,	说	:	"	你	必须	是	不配	的	我的	兄弟	;	"

[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['delɪkəsi] [θɔːt] :

and	female	delicacy	thought	:
和	女性	美味	想法	:

因此，女性的正义说道："你配不上我的兄弟；"而女性的温柔则想：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [sɔɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['priːviəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	You	have	been	soiled	by	a	previous	history	.
"	你	有	到过	脏的	经过	一个	以前的	历史	.

"你已被过去的历史玷污了。"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['piti] ['wɪlfrɪd] : [naʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪm] ['pɑːʃəli] ['bleɪmləs] :

"	She	had	pitied	Wilfrid	:	now	she	held	him	partially	blameless	:
"	她	有	可怜的	威尔弗里德	:	现在	她	握住	他	部分	无责	:

她曾经怜悯威尔弗里德；现在她认为他部分无罪：

[ænd; ənd] [waɪl] [lʌv] [wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] [ɪn] ['meni] ['pʌlsɪz] [ɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	while	love	was	throbbing	in	many	pulses	all	round	her	.
和	尽管	爱	曾是	悸动	在	许多	脉冲	全部	圆形的	她	.

而她周围的每个人都感受到了爱的悸动。

[ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'siːdʒd] [baɪ] ['pæʃənət] [lʌv] ,

The	man	she	had	seen	besieged	by	passionate	love	,
这	男人	她	有	已见	被围困	经过	热情的	爱	,

她曾亲眼目睹那个被炽热爱情所包围的男人，

[tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [hjuː] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [æz; əz]['wɪntə(r)] [dɔːn] [laɪz] [ɒn]

touched	her	cold	imagination	with	a	hue	of	fire	,	as	Winter	dawn	lies	on
感动	她	寒冷的	想像力	和	一个	色调	的	火	,	作为	冬天	黎明	谎言	在

[ə; eɪ] ['frɒsti] [fiːld] .

a	frosty	field	.
一个	霜冻	场地	.

如同冬日黎明洒在冰霜覆盖的田野上，一抹火焰的色彩触动了她冰冷的想象。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [kən'siːvd] [wɒt] [ðɪs] ['ʌðə(r)] , [nɒt] ['sɪstəli] , [lʌv] [maɪt] [biː; bi] ; [ðəʊ] [nɒt] [æz; əz] [ɪts]

She	almost	conceived	what	this	other	,	not	sisterly	,	love	might	be	;	though	not	as	its
她	几乎	构思	什么	这	其他	,	不是	姐妹情谊	,	爱	可能	是	;	尽管	不是	作为	它是

['vɪktɪm] ,

victim	,
受害者	,

她几乎已经设想出这种并非姐妹之爱的另一种爱会是什么样子；尽管她并非这种爱的受害者。

[baɪ] ['eni] [miːnz] .

by	any	means	.
经过	任何	方法	.

不惜一切代价。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] , ['spɪrɪtʃuəli] ['tɔːmentid] [ænd; ənd] ['restləs] .

She	became	,	as	she	had	never	before	been	,	spiritually	tormented	and	restless	.
她	成为	,	作为	她	有	绝不	前	到过	,	精神层面	饱受折磨	和	不安	.

她变得前所未有的精神痛苦和焦躁不安。

[ðə; ði] [θɔːt] [freɪmd] [ɪt'self] [ðæt] ['ʃɑːlət] [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [baɪ] ['eni] [lɔː] [ɒv; əv]

The	thought	framed	itself	that	Charlotte	and	Wilfrid	were	not	,	by	any	law	of
这	想法	框	本身	那	夏洛特	和	威尔弗里德	是	不是	,	经过	任何	法律	的

[sɪ'lekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [mætʃ] .

selection	,	to	match	.
选择	,	到	匹配	.

她脑海中浮现出这样一个想法：根据任何选择规律，夏洛特和威尔弗里德注定不会是一对。

[wɒt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	mattered	it	?
什么	重要	它	?

那又有什么关系呢?

['sɪmpli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [wei] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

Simply	that	it	in	some	way	seemed	to	increase	the	merits	of	one	of	the	two
简单地	那	它	在	一些	方式	似乎	到	增加	这	优点	的	一	的	这	二

.

:
.

简单来说，就是它在某种程度上似乎增加了两者之一的优点。

[ðə; ði][tɑːsk] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

The	task	,	moreover	,
这	任务	,	而且	,

此外，这项任务

[ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [tuː; tə] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] ['iːzɪə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['flaɪɪŋ]

of	avoiding	to	tease	her	brother	was	made	easier	to	her	by	flying
的	避免	到	逗	她	兄弟	曾是	制成	更轻松	到	她	经过	飞行

[tuː; tə] [ðɪs] [njuː] ['refjuːdʒ][ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

to	this	new	refuge	of	mysterious	reflection	.
到	这	新的	避难所	的	神秘	反射	.

飞到这个充满神秘沉思的新避难所后，她更容易避免戏弄她的哥哥。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [bæk] [ðə; ði] [həʊl] [flʌd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'pɒn] ['mɜːθə] ,

At	times	she	poured	back	the	whole	flood	of	her	heart	upon	Merthyr	,
在	时代	她	倾倒	后退	这	所有的	洪水	的	她	心	之上	梅瑟蒂德菲尔	,

有时她会将自己全部的情感倾注在梅瑟身上，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'lɑːm] [æt; ət][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [ðæt] [gruː] ['kreɪvɪŋli] [ə'laɪv] [ɪn]

and	then	in	alarm	at	the	host	of	little	passions	that	grew	cravingly	alive	in
和	然后	在	警报	在	这	主持人	的	小的	激情	那	生长	渴望地	活	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

然后，她惊恐地发现，自己心中涌现出许多渴望而又强烈的小激情。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] [ə'gen] ; [ænd; ənd][səʊ] , [tɪl] [ðeɪ] [tɜːnd] ['wɪtɪŋli]

she	turned	her	thoughts	to	Wilfrid	again	;	and	so	,	till	they	turned	wittingly
她	转向	她	想法	到	威尔弗里德	再次	;	和	所以	,	直到	他们	转向	故意

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

她又把思绪转向了威尔弗里德；就这样，直到他们不由自主地转向了他。

[ðæt] [ðɪs] [həʊst][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [wɪl] [ɪn'veəriəbli] [sə'raʊnd] [ə; eɪ] [fɔːls] [greɪt] [wʌn] ,

That	this	host	of	little	passions	will	invariably	surround	a	false	great	one	,
那	这	主持人	的	小的	激情	将要	总是	环绕	一个	错误的	伟大的	一	,

这一系列细小的激情，必然会围绕着一个虚假的伟大激情而存在。

[ʃiː; ʃi] [lɜːnt] [baɪ] [dɪˈgriːz] , [baɪ] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [kwel] [ðem; ðəm][ænd; ənd][raɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

she	learnt	by	degrees	,	by	having	to	quell	them	and	rise	out	of	them	.
她	学会了	经过	学位	,	经过	拥有	到	荡平	他们	和	上升	出去	的	他们	.

她一步步学会了如何克服困难，如何从困难中走出来。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [əˈkeɪʒnəli] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːθə] ;

She	knew	that	now	she	occasionally	forced	her	passion	for	Merthyr	;
她	知道	那	现在	她	偶尔	强制	她	热情	为了	梅瑟蒂德菲尔	;

她知道，现在她偶尔会强迫自己对梅瑟蒂德菲尔的热情；

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][tuː; tə][ɪˈdʒekt] [əˈnʌðərz]

but	what	nothing	could	teach	her	was	,	that	she	did	so	to	eject	another's
但	什么	没有什么	可以	教	她	曾是	,	那	她	做过	所以	到	喷射	另一个的

[ˈɪmɪdʒ] .

image	.
图像	.

但她始终无法明白的是，她这样做是为了摆脱他人的形象。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [hɜː(r); hə(r)] [kənˈfeʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] : " [ˈvɒləntrəli] [aɪ] [dwel] [əˈpɒn]

On	the	contrary	,	her	confession	would	have	been	:	"	Voluntarily	I	dwell	upon
在	这	相反	,	她	忏悔	会	有	到过	:	"	自愿	我	住	之上

[ðæt] [ˈʌðə(r)] ,

that	other	,
那	其他	,

相反，她的坦白会是：“我自愿地沉溺于另一个人，

[ðæt] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːθə] [meɪ] [əˈvɔɪd] [ɪkˈses] .

that	my	love	for	Merthyr	may	avoid	excess	.
那	我的	爱	为了	梅瑟蒂德菲尔	可能	避免	过量的	.

愿我对梅瑟蒂德菲尔的爱不会过分。

" [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈklɪənəs] [mʌtʃ] [self] - [ˈkwestʃənɪŋ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] : [bʌt; bət]

"	To	such	a	state	of	clearness	much	self	-	questioning	brought	her	:	but
"	到	这样的	一个	状态	的	清晰度	很多	自己	-	提问	带来	她	:	但

[hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [ˈʌnˈwɔːmd] ;

her	blood	was	as	yet	unwarmed	;
她	血	曾是	作为	然而	未加热	;

“经过一番自我反思，她达到了如此清醒的状态；但她的血液尚未沸腾；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ˈfɑːstərɪŋ] [self] - [dɪˈsepʃn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]['reɪdʒɪz] .

and	that	is	a	condition	fostering	self	-	deception	as	much	as	when	it	rages	.
和	那	是	一个	状况	寄养	自己	-	欺骗	作为	很多	作为	什么时候	它	愤怒	.

这种情况与它肆虐时一样，都会助长自我欺骗。

[ˈmædəm] [məˈriːni] [rəʊt] [tuː; tə][ɑːsk] [ˈweðə(r)] [əˈmiːliə] [mait] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈvɪzɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɜː(r)]

Madame	Marini	wrote	to	ask	whether	Emilia	might	receive	the	visits	of	a	Sir
夫人	马里尼	写道	到	问	无论	艾米莉亚	可能	收到	这	访问	的	一个	先生

[ˈpəːsl] [ˈbærit] ,

Purcell	Barrett	,
珀塞尔	巴雷特	,

马里尼夫人来信询问艾米莉亚是否可以接待珀塞尔·巴雷特爵士的来访。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] , [ænd; ənd] [huːm] [əˈmiːliə] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ; [ˈædɪŋ] :

whom	they	had	met	,	and	whom	Emilia	called	her	friend	;	adding	:
谁	他们	有	遇见	,	和	谁	艾米莉亚	称为	她	朋友	;	添加	:

他们曾见过这个人，艾米莉亚称他为朋友；并补充道：

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈdʒentlmən] [hæz; həz] [kɔːld] [æt; ət][ˈaʊə(r)][əʊld] [ˈlɒdʒɪŋz] [θriː] [taɪmz] .

"	The	other	gentleman	has	called	at	our	old	lodgings	three	times	.
"	这	其他	绅士	有	称为	在	我们的	老的	住宿	三	时代	.

“另一位先生曾三次到访我们以前的住处。”

[ðə; ði][lɑːst][taɪm]['aʊə(r)]['lændleɪdi] [sez] , [hiː; hi][wept] .

The	last	time	our	landlady	says	,	he	wept	.
这	最后的	时间	我们的	房东	说道	,	他	哭泣	.

房东太太最后一次说，他哭了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ['riːəli] ?

Is	it	an	Englishman	,	really	?
是	它	一个	英国人	,	真的	?

他真的是英国人吗?

" ['mɜːθə] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] , [rɪ'mɑːkɪŋ] : " ['ʃɑːlət] [ɪz][nɒt][səʊ]['vɪdʒɪlənt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

"	Merthyr	laughed	at	this	,	remarking	:	"	Charlotte	is	not	so	vigilant	,	after	all	.	"
"	梅瑟蒂德菲尔	笑了	在	这	,	评论	:	"	夏洛特	是	不是	所以	警惕的	,	后	全部	.	"

梅瑟尔对此笑了笑，说道："夏洛特终究没有那么警惕。"

" [hiː; hi] [wept] .

"	He	wept	.
"	他	哭泣	.

他哭了。

" [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [θɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðə; ði][kəʊld][self] - [kə'mɑːnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd]

"	Georgiana	thought	and	remembered	the	cold	self	-	command	that	his	face	had
"	乔治亚娜	想法	和	记得	这	寒冷的	自己	-	命令	那	他的	脸	有

[ʃəʊn] [wen] [ə'miːliə] [kleɪmd] [hɪm] ,

shown	when	Emilia	claimed	him	,
所示	什么时候	艾米莉亚	声称	他	,

乔治亚娜想着，想起了艾米莉亚声称拥有他时，他脸上那冷酷的自制力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][səʊl][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] , " [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][ðɪs]['leɪdi] , " ['dezɪgneɪtɪŋ] ['leɪdi]

and	his	sole	reply	was	,	"	I	am	engaged	to	this	lady	,	"	designating	Lady
和	他的	唯一	回复	曾是	,	"	我	是	已订婚的	到	这	女士	,	"	指定	女士

['ʃɑːlət] .

Charlotte	.
夏洛特	.

他唯一的回答是："我已经和这位女士订婚了"，他指的是夏洛特小姐。

[naʊ] , [tuː] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [ɪ'miːliəz] ['freɪzɪz] [tʊk] [laɪf][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .

Now	,	too	,	some	of	Emilia's	phrases	took	life	in	her	memory	.
现在	,	也	,	一些	的	艾米莉亚的	短语	采取	生活	在	她	记忆	.

现在，艾米莉亚的一些话语也鲜活地留在了她的记忆中。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðem; ðəm] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][hæd; həd]

She	studied	them	,	thinking	over	them	,	as	if	a	voice	of	nature	had
她	研究	他们	,	思维	超过	他们	,	作为	如果	一个	嗓音	的	自然	有

['spəʊkən] .

spoken	.
说	.

她仔细端详着它们，反复思索，仿佛听到了大自然的声音。

[les] [ænd; ənd] [les] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [niːd] [fiːl] [ʃeɪm] [tuː; tə]['ʌtə(r)]

Less	and	less	it	seemed	to	her	that	a	woman	need	feel	shame	to	utter
较少的	和	较少的	它	似乎	到	她	那	一个	女士	需要	感觉	耻辱	到	说出

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她越来越觉得，女人说出这些话不再需要感到羞耻。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðɪs] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][səʊ] ['vaɪələntli]

She	**interpreted**	**this**	**as**	**her**	**growth**	**of**	**charity**	**for**	**a**	**girl**	**so**	**violently**
她	翻译	这	作为	她	生长	的	慈善机构	为了	一个	女孩	所以	暴力

['strɪkən] [wɪð] [lʌv] .

stricken	**with**	**love**	**.**
受打击的	和	爱	.

她将此解读为她对一个因爱而痛苦不堪的女孩的怜悯之心日益增长。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ðə; ðɪ][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ðɪ][mɔː(r)][ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] ;

"	**In**	**such**	**a**	**case**	**,**	**the**	**more**	**she**	**says**	**the**	**more**	**is**	**she**	**to**	**be**	**excused**	**;**
"	在	这样的	一个	案件	,	这	更多的	她	说道	这	更多的	是	她	到	是	已原谅	;

“在这种情况下，她说的越多，就越可以被原谅；

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [muːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] [səʊ] , "

for	**nothing**	**but**	**a**	**frenzy**	**of**	**passion**	**could**	**move**	**her**	**to**	**speak**	**so**	**,**	**"**
为了	没有什么	但	一个	狂热	的	热情	可以	移动	她	到	说话	所以	,	"

[θɔːt] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] .

thought	**Georgiana**	**.**
想法	乔治亚娜	.

“只有狂热的激情才能驱使她说出这样的话，”乔治亚娜心想。

[ək'septɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['sæŋkʃnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

Accepting	**the**	**words**	**,**	**and**	**sanctioning**	**the**	**passion**	**,**
接受	这	字	,	和	制裁	这	热情	,

接受这些话语，并认可这份激情，

[ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['mægnɪfaɪd][ɪn][ɪts] [laɪt] .

the	**person**	**of**	**him**	**who**	**had**	**inspired**	**it**	**stood**	**magnified**	**in**	**its**	**light**	**.**
这	人	的	他	WHO	有	灵感	它	站立	放大	在	它是	光	.

这部作品的灵感来源——他的形象——在作品的光芒下更加熠熠生辉。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ][gɜːl] , [hiː; hi] [ri'pent] ,

She	**believed**	**that**	**if**	**he**	**had**	**played**	**with**	**the**	**girl**	**,**	**he**	**repented**	**,**
她	相信	那	如果	他	有	玩	和	这	女孩	,	他	悔改	,

她相信如果他真的和那个女孩玩过，他已经忏悔了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] [bɜːnt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

and	**the**	**idea**	**of**	**a**	**man**	**shedding**	**tears**	**burnt**	**to**	**her**	**heart**	**.**
和	这	主意	的	一个	男人	脱落	眼泪	烧焦的	到	她	心	.

男人流泪的画面深深烙印在她心中。

['mɜːθə] [ænd; ənd][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['devənʃə] [tɪl] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['mædəm]

Merthyr	**and**	**Georgiana**	**remained**	**in**	**Devonshire**	**till**	**a**	**letter**	**from**	**Madame**
梅瑟蒂德菲尔	和	乔治亚娜	剩余	在	德文郡	直到	一个	信	从	夫人

梅瑟蒂德菲尔和乔治亚娜一直留在德文郡，直到收到夫人的一封信。

[mə'riːni][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ə'miːliə][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

Marini	**one**	**morning**	**told**	**them**	**that**	**Emilia**	**had**	**disappeared**	**.**
马里尼	一	早晨	讲述	他们	那	艾米莉亚	有	消失	.

一天早上，马里尼告诉他们，艾米莉亚失踪了。

" [juː; jʊ] [dɪ'leɪd] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['mɜːθə] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

"	**You**	**delayed**	**too**	**long**	**to**	**go**	**to**	**her**	**,**	**Merthyr**	**,**	**"**	**said**	**his**	**sister**	**,**
"	你	延迟	也	长的	到	去	到	她	,	梅瑟蒂德菲尔	,	"	说	他的	姐姐	,

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [hɪm] .

astonishing	**him**	**.**
惊人	他	.

“你去见她太晚了，梅瑟，”他的妹妹说道，这让他大吃一惊。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [skɔːn] [tʃɑːns] [tuː] [mʌtʃ] .

"	**I**	**understand**	**why**	**;**	**but**	**you**	**may**	**trust**	**to**	**time**	**and**	**scorn**	**chance**	**too**	**much**	**.**
"	我	理解	为什么	;	但	你	可能	相信	到	时间	和	轻蔑	机会	也	很多	.

“我明白为什么；但你可能过于相信时间而轻视机遇。”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [leɪt] .

Let	us	go	now	and	find	her	,	if	it	is	not	too	late	.
让	我们	去	现在	和	寻找	她	, 如果		它	是	不是	也	晚的	.

我们现在就去找她，如果还来得及的话。

" [mə'riːni][met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['lʌndən] ,

"	Marini	met	them	at	the	station	in	London	,
"	马里尼	遇见	他们	在	这	车站	在	伦敦	,

“马里尼在伦敦车站与他们会面，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [mɑːiːnːz] [njuː] [ə'bəʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd]

and	they	heard	that	Wilfrid	had	discovered	Marini's	new	abode	,	and	had
和	他们	听到	那	威尔弗里德	有	发现	马里尼	新的	住所	,	和	有

[kɔːld] [ðeə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

called	there	that	morning	.
称为	那里	那	早晨	.

他们听说威尔弗里德发现了马里尼的新住处，并且那天早上去过那里。

" [ai][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɒn] [hɪm] .

"	I	had	my	eye	on	him	.
"	我	有	我的	眼睛	在	他	.

我一直关注着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [lʌv] - [pleɪ] , " [sed] [mə'riːni] :

It	was	not	a	piece	of	love	-	play	,	"	said	Marini	:
它	曾是	不是	一个	片	的	爱	-	玩	,	"	说	马里尼	:

“这不是一部爱情游戏，”马里尼说：

" [ænd; ənd] [tə'deɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [maɪ] [tʃiːf] ,

"	and	today	she	should	have	seen	my	Chief	,
"	和	今天	她	应该	有	已见	我的	首席	,

“而今天她本应该见到我的上司，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][sɪs] ['pestɪləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

which	would	have	cured	her	of	sis	pestilence	of	a	love	,	to	give	her
哪个	会	有	治愈	她	的	妹妹	瘟疫	的	一个	爱	,	到	给	她

[sə'blaɪm] [θɔːts] .

sublime	thoughts	.
升华	想法	.

这将治愈她因爱情而生的瘟疫，使她拥有崇高的思想。

[duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [mɪs] [fɔːd] ?

Do	you	love	her	,	Miss	Ford	?
做	你	爱	她	,	错过	福特	?

福特小姐，你爱她吗?

[ɑː'hɑː] !

Aha	!
啊哈	!

啊哈!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['krɪstʃən] [nems] [ɪn] ['ɪtəli] [ə'gen] . "

it	will	be	Christian	names	in	Italy	again	.	"
它	将要	是	基督教	姓名	在	意大利	再次	.	"

意大利又要恢复基督教名字了。

" [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] ;

"	I	like	her	very	much	,	"	said	Georgiana	;
"	我	喜欢	她	非常	很多	,	"	说	乔治亚娜	;

“我非常喜欢她，”乔治亚娜说；

" [bʌt; bət][ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] ['mistifai] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɔ:l][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	but	I	confess	it	mystifies	me	to	see	you	all	so	excited	about	her	.
"	但	我	承认	它	神秘	我	到	看	你	全部	所以	兴奋的	关于	她	.

“但我不得不承认，看到你们都对她如此兴奋，我感到很困惑。”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [ə'trækʃ(ə)n] [pə'zest] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] — [wɒt] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] .

It	must	be	some	attraction	possessed	by	her	—	what	,	I	cannot	say	.
它	必须	是	一些	景点	拥有	经过	她	—	什么	,	我	不能	说	.

那一定是她身上某种特别的吸引力——至于是什么，我说不清楚。

[ai] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , ['sɜ:t(ə)nli] . "

I	like	her	,	certainly	.	"
我	喜欢	她	,	当然	.	"

我当然喜欢她。

" ['fi:ʎə] [ˌem aɪ 'eɪ] !

"	Figlia	mia	!
"	女儿	米娅	!

“我的女儿！”

[ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] — [ʃi:; ʃi][ɪz]['faɪə(r)] !

she	is	an	element	—	she	is	fire	!
她	是	一个	元素	—	她	是	火	!

她是一种元素——她就是火！

" [sed] [mə'ri:ni] .

"	said	Marini	.
"	说	马里尼	.

“马里尼说道。”

" [maɪ] [sɔ:t] , [wen] ['aʊə(r)] - [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪtəli] [hi:; hi] [si:z] [ɪn]

"	My	sought	,	when	our	Mertyr	brought	her	,	was	,	it	is	Italy	he	sees	in
"	我的	寻求	,	什么时候	我们的	-	带来	她	,	曾是	,	它	是	意大利	他	看到	在

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] — [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] — [neɪm] — - !

her	face	—	her	voice	—	name	—	anysing	!
她	脸	—	她	嗓音	—	姓名	—	-	!

“我所寻求的是，当我们的梅蒂尔把她带来时，他从她的脸上、声音里、名字里，看到了意大利的影子！”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] ,

And	a	day	passed	,	and	I	could	not	lose	her	for	my	own	sake	,
和	一个	天	通过了	,	和	我	可以	不是	失去	她	为了	我的	自己的	清酒	,

一天过去了，我不能为了自己而失去她。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] , [tu:] !

and	felt	a	somesing	,	too	!
和	毛毡	一个	一些	,	也	!

我也感觉到了什么！

[ʃi:; ʃi][ɪz][hɑ:f][mæn] . "

She	is	half	man	.	"
她	是	一半	男人	.	"

她是半人半兽。

" [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] .

"	A	singular	reason	for	an	attraction	.
"	一个	单数	原因	为了	一个	景点	.

“一个独特的吸引力所在。”

" [ˌdʒɔ:dʒi'ɑ:nə] [smaɪld] .

"	Georgiana	smiled	.
"	乔治亚娜	微笑	.

乔治亚娜笑了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] , " [məˈriːni][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [laɪk] [klɔːz] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ,

"	She	is	not	,	"	Marini	put	out	his	fingers	like	claws	to	explain	,
"	她	是	不是	,	"	马里尼	放	出去	他的	手指	喜欢	爪子	到	解释	,

“她不是，”马里尼伸出手指像爪子一样解释道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlæʃɪz] [met] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] — " [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [wɒt] [mæn][hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv]

while	his	eyelashes	met	over	his	eyes	—	"	she	is	not	what	man	has	made	of
尽管	他的	睫毛	遇见	超过	他的	眼睛	—	"	她	是	不是	什么	男人	有	制成	的

[jɔː(r); jə(r)][seks] ;

your	sex	;
你的	性别	;

他的睫毛在他眼前交汇——“她不是男人眼中你们女性的样子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [breɪv] [ɒv; əv] [hɑːt] . "

and	she	is	brave	of	heart	.	"
和	她	是	勇敢的	的	心	.	"

她胆子很大。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈpɒsəbli] [tel] [wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən][biː; bi] ? " [ˈkwestʃənd] [ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] ,

"	Can	you	possibly	tell	what	such	a	child	can	be	?	"	questioned	Georgiana	,
"	能	你	可能	告诉	什么	这样的	一个	孩子	能	是	?	"	被质问	乔治亚娜	,

[ˈɔːlməʊst] [ˈɪrɪtəbli] .

almost	irritably	.
几乎	易怒地	.

“你能看出这样的孩子会变成什么样吗？”乔治亚娜近乎恼怒地问道。

[məˈriːni][dɪd][nɒt][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Marini	did	not	reply	to	her	.
马里尼	做过	不是	回复	到	她	.

马里尼没有回复她。

" [ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] ! — [eɪ] , - ? "

"	A	face	to	find	a	home	in	!	—	eh	,	Mertyr	?	"
"	一个	脸	到	寻找	一个	家	在	!	—	嗯	,	-	?	"

“一张让人感到亲切的脸！——是吧，梅蒂尔？”

" [lets] [dɪˈskʌvə(r)] [weə(r)] [ðæt] [feɪs] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] , " [sed] [ˈmɜːθə] .

"	Let's	discover	where	that	face	has	found	a	home	,	"	said	Merthyr	.
"	我们来吧	发现	在哪里	那	脸	有	成立	一个	家	,	"	说	梅瑟蒂德菲尔	.

“让我们去看看这张脸最终落脚在哪里，”梅瑟说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪˈtendɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n] , [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] [ɪnˈsɪst] [əˈpɒn]

"	She	is	a	very	plain	and	unpretending	person	,	if	people	will	not	insist	upon
"	她	是	一个	非常	清楚的	和	不加掩饰的	人	,	如果	人们	将要	不是	坚持	之上

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ] [mɔː(r)] .

her	being	more	.
她	存在	更多的	.

“如果人们不要求她有更多表现，她就是一个很朴实、不做作的人。”

[ðɪs] [ˈmɔːbɪd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈherəʊɪnz] [pʊts] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [weɪt] [əˈpɒn][ðeə(r)]

This	morbid	admiration	of	heroines	puts	a	trifle	too	much	weight	upon	their
这	病态的	钦佩	的	女英雄们	放置	一个	琐事	也	很多	重量	之上	他们的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

这种对女英雄病态的崇拜给她们带来了过重的负担。

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ?

does	it	not	?
做	它	不是	?

难道不是吗？

" [ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈmiːliə] - [tʃaɪld] - [wɒz; wəz] [tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði] [məʊst] ['sensətɪv]
" Georgiana knew that to call Emilia ' child ' was to wound the most sensitive
" 乔治亚娜 知道 那 到 称呼 艾米莉亚 - 孩子 - 曾是 到 伤口 这 最多 敏感的
[nɜːv] [ɪn] - ['sɪstəm] ,
nerve in Merthyr's system ,
神经 在 - 系统 ,

乔治亚娜知道，称呼艾米莉亚为“孩子”会伤到梅瑟最敏感的神经。

[ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [traɪ] ['hɑːʃli] ['weðə(r)] [hiː; hi]
if he loved her , and she had determined to try harshly whether he
如果 他 喜爱 她 , 和 她 有 决定 到 尝试 严厉地 无论 他
[dɪd] .
did .
做过 .

如果他爱她，而她决心要严厉地试探他是否真的爱她。

[ˌnevəðəˈles] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [səkˈsiːdɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪˈzaɪnɪdli] ['kruːəl] ,
Nevertheless , though the expression succeeded , and was designedly cruel ,
尽管如此 , 尽管 这 表达 成功了 , 和 曾是 故意 残忍的 ,

然而，尽管这种表达方式成功了，而且带有明显的残酷色彩，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fəˈgɪv] [ðə; ði] [ˌɪnsɪnˈserəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [spiːtʃ] ;
she could not forgive the insincerity of his last speech ;
她 可以 不是 原谅 这 虚伪 的 他的 最后的 演讲 ;

她无法原谅他最后一次演讲中的虚伪；

['kreɪvɪŋ] [ɪn] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːlɪst] [kleɪm] [ɒn] [hɪm] [naʊ] .
craving in truth for confidence as her smallest claim on him now .
渴望 在 真相 为了 信心 作为 她 最小 宣称 在 他 现在 .

如今，她对他最起码的要求就是渴望获得自信。

[səʊ] , [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɔnsəlˈteɪʃənz] , [ʃiː; ʃi] [ˌækwiˈes] [ɪn] ['eni] [skiːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [prəˈpəʊzd] ;
So , at all the consultations , she acquiesced in any scheme that was proposed ;
所以 , 在 全部 这 咨询 , 她 默许 在 任何 方案 那 曾是 建议的 ;

因此，在所有磋商中，她都默许了提出的任何方案；

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [dɪˈtektɪv] ; [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪˈmiːliəz]
the advertizings and the use of detectives ; the communication with Emilia's
这 - 和 这 使用 的 侦探 ; 这 沟通 和 艾米莉亚的
['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ;
mother and father ;
母亲 和 父亲 ;

广告宣传和侦探的运用；与艾米莉亚的父母的沟通；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [səˈbɜːbən] ['kɒnsət] - [rʊmz; ruːmz] .
and the callings at suburban concert - rooms .
和 这 召唤 在 郊区 音乐会 - 房间 .

以及在郊区音乐厅的演出。

[sɜː(r)] ['pəːsl] ['bærit] ['friːkwəntli] [kɔːld] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] .
Sir Purcell Barrett frequently called to assist in the discovery .
先生 珀塞尔 巴雷特 频繁地 称为 到 协助 在 这 发现 .

珀塞尔·巴雷特爵士经常被召来协助发现工作。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [səˈspekt] ['mɪstə(r)] . ['perikliːz] ;
At first he led them to suspect Mr . Pericles ;
在 第一的 他 引领 他们 到 怀疑 先生 . 伯里克利 ;

起初，他让他们怀疑佩里克勒斯先生；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['trʌsti] [ɪˈtæliən] ['pleɪɪŋ] [spaɪ] [əˈpɒn] [ðæt] ['dʒentlmən] [suːn] [klɪəd] [hɪm] ,
but a trusty Italian playing spy upon that gentleman soon cleared him ,
但 一个 可靠 意大利语 玩耍 间谍 之上 那 绅士 很快 已清除 他 ,

但一位可靠的意大利间谍很快就为那位先生洗清了嫌疑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][dɑːk][ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	they	were	more	in	the	dark	than	ever	.
和	他们	是	更多的	在	这	黑暗的	比	曾经	.

他们比以往任何时候都更加一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [æt; ət][lɑːst][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [hɜːd] ['mɜːθə] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt]

It	was	only	when	at	last	Georgiana	heard	Merthyr	,	the	picture	of	polished
它	曾是	仅有的	什么时候	在	最后的	乔治亚娜	听到	梅瑟蒂德菲尔	,	这	图片	的	抛光

[self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,

self	-	possession	,
自己	-	拥有	,

直到乔治亚娜终于听到梅瑟的声音，那个举止优雅、沉着冷静的人，

['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɔːl] :

giving	way	to	a	burst	of	disappointment	in	the	room	before	them	all	:
给予	方式	到	一个	爆裂	的	失望	在	这	房间	前	他们	全部	:

房间里顿时弥漫着一阵失望的气氛：

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ?

"	Are	we	sure	that	she	lives	?
"	是	我们	当然	那	她	生活	?

我们确定她还活着吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] : — [ðen] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪnd] ['fɪŋgəz]

"	he	cried	:	—	then	Georgiana	,	looking	at	the	firelight	over	her	joined	fingers
"	他	哭	:	—	然后	乔治亚娜	,	寻找	在	这	火光	超过	她	加入	手指

, [sed] : —

,	said	:	—
,	说	:	—

他喊道：——然后乔治亚娜望着交握在一起的手指间闪烁的火光，说道：——

" [bʌt; bət] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [brɪ'geɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːgən] -

"	But	,	have	you	forgotten	the	serviceable	brigade	you	have	in	your	organ	-
"	但	,	有	你	被遗忘的	这	可用	旅	你	有	在	你的	器官	-

[bɔɪz] , [mə'riːni] ?

boys	,	Marini	?
男孩们	,	马里尼	?

“但是，马里尼，你难道忘记了你手下那些能干的管风琴手吗？”

[ɪf] [ə'miːliə] [siːz] [wʌn] , [biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] . "

If	Emilia	sees	one	,	be	sure	she	will	speak	to	him	.	"
如果	艾米莉亚	看到	一	,	是	当然	她	将要	说话	到	他	.	"

如果艾米莉亚看到他，她一定会和他说话的。

" [hæv; həv][aɪ][nɒt] [sed] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ?

"	Have	I	not	said	she	is	a	General	?
"	有	我	不是	说	她	是	一个	一般的	?

我不是说过她是位将军吗?

" [mə'riːni] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] , [ænd; ənd] ['mɜːθə]

"	Marini	pointed	at	Georgiana	with	a	gleam	of	his	dark	eyes	,	and	Merthyr
"	马里尼	尖	在	乔治亚娜	和	一个	闪耀	的	他的	黑暗的	眼睛	,	和	梅瑟蒂德菲尔

[skwiːzd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [hænd] ,

squeezed	his	sister's	hand	,
挤压	他的	姐妹	手	,

“马里尼用他那双深邃的眼睛闪着光芒，指着乔治亚娜，梅瑟紧紧握住他妹妹的手，

['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [həʊl] [naɪt] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] ,

thanking	her	;	by	which	he	gave	her	one	whole	night	of	remorse	,
谢谢	她	;	经过	哪个	他	给予	她	一	所有的	夜晚	的	悔恨	,

他感谢她，却也因此让她后悔了一整夜。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən] ['ɜ:lɪə(r)] .

because	she	had	not	spoken	earlier	.
因为	她	有	不是	说	早些时候	.

因为她之前没有说过话。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt]

CHAPTER	XXXVIII
章	38

第三十八章

" [maɪ] [vɔɪs] !

"	My	voice	!
"	我的	嗓音	!

“我的声音！”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [vɔɪs] !

I	have	my	voice	!
我	有	我的	嗓音	!

我还有我的声音！

" [ə'mi:liə][hæd; həd][kraɪd][ˌaɪ 'ti:][aʊt][tu:; tə] [hɜ:'self] ['ɔ:ləʊst][ə'laʊd] , [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [frɒm; frəm] ['devn]

"	Emilia	had	cried	it	out	to	herself	almost	aloud	,	on	the	journey	from	Devon
"	艾米莉亚	有	哭	它	出去	到	她自己	几乎	大声	,	在	这	旅行	从	德文郡

[tu:; tə] ['lʌndən] .

to	London	.
到	伦敦	.

“在从德文郡到伦敦的旅途中，艾米莉亚几乎是大声地对自己哭喊着。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] ['slɪpɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪð] ['flæʃɪŋ] [greɪ] [pu:lz] [ænd; ənd] [laɪt] ['sɪlvə(r)]

The	landscape	slipping	under	her	eyes	,	with	flashing	grey	pools	and	light	silver
这	景观	滑倒	在下面	她	眼睛	,	和	闪烁	灰色的	游泳池	和	光	银

['freʃɪt] ,

freshets	,
洪水	,

眼前的景色渐渐远去，闪烁着灰色的水洼和银色的溪流点点。

['lɪt(ə)l] [gleɪdz] , ['lɪt(ə)l] [kɔps] , [fɑ:rmz] , [ænd; ənd] [medəuz] ['raʊndɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][spaɪəz][ɒv; əv]

little	glades	,	little	copses	,	farms	,	and	meadows	rounding	away	to	spires	of
小的	林间空地	,	小的	小树林	,	农场	,	和	草地	四舍五入	离开	到	尖塔	的

['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:tʃɪz] ['ʌndə(r)] [blu:] [hɪlz] ,

village	churches	under	blue	hills	,
村庄	教堂	在下面	蓝色的	丘陵	,

小片林间空地、小片树林、农场和草地，一直延伸到蓝色山丘下村庄教堂的尖顶。

[wʊd] [nɒt] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪŋk] , ['hevi] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ,

would	not	let	her	sink	,	heavy	as	was	the	spirit	within	her	,
会	不是	让	她	下沉	,	重的	作为	曾是	这	精神	之内	她	,

即使她体内的灵魂沉重无比，也不会让她沉沦。

[ænd; ənd] [ded] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] .

and	dead	to	everything	as	she	desired	to	be	.
和	死的	到	一切	作为	她	想要的	到	是	.

她如愿以偿，对一切都漠不关心。

[hɪə(r)] ,

Here	,
这里	,

这里，

[ə; eɪ] [greɪt] [streɪndʒ] [əʊld] [əʊk] [spred] [aʊt] [ɪts] [ɑːmz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [ˈhʌrɪɪŋ]

a	great	strange	old	oak	spread	out	its	arms	and	seemed	to	hold	the	hurrying
一个	伟大的	奇怪的	老的	橡木	传播	出去	它是	武器	和	似乎	到	抓住	这	匆忙

[treɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

train	a	minute	.
火车	一个	分钟	.

一棵巨大而奇特的老橡树张开双臂，仿佛要将疾驰的列车稍稍拦住一分钟。

[wen] [gɒn] [baɪ] , [əˈmiːliə] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ,

When	gone	by	,	Emilia	thought	of	it	as	a	friend	,	and	that	there	,
什么时候	已消失	经过	,	艾米莉亚	想法	的	它	作为	一个	朋友	,	和	那	那里	,

离开时，艾米莉亚把它当作朋友，而就在那里。

[ðeə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈʃeltə(r)] [ænd; ənd] [θɪk] [ˈdɑːknəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]

there	,	was	the	shelter	and	thick	darkness	she	had	hoped	she	might	be
那里	,	曾是	这	庇护所	和	厚的	黑暗	她	有	希望	她	可能	是

[ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə] .

flying	to	.
飞行	到	.

那里有她一直期盼的庇护所和浓厚的黑暗。

[ɔː(r)][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] [wɒz; wəz] [siːn] ,

Or	the	reach	of	a	stream	was	seen	,
或者	这	抵达	的	一个	溪流	曾是	已见	,

或者看到了溪流的延伸范围，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌn][feə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] [klaʊdz] , [ˈʃəʊɪŋ] [ˈdɪstəns] [bɪˈjɒnd]

and	in	the	middle	of	it	one	fair	group	of	clouds	,	showing	distance	beyond
和	在	这	中间	的	它	一	公平的	团体	的	云	,	显示	距离	超过

[ˈdɪstəns] [ɪn] [ˈkʌlə(r)] .

distance	in	colour	.
距离	在	颜色	.

中间有一簇美丽的云彩，色彩斑斓，仿佛在诉说着遥远的远方。

[əˈmiːliə] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] , [ænd; ənd] [traɪd] [ˈpeɪnfəli] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]

Emilia	shut	her	sight	,	and	tried	painfully	to	believe	that	there	were	no
艾米莉亚	关闭	她	视线	,	和	尝试	痛苦地	到	相信	那	那里	是	不

[ˈdɪstənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

distances	for	her	.
距离	为了	她	.

艾米莉亚闭上眼睛，痛苦地试图相信，对她来说，距离并不存在。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [tɑːsk] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] .

This	was	an	easy	task	when	the	train	stopped	.
这	曾是	一个	简单的	任务	什么时候	这	火车	停止	.

火车停下来后，这很容易做到。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [səˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðen] [waɪ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [muːvd] .

It	was	surprising	to	her	then	why	the	people	moved	.
它	曾是	奇怪	到	她	然后	为什么	这	人们	已搬	.

当时她很纳闷，为什么人们要搬家。

[ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [set] [hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]

The	whistle	of	the	engine	and	rush	of	the	scenery	set	her	imagination
这	哨	的	这	引擎	和	匆忙	的	这	风景	放	她	想像力

[əˈnjuː] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈməʊʃnləs] .

anew	upon	the	horror	of	being	motionless	.
重新	之上	这	恐怖	的	存在	静止不动	.

引擎的汽笛声和窗外飞驰的景色再次唤起了她对静止不动的恐惧的想象。

" [maɪ] [vɔɪs] !

"	My	voice	!
"	我的	嗓音	!

“我的声音！”

[ai][hæv; həv][maɪ] [vɔɪs] !

I	have	my	voice	!
我	有	我的	嗓音	!

我还有我的声音!

" [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ri'kə:] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [æz; əz][ə; eɪ] [kwɪk] [fɪə(r)] , [ðæt] ['bʌb(ə)ld] [ʌp]

"	The	exclamation	recurred	at	intervals	,	as	a	quick	fear	,	that	bubbled	up
"	这	感叹	复发	在	间隔	,	作为	一个	快的	害怕	,	那	冒泡	向上

[frɒm; frəm][blaɪnd][sen'seɪʃ(ə)n] ,

from	blind	sensation	,
从	瞎的	感觉	,

“这种惊呼声不时重复出现，像是一种瞬间涌现的恐惧，源于盲目的感觉。”

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] ['ʌtəli] [ə'bændənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪ] [θɪŋ] ['kæriɪŋ] [nəʊ] [laɪt] ,

of	her	being	utterly	abandoned	,	and	a	stray	thing	carrying	no	light	,
的	她	存在	完全地	弃	,	和	一个	流浪	事物	携带	不	光	,

['stɑ:tld] [hɜ:(r); hə(r)] .

startled	her	.
惊慌	她	.

她感到自己被彻底抛弃了，像一个没有光芒的流浪者，这让她感到震惊。

['dɑ:knəs] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ; [bʌt; bət][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dɑ:k] [ɪn][ðə; ði]

Darkness	she	still	had	her	desire	for	;	but	not	to	be	dark	in	the
黑暗	她	仍然	有	她	欲望	为了	;	但	不是	到	是	黑暗的	在	这

['dɑ:knəs] .

darkness	.
黑暗	.

她依然渴望黑暗；但她不想沉溺于黑暗之中。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

She	looked	back	on	the	recent	night	as	a	lake	of	fire	,	through	which	she
她	看起来	后退	在	这	最近的	夜晚	作为	一个	湖	的	火	,	通过	哪个	她

[hæd; həd] [plʌndʒd] ;

had	plunged	;
有	暴跌	;

她回想起昨晚，感觉就像坠入了一片火湖之中；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , ['meməri] [hæd; həd] ['sʌfəd] [məʊst] ,

and	of	all	the	faculties	about	her	,	memory	had	suffered	most	,
和	的	全部	这	学院	关于	她	,	记忆	有	遭受	最多	,

在她所有的感官中，记忆力受损最为严重。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] [nəʊ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

so	that	it	could	recall	no	images	of	what	had	happened	,
所以	那	它	可以	记起	不	图片	的	什么	有	发生	,

这样它就无法回忆起曾经发生的事情的任何画面了。

[bʌt; bət] [leɪ] [ə'genst] [ɪts] [blæk] ['kɔ:nə(r)][ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [nɜ:vz] .

but	lay	against	its	black	corner	a	shuddering	bundle	of	nerves	.
但	躺	反对	它是	黑色的	角落	一个	颤抖	捆	的	神经	.

但靠在它黑色的角落里，却躺着一团颤抖的神经。

[ðə; ði] ['veərɪɪŋ] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] ['ɒfərɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]

The	varying	fields	and	woods	and	waters	offering	themselves	to	her	in
这	变化	字段	和	树林	和	水	提供	他们自己	到	她	在

[ðə; ði] ['swɪftnəs] ,

the	swiftness	,
这	速度	,

变幻莫测的田野、树林和水域在她眼前飞速展现，

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [waɪn] [dæʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ded] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

were	as	wine	dashed	to	her	lips	,	which	could	not	be	dead	to	it	.
是	作为	葡萄酒	虚线	到	她	嘴唇	,	哪个	可以	不是	是	死的	到	它	.

就像美酒倾泻到她唇边，她无法抗拒。

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] [wɜːθ] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['kwɪkənɪŋ] ['muːvmənt] .

The	wish	to	be	of	some	worth	began	a	painful	quickening	movement	.
这	希望	到	是	的	一些	值得	开始	一个	痛苦	加速	移动	.

渴望变得有价值的愿望，开始以一种痛苦而迅速的方式酝酿起来。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɔb] [wɪð] [ðə; ði] [kiːn] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [bɪ'set] [hɜː(r); hə(r)] .

At	first	she	could	have	sobbed	with	the	keen	anguish	that	instantaneously	beset	her	.
在	第一的	她	可以	有	啜泣	和	这	敏锐的	痛苦	那	瞬间	围困	她	.

起初，她几乎要被瞬间袭来的剧烈痛苦所淹没，放声痛哭。

[fɔː(r); fə(r)] — " [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [wɜːθ] , [huː] [lʊks] [ɒn][ˌem 'iː] ? " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['aʊtkraɪ] ,

For	—	"	If	I	am	of	worth	,	who	looks	on	me	?	"	was	her	outcry	,
为了	—	"	如果	我	是	的	值得	,	WHO	看起来	在	我	?	"	曾是	她	强烈抗议	,

因为——“如果我真的有价值，谁会注意到我呢？”她这样呐喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['kʌvətɪd] [fel] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;

and	the	darkness	she	had	previously	coveted	fell	with	the	strength	of	a	mace	on	her	forehead	;
和	这	黑暗	她	有	之前	令人垂涎的	跌倒	和	这	力量	的	一个	锤	在	她	前额	;

她之前所渴望的黑暗，如同狼牙棒般重重地落在了她的额头上；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hɑːt] ['strʌg(ə)ld] ['fɜːðə(r)] ,

but	the	creature's	heart	struggled	further	,
但	这	生物的	心	挣扎	更远	,

但那生物的心脏仍在剧烈跳动，

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['pʌlsɪz] [spræŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['aʊtlʊk] [ɒn] [həʊp] .

and	by	-	and	-	by	in	despite	of	her	the	pulses	sprang	a	clear	outlook	on	hope	.
和	经过	-	和	-	经过	在	尽管	的	她	这	脉冲	弹簧	一个	清除	前景	在	希望	.

尽管她内心充满希望，但渐渐地，她的脉搏跳动起来，展现出清晰的希望。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][laɪk][ðə; ði][fɜːst] [θrɒb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spɔːd] - [kʌt] .

It	struck	through	her	like	the	first	throb	of	a	sword	-	cut	.
它	击	通过	她	喜欢	这	第一的	搏动	的	一个	剑	-	切	.

它像剑伤的第一下痛楚一样刺痛了她。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][blaɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [həʊp] [wɒz; wəz] ['heɪtfl] .

She	tried	to	blind	herself	to	it	;	the	face	of	hope	was	hateful	.
她	尝试	到	瞎的	她自己	到	它	;	这	脸	的	希望	曾是	可恶	.

她试图视而不见；希望的面孔令她憎恨。

[ðɪs] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bæfld] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [juːθ] [wɪð] [ɪts] ['fɔːsfl] [flʌd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuːd]

This	conflict	of	the	baffled	spirit	of	youth	with	its	forceful	flood	of	being	continued
这	冲突	的	这	困惑	精神	的	青年	和	它是	有力	洪水	的	存在	持续

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə'miːliə] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['faɪəri] ['sɜːklz] ['ɪntuː] ['deɪlaɪt] ;

until	it	seemed	that	Emilia	was	lifted	through	the	fiery	circles	into	daylight	;
直到	它	似乎	那	艾米莉亚	曾是	抬起	通过	这	火热	界	进入	日光	;

这种困惑的青春精神与它强大的存在洪流之间的冲突一直持续下去，直到艾米莉亚似乎被从火圈中提升到日光之下；

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [kraɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] : " [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [vɔɪs] !

her	last	cry	being	as	her	first	:	"	I	have	my	voice	!
她	最后的	哭	存在	作为	她	第一的	:	"	我	有	我的	嗓音	!

她最后的呐喊和她最初的呐喊一样："我还有我的声音！"

" [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)]

"	Of	that	which	her	voice	was	to	achieve	for	her	she	never
"	的	那	哪个	她	嗓音	曾是	到	达到	为了	她	她	绝不

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

她从未想过自己的声音会为她带来什么。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['vælјuː] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [æn; ən] ['iːgənəs] [tuː; tə] [fiːl] [hɜː'self]

She	had	no	thought	of	value	,	but	only	an	eagerness	to	feel	herself
她	有	不	想法	的	价值	,	但	仅有的	一个	渴望	到	感觉	她自己

[pə'zesə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

possessor	of	something	.
拥有者	的	某物	.

她没有考虑价值，只有渴望拥有某样东西的渴望。

['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɔːl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

Wilfrid	had	appeared	to	her	to	have	taken	all	from	her	,
威尔弗里德	有	出现	到	她	到	有	已采取	全部	从	她	,

在她看来，威尔弗里德似乎夺走了她的一切。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [briːð] ['sʌd(ə)nli] [kwɪk] [ænd; ənd]

until	the	recollection	of	her	voice	made	her	breathe	suddenly	quick	and
直到	这	回忆	的	她	嗓音	制成	她	呼吸	突然	快的	和

[diːp] ,

deep	,
深的	,

直到想起自己的声音，她才突然呼吸急促而深沉起来。

[æz; əz] [wʌn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [laɪf] .

as	one	recovering	the	taste	of	life	.
作为	一	恢复中	这	品尝	的	生活	.

如同重拾生活乐趣一般。

[dɪ'speə(r)] , [aɪ] [hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪlfl] ['bɪznəs] , ['kɒmən] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [blʌd] ,

Despair	,	I	have	said	before	,	is	a	wilful	business	,	common	to	corrupt	blood	,
绝望	,	我	有	说	前	,	是	一个	故意	商业	,	常见的	到	腐败	血	,

我之前说过，绝望是一种蓄意的行为，是腐败血液的通病。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wiːk] ['wəʊfl] [maɪndz] : ['neɪtɪv] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] ['ɔːdə(r)]

and	to	weak	woeful	minds	:	native	to	the	sentimentalist	of	the	better	order
和	到	虚弱的	悲惨的	思想	:	本国的	到	这	感伤主义者	的	这	更好的	命令

.

:
.

而对于意志薄弱、悲伤的心灵来说：这是上等感伤主义者的天性。

[ðə; ði]['əʊnli] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ə'miːliə][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

The	only	touch	of	it	that	came	to	Emilia	was	when	she	attempted	to
这	仅有的	触碰	的	它	那	来了	到	艾米莉亚	曾是	什么时候	她	尝试过	到

['penətreɪt] [tuː; tə] ['wɪlfrɪdz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] ['devn] [ðæt] [hiː; hi] [mait]

penetrate	to	Wilfrid's	reason	for	calling	her	down	to	Devon	that	he	might
穿透	到	威尔弗里德的	原因	为了	呼叫	她	向下	到	德文郡	那	他	可能

[rɪ'naʊns] [ænd; ənd][ə'bændən][hɜː(r); hə(r)] .

renounce	and	abandon	her	.
放弃	和	放弃	她	.

艾米莉亚唯一一次意识到这一点，是当她试图弄清威尔弗里德把她叫到德文郡的真正原因，他可能想要放弃她，抛弃她。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [hɪz; ɪz][ækts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

She	wanted	a	reason	to	make	him	in	harmony	with	his	acts	,	and	she	could
她	通缉	一个	原因	到	制作	他	在	和谐	和	他的	行为	,	和	她	可以

[get] [nʌn] .

get	none	.
得到	没有任何	.

她想找到一个理由让他对自己的行为负责，但她找不到。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [lʊk] [blæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

This	made	the	world	look	black	to	her	.
这	制成	这	世界	看	黑色的	到	她	.

这让她觉得整个世界都变成了黑色。

[bʌt; bət] , " [aɪ][hæv; həv][maɪ] [vɔɪs] !

But	,	"	I	have	my	voice	!
但	,	"	我	有	我的	嗓音	!

但是，“我有我的声音！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['tɪələs] ,

"	she	said	,	exhausted	by	the	passion	of	the	night	,	tearless	,
"	她	说	,	筋疲力尽的	经过	这	热情	的	这	夜晚	,	无泪	,

“她说，‘昨晚的激情让她筋疲力尽，但她没有流泪。’”

[ænd; ənd]['əʊnli]['sensəb(ə)l][tuː; tə][peɪn] [wen] [ðə; ði] [kiːn] [swɪft] [wɪnd] ,

and	only	sensible	to	pain	when	the	keen	swift	wind	,
和	仅有的	明智的	到	疼痛	什么时候	这	敏锐的	迅速	风	,

只有当凛冽的狂风吹过时，才能感受到疼痛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [skˈweəz] [ɒv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] ['medəʊ] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)]

and	the	flying	squares	of	field	and	meadow	prompted	her	nature
和	这	飞行	正方形	的	场地	和	草地	提示	她	自然

[mɪ'stɪəriəsli] [tuː; tə] [pres] [fɔː(r); fə(r)] ['helθi] ['ækʃ(ə)n] .

mysteriously	to	press	for	healthy	action	.
神秘地	到	按	为了	健康	行动	.

田野和草地上飞舞的方块，神秘地激发了她内心深处想要采取健康行动的渴望。

[ə; eɪ][mæn] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ventʃəd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] : " [wɪr] ['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti]

A	man	opposite	to	her	ventured	a	remark	:	"	We're	going	at	a	pretty
一个	男人	对面的	到	她	冒险	一个	评论	:	"	是	去	在	一个	漂亮的

[gʊd] [peɪs] [naʊ] , [mɪs] .

good	pace	now	,	miss	.
好的	步伐	现在	,	错过	.

她对面的一位男士试探性地说道：“小姐，我们现在的速度相当快。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [spiːd] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [ɪn]

"	She	turned	her	eyes	to	him	,	and	the	sense	of	speed	was	reduced	in
"	她	转向	她	眼睛	到	他	,	和	这	感觉	的	速度	曾是	减少	在

[hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] ,

her	at	once	,
她	在	一次	,

她转头看向他，顿时感觉速度慢了下来。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] .

she	could	not	comprehend	how	.
她	可以	不是	理解	如何	.

她无法理解这是怎么回事。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Remembering	presently	that	she	had	not	answered	him	,	she	said	:	"	It	is	because
记住	目前	那	她	有	不是	回答	他	,	她	说	:	"	它	是	因为

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ,

you	are	going	home	,
你	是	去	家	,

她这才想起自己还没回答他，于是说道："那是因为你要回家了。"

[pə'hæps] , [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] . "

perhaps	,	that	you	think	it	fast	.	"
也许	,	那	你	思考	它	快速地	.	"

或许，你思考得很快。

" [nəʊ] , [mɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] .

"	No	,	miss	,	"	he	replied	,	"	I'm	going	to	market	.
"	不	,	错过	,	"	他	回复	,	"	我是	去	到	市场	.

"不，小姐，"他回答说，"我要去市场。"

[ðeɪ] [kænt] [pʊt] [ɒn] [stiːm] [tuː] [stɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm] [baʊnd] [ɒn] ['bɪznəs] .

They	can't	put	on	steam	too	stiff	for	me	when	I'm	bound	on	business	.
他们	不能	放	在	蒸汽	也	僵硬的	为了	我	什么时候	我是	边界	在	商业	.

当我忙于公事时，他们不能给我施加太大的压力。

" [ə'miːliə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,

"	Emilia	found	it	impossible	to	fathom	the	sensations	of	the	man	,
"	艾米莉亚	成立	它	不可能的	到	捉摸	这	感觉	的	这	男人	,

"艾米莉亚发现自己根本无法理解这个男人的感受，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɒmən] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] [bɪ'wɪldəd] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] .

and	their	common	desire	for	speed	bewildered	her	more	.
和	他们的	常见的	欲望	为了	速度	困惑	她	更多的	.

他们对速度的共同追求让她更加困惑。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['laɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [hɪm] .

She	was	relieved	when	the	train	was	lightened	of	him	.
她	曾是	松了口气	什么时候	这	火车	曾是	轻度	的	他	.

当火车上没有他时，她松了一口气。

[suːn] [ðə; ði] [skɜːrts] [ɒv; əv] [red] ['veɪpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] ,

Soon	the	skirts	of	red	vapour	were	visible	,
很快	这	裙子	的	红色的	汽	是	可见的	,

很快，红色的雾气裙摆就显现出来了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gɑːd] [tʊk] [pɔː(r); pʊə(r)] - [rɪ'tɜːn] - ['tɪkɪt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

and	when	the	guard	took	poor	Braintop's	return	-	ticket	from	her
和	什么时候	这	警卫	采取	贫穷的	-	返回	-	票	从	她

['petjulənt] [hænd] ,

petulant	hand	,
任性的	手	,

当警卫从可怜的布雷恩托普任性地手中拿走她的返程票时，

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ɪn][maɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] - [bɔɪ] [ɪn]

all **of** **the** **journey** **that** **she** **bore** **in** **mind** **was** **the** **sight** **of** **a** **butcher** **-** **boy** **in**

全部 的 这 旅行 那 她 钻孔 在 头脑 曾是 这 视线 的 一个 屠夫 - 男生 在

[bluː] ,

blue **,**

蓝色的 ,

她一路上的记忆，始终都是一个穿着蓝色制服的屠夫男孩的身影。

[wɪð] [ə; eɪ] [red] [kæp] , ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] , [huː] [rəʊd] ['gæləntli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [brɔːd]

with **a** **red** **cap** **,** **mounted** **on** **a** **white** **horse** **,** **who** **rode** **gallantly** **along** **a** **broad**

和 一个 红色的 帽 , 安装 在 一个 白色的 马 , WHO 骑 英勇地 沿着 一个 广阔

['haɪ'rəʊd] ,

highroad **,**

大路 ,

他头戴红帽，骑着白马，英姿飒爽地沿着宽阔的大路驰骋。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [aʊt] [sʌm; səm] [tjuːn] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]

and **for** **whom** **she** **had** **struck** **out** **some** **tune** **to** **suit** **the** **measure** **of**

和 为了 谁 她 有 击 出去 一些 调 到 套装 这 措施 的

[hɪz; ɪz] ['gæləp] .

his **gallop** **.**

他的 驰骋 .

她还为他谱写了一首曲子，与他疾驰的步伐相得益彰。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)]['kæptʃə(r)][baɪ][ðə; ði][mə'riːnɪs][mɔː(r)] ['kɑːmli] [ðæn; ðən] ['mɜːθə] [hæd; həd] [biːn]

She **accepted** **her** **capture** **by** **the** **Marinis** **more** **calmly** **than** **Merthyr** **had** **been**

她 公认 她 捕获 经过 这 马里尼斯 更多的 平静地 比 梅瑟蒂德菲尔 有 到过

[led][tuː; tə] [sə'pəʊz] .

led **to** **suppose** **.**

引领 到 认为 .

她比梅瑟蒂德菲尔之前所预想的要平静得多地接受了被马里尼人俘虏的事实。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] - [bɔɪz] ['gæləp] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ɪn] ['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] ,

The **butcher** **-** **boy's** **gallop** **kept** **her** **senses** **in** **motion** **for** **many** **hours** **,**

这 屠夫 - 男孩们 驰骋 保留 她 感官 在 运动 为了 许多 小时 ,

屠夫男孩的疾驰声让她好几个小时都保持着高度的感官活跃。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rekləs] [ɪ'kwestriən] [ɪm'bɒdid] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] [peɪs] [frɒm; frəm]

and **that** **reckless** **equestrian** **embodied** **the** **idea** **of** **the** **vivifying** **pace** **from**

和 那 鲁莽 马术 具身化的 这 主意 的 这 使人精神焕发 步伐 从

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] .

which **she** **had** **dropped** **.**

哪个 她 有 掉落 .

而那位鲁莽的骑手则体现了她曾经失去的那种充满活力的节奏。

[hiː; hi] [went] ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] .

He **went** **slower** **and** **slower** **.**

他 去 慢点 和 慢点 .

他走得越来越慢。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [tjuːn] [gruː] [dʌl] , [ænd; ənd] [dʒ'ɑːd] ;

By **degrees** **the** **tune** **grew** **dull** **,** **and** **jarred** **;**

经过 学位 这 调 生长 乏味的 , 和 罐装 ;

渐渐地，曲调变得沉闷刺耳；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'miːliə] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] [greɪ] [skaɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːtəm] ,

and **then** **Emilia** **looked** **out** **on** **the** **cold** **grey** **skies** **of** **our** **autumn** **,**

和 然后 艾米莉亚 看起来 出去 在 这 寒冷的 灰色的 天空 的 我们的 秋天 ,

然后，艾米莉亚望向了秋季寒冷的灰蒙蒙的天空。

[ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔg] , [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['lʌndən] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

the	rain	and	the	fogs	,	and	roaring	London	filled	her	ears	.
这	雨	和	这	雾	,	和	咆哮	伦敦	已填	她	耳朵	.

雨声、雾声和伦敦的喧嚣声充斥着她的耳朵。

[səʊ] [hæd; həd] [endid] [ə; eɪ] [driːm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

So	had	ended	a	dream	,	she	thought	.
所以	有	结束	一个	梦	,	她	想法	.

她心想，一个梦就这样结束了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [striːt] - ['ɔːrgənz] ,

She	would	stand	at	the	window	listening	to	street	-	organs	,
她	会	站立	在	这	窗户	聆听	到	街道	-	器官	,

她会站在窗边听街头风琴演奏，

[huːz] ['hɪdiəs] ['dɪskɔːd] [ænd; ənd] ['klɪpɪŋz] [ænd; ənd] [drɔːl] [dɪd] [nɒt] ['mædn] [hɜː(r); hə(r)] ,

whose	hideous	discord	and	clippings	and	drawls	did	not	madden	her	,
谁	可怕	Discord	和	剪报	和	拖长音	做过	不是	麦登	她	,

那些刺耳的杂音、断断续续的说话声和拖腔断气的语言并没有让她发狂。

[ænd; ənd] [huːz] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tjuːn] [rəʊld] [aʊt] [nəʊ] ['gəʊldən] [lænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

and	whose	suggestion	of	a	lovely	tune	rolled	out	no	golden	land	to	her	.
和	谁	建议	的	一个	迷人的	调	滚动	出去	不	金的	土地	到	她	.

而她所建议的动听曲调，并没有为她带来任何美好的东西。

[ðæt] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [meɪd] [ə'luːʒ(ə)n] ,

That	treasure	of	her	voice	,	to	which	no	one	in	the	house	made	allusion	,
那	宝藏	的	她	嗓音	,	到	哪个	不	一	在	这	房子	制成	典故	,

她那美妙的嗓音，屋里没有人提及。

[bɪ'keɪm] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['berid] ['treʒə(r)] .

became	indeed	a	buried	treasure	.
成为	的确	一个	埋葬	宝藏	.

果然成了一笔埋藏的宝藏。

[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] - ['westən] ['sʌbɜːb] [weə(r)] [ðə; ði] [mə'riːnɪs] [lɪvd; 'laɪvd] , [plɒts] [ɒv; əv] ['fəʊlɪɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

In	the	South	-	western	suburb	where	the	Marinis	lived	,	plots	of	foliage	were	to	be	seen	,
在	这	南	-	西	市郊	在哪里	这	马里尼斯	居住地	,	图表	的	叶子	是	到	是	已见	,

在马里尼一家居住的西南郊区，可以看到成片的绿植。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [leɪnz] [nɒt] [səʊ] [blæk] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

and	there	were	lanes	not	so	black	but	that	they	showed	the	hues	of	the	season	.
和	那里	是	车道	不是	所以	黑色的	但	那	他们	显示	这	色调	的	这	季节	.

还有一些车道虽然不是黑色的，但也呈现出季节的色彩。

[ðiːz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [p'ɑːks] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['nəʊb(ə)l] ['gaːdnz] .

These	led	to	the	parks	and	to	noble	gardens	.
这些	引领	到	这	公园	和	到	高贵	花园	.

这些道路通往公园和贵族花园。

[ə'miːliə] ['deɪli] [went] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['kʌləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪn] [vjuː] ,

Emilia	daily	went	out	to	keep	the	dying	colours	of	the	year	in	view	,
艾米莉亚	日常的	去	出去	到	保持	这	垂死	颜色	的	这	年	在	看法	,

艾米莉亚每天都出门去欣赏一年中即将消逝的色彩，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [get] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [weə(r)] , [wɪð] [ˈmædəm] [əˈtendənt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	walked	to	get	among	the	trees	,	where	,	with	Madame	attendant	on	her	,
和	步行	到	得到	之中	这	树木	,	在哪里	,	和	夫人	服务员	在	她	,

她走到树林里，夫人陪在她身边。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [kɜːvd] , [ænd; ənd] [slɪd] , [ænd; ənd] [spʌn] [tuː; tə]

she	sat	counting	the	leaves	as	each	one	curved	,	and	slid	,	and	spun	to
她	卫星	计数	这	树叶	作为	每个	一	弯曲	,	和	滑行	,	和	旋转	到

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

她坐在那里数着落叶，看着每一片叶子弯曲、滑落、旋转着飘落到地面。

[ɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [eə(r)] [hoʊsts] [went] [əˈlɒft] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [endid] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ]

or	on	a	gust	of	air	hosts	went	aloft	;	but	it	always	ended	in	their	coming
或者	在	一个	阵风	的	空气	主持人	去	高空	;	但	它	总是	结束	在	他们的	未来

[daʊn] ;

down	;
向下	;

或者乘着一阵风升空；但最终总是以坠落告终；

[əˈmiːliə] [ˈverɪfaɪd] [ðæt] [fækt] [rɪˈpiːtɪdli] .

Emilia	verified	that	fact	repeatedly	.
艾米莉亚	已验证	那	事实	反复	.

艾米莉亚多次证实了这一点。

[haʊˈevə(r)] [haɪ] [ðeɪ] [fluː] , [ðə; ði] [graʊnd] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] .

However	high	they	flew	,	the	ground	awaited	them	.
然而	高的	他们	飞翔	,	这	地面	等待中	他们	.

无论他们飞得多高，最终都难逃地面的命运。

[ˈmædəm] [entəˈteɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈɪtəli] , [ænd; ənd] [ˈtʌskən] [waɪn] , [ænd; ənd] [ˈlɒmbəd]

Madame	entertained	her	with	talk	of	Italy	,	and	Tuscan	wine	,	and	Lombard
夫人	娱乐	她	和	讲话	的	意大利	,	和	托斯卡纳	葡萄酒	,	和	伦巴第

[bred] , [ænd; ənd] [tjʊəˈrɪn] [ˈtʃɒklət] .

bread	,	and	Turin	chocolate	.
面包	,	和	都灵	巧克力	.

夫人兴致勃勃地和她谈论意大利、托斯卡纳葡萄酒、伦巴第面包和都灵巧克力。

[məˈriːni] [ˈnevə(r)] [əˈljuːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈkruːəli]

Marini	never	alluded	to	his	sufferings	for	the	loss	of	these	cruelly
马里尼	绝不	暗示	到	他的	苦难	为了	这	损失	的	这些	残酷地

[ˌintəˈdikt, ˈintədikt] [ˈdeinti] , [ˈnevə(r)] !

interdicted	dainties	,	never	!
被禁止	精致小点心	,	绝不	!

马里尼从未提及他因失去这些被残酷禁止的美味佳肴而遭受的痛苦，一次也没有！

[bʌt; bət] [ˈmædəm] [njuː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈeksaɪl] [əˈfektɪd] [hɪm] .

But	Madame	knew	how	his	exile	affected	him	.
但	夫人	知道	如何	他的	流亡	做作的	他	.

但夫人知道他的流放生活对他产生了怎样的影响。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈɪŋgləənd] [ðə; ði] [sʌmz] [wʌn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] !

And	in	England	the	sums	one	paid	for	everything	!
和	在	英格兰	这	总和	一	有薪酬的	为了	一切	!

在英国，人们购买任何东西都要支付一大笔钱！

" [wʌn] [ˈfænsiz] [wʌn] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , " [sed] [ˈmædəm] , [ˈʃɪvərɪŋ] .

"	One	fancies	one	pays	for	breath	,	"	said	Madame	,	shivering	.
"	一	幻想	一	支付	为了	气息	,	"	说	夫人	,	瑟瑟发抖	.

“人们总觉得呼吸都要花钱，”夫人一边打着哆嗦一边说。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][eks] - ['ɔːgənɪst] [ɒv; əv] - [tʃɜːtʃ] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

One	day	the	ex	-	organist	of	Hillford	Church	passed	before	them	.
一	天	这	前任	-	管风琴师	的	-	教会	通过了	前	他们	.

有一天，希尔福德教堂的前任管风琴师从他们面前经过。

[ə'miːliə] [let] [hɪm] [gəʊ] .

Emilia	let	him	go	.
艾米莉亚	让	他	去	.

艾米莉亚放他走了。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [hiː; hi] [pɑːst] [ə'gen] ,

The	day	following	he	passed	again	,
这	天	下列的	他	通过了	再次	,

第二天他就去世了。

[bʌt; bət] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] ['sɪmjuleɪtɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði]

but	turned	at	the	end	of	the	alley	and	simulated	astonishment	at	the
但	转向	在	这	结尾	的	这	胡同	和	模拟	惊讶	在	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə'miːliə] ,

appearance	of	Emilia	,
外貌	的	艾米莉亚	,

但他走到巷子尽头时转过身，假装对艾米莉亚的出现感到惊讶。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [hɜː(r); hə(r)] .

as	he	neared	her	.
作为	他	接近	她	.

当他靠近她时。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [tɔːkt] , [waɪl] ['mædəm] ['zeləsli] [aɪd] ['eni] [tʃɑːns] ['pɜːs(ə)n]

They	shook	hands	and	talked	,	while	Madame	zealously	eyed	any	chance	person
他们	摇晃	双手	和	谈话	,	尽管	夫人	热忱地	眼睛	任何	机会	人

[ˌprɔmi'nɑːd, -'neid][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

promenading	the	neighbourhood	.
漫步	这	邻里	.

他们握手交谈，而夫人则热切地打量着在附近闲逛的任何人。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['dʒentlmən] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [sɜː(r)] ['pɜːsl] ['bærit]

She	wrote	for	instructions	concerning	this	gentleman	calling	himself	Sir	Purcell	Barrett
她	写道	为了	指示	有关	这	绅士	呼叫	他自己	先生	珀塞尔	巴雷特

, [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

,	and	receiving	them	,
,	和	接收	他们	,

她写信询问有关这位自称珀塞尔·巴雷特爵士的先生的情况，并收到了他们的回复。

[ʃiː; ʃi] [pə'mɪtɪd] [ə'miːliə][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs] .

she	permitted	Emilia	to	invite	him	to	their	house	.
她	允许	艾米莉亚	到	邀请	他	到	他们的	房子	.

她允许艾米莉亚邀请他到她们家来。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][rəʊp] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['hev(ə)n] , " ['mædəm] [dɪ'skraɪbd]

"	He	is	an	Englishman	under	a	rope	,	ready	for	heaven	,	"	Madame	described
"	他	是	一个	英国人	在下面	一个	绳索	,	准备好	为了	天堂	,	"	夫人	描述

[hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

him	to	her	husband	,
他	到	她	丈夫	,

“他就像一个被吊在绳子下的英国人，准备升入天堂，”夫人这样向丈夫描述他。

[huː] , [ðəʊ] [mɔː(r)][æt; ət] [haːt] [wɪð] ['ɪŋglɪʃmən] ,

who	,	though	more	at	heart	with	Englishmen	,
WHO	,	尽管	更多的	在	心	和	英国人	,

虽然他内心更倾向于英国人，

[kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [əd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ə; eɪ]

could	not	but	admit	that	this	one	wore	a	look	that	appeared	as	a
可以	不是	但	承认	那	这	一	穿着	一个	看	那	出现	作为	一个

[prɒgˌnɒstɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['sædnəs] .

prognostication	of	sadness	.
预测	的	悲伤	.

不得不承认，这个人脸上带着一种似乎预示着悲伤的神情。

[sɜː(r)] ['pəːsl] [ɪn'fɔːmd] [ə'miːliə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['taɪt(ə)l] ;

Sir	Purcell	informed	Emilia	of	his	accession	to	title	;
先生	珀塞尔	知情的	艾米莉亚	的	他的	加入	到	标题	;

珀塞尔爵士将他继承爵位的消息告知了艾米莉亚；

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [glæd] ?

and	in	reply	to	her	"	Are	you	not	glad	?
和	在	回复	到	她	"	是	你	不是	高兴的	?

我回答她说："你不高兴吗？"

" [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɒkəri] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [meɪk] [hɪm] [glæd] ;

"	smiled	and	said	that	a	mockery	could	scarcely	make	him	glad	;
"	微笑	和	说	那	一个	嘲讽	可以	几乎	制作	他	高兴的	;

他笑着说，嘲讽很难让他高兴；

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌnevəðə'les] [haʊ] ['fiːb(ə)l] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grænd] [skeɪl] [ɒv; əv]

indicating	nevertheless	how	feeble	the	note	of	poverty	was	in	his	grand	scale	of
表明	尽管如此	如何	微弱	这	笔记	的	贫困	曾是	在	他的	盛大	规模	的

['sɒrəʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

但这表明，在他巨大的悲伤之中，贫穷的滋味是多么微不足道。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] ['friːkwəntli] .

He	came	to	the	house	and	met	them	in	the	gardens	frequently	.
他	来了	到	这	房子	和	遇见	他们	在	这	花园	频繁地	.

他经常来到这所房子，并在花园里与他们见面。

[wɪð] [sʌm; səm] [pə'vɜːsəti] [hiː; hi] [wʊd] ['ænəlaɪz] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪ'miːliəz] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [həʊp] ,

With	some	perversity	he	would	analyze	to	herself	Emilia's	spirit	of	hope	,
和	一些	反常	他	会	分析	到	她自己	艾米莉亚的	精神	的	希望	,

他带着某种怪癖，暗自分析艾米莉亚身上那股希望之光。

['pɑːtli] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['prəʊbɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

partly	perhaps	for	the	sake	of	probing	to	what	sort	of	thing	it	might	be
部分	也许	为了	这	清酒	的	探测	到	什么	种类	的	事物	它	可能	是

[ɪn] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪz] ;

in	its	nature	and	defences	;
在	它是	自然	和	防御	;

部分原因或许是为了探究它的本质和防御机制；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə'genst] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [dɪ'spjuːtənt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bæt(ə)l]

and	,	as	against	an	accomplished	disputant	she	made	but	a	poor	battle
和	,	作为	反对	一个	完成	争议方	她	制成	但	一个	贫穷的	战斗

,

,

,

而面对一位经验丰富的辩论者，她却败下阵来。

[hiː; hi] ['ɪndʒəd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['preʃəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪm'self] ['geɪnɪŋ] ['eni] [gʊd]

he	injured	what	was	precious	to	her	without	himself	gaining	any	good
他	受伤	什么	曾是	宝贵的	到	她	没有	他自己	获得	任何	好的

[wɒt'evə(r)] .

whatever	.
任何	.

他伤害了她最珍视的东西，自己却没有得到任何好处。

" [waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ?

"	Why	,	what	do	you	look	forward	to	?
"	为什么	,	什么	做	你	看	向前	到	?

“为什么？你期待什么？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['wʌndərɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

"	she	said	wondering	,	at	the	end	of	one	of	their	arguments	,
"	她	说	好奇	,	在	这	结尾	的	一	的	他们的	论点	,

“她在一次争吵结束后疑惑地说道，”

[æz; əz][hiː; hi] ['kɜːtiəsli] [tɜːrmd] [ðɪs] [pleɪ] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk(ə)l] [fɔɪlz] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪbi] .

as	he	courteously	termed	this	play	of	logical	foils	with	a	baby	.
作为	他	礼貌地	称为	这	玩	的	逻辑	箔	和	一个	婴儿	.

他礼貌地将这种与婴儿进行逻辑对比的游戏称为“逻辑游戏”。

" [deθ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [greɪv] ['dʒentlmən] , ['straɪdɪŋ] [ɒn] .

"	Death	,	"	answered	the	grave	gentleman	,	striding	on	.
"	死亡	,	"	回答	这	严重	绅士	,	大步走	在	.

“死亡，”那位神情严肃的绅士回答道，大步向前走去。

[ə'miːliə] ['piti] [hɪm] , ['θɪŋkɪŋ] : " [aɪ] [maɪt] [fiːl] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt][maɪ] [vɔɪs] .

Emilia	pitied	him	,	thinking	:	"	I	might	feel	as	he	does	,	if	I	had	not	my	voice	.
艾米莉亚	可怜的	他	,	思维	:	"	我	可能	感觉	作为	他	做	,	如果	我	有	不是	我的	嗓音	.

艾米莉亚怜悯他，心想：“如果我没有声音，我可能也会有和他一样的感受。”

" ['siːɪŋ] [ðæt] [kə'læməti] ['veri] [rɪ'məʊt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] !

"	Seeing	that	calamity	very	remote	,	she	added	:	"	I	should	!
"	看到	那	灾害	非常	偏僻的	,	她	额外	:	"	我	应该	!

“看到那场灾难非常遥远，她又补充道：‘我应该！’”

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [kɔː'niːljə] : [ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

"	She	knew	of	his	position	toward	Cornelia	:	that	is	,	she	knew	as	much	as	he
"	她	知道	的	他的	位置	朝向	科妮莉亚	:	那	是	,	她	知道	作为	很多	作为	他

[dɪd] :

did	:
做过	:

“她知道他对科妮莉亚的态度：也就是说，她知道的和他知道的一样多：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['sɪmə(r)] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz]

for	the	want	of	a	woman's	heart	over	which	to	simmer	his	troubles
为了	这	想	的	一个	女性的	心	超过	哪个	到	煨	他的	麻烦

[wɒz; wəz]['ɜːdʒənt] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ænd; ənd] [ɪ'miːliəz] ,

was	urgent	within	him	and	Emilia's	,
曾是	紧迫的	之内	他	和	艾米莉亚的	,

他和艾米莉亚都迫切地渴望找到一个可以倾诉烦恼的女人，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ɪk'spɪəriəns] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [lʌv] .

though	it	lacked	experience	,	was	a	woman's	regarding	love	.
尽管	它	缺乏	经验	,	曾是	一个	女性的	关于	爱	.

虽然缺乏经验，但这是女人对爱情的理解。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wiːp] , [bʌt; bət] ['præktɪkli] [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz] ['feɪvərəb(ə)l] [tʃɑːnsiz]

And	moreover	,	she	did	not	weep	,	but	practically	suggested	his	favourable	chances
和	而且	,	她	做过	不是	哭泣	,	但	几乎	建议	他的	有利	机会

,

,

,

而且，她没有哭泣，反而暗示他胜算很大。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [pruːv] ['beɪsləs] , [ænd; ənd][tuː; tə]

which	it	was	a	sad	satisfaction	to	him	to	prove	baseless	,	and	to
哪个	它	曾是	一个	伤心	满意	到	他	到	证明	无根据的	,	和	到

[nɒk] ['ʌtəli] ['əʊvə(r)] .

knock	utterly	over	.
敲	完全地	超过	.

令他感到悲哀却又欣慰的是，他证明了这种说法毫无根据，并彻底推翻了它。

[ðə; ði] [griːf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [pə'sɪstəntli] [siːkɪŋ] ([sɪns] [ˌaɪ 'tiː]

The	grief	in	which	the	soul	of	a	human	creature	is	persistently	seeking	(	since	it
这	悲伤	在	哪个	这	灵魂	的	一个	人类	生物	是	持续地	寻求	(	自从	它

['kænɒt] [biː; bi] [θrəʊn] [ɒf]) [tuː; tə] [kləʊð] [ɪt'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

cannot	be	thrown	off	)	to	clothe	itself	comfortably	,
不能	是	抛掷	离开	)	到	衣服	本身	舒适地	,

人类灵魂因无法摆脱悲伤而不断寻求慰藉的悲痛，

[faindz][ɪn] [tɪəz] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

finds	in	tears	an	irritating	expression	of	sympathy	.
发现	在	眼泪	一个	令人恼火的	表达	的	同情	.

眼泪中流露出的同情是一种令人恼火的表达方式。

[hɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪtə] ['fjuːtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪts] ['nʌrɪʃmənt] .

Hints	of	a	brighter	future	are	its	nourishment	.
提示	的	一个	更亮	未来	是	它是	营养	.

对美好未来的憧憬是它的养分。

[sʌtʃ] ['embrɪəʊz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tə'neɪʃəs] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

Such	embryos	are	not	tenacious	of	existence	,
这样的	胚胎	是	不是	顽强	的	存在	,

这样的胚胎并不具有很强的生存能力。

[ænd; ənd] [wen] [dɪ'strɔɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌkjələnt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːdi]

and	when	destroyed	they	are	succulent	food	for	a	space	to	the	moody
和	什么时候	损毁	他们	是	多肉植物	食物	为了	一个	空间	到	这	情绪化

[griːf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] .

grief	I	am	describing	.
悲伤	我	是	描述	.

而当它们被摧毁时，它们就成了我所描述的那种忧郁悲伤的滋养空间的美味佳肴。

[ðə; ði] ['melənkəli] ['dʒentlmən] [dɪd][ə'miːliə] [ðɪs] [gʊd] , [ðæt] ,

The	melancholy	gentleman	did	Emilia	this	good	,	that	,
这	忧郁	绅士	做过	艾米莉亚	这	好的	,	那	,

这位忧郁的绅士对艾米莉亚做了这样那样的事。

['nevə(r)] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [nəʊ] ['mɪzəri] [seɪv] [hɪm'self] ,

never	appearing	to	imagine	others	to	know	misery	save	himself	,
绝不	出现	到	想象	其他的	到	知道	苦难	节省	他自己	,

他似乎从不认为除了自己以外还有人会感到痛苦。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd]

he	gave	her	full	occupation	apart	from	the	workings	of	her	own	mind
他	给予	她	满的	职业	除	从	这	运作	的	她	自己的	头脑

.

:

.

除了她自己的思想活动之外，他给了她充分的职业。

[æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ,

As	to	her	case	,
作为	到	她	案件	,

至于她的案子，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈɒfəd] [ðə; ði] [ɪkˈskjuːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæspekt]

he	might	have	offered	the	excuse	that	she	really	had	nothing	of	the	aspect
他	可能	有	提供	这	原谅	那	她	真的	有	没有什么	的	这	方面

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʌvsɪk] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,

of	a	lovesick	young	lady	,
的	一个	相思病	年轻的	女士	,

他或许会辩解说，她身上根本没有一个为爱痴狂的年轻女子的神态。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [siː] - [griːn] [tuː; tə] [vjuː] , [ɔː(r)] [ləˈmentəb(ə)l] [ɪn] [təʊn] .

and	was	not	a	bit	sea	-	green	to	view	,	or	lamentable	in	tone	.
和	曾是	不是	一个	少量	海	-	绿色的	到	看法	,	或者	令人惋惜的	在	语气	.

而且看起来一点也不像海绿色，色调也不令人惋惜。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [hjuːˈmeɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniwʌn] [ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	was	sufficiently	humane	to	have	felt	for	anyone	suffering	,	and	the
他	曾是	足够	人道	到	有	毛毡	为了	任何人	痛苦	,	和	这

[pruːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,

proof	of	it	is	,
证明	的	它	是	,

他足够仁慈，能够体谅任何受苦的人，事实就是如此：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈkriːtʃə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [hiː; hi] [ˈpiti] [səʊ] [dɪˈplɔːrəbli] ,

that	the	only	creature	he	saw	under	such	an	influence	he	pitied	so	deplorably	,
那	这	仅有的	生物	他	锯	在下面	这样的	一个	影响	他	可怜的	所以	令人痛心地	,

他看到的唯一一个受这种影响的生物，让他感到无比悲哀。

[æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmelənkəli] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [wɪð] [hɪm] .

as	to	make	melancholy	a	habit	with	him	.
作为	到	制作	忧郁	一个	习惯	和	他	.

让他养成忧郁的习惯。

[hiː; hi] [ˈfretɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈspektək(ə)l] [ɒv; əv]

He	fretted	her	because	he	would	do	nothing	,	and	this	spectacle	of
他	有格纹的	她	因为	他	会	做	没有什么	,	和	这	奇观	的

[ə; eɪ] [ˈlʌvə(r)] [bɪˈlʌvɪd] ,

a	lover	beloved	,
一个	情人	心爱	,

他让她焦虑不安，因为他什么也不肯做，而这出恋人与爱人之间的闹剧，

[bʌt; bət] [kənˈsentɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmɪstɪfaɪd] , [kənˈsentɪŋli] [ˈpærəlaɪzd] : — [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʌvə(r)] [bɪˈlʌvɪd] !

but	consenting	to	be	mystified	,	consentingly	paralyzed	:	—	of	a	lover	beloved	!
但	同意	到	是	困惑	,	同意地	瘫痪	:	—	的	一个	情人	心爱	!

—

—

—

但甘愿被迷惑，甘愿麻木：——对于一位心爱的爱人来说！——

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [juː; jʊ] ? " [sed] [əˈmiːliə] , [bɪˈsiːtʃɪŋli] .

"	Does	she	love	you	?	"	said	Emilia	,	beseechingly	.
"	做	她	爱	你	?	"	说	艾米莉亚	,	恳求地	.

“她爱你吗？”艾米莉亚恳求道。

" [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] .

"	If	the	truth	is	in	her	,	she	does	,	"	he	returned	.
"	如果	这	真相	是	在	她	,	她	做	,	"	他	返回	.

“如果她心中有真理，她就会这么做，”他回答道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ? — [ðæt]

"	She	has	told	you	she	loves	you	?	—	that
"	她	有	讲述	你	她	爱	你	?	—	那

“她跟你说过她爱你吗？——那

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [nəʊ][wʌn] [els] ? "

she	loves	no	one	else	?	"
她	爱	不	一	别的	?	"

她除了她谁都不爱吗?

" [ɒv; əv] [ðɪs] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɜːt(ə)n] . "

"	Of	this	I	am	certain	.	"
"	的	这	我	是	肯定	.	"

“对此我确信无疑。”

" [ðen] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈdaʊnkɑːst] ?

"	Then	,	why	are	you	downcast	?
"	然后	,	为什么	是	你	沮丧	?

“那么，你为什么闷闷不乐呢？”

[maɪ] [ˈgʊdnəs] !

my	goodness	!
我的	善良	!

我的天哪!

[ai] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] - ['wʊmən] ; [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔːˈself] ?

I	would	take	her	by	the	hand	'	Woman	;	do	you	know	yourself	?
我	会	拿	她	经过	这	手	-	女士	;	做	你	知道	你自己	?

我会牵着她的手说：“女人，你了解你自己吗？”

[juː; jʊ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ! - — [ai] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ; [ænd; ənd]['nevə(r)] [let] [gəʊ][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

you	belong	to	me	!	'	—	I	would	say	that	;	and	never	let	go	her	hand	.
你	属于	到	我	!	-	—	我	会	说	那	;	和	绝不	让	去	她	手	.

“你是我的！”——我会这样说，并且永远不会放开她的手。

[ðæt] [wʊd] [dɪˈsaɪd] ['evriθɪŋ] .

That	would	decide	everything	.
那	会	决定	一切	.

这将决定一切。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə] ['seprət] [juː; jʊ] .

She	must	come	to	you	then	,	or	you	know	what	it	is	that	means	to	separate	you	.
她	必须	来	到	你	然后	,	或者	你	知道	什么	它	是	那	方法	到	分离	你	.

她那时必须来找你，否则你知道这意味着你们会分开什么。

[maɪ] [ˈgʊdnəs] !

My	goodness	!
我的	善良	!

我的天哪!

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [pleɪn] !

I	see	it	so	plain	!
我	看	它	所以	清楚的	！

我看得清清楚楚！

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ðʌs] [ləʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['pɪtɪfəli] ['smaɪlɪŋ] : — [ðɪs]

"	But	he	declined	to	look	thus	low	,	and	stood	pitifully	smiling	:	—	This
"	但	他	拒绝	到	看	因此	低的	,	和	站立	可怜地	微笑	:	—	这

['spektək(ə)l] ,

spectacle	,
奇观	,

但他不愿低头看向那边，而是可怜兮兮地笑着说：——这番景象，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [spɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [lʌv] , [raʊzd] [ə'miːliə][frɒm; frəm]

together	with	some	subtle	spur	from	the	talk	of	love	,	roused	Emilia	from
一起	和	一些	微妙的	刺	从	这	讲话	的	爱	,	唤醒	艾米莉亚	从

[hɜː(r); hə(r)] ['leθədʒi] .

her	lethargy	.
她	昏睡	.

再加上一些关于爱情的微妙谈话的刺激，艾米莉亚从昏昏欲睡的状态中苏醒过来。

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [dɪ'zaɪə(r)] [strʌk] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

The	warmth	of	a	new	desire	struck	around	her	heart	.
这	温暖	的	一个	新的	欲望	击	大约	她	心	.

一股新的渴望在她心中升起，温暖而强烈。

[ðə; ði][əʊld] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] ['wɪlfrɪd] [dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt]

The	old	belief	in	her	power	over	Wilfrid	joined	to	a	distinct	admission	that
这	老的	信仰	在	她	力量	超过	威尔弗里德	加入	到	一个	清楚的	入学	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [lɒst] [hɪm] ;

she	had	for	the	moment	lost	him	;
她	有	为了	这	片刻	丢失的	他	;

她过去对威尔弗里德的掌控力抱有信心，但同时她也明确承认，此刻她已经失去了他；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [jes] ; [naʊ] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [hiː; hi][kæn; kən][ə'bændən][ˌem 'iː] :

and	she	said	,	"	Yes	;	now	,	as	I	am	now	,	he	can	abandon	me	:
和	她	说	,	"	是的	;	现在	,	作为	我	是	现在	,	他	能	放弃	我	:

她说："是的；现在，以我现在的样子，他可以抛弃我了："

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [hʌʃt] ['aʊə(r)]

"	but	how	if	he	should	see	her	and	hear	her	in	that	hushed	hour
"	但	如何	如果	他	应该	看	她	和	听到	她	在	那	静静地	小时

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][stænd][æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [men] ?

when	she	was	to	stand	as	a	star	before	men	?
什么时候	她	曾是	到	站立	作为	一个	星星	前	男人	?

"但是，如果他在那寂静的时刻看到她、听到她，而她即将像明星一样站在人们面前，那又会怎样呢？"

[ə'miːliə] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['trembld] .

Emilia	flushed	and	trembled	.
艾米莉亚	酡	和	颤抖	.

艾米莉亚脸颊绯红，浑身颤抖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼——第五卷(Sandra Belloni — Volume 5)
第5/6页

[ʃiː; ʃi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈvɪvɪdli] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)] - [prəˈdʒektɪd] [sen'seiʃən] , [ʌnˈtɪl] [ˈtruːli] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)]
She lived vividly though her far - projected sensations , until truly pity for
她 居住地 生动地 尽管 她 远的 - 预计 感觉 , 直到 真的 遗憾 为了
[ˈwɪlfrɪd] [wɒz; wəz] [ˈæktɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] ,
Wilfrid was active in her bosom ,
威尔弗里德 曾是 积极的 在 她 怀 ,

她沉浸在自己遥远的感受中，直到对威尔弗里德的真正怜悯在她心中滋生。

[ʃiː; ʃi] [ˈfiːlɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
she feeling how he would yearn for her .
她 感觉 如何 他 会 向往 为了 她 .

她感受到他会多么渴望她。

[ðə; ði] [ˈvendʒəns] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [kiːn] [ðæt] [ˈpɪti] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [kʌm] .
The vengeance seemed to her so keen that pity could not fail to come .
这 复仇 似乎 到 她 所以 敏锐的 那 遗憾 可以 不是 失败 到 来 .

在她看来，复仇的意味如此强烈，以至于她无法抑制内心的怜悯。

[ðʌs] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [pəˈzɪʃnz] [bɪˈkeɪm] [rɪˈvɜːst] : [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwɪlfrɪd]
Thus , to her contemplation , their positions became reversed : it was Wilfrid
因此 , 到 她 沉思 , 他们的 职位 成为 反转 : 它 曾是 威尔弗里德
[naʊ] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,
now who stood in the darkness ,
现在 WHO 站立 在 这 黑暗 ,

因此，在她看来，他们的处境发生了逆转：现在是威尔弗里德站在黑暗中了。

[ˌʌnsɪˈlektɪd] .
unselected .
未选中 .

未选中。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfaɪəri] [ˈfænsi] , [ʌnˈtʃeɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈspɒtɪk] [hɑːt] , [ɪˈluːmɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈʌndə(r)]
Her fiery fancy , unchained from the despotic heart , illumined her under
她 火热 想要 , 挣脱束缚 从 这 专制 心 , 照明 她 在下面
[ðə; ði]['gəʊldən][ˈfjuːtʃə(r)] .
the golden future .
这 金的 未来 .

她炽热的想象力，摆脱了专制之心的束缚，照亮了她美好的未来。

" [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [ai] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" Come to us this evening , I will sing to you , " she said , and the
" 来 到 我们 这 晚上 , 我 将要 唱歌 到 你 , " 她 说 , 和 这

“今晚来我们这儿吧，我会唱歌给你听，”她说，然后

- [ˈɪŋglɪʃmən] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [rəʊp] - [baʊd] [əˈsɛntɪŋli] .
' Englishman under a rope ' bowed assentingly .
- 英国人 在下面 一个 绳索 - 鞠躬 同意地 .

“绳子下的英国人”鞠躬表示同意。

" [sæd] [sɔːŋz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
" Sad songs , if you like , " she added .
" 伤心 歌曲 , 如果 你 喜欢 , " 她 额外 .

她补充道：“如果你喜欢的话，可以唱一些悲伤的歌。”

" [ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] ['sædnəs] [mɔ:(r)]['mju:zɪk(ə)l][ðæn; ðən] [mɜ:θ] , " [sed] [hi:; hi] .

"	I	have	always	thought	sadness	more	musical	than	mirth	,	"	said	he	.
"	我	有	总是	想法	悲伤	更多的	音乐	比	欢笑	,	"	说	他	.

“我一直认为悲伤比欢乐更有音乐性，”他说。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)] [greɪs] [ɪn] ['sædnəs] !

"	Surely	there	is	more	grace	in	sadness	!
"	一定	那里	是	更多的	优雅	在	悲伤	!

“悲伤中难道不蕴含着更多恩典吗！”

" ['pəʊətri] , ['skʌlptʃə(r)] , [ænd; ənd] [sɔ:ŋz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [a:ts] ,

"	Poetry	,	sculpture	,	and	songs	,	and	all	the	Arts	,
"	诗	,	雕塑	,	和	歌曲	,	和	全部	这	艺术	,

诗歌、雕塑、歌曲以及所有艺术形式

[wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] ['fɔ:wəd] [ɪn] ['mɔ:nf(ə)l] [ə'reɪ] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪəri]

were	brought	forward	in	mournful	array	to	demonstrate	the	truth	of	his	theory
是	带来	向前	在	悲哀	大批	到	证明	这	真相	的	他的	理论

.

:

.

他们被悲痛地抬出来，以证明他的理论是正确的。

[wen] [ə'mi:liə] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] , [ʃi:; ʃi]['saɪtɪd][dɒgz][ænd; ənd][kæts] , [ænd; ənd][bɜ:dz] ,

When	Emilia	understood	him	,	she	cited	dogs	and	cats	,	and	birds	,
什么时候	艾米莉亚	理解	他	,	她	引用	狗	和	猫	,	和	鸟类	,

艾米莉亚听懂了他的话后，便举出了狗、猫和鸟的例子。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ri'dʒɔis] [ænd; ənd] ['revld] , [ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	all	things	of	nature	that	rejoiced	and	revelled	,	in	support	of	the
和	全部	事物	的	自然	那	欣喜若狂	和	尽情狂欢	,	在	支持	的	这

['ɒpəzɪt] [vju:] .

opposite	view	.
对面的	看法	.

而自然界中所有欢欣雀跃的事物，则支持相反的观点。

" [neɪ] , [ɪf] ['ænɪmlz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] !

"	Nay	,	if	animals	are	to	be	your	illustration	!
"	不	,	如果	动物	是	到	是	你的	插图	!

“不，如果用动物作为插图的话！”

" [hi:; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	he	protested	.
"	他	抗议	.

他抗议道。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [pə'hæps] [hɑ:f]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt] [hi:; hi] [spəʊk] [wɪð] [kɔ:'ni:ljə] ,

He	had	been	perhaps	half	under	the	delusion	that	he	spoke	with	Cornelia	,
他	有	到过	也许	一半	在下面	这	错觉	那	他	辐	和	科妮莉亚	,

他或许有一半的错觉认为自己是在和科妮莉亚交谈。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['mɪzəri] ,

and	with	a	sense	of	infinite	misery	,
和	和	一个	感觉	的	无限	苦难	,

带着无尽的痛苦感，

[hi:; hi] [kəm'prest] [ðə; ði][æpt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

he	compressed	the	apt	distinction	that	he	had	in	his	mind	;
他	压缩	这	易于	区别	那	他	有	在	他的	头脑	;

他将脑海中恰当的区分浓缩了出来；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [hjuː'mænəti][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['neɪtʃə(r)] [druː] [ə; eɪ][laɪn] ,

which	was	to	show	where	humanity	and	simple	nature	drew	a	line	,
哪个	曾是	到	展示	在哪里	人类	和	简单的	自然	画	一个	线	,

这意在表明人类与自然本性之间的界限在哪里。

[ænd; ənd] [weər'ɪn] [hjuː'mænəti] [kleɪmd] [ðə; ði] ['lɔftiə] [siːt] .

and	wherein	humanity	claimed	the	loftier	seat	.
和	其中	人类	声称	这	更高	座位	.

人类也因此占据了更高的地位。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [tɔːk] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʌtə] [tuː; tə][ə; eɪ] [səʊl] , " [hiː; hi] [freɪzd] [ɪn'tɜːnəli] ,

"	But	such	talk	must	be	uttered	to	a	soul	,	"	he	phrased	internally	,
"	但	这样的	讲话	必须	是	说出	到	一个	灵魂	,	"	他	措辞	内部	,

[ænd; ənd]

and
和

“但这样的话语必须对灵魂说出口，”他内心这样想着，

[ə'miːliə][wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [wɒt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [kɔː'niːljə] .

Emilia	was	denied	what	belonged	to	Cornelia	.
艾米莉亚	曾是	否认	什么	属于	到	科妮莉亚	.

艾米莉亚被剥夺了属于科妮莉亚的东西。

[ˌhɪðə'tuː] [ə'miːliə][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] ['mædəm] [mə'riːni] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Hitherto	Emilia	had	refused	to	sing	,	and	Madame	Marini	,	faithful	to	her
迄今为止	艾米莉亚	有	拒绝	到	唱歌	,	和	夫人	马里尼	,	忠实	到	她

[ɪn'strʌkʃənz] ,

instructions	,
指示	,

此前艾米莉亚一直拒绝唱歌，而玛丽尼夫人则忠实地遵照她的指示，

[hæd; həd]['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [prest] [tuː; tə] [sɪŋ] .

had	never	allowed	her	to	be	pressed	to	sing	.
有	绝不	允许	她	到	是	按下	到	唱歌	.

从未允许她被迫唱歌。

[ə'miːliə] [wʊd] [bruːd] ['əʊvə(r)] [nəʊts] , ['θɪŋkɪŋ] : " [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ðæt] ;

Emilia	would	brood	over	notes	,	thinking	:	"	I	can	take	that	;	and	that	;
艾米莉亚	会	幼虫	超过	笔记	,	思维	:	"	我	能	拿	那	;	和	那	;

艾米莉亚会仔细琢磨笔记，心想：“我可以记下这个；还有那个；

[ænd; ənd] [dwel] [ɒn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ;

and	dwell	on	such	and	such	a	note	for	any	length	of	time	;
和	住	在	这样的	和	这样的	一个	笔记	为了	任何	长度	的	时间	;

并长时间地反复思考某个音符；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kɔːl] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)]

"	but	she	would	not	call	up	her	voice	;	she	would	not	look	at	her	treasure
"	但	她	会	不是	称呼	向上	她	嗓音	;	她	会	不是	看	在	她	宝藏

.

:
.

但她不肯发出声音；她不肯看一眼她的宝物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʌn'tʌtʃt] ; [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['dʌblɪŋ] [ɪts] [wɜːθ] ,

It	seemed	more	to	her	,	untouched	;	and	went	on	doubling	its	worth	,
它	似乎	更多的	到	她	,	未受触碰	;	和	去	在	翻倍	它是	值得	,

在她看来，它似乎更未经触碰；而且价值还在不断翻倍。

[ʌn'tɪl] ['daʊtləs] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][kə'pæsəti] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒn]
until **doubtless** **her** **idea** **of** **capacity** **greatly** **relieved** **her** **of** **the** **burden** **on**
直到 毫无疑问 她 主意 的 容量 非常 松了口气 她 的 这 负担 在
[hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
her **breast** **,**
她 胸部 ,

直到她对自身能力的认识无疑大大减轻了她胸中的负担，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]
and **the** **reflection** **that** **she** **held** **a** **charm** **for** **all** **,** **and** **held** **it** **from**
和 这 反射 那 她 握住 一个 魅力 为了 全部 , 和 握住 它 从
[ɔːl] ,
all **,**
全部 ,

而人们也意识到，她对所有人都有吸引力，但对所有人却又不具备这种吸引力。

['flætəd] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kruːəli] [rɔb] .
flattered **one** **who** **had** **been** **cruelly** **robbed** **.**
受宠若惊 一 WHO 有 到过 残酷地 被抢劫 .

奉承了一位曾遭受残酷抢劫的人。

[ɒn] [ðeə(r)] [wei] ['həʊmwəd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [krɪ'sænθəməmz] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['gɑːd(ə)n] - [wɔːk] , [ðeɪ]
On **their** **way** **homeward** **,** **among** **the** **chrysanthemums** **in** **the** **long** **garden** **-** **walk** **,** **they**
在 他们的 方式 回家 , 之中 这 菊花 在 这 长的 花园 - 走 , 他们
[met] ['treɪsi] - ,
met **Tracy** **Runningbrook** **,**
遇见 特蕾西 - ,

在回家的路上，沿着长长的花园小径漫步，穿过菊花丛，他们遇到了特蕾西·朗宁布鲁克。

[bɪ'twiːn] [huːz] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪ'miːliəz] [rɪ'zɜːv] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mɑːkt] [ə; eɪ]
between **whose** **shouts** **of** **delight** **and** **Emilia's** **reserve** **there** **was** **so** **marked** **a**
之间 谁 喊叫 的 喜 和 艾米莉亚的 预订 那里 曾是 所以 标记 一个
['kɒntrɑːst] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] ['treɪsi] [æn; ən] [ə'fendə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .
contrast **that** **one** **would** **have** **deemed** **Tracy** **an** **offender** **in** **her** **sight** **.**
对比 那 一 会 有 被认为 特蕾西 一个 罪犯 在 她 视线 .

特雷西的欢呼声与艾米莉亚的矜持形成了如此鲜明的对比，以至于人们会认为特雷西在艾米莉亚眼中是一种冒犯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] [ɪn'trɪtɪŋli] , " [duː; də][nɒt] [kʌm] ,
She **had** **said** **to** **him** **entreatingly** **,** **"** **Do** **not** **come** **,**
她 有 说 到 他 恳求地 , " 做 不是 来 ,

她恳求地对他说："不要来，

" [wen] [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][ðə; ði][mə'riːnɪs][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
" **when** **he** **volunteered** **to** **call** **on** **the** **Marinis** **in** **the** **evening** **;**
" 什么时候 他 自愿 到 称呼 在 这 马里尼斯 在 这 晚上 ;

"当他自愿在晚上拜访马里尼一家时；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
and **she** **got** **away** **from** **him** **as** **quickly** **as** **she** **could** **,**
和 她 得到 离开 从 他 作为 迅速地 作为 她 可以 ,

她以最快的速度逃离了他。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] .
promising **to** **be** **pleased** **if** **he** **called** **the** **day** **following** **.**
有前途 到 是 高兴 如果 他 称为 这 天 下列的 .

承诺如果他第二天打电话来，他会很高兴。

['treɪsi] [fluː] ['liːpɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [teɪm] [kæt] .
Tracy **flew** **leaping** **to** **one** **of** **the** **great** **houses** **where** **he** **was** **tame** **cat** **.**
特蕾西 飞翔 跳跃 到 一 的 这 伟大的 房屋 在哪里 他 曾是 驯服 猫 .

特雷西飞快地跳到一座大房子里，在那里他是一只温顺的猫。

[wen] [sɜː(r)] ['pəːsl] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ɒn] [spəʊk] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɒft]

When	Sir	Purcell	as	they	passed	on	spoke	a	contemptuous	word	of	his	soft
什么时候	先生	珀塞尔	作为	他们	通过了	在	辐	一个	轻蔑的	单词	的	他的	柔软的

['hæbɪts] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] ,

habits	and	idleness	,
习惯	和	懒惰	,

当他们路过时，珀塞尔爵士轻蔑地说了一句他生活懒散、作风轻浮的话。

[ə'miːliə] [sed] : " [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [truː] [frendz] . "

Emilia	said	:	"	He	is	one	of	my	true	friends	.	"
艾米莉亚	说	:	"	他	是	一	的	我的	真的	朋友们	.	"

艾米莉亚说："他是我真正的朋友之一。"

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [hiː; hi] [,intə'dikt, 'intədikt] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? "

"	And	why	is	he	interdicted	the	visit	this	evening	?	"
"	和	为什么	是	他	被禁止	这	访问	这	晚上	?	"

"他今晚的访问为何被禁止？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [gruː] [peɪl] , " [hiː; hi] — [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

"	Because	,	"	she	answered	,	and	grew	pale	,	"	he	—	he	does	not	care	for
"	因为	,	"	她	回答	,	和	生长	苍白	,	"	他	—	他	做	不是	关心	为了

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

"因为，"她回答道，脸色变得苍白，"他——他不喜欢音乐。"

[ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [met] [hɪm] .

I	wish	I	had	not	met	him	.
我	希望	我	有	不是	遇见	他	.

我真希望没遇到过他。

" [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [haʊ] ['treɪsiz] ['fleɪmɪŋ] [hed] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] — [hiː; hi] [huː]

"	She	recollected	how	Tracy's	flaming	head	had	sprung	up	before	her	—	he	who
"	她	回忆	如何	特雷西的	炽盛	头	有	弹簧	向上	前	她	—	他	WHO

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [aːts] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]

had	always	prophesied	that	she	would	be	famous	for	arts	unknown	to
有	总是	预言	那	她	会	是	著名的	为了	艺术	未知	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她回想起特雷西燃烧的脑袋突然出现在她面前——他一直预言她会因她自己都不了解的艺术而闻名。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sɒŋ] [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd]

and	not	for	song	just	when	she	was	having	a	vision	of	triumph	and
和	不是	为了	歌曲	只是	什么时候	她	曾是	拥有	一个	想象	的	胜利	和

[kə'resɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'prɪznd] [vɔɪs] [bɜːstɪŋ] [ɪts] [kæp'tɪvəti] ,

caressing	the	idea	of	her	imprisoned	voice	bursting	its	captivity	,
爱抚	这	主意	的	她	被监禁	嗓音	爆发	它是	囚禁	,

并非为了歌唱，而是在她憧憬胜利，并沉浸于自己被囚禁的声音挣脱束缚的幻想之中时，

[ænd; ənd] ['sɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ɪts] [əʊld] ['hevənz] .

and	soaring	into	its	old	heavens	.
和	翱翔	进入	它是	老的	天	.

翱翔于它古老的苍穹。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːzɪk] ! " [,intə'dʒekt] [sɜː(r)] ['pəːsl] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

"	He	does	not	care	for	music	!	"	interjected	Sir	Purcell	,	with	something	like	a
"	他	做	不是	关心	为了	音乐	!	"	插话	先生	珀塞尔	,	和	某物	喜欢	一个

[fraʊn] .

frown	.
皱眉	.

"他根本不喜欢音乐！"珀塞尔爵士插嘴道，脸上带着一丝不悦。

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [hɪm] .

"	I	have	nothing	in	common	with	him	.
"	我	有	没有什么	在	常见的	和	他	.

我和他没有任何共同之处。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] .

But	that	I	might	have	known	.
但	那	我	可能	有	已知	.

但我本该知道的。

[ai][kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ]

I	can	have	nothing	in	common	with	a	man	who	is	not	to	be	impressed	by
我	能	有	没有什么	在	常见的	和	一个	男人	WHO	是	不是	到	是	印象深刻	经过

['mjuːzɪk] . "

music	.	"
音乐	.	"

如果一个人对音乐无动于衷，我实在无法与他产生任何共同语言。

" [ai] [lʌv] [hɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] , " [sed] [ə'miːliə] .

"	I	love	him	quite	as	well	,	"	said	Emilia	.
"	我	爱	他	相当	作为	出色地	,	"	说	艾米莉亚	.

“我也很喜欢他，”艾米莉亚说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kwɪk] [frend] .

"	He	is	a	quick	friend	.
"	他	是	一个	快的	朋友	.

他是个很快能和人熟络起来的朋友。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] . "

I	am	always	certain	of	him	.	"
我	是	总是	肯定	的	他	.	"

我始终对他充满信心。

" [ænd; ənd][ai][ɪ'mædʒɪn]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwɪts] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kwɪk] [frend] , " ['ædɪd]

"	And	I	imagine	also	that	you	are	quits	with	your	quick	friend	,	"	added
"	和	我	想象	还	那	你	是	退出	和	你的	快的	朋友	,	"	额外

“而且我想你也和你的这位好友断绝关系了，”他补充道。

[sɜː(r)] ['pəːsl] .

Sir	Purcell	.
先生	珀塞尔	.

珀塞尔爵士。

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [vɜːs] , [ɔː(r)][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] ['vɔɪsɪz] ! "

"	You	do	not	care	for	verse	,	or	he	for	voices	!	"
"	你	做	不是	关心	为了	诗	,	或者	他	为了	声音	!	"

“你不喜欢诗歌，他也不喜欢歌声！”

" ['pəʊətri] ? " [sed] [ə'miːliə] ; " [nəʊ] , [nɒt] [mʌtʃ] .

"	Poetry	?	"	said	Emilia	;	"	no	,	not	much	.
"	诗	?	"	说	艾米莉亚	;	"	不	,	不是	很多	.

“诗歌？”艾米莉亚说；“不，不太喜欢。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] ; [laɪk] ['ænɪmlz] [ɪn]['keɪdʒɪz] ,

It	seems	like	talking	on	tiptoe	;	like	animals	in	cages	,
它	似乎	喜欢	说	在	脚尖	;	喜欢	动物	在	笼子	,

感觉就像踮着脚说话，像笼子里的动物一样。

['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][wʌn][end][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ... . "

always	going	to	one	end	and	back	again	...	.	"
总是	去	到	一	结尾	和	后退	再次	...	.	"

总是来回折返.....

" [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] [wen] [ðeɪ] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [end] — [laɪk] [ðə; ði] [beəz] !
" And making the same noise when they get at the end — like the bears !
" 和 制作 这 相同的 噪音 什么时候 他们 得到 在 这 结尾 — 喜欢 这 熊 !

“而且当他们到达终点时，会发出同样的叫声——就像熊一样！”

" [sɜː(r)]
" Sir
" 先生

“先生

['pəːsl] ['slaɪtli] [lɑːft] .
Purcell slightly laughed .
珀塞尔 轻微地 笑了 .

珀塞尔轻笑了一声。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪmz] ? "
" You don't approve of the rhymes ? "
" 你 不 批准 的 这 韵律 ? "

你不喜欢这些押韵吗?

" [jes] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [raɪmz] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [juːz] [wɜːdz] — [aɪ] [miːn] ,
" Yes , I like the rhymes ; but when you use words — I mean ,
" 是的 , 我 喜欢 这 韵律 ; 但 什么时候 你 使用 字 — 我 意思是 ,

“是的，我喜欢押韵；但是当你用词的时候——我的意思是，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['ɜːnɪst] — [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [stɒps] , [ænd; ənd] —
if you are in earnest — how can you count and have stops , and —
如果 你 是 在 认真 — 如何 能 你 数数 和 有 停止 , 和 —
[nəʊ] ,
no ,
不 ,

如果你是认真的——你怎么能数数并停下来呢？而且——不，

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pəʊətri] .
I do not care anything for poetry .
我 做 不是 关心 任何事物 为了 诗 .

我对诗歌一点兴趣都没有。

" [sɜː(r)] ['pɜːrsəlz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ə'miːliə] , [ðəʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]
" Sir Purcell's opinion of Emilia , though he liked her , was , that if a
" 先生 珀塞尔的 观点 的 艾米莉亚 , 尽管 他 喜欢 她 , 曾是 , 那 如果 一个
['dʒiːniəs] ,
genius ,
天才 ,

“珀塞尔爵士虽然喜欢艾米莉亚，但他对她的看法是，如果说她是一位天才，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] [wʌn] ;
she was an incomplete one ;
她 曾是 一个 未完成 一 ;

她是一个不完整的人；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɒzətɪv] ['dʒʌdʒmənt] ([wɪtʃ] [aɪ] [set] [daʊn] [ɪn] [freɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['staːtld]
and his positive judgement (which I set down in phrase that would have startled
和 他的 积极的 判断 (哪个 我 放 向下 在 短语 那 会 有 惊慌
[hɪm]) [ræŋkt] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['treɪsi] [æz; əz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːʃ(ə)l] ['hʌmbʌg] ,
him) ranked both her and Tracy as a pair of partial humbugs ,
他) 排名 两个都 她 和 特蕾西 作为 一个 一对 的 部分的 骗子 ,

他的肯定性评价（我用一种会让他大吃一惊的措辞表达出来）认为她和特蕾西都是半个骗子。

[ˌentə'teɪnɪŋ] [ɪ'nʌf] .
entertaining enough .
娱乐 足够的 .

还算有趣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [tuː] ['riːəl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

They	were	both	too	real	for	him	.
他们	是	两个都	也	真实的	为了	他	.

她们俩对他来说都太真实了。

['hæpli] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [sə'septəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tʃɪld] [baɪ]

Haply	at	that	moment	the	girl	was	intensely	susceptible	,	for	she	chilled	by
或许	在	那	片刻	这	女孩	曾是	强烈地	易受影响的	,	为了	她	冷藏	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] ;

his	side	;
他的	边	;

恰巧那一刻，女孩非常容易受惊，因为她在他身边瑟瑟发抖；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [begd] ['mædəm] [tuː; tə] [wɔːk] [fɑːst] .

and	when	he	left	her	she	begged	Madame	to	walk	fast	.
和	什么时候	他	左边	她	她	乞求	夫人	到	走	快速地	.

当他离开她时，她恳求夫人快点走。

" [aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kəʊld] !

"	I	wonder	whether	I	have	a	cold	!
"	我	想知道	无论	我	有	一个	寒冷的	!

“我不知道我是不是感冒了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

['mædəm] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['trædʒɪk] [maɪ'njuːtnɪs] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ə'miːliə]

Madame	explained	all	the	signs	of	it	with	tragic	minuteness	,	deciding	that	Emilia
夫人	解释	全部	这	标志	的	它	和	悲惨	微小	,	决定	那	艾米莉亚

[wɒz; wəz] [friː] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

was	free	at	present	,
曾是	自由的	在	展示	,

夫人用悲怆的语气细致地解释了所有迹象，并断定艾米莉亚目前是自由的。

[ænd; ənd][baɪ]['mɪrək(ə)l] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] [skɜːdʒ] ; [bʌt; bət][ə'miːliə] [kept] [hɜː(r); hə(r)][hændz]

and	by	miracle	,	from	this	English	scourge	;	but	Emilia	kept	her	hands
和	经过	奇迹	,	从	这	英语	祸害	;	但	艾米莉亚	保留	她	双手

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

at	her	mouth	.
在	她	嘴	.

奇迹般地，她摆脱了英国的祸害；但艾米莉亚捂住了嘴。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɔːnbiːm] [hedʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - ['gaːdnz] ,

Over	the	hornbeam	hedge	of	the	lane	that	ran	through	the	market	-	gardens	,
超过	这	角树	对冲	的	这	车道	那	跑	通过	这	市场	-	花园	,

越过穿过菜园的小路旁的角树篱笆，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['mɜːki] ['sʌnset] ['spredɪŋ] [ɪts] [diːp] - ['kʌləd] [laɪnz] ,

she	could	see	a	murky	sunset	spreading	its	deep	-	coloured	lines	,
她	可以	看	一个	浑浊的	日落	传播	它是	深的	-	有色	线条	,

她可以看到朦胧的夕阳缓缓铺展出深邃的色彩线条，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['riːəli] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɜːθ] .

that	seemed	to	her	really	like	a	great	sorrowing	over	earth	.
那	似乎	到	她	真的	喜欢	一个	伟大的	悲伤	超过	地球	.

在她看来，那仿佛是对大地的一场巨大哀悼。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [siːmd] [səʊ] [tɪl] [naʊ] ; [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

It	had	never	seemed	so	till	now	;	and	,	entering	the	house	,
它	有	绝不	似乎	所以	直到	现在	;	和	,	进入	这	房子	,

此前从未有过这种感觉；走进屋子后，

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]['viːək(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [rəʊd] ['saʊndɪd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'plækəbl] [ɪn][ðə; ði]

the	roar	of	vehicles	in	a	neighbouring	road	sounded	like	something	implacable	in	the
这	吼	的	车辆	在	一个	邻接	路	听起来	喜欢	某物	冷酷无情	在	这

['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ,

order	of	things	among	us	,
命令	的	事物	之中	我们	,

邻近道路上车辆的轰鸣声，听起来像是我们这个世界秩序中某种不可抗拒的力量。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ['pɪtiləsli] .

and	clung	about	her	ears	pitilessly	.
和	紧紧抓住	关于	她	耳朵	无情地	.

并毫不留情地抓住她的耳朵。

['rʌnɪŋ] [ˌʌp'steəz] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv] [nəʊts] [ðæt] [brəʊk] [ɒn][ə; eɪ] [kɒf] .

Running	upstairs	,	she	tried	a	scale	of	notes	that	broke	on	a	cough	.
跑步	楼上	,	她	尝试	一个	规模	的	笔记	那	打破	在	一个	咳嗽	.

她跑上楼，试着弹奏音阶，却被一声咳嗽打断了。

" [dɪd][aɪ] [kɒf] ['pɜːpəsli] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] ;

"	Did	I	cough	purposely	?	"	she	asked	herself	;
"	做过	我	咳嗽	故意	?	"	她	问	她自己	;

“我是故意咳嗽的吗？”她问自己；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][nəʊts] [ə'gen] .

but	she	had	not	the	courage	to	try	the	notes	again	.
但	她	有	不是	这	勇气	到	尝试	这	笔记	再次	.

但她没有勇气再次尝试演奏这些音符。

[waɪl] ['dresɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hʌmd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,

While	dressing	she	hummed	a	passage	,
尽管	敷料	她	哼唱	一个	通道	,

她一边穿衣服一边哼着一首曲子，

[ænd; ənd] [sɔːt] ['stelθɪli] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wɒtʃflnəs] [baɪ]

and	sought	stealthily	to	pass	the	barrier	of	her	own	watchfulness	by
和	寻求	悄悄地	到	经过	这	障碍	的	她	自己的	警惕	经过

['dwelɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [diːp] [nəʊt] ,

dwelling	on	a	deep	note	,
住宅	在	一个	深的	笔记	,

她试图通过沉浸在深沉的情绪中，悄悄地突破自己警惕的防线。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][raɪz] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [fʊl] [brəˈvjʊərə] ['enədʒi] ,

from	which	she	was	to	rise	bursting	with	full	bravura	energy	,
从	哪个	她	曾是	到	上升	爆发	和	满的	精湛技艺	活力	,

她将从中崛起，迸发出无比的勇气和活力。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] [ɒn][ə; eɪ][taɪd][ɒv; əv] [sɒŋ] .

and	so	forth	on	a	tide	of	song	.
和	所以	前进	在	一个	潮	的	歌曲	.

就这样，一波又一波的歌声涌来。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [feɪld] .

But	her	breath	failed	.
但	她	气息	失败的	.

但她停止了呼吸。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [fɔːst] [ðə; ði] [nəʊt] .

She	stared	into	the	glass	and	forced	the	note	.
她	凝视	进入	这	玻璃	和	强制	这	笔记	.

她盯着玻璃，强迫自己把纸条递了进去。

[ə; eɪ]['pænɪk] [kɔːt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] ['ɪʃuːd] .

A	panic	caught	at	her	heart	when	she	heard	the	sound	that	issued	.
一个	恐慌	捕捉	在	她	心	什么时候	她	听到	这	声音	那	发布	.

听到那声音，她顿时感到一阵恐慌。

" [ˌeɪ 'em][ai] [ɪl] ?

"	Am	I	ill	?
"	是	我	患病的	?

我生病了吗?

[ai][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] !

I	must	be	hungry	!
我	必须	是	饥饿的	!

我一定是饿了!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kɒf] !

"	It	is	a	cough	!
"	它	是	一个	咳嗽	!

“是咳嗽！”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [kɒf] !

But	I	don't	cough	!
但	我	不	咳嗽	!

但我没有咳嗽!

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

What	is	the	matter	with	me	?
什么	是	这	事情	和	我	?

我这是怎么了?

" ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['ɔːspɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['luːs(ə)nd]

"	Under	these	auspices	she	forced	her	voice	again	,	and	subsequently	loosened
"	在下面	这些	庇护	她	强制	她	嗓音	再次	,	和	随后	松动

[hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

her	dress	,
她	裙子	,

在这种庇护下，她再次开口说话，随后松开了裙子。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɛsˌmeɪkərz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪtnəs] .

complaining	of	the	dressmaker's	affection	for	tightness	.
抱怨	的	这	裁缝的	感情	为了	紧绷	.

抱怨裁缝喜欢把衣服做得过分紧身。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ə'pɒn][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]['sɪmp(ə)l] " [duː; də] , [ˌɑːr 'iː] ,

"	Now	,	"	she	said	,	having	fallen	upon	an	attempt	at	simple	"	do	,	re	,
"	现在	,	"	她	说	,	拥有	倒下	之上	一个	试图	在	简单的	"	做	,	关于	,

“现在，”她说，她尝试简单地“做，再，

[ˌem 'iː] , [fɑː] , " [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [hɜː'self] .

me	,	fa	,	"	and	laughed	at	herself	.
我	,	法	,	"	和	笑了	在	她自己	.

我，fa，”然后她自嘲地笑了。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [lɑːf] , [ðæt] ['stɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] " [ˌes 'aɪ] , " [meɪd] [ðæt] " [ˌes 'aɪ] " [səʊ]

Was	it	the	laugh	,	that	stopping	her	at	"	si	,	"	made	that	"	si	"	so
曾是	它	这	笑	,	那	停止	她	在	"	是	,	"	制成	那	"	是	"	所以

['hʌski] ,

husky	,
沙哑	,

是不是因为她笑了，才让她在说“si”的时候停了下来，使得那个“si”听起来那么沙哑？

[æs'mætɪk] , [laɪk] [ðə; ði] [wiːzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [əʊld] [wɪtʃ] ?

asthmatic	,	like	the	wheezing	of	a	crooked	old	witch	?
哮喘	,	喜欢	这	喘息	的	一个	歪	老的	巫婆	?

像个老巫婆一样，发出哮喘般的喘息声？

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'lʌki] , [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ə'miːliə] .

"	I	am	unlucky	,	to	-	night	,	"	said	Emilia	.
"	我	是	倒霉	,	到	-	夜晚	,	"	说	艾米莉亚	.

“我今晚真倒霉，”艾米莉亚说。

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [səʊ] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːfɪs] - [self] .

Or	,	rather	,	so	said	her	surface	-	self	.
或者	,	相当	,	所以	说	她	表面	-	自己	.

或者更确切地说，这是她表面上的说法。

[ðə; ði] [səb'mɜːdʒd] [self] — [self] [ɪn][ðə; ði] [depθs] — ['reəli] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒnz] , [bʌt; bət]

The	submerged	self	—	self	in	the	depths	—	rarely	speaks	to	the	occasions	,	but
这	湮	自己	—	自己	在	这	深度	—	很少	说话	到	这	场合	,	但

[laɪz] ['ʌndə(r)] [kə'læməti] ['kwaɪətli] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ɔːl] ;

lies	under	calamity	quietly	apprehending	all	;
谎言	在下面	灾害	悄悄	逮捕	全部	;

沉没的自我——深渊中的自我——很少在场合中发言，而是静静地躺在灾难之下，默默地承受着一切；

['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːkə(r)] [ˌəʊvə'hed] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'siːv] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [hɜː'self] ['laɪkwaɪz] , [ɪf]

willing	that	the	talker	overhead	should	deceive	others	,	and	herself	likewise	,	if
愿意的	那	这	健谈者	开销	应该	欺骗	其他的	,	和	她自己	同样地	,	如果

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

希望说话的人能够欺骗他人，如果可能的话，也欺骗自己。

[ə'miːliə] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['æktɪŋ] ['deɪntɪli] [ænd; ənd] ['krɪtɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ə'taiəmənt] [ɒv; əv]

Emilia	found	her	hands	acting	daintily	and	critically	in	the	attirement	of
艾米莉亚	成立	她	双手	表演	轻柔地	和	关键	在	这	着装	的

[hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] ;

her	person	;
她	人	;

艾米莉亚发现自己的双手在她身上的穿着打扮上显得既轻柔又挑剔；

[ænd; ənd] [ðen] [sə'praɪzd] [hɜː'self] ['mɜːmərɪŋ] : " [ai] [fə'gɒt] [ðæt] ['treɪsi] [woʊnt][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] -

and	then	surprised	herself	murmuring	:	"	I	forgot	that	Tracy	won't	be	here	to	-
和	然后	惊讶	她自己	淙淙	:	"	我	忘了	那	特蕾西	惯于	是	这里	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

然后她自己也惊讶地喃喃自语道：“我忘了特蕾西今晚不会在这里。”

" [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'vain] [ðəʊz] [aːts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] ,

"	By	which	she	betrayed	that	she	had	divined	those	arts	she	was	to	shine	in	,
"	经过	哪个	她	背叛	那	她	有	神谕	那些	艺术	她	曾是	到	闪耀	在	,

“由此她便显露出她已预知自己将要擅长的技艺。”

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈtreɪsi] ; [ænd; ənd] [bɪˈtreɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒs]

according	**to**	**Tracy**	**;**	**and**	**betrayed**	**that**	**she**	**had**	**a**	**terrible**	**fear**	**of**	**a**	**loss**
根据	到	特蕾西	;	和	背叛	那	她	有	一个	糟糕的	害怕	的	一个	损失

[ɒv; əv] [ɔːl] [els] .

of	**all**	**else**	**.**
的	全部	别的	.

据特蕾西所说；并且暴露了她对失去一切的极度恐惧。

[ˌaɪ ˈtiː] [peɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ðæt] [ˈtreɪsi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] .

It	**pained**	**her**	**now**	**that**	**Tracy**	**should**	**not**	**be**	**coming**	**.**
它	痛苦	她	现在	那	特蕾西	应该	不是	是	未来	.

想到特蕾西不应该来，她现在很痛苦。

" [kæn; kən] [ai] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

"	**Can**	**I**	**send**	**for**	**him**	**?**
"	能	我	发送	为了	他	?

我可以派人去接他吗?

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈwɪnɪŋli] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [glɑːs] ,

"	**she**	**thought**	**,**	**as**	**she**	**looked**	**winningly**	**into**	**the**	**glass**	**,**
"	她	想法	,	作为	她	看起来	胜利地	进入	这	玻璃	,

她一边想着，一边对着玻璃杯露出迷人的笑容。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs]

trying	**to**	**feel**	**what**	**sort**	**of**	**a**	**feeling**	**it**	**was**	**to**	**be**	**in**	**love**	**with**	**a**	**face**
尝试	到	感觉	什么	种类	的	一个	感觉	它	曾是	到	是	在	爱	和	一个	脸

[laɪk] [ðæt] [wʌn] [ˈfrʌntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

like	**that**	**one**	**fronting**	**her**	**,**
喜欢	那	一	正面	她	,

她试图体会爱上眼前这张脸究竟是怎样一种感觉。

[səʊ] [fəˈmɪliə(r)] [ɪn] [ɪts] [ˈæspekts] , [səʊ] [streɪndʒ] [wen] [ˈskruːtənaɪzd] [ˈstjuːdiəsli] !

so	**familiar**	**in**	**its**	**aspects**	**,**	**so**	**strange**	**when**	**scrutinized**	**studiously**	**!**
所以	熟悉的	在	它是	方面	,	所以	奇怪的	什么时候	仔细审查	认真地	!

乍看之下如此熟悉，仔细审视却又如此陌生!

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈelbəʊ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈtɔɪlət] - [ˈteɪb(ə)l] , [geɪzd] [hɑːd] ,

She	**drew**	**a**	**chair**	**,**	**and**	**laying**	**her**	**elbow**	**on**	**the**	**toilet**	**-**	**table**	**,**	**gazed**	**hard**	**,**
她	画	一个	椅子	,	和	躺下	她	弯头	在	这	洗手间	-	桌子	,	凝视	难的	,

她拉过一把椅子，把胳膊肘撑在盥洗台上，目光锐利地盯着前方。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [θɔːt] : " [wɒt] [feɪs] [dɪd] [ˈwɪlfrɪd] [siː] [lɑːst] ?

until	**the**	**thought**	**:**	**"**	**What**	**face**	**did**	**Wilfrid**	**see**	**last**	**?**
直到	这	想法	:	"	什么	脸	做过	威尔弗里德	看	最后的	?

直到他想到：“威尔弗里德最后看到的是哪张脸？”

" (ˈmiːnɪŋ] , " [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [lɑːst] ") [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] .

"	**(**	**meaning**	**,**	**"**	**when**	**he**	**saw**	**me**	**last**	**"**	**)**	**drove**	**her**	**away**	**.**
"	(	意义	,	"	什么时候	他	锯	我	最后的	"	)	驾驶	她	离开	.

（意思是，“他最后一次见到我的时候”）把她赶走了。

[nɒt] [ˈəʊnli] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [hɜːˈself] [naʊ] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈfeɪsɪz] ;

Not	**only**	**did**	**she**	**know**	**herself**	**now**	**a**	**face**	**of**	**many**	**faces**	**;**
不是	仅有的	做过	她	知道	她自己	现在	一个	脸	的	许多	面孔	;

她不仅认识到自己拥有千面；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [laɪf] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlaɪkwaɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [səʊl] [ɒv; əv] [ˈmeni] [səʊlz] .

but	**the**	**life**	**within**	**her**	**likewise**	**as**	**a**	**soul**	**of**	**many**	**souls**	**.**
但	这	生活	之内	她	同样地	作为	一个	灵魂	的	许多	灵魂	.

但她体内的生命也如同众多灵魂的结合体。

[ðə; ði][wʌn][ə'miːliə] , [səʊ] [ʌn'kwestʃənɪŋ] , [səʊ][ʃʊə(r)] , [leɪ] [ded] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [njuː] ['spɪrɪt] ,

The	one	Emilia	,	so	unquestioning	,	so	sure	,	lay	dead	;	and	a	dozen	new	spirits	,
这	一	艾米莉亚	,	所以	不加质疑	,	所以	当然	,	躺	死的	;	和	一个	打	新的	烈酒	,

那个如此笃定、如此自信的艾米莉亚，已经死去；而十几个新的灵魂，

[wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

with	but	a	dim	likeness	to	her	,	were	fighting	for	possession	of
和	但	一个	暗淡	相似	到	她	,	是	斗争	为了	拥有	的

[hɜː(r); hə(r)] [freɪm] ,

her	frame	,
她	框架	,

虽然只有一些与她相像的模糊面孔，却都在争夺她的躯体。

[naʊ] ['ɔkjupaiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , [naʊ] [ɪn] ['kʌplz] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] ['kɑːstɪŋ] [grɪm] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði]

now	occupying	it	alone	,	now	in	couples	;	and	each	casting	grim	reflections	on	the
现在	占领	它	独自的	,	现在	在	情侣	;	和	每个	铸件	严峻	反思	在	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

现在他们独自一人，现在他们成双成对地住在一起；每个人都在对另一个人投下阴郁的目光。

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] —

Which	is	only	a	way	of	telling	you	that	the	great	result	of	mortal	suffering	—
哪个	是	仅有的	一个	方式	的	讲述	你	那	这	伟大的	结果	的	凡人	痛苦	—

['kɒnʃəsnəs] — [hæd; həd] ['fʊli] [set][ɪn] ;

consciousness	—	had	fully	set	in	;
意识	—	有	完全	放	在	;

这其实是在告诉你，人类苦难的伟大成果——意识——已经完全形成；

[tuː; tə]['raɪpən] ; [pə'hæps] [tuː; tə] [dɪ'beɪs] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tuː; tə] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] .

to	ripen	;	perhaps	to	debase	;	at	any	rate	,	to	prove	her	.
到	熟	;	也许	到	贬值	;	在	任何	速度	,	到	证明	她	.

使她成熟；或许使她堕落；无论如何，都是为了证明她。

[tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [wɜːθ] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [fɪkst] [aɪ'dɪə] — [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

To	be	of	worth	was	still	her	fixed	idea	—	all	that	was	clear	in	the
到	是	的	值得	曾是	仍然	她	固定的	主意	—	全部	那	曾是	清除	在	这

['θɪkənɪŋ] [mɪst] .

thickening	mist	.
增稠	薄雾	.

在越来越浓的迷雾中，她仍然坚信自己有价值——这一点显而易见。

" [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʌgli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ri'pruːv] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmjʊleɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ]

"	I	cannot	be	ugly	,	"	she	said	,	and	reproved	herself	for	simulating	a	childish
"	我	不能	是	丑陋的	,	"	她	说	,	和	责备	她自己	为了	模拟	一个	幼稚

[təʊn] .

tone	.
语气	.

“我不能丑，”她说，并责备自己装出一副孩子气的语气。

" [waɪ] [duː; də][aɪ] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [wei] ?

"	Why	do	I	talk	in	that	way	?
"	为什么	做	我	讲话	在	那	方式	?

我为什么会那样说话?

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ʌgli] .

I	know	I	am	not	ugly	.
我	知道	我	是	不是	丑陋的	.

我知道我并不丑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [skɔːtʃt] [maɪ] [feɪs] ?

But	if	a	fire	scorched	my	face	?
但	如果	一个	火	烧焦的	我的	脸	?

但如果火烧伤了我的脸呢?

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [siːm] [seɪf] !

There	is	nothing	that	seems	safe	!
那里	是	没有什么	那	似乎	安全的	!

似乎没有什么是安全的!

" [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [frendz] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn] ;

"	The	love	of	friends	was	suggested	to	her	as	something	to	rely	on	;
"	这	爱	的	朋友们	曾是	建议	到	她	作为	某物	到	依靠	在	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	loving	them	.
和	这	爱	他们	.

有人建议她要依靠朋友的爱；并且要爱他们。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ! " [sed] [ə'miːliə] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)]

"	But	if	I	have	nothing	to	give	!	"	said	Emilia	,	and	opened	both	her
"	但	如果	我	有	没有什么	到	给	!	"	说	艾米莉亚	,	和	打开	两个都	她

['empti] [hændz] .

empty	hands	.
空的	双手	.

“可是如果我没有什么可以给的呢！”艾米莉亚说着，摊开了她空空如也的双手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [daɪ'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [ðɪs] ['kɒləkwi]

She	had	diverted	her	mind	from	the	pressure	upon	it	,	by	this	colloquy
她	有	改道	她	头脑	从	这	压力	之上	它	,	经过	这	对话

[wɪð] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,

with	a	looking	-	glass	,
和	一个	寻找	-	玻璃	,

她通过与镜子的对话，转移了注意力，不再去想压力。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː'self] [ə; eɪ] [greɪt] ['ræptʃə(r)][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [nəʊts] [tuː; tə] [ðɪs] [θiːm] : —

and	gave	herself	a	great	rapture	by	running	up	notes	to	this	theme	:	—
和	给予	她自己	一个	伟大的	狂喜	经过	跑步	向上	笔记	到	这	主题	:	—

她伴着这个主题，奏出一段段乐章，让自己欣喜若狂：——

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! — ['nʌθɪŋ] ! ['nʌθɪŋ] !

"	No	,	no	,	no	,	no	,	no	!	—	nothing	!	nothing	!
"	不	,	不	,	不	,	不	,	不	!	—	没有什么	!	没有什么	!

“不，不，不，不，不！——什么都没有！什么都没有！”

" [klɪə(r)] , [fʊl] , ['səʊnənt] [nəʊts] ; [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [truː] [vɔɪs] .

"	Clear	,	full	,	sonant	notes	;	the	notes	of	her	true	voice	.
"	清除	,	满的	,	响	笔记	;	这	笔记	的	她	真的	嗓音	.

“清晰、饱满、洪亮的音符；那是她真正声音的音符。”

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ; [nɔː(r)] ,

She	did	not	attempt	them	a	second	time	;	nor	,
她	做过	不是	试图	他们	一个	第二	时间	;	也不	,

她没有再次尝试；也没有，

[wen] [sɜː(r)] ['pəːsl] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [dɪd][ʃiː; ʃi]

when	Sir	Purcell	requested	her	to	sing	in	the	course	of	the	evening	,	did	she
什么时候	先生	珀塞尔	请求	她	到	唱歌	在	这	课程	的	这	晚上	,	做过	她

[kəm'plaɪ] .

comply	.
遵守	.

当珀塞尔爵士在当晚要求她唱歌时，她是否应允了？

" [ðə; ði][sɪˈnjɔːrɑː] [θɪŋks] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][kəʊld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	Signora	thinks	I	have	a	cold	,	"	she	said	.
"	这	女士	思考	我	有	一个	寒冷的	,	"	她	说	.

“夫人认为我感冒了，”她说。

['mædəm] [mə'riːni]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [nɒt] , [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [nɒt] ,

Madame	Marini	protested	that	she	hoped	not	,	she	even	thought	not	,
夫人	马里尼	抗议	那	她	希望	不是	,	她	甚至	想法	不是	,

马里尼夫人抗议说，她希望不会，她甚至认为不会。

[ðəʊ] [nʌn] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] ,

though	none	could	avoid	it	at	this	season	in	this	climate	,
尽管	没有任何	可以	避免	它	在	这	季节	在	这	气候	,

虽然在这种气候和季节下，谁都无法避免这种情况。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][sɜː(r)] ['pəːsl] [tuː; tə] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [rɪ'siːts] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]

and	she	turned	to	Sir	Purcell	to	petition	for	any	receipts	he	might	have
和	她	转向	到	先生	珀塞尔	到	请愿	为了	任何	收据	他	可能	有

[ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,

in	his	possession	,
在	他的	拥有	,

于是她转向珀塞尔爵士，请求他提供可能持有的任何收据。

[spə'sɪfɪks] [fɔː(r); fə(r)] [w'ɔːdɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['haʊshoʊldz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

specifics	for	warding	off	the	frightful	affliction	of	households	in	England	.
具体细节	为了	守卫	离开	这	可怕	痛苦	的	家庭	在	英格兰	.

防止英格兰家庭遭受可怕灾祸的具体方法。

" [ai][hæv; həv] [naʊ] ['twenti] , " [sed] ['mædəm] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; " [ai][hæv; həv]

"	I	have	now	twenty	,	"	said	Madame	,	and	throwing	up	her	eyes	;	"	I	have
"	我	有	现在	二十	,	"	说	夫人	,	和	投掷	向上	她	眼睛	;	"	我	有

[traɪd] [ɔːl] !

tried	all	!
尝试	全部	!

“我现在有二十个了，”夫人说着，翻了个白眼；“我全都试过了！”

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[səʊ] ['meni] ['lɒzɪndʒ] !

so	many	lozenge	!
所以	许多	菱形	!

这么多锭剂！

" [mə'riːni][ænd; ənd][ə'miːliə] [lɑːft] .

"	Marini	and	Emilia	laughed	.
"	马里尼	和	艾米莉亚	笑了	.

玛丽尼和艾米莉亚笑了。

[waɪl] [sɜː(r)] ['pəːsl] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['təʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

While	Sir	Purcell	was	maintaining	the	fact	of	his	total	ignorance	of	the
尽管	先生	珀塞尔	曾是	保持	这	事实	的	他的	全部的	无知	的	这

['sʌbdʒɪkt] [ə'genst] [mə'dæmz] [ˌɪnkrə'djuːlətɪ] ,

subject	against	Madame's	incredulity	,
主题	反对	夫人的	怀疑	,

当珀塞尔爵士坚称自己对此事一无所知，而夫人则对此表示怀疑时，

[ə'miːliə] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Emilia	left	the	room	.
艾米莉亚	左边	这	房间	.

艾米莉亚离开了房间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['mædəm] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪk'splɪsɪt] [wɪð]

When	she	came	back	Madame	was	pressing	her	visitor	to	be	explicit	with
什么时候	她	来了	后退	夫人	曾是	紧迫	她	游客	到	是	显式	和

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['prəʊses] [ɒv; əv][kjʊə(r)] ['kɒndʌktid] [baɪ][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][kəʊld]

regard	to	a	certain	process	of	cure	conducted	by	an	application	of	cold
看待	到	一个	肯定	过程	的	治愈	实施	经过	一个	应用	的	寒冷的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

当她回来时，夫人正催促她的访客明确说明用冷水进行某种治疗的过程。

[ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] [geɪv] ['sevrəl] ['ʃʌdə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mɑːkt] [hɪm] [ə'tentɪvli] .

The	Neapolitan	gave	several	shudders	as	she	marked	him	attentively	.
这	那不勒斯	给予	一些	颤抖	作为	她	标记	他	认真地	.

那不勒斯女子一边仔细打量他，一边不由得浑身颤抖。

" ['wɔːtə(r)][kəʊld] !

"	Water	cold	!
"	水	寒冷的	!

水很冷！

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] ['peɪθɒs] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	she	murmured	with	the	deepest	pathos	,	and	dropped	her	face	in	her
"	她	低声说道	和	这	最深处	感伤	,	和	掉落	她	脸	在	她

[hændz] [wɪð] ['nærəud] ['ʃəuldəz] .

hands	with	narrowed	shoulders	.
双手	和	范围缩小	肩膀	.

她低声呢喃，语气中充满了深深的悲悯，双手捂着脸，肩膀也耸了起来。

[ə'miːliə] [held] [ə; eɪ]['letə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][sɜː(r)] ['pəːsl] .

Emilia	held	a	letter	over	to	Sir	Purcell	.
艾米莉亚	握住	一个	信	超过	到	先生	珀塞尔	.

艾米莉亚拿着一封信递给了珀塞尔爵士。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɜːst] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [mə'riːni][wɒz; wəz][ɪn] [kəm'plɪsəti] [wɪð] [ðem; ðəm] .

He	took	it	,	first	assuring	himself	that	Marini	was	in	complicity	with	them	.
他	采取	它	,	第一的	保证	他自己	那	马里尼	曾是	在	共谋	和	他们	.

他接过电话，首先确认马里尼与他们是同谋。

[tuː; tə][mə'riːni][ə'miːliə] [ə'drest] [ə; eɪ]['məʊməs] ['fɔːfɪŋgə(r)] , [ænd; ənd][mə'riːni] [ʃrʌg] , ['smaɪlɪŋ] .

To	Marini	Emilia	addressed	a	Momus	forefinger	,	and	Marini	shrugged	,	smiling	.
到	马里尼	艾米莉亚	已解决	一个	莫姆斯	食指	,	和	马里尼	耸了耸肩	,	微笑	.

艾米莉亚向马里尼伸出一根食指，马里尼耸了耸肩，笑了笑。

" ['wɔːtə(r)][kəʊld] !

"	Water	cold	!
"	水	寒冷的	!

水很冷！

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['mædəm] , ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ə'gen] .

"	ejaculated	Madame	,	showing	her	countenance	again	.
"	射精	夫人	,	显示	她	面容	再次	.

“夫人射了出来，再次露出了她的面容。”

" [ɪn]['wɪntə(r)] !

"	In	winter	!
"	在	冬天	!

“在冬天！”

['lwiːdʒi] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mæd] !

Luigi	,	they	are	mad	!
路易吉	,	他们	是	疯狂的	!

路易吉，他们疯了！

" [mə'ri:ni] [pəʊkt] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['brɪskli] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sen'seiʃən] [ɪn'taɪəli] ['saɪdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Marini	poked	the	fire	briskly	,	for	his	sensations	entirely	sided	with	his	wife	.
"	马里尼	戳	这	火	轻快地	,	为了	他的	感觉	完全	侧面	和	他的	妻子	.

“马里尼迅速地拨弄着火堆，因为他的感觉完全站在妻子一边。”

[ðə; ði]['letə(r)][sɜ:(r)] ['pə:sl] [held] [kən'teɪnd] [ði:z] [wɜ:dz] :

The	letter	Sir	Purcell	held	contained	these	words	:
这	信	先生	珀塞尔	握住	包含	这些	字	:

珀塞尔爵士手中的那封信里有这样一段话：

" [bi:; bi][kaɪnd] , [ænd; ənd] [mi:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][ten][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

"	Be	kind	,	and	meet	me	to	-	morrow	at	ten	in	the	morning	,
"	是	种类	,	和	见面	我	到	-	明天	在	十	在	这	早晨	,

“请你友善一些，明天上午十点见。”

[æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [ju:; jʊ][fɜ:st] [sɔ:] [ˌem 'i:] ['sɪtɪŋ] .

at	that	place	where	you	first	saw	me	sitting	.
在	那	地方	在哪里	你	第一的	锯	我	坐着	.

就在你第一次看到我坐着的那个地方。

[ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][wʌn] [hu:] [wɪl] [help] [ˌem 'i:] .

I	want	you	to	take	me	to	one	who	will	help	me	.
我	想	你	到	拿	我	到	一	WHO	将要	帮助	我	.

我希望你能带我去见一个能帮助我的人。

[ai] ['kænɒt] [lu:z] [taɪm] ['eni] [mɔ:(r)] .

I	cannot	lose	time	any	more	.
我	不能	失去	时间	任何	更多的	.

我不能再浪费时间了。

[ai][mʌst; məst] [wɜ:k] .

I	must	work	.
我	必须	工作	.

我必须工作。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ded] [fɔ:(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [seɪ] [haʊ] [lɒŋ] .

I	have	been	dead	for	I	cannot	say	how	long	.
我	有	到过	死的	为了	我	不能	说	如何	长的	.

我已经死了很久了，久到我无法说出具体多久。

[ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] .

I	know	you	will	come	.
我	知道	你	将要	来	.

我知道你会来的。

" [ai][ˌeɪ 'em] , [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ,

"	I	am	,	for	ever	,
"	我	是	,	为了	曾经	,

“我永远都是，

" [jɔ:(r); jə(r)] ['θæŋkfl] [frend] ,

"	Your	thankful	friend	,
"	你的	感恩	朋友	,

你感激的朋友，

" [ə'mi:liə] .

"	Emilia	.
"	艾米莉亚	.

“艾米莉亚。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn]

"	CHAPTER	XXXIX
"	章	xxxix

第三十九章

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] [brɔːt] [sɜː(r)] [ˈpəːsl] [tuː; tə] [ðæt] [əˈpɔɪntɪd] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgaːdnz]

The	pride	of	punctuality	brought	Sir	Purcell	to	that	appointed	seat	in	the	gardens
这	自豪	的	准时	带来	先生	珀塞尔	到	那	任命	座位	在	这	花园

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv] [əˈmiːliə] .

about	a	minute	in	advance	of	Emilia	.
关于	一个	分钟	在	进步	的	艾米莉亚	.

珀塞尔爵士极其注重守时，比艾米莉亚早了一分钟左右到达花园里指定的座位。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈhʌrɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [θriː] [ˈfɪŋgəz] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

She	came	hurrying	up	to	him	with	three	fingers	over	her	lips	.
她	来了	匆忙	向上	到	他	和	三	手指	超过	她	嘴唇	.

她匆匆走到他面前，用三根手指捂住嘴唇。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [kəʊld] ;

The	morning	was	cold	;
这	早晨	曾是	寒冷的	;

早晨很冷；

[frɒst] [edʒd] [ðə; ði] [flæt] [braʊn] [ˈtʃesnʌt] [ænd; ənd] [biːtʃ] [liːvz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ɒn] [ˈraɪmi] [grɑːs] ;

frost	edged	the	flat	brown	chestnut	and	beech	leaves	lying	about	on	rimy	grass	;
霜	边缘	这	平坦的	棕色的	板栗	和	山毛榉	树叶	说谎	关于	在	边缘	草	;

霜冻覆盖着散落在草地上的扁平的棕色栗树和山毛榉树叶的边缘；

[səʊ] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪˈmɑːk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈevɪdənt] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ˈəʊpən]

so	at	first	he	made	no	remark	on	her	evident	unwillingness	to	open
所以	在	第一的	他	制成	不	评论	在	她	明显	不情愿	到	打开

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

her	mouth	,
她	嘴	,

所以起初他并没有对她明显不愿开口说话这件事发表任何评论。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈfiːvərɪʃ] [lʊk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈkaɪndli] [əˈlɑːm] [fɔː(r); fə(r)]

but	a	feverish	look	of	her	eyes	touched	him	with	some	kindly	alarm	for
但	一个	发烧	看	的	她	眼睛	感动	他	和	一些	亲切地	警报	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但她眼中流露出的焦灼感让他对她产生了一丝怜悯的担忧。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒə(r)] , " [hiː; hi]

"	You	should	not	have	come	out	,	if	you	think	you	are	in	any	danger	,	"	he
"	你	应该	不是	有	来	出去	,	如果	你	思考	你	是	在	任何	危险	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

他说："如果你觉得自己身处危险之中，就不应该出来。"

" [nɒt] [ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] [fɑːst] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪzəbli] - [kənˈtrəʊld] [ɪkˈsaɪtmənt] .

"	Not	if	we	walk	fast	,	"	she	replied	,	in	a	visibly	-	controlled	excitement	.
"	不是	如果	我们	走	快速地	,	"	她	回复	,	在	一个	明显地	-	受控	激动	.

"如果我们走得快的话就不会了，"她回答道，语气中明显带着克制的兴奋。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈəʊvə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] .

"	It	will	be	over	in	an	hour	.
"	它	将要	是	超过	在	一个	小时	.

"一个小时后就会结束。"

[ðɪs] [weɪ] .

This	way	.
这	方式	.

这边走。

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] ['mɑːvəlɪŋ] ['dʒentlmən] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊ] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɪg]

"	She	led	the	marvelling	gentleman	toward	the	row	,	and	across	it	under	the	big
"	她	引领	这	惊叹	绅士	朝向	这	排	,	和	穿过	它	在下面	这	大的

[blæk] [elmz] ,

black	elms	,
黑色的	榆树	,

她领着这位惊叹不已的绅士走向树篱，穿过树篱，来到高大的黑色榆树下。

['begɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [fɑːstə(r)] .

begging	him	to	walk	faster	.
乞讨	他	到	走	快点	.

恳求他走快点。

[tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [sə'dʒestid] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['dɪstəns] [tuː; tə] [gəʊ]

To	accommodate	her	,	he	suggested	,	that	if	they	had	any	distance	to	go
到	容纳	她	,	他	建议	,	那	如果	他们	有	任何	距离	到	去

,

,

,

为了方便她，他建议，如果他们还有一段路要走，

[ðeɪ] [maɪt] [raɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [kən'sent] ,

they	might	ride	,	and	after	a	short	calculating	hesitation	,	she	consented	,
他们	可能	骑	,	和	后	一个	短的	计算	犹豫	,	她	同意	,

他们或许会骑马，经过短暂的权衡和犹豫后，她同意了。

['letɪŋ] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm] [ɒn] [wɒt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [waɪlst] [ðeɪ]

letting	him	know	that	she	would	tell	him	on	what	expedition	she	was	bound	whilst	they
出租	他	知道	那	她	会	告诉	他	在	什么	远征	她	曾是	边界	而	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] .

were	riding	.
是	骑术	.

她告诉他，在骑马的时候她会告诉他她要去参加哪次探险。

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] , [haʊ'evə(r)] , [ni'sesi,teit, nə-] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pɪtʃ] [ɒv; əv]

The	accompaniment	of	the	wheels	,	however	,	necessitated	a	higher	pitch	of
这	伴奏	的	这	车轮	,	然而	,	必要	一个	更高	沥青	的

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

her	voice	,
她	嗓音	,

然而，车轮的转动声却迫使她提高了音调。

[wɪtʃ] [ə'pærəntli] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊt] ,

which	apparently	caused	her	to	suffer	from	a	contraction	of	the	throat	,
哪个	显然	导致	她	到	遭受	从	一个	收缩	的	这	喉	,

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,

for	she	remained	silent	,
为了	她	剩余	沉默的	,

这似乎导致她喉咙痉挛，因为她一直保持沉默。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] ['æspekt] ,

with	a	discouraged	aspect	,
和	一个	灰心	方面	,

带着沮丧的神情，

[hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [braʊn] [aɪz] ['ʃəʊɪŋ] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒmbə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θɪk] [braʊz]

her	full	brown	eyes	showing	as	in	a	sombre	meditation	beneath	the	thick	brows
她	满的	棕色的	眼睛	显示	作为	在	一个	阴沉	冥想	下面	这	厚的	眉毛

.

:

.

她深棕色的眼睛透过浓密的眉毛，仿佛陷入了沉思。

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

The	direction	had	been	given	to	the	City	.
这	方向	有	到过	给定	到	这	城市	.

指示已下达给市政府。

[ɒn] [ðeɪ] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['tɒrənt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] [ɪn'gʌlf] [ɪn] [fɒg] .

On	they	went	with	the	torrent	,	and	were	presently	engulfed	in	fog	.
在	他们	去	和	这	激流	,	和	是	目前	吞噬	在	多雾路段	.

他们顺着湍急的水流继续前行，不久便被浓雾笼罩。

[ðə; ði][rɔː(r)] [gruː] ['mʌfld] , ['fæntəmz] [pɔː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['jeləʊ] ['biːmˌlɛs] [laɪts]

The	roar	grew	muffled	,	phantoms	poured	along	the	pavement	,	yellow	beamless	lights
这	吼	生长	闷音	,	幻影	倾倒	沿着	这	路面	,	黄色的	无光束	灯

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] - ['wɪndəʊz] ,

were	in	the	shop	-	windows	,
是	在	这	店铺	-	视窗	,

咆哮声渐渐低沉，人行道上涌动着幽灵般的身影，商店橱窗里亮着昏黄的灯光。

[ɔːl][ðə; ði]['viːək(ə)lz] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [mɑːtʃ] .

all	the	vehicles	went	at	a	slow	march	.
全部	这	车辆	去	在	一个	慢的	行进	.

所有车辆都缓慢行进。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪtɔks] [æz; əz] [ɪf] ['bɪznəs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['ɒbsəkwiz] , " [sed] [sɜː(r)] ['pəːsl] ,

"	It	looks	as	if	Business	were	attending	its	own	obsequies	,	"	said	Sir	Purcell	,
"	它	看起来	作为	如果	商业	是	参加	它是自己的		葬礼	,	"	说	先生	珀塞尔	,

“看来商界人士是在参加自己的葬礼，”珀塞尔爵士说道。

[huːz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'laivən] [baɪ][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n]

whose	spirits	were	enlivened	by	an	atmosphere	that	confirmed	his	impression
谁	烈酒	是	活跃	经过	一个	气氛	那	确认的	他的	印象

[ɒv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

他的精神因一种与他对事物的印象相符的氛围而得到鼓舞。

[ə'miːliə] [kraɪd] [twaɪs] : " [əʊ] ! [wɒt] ['kruːəl] ['weðə(r)] !

Emilia	cried	twice	:	"	Oh	!	what	cruel	weather	!
艾米莉亚	哭	两次	:	"	哦	!	什么	残忍的	天气	!

艾米莉亚哭了两声：“哦！多么恶劣的天气啊！”

" [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [bliŋk] , ['aɪðə(r)] [wɪð] ['æŋgə(r)][ɔː(r)][ɪn] ['mɪzəri] .

"	Her	eyelids	blinked	,	either	with	anger	or	in	misery	.
"	她	眼睑	眨眼	,	任何一个	和	愤怒	或者	在	苦难	.

“她的眼皮眨了眨，可能是愤怒，也可能是痛苦。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][set] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm]

They	were	set	down	a	little	beyond	the	Bank	,	and	when	they	turned	from
他们	是	放	向下	一个	小的	超过	这	银行	,	和	什么时候	他们	转向	从

[ðə; ði]['kæbmən] ,

the	cabman	,
这	出租车司机	,

他们被安排在银行稍远的地方下车，当他们转身离开出租车司机时，

[sɜː(r)] ['pəːsl] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Sir	Purcell	was	warm	in	his	offer	of	his	arm	to	her	,
先生	珀塞尔	曾是	温暖的	在	他的	提供	的	他的	手臂	到	她	,

珀塞尔爵士热情地向她伸出手臂。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪstfəli] ['tʌtʃɪŋ] [wɒt] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn]

for	he	had	seen	her	wistfully	touching	what	money	she	had	in
为了	他	有	已见	她	怅然地	接触	什么	钱	她	有	在

[hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

her	pocket	,
她	口袋	,

因为他曾看到她若有所思地摸着口袋里的钱。

[ænd; ənd] [ə'pruːvd] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːs]

and	approved	her	natural	good	breeding	in	allowing	it	to	pass
和	得到正式认可的	她	自然的	好的	选育	在	允许	它	到	经过

[ʌn'menʃ(ə)nd] .

unmentioned	.
未提及	.

并认可了她良好的教养，没有对此事提及。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] . "

"	Now	,	"	he	said	,	"	I	must	know	what	you	want	to	do	.	"
"	现在	,	"	他	说	,	"	我	必须	知道	什么	你	想	到	做	.	"

“现在，”他说，“我必须知道你想做什么。”

" [ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] !

"	A	quiet	place	!
"	一个	安静的	地方	!

“一个安静的地方！”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['kwaɪət] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , " [sed] [ə'miːliə] ['fretfəli] .

there	is	no	quiet	place	in	this	City	,	"	said	Emilia	fretfully	.
那里	是	不	安静的	地方	在	这	城市	,	"	说	艾米莉亚	忧心忡忡地	.

“这座城市里没有一处安静的地方，”艾米莉亚忧心忡忡地说。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['pɑːsɪŋ] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , ['seɪɪŋ] , [wɪð] ['sɪti] [pə'laɪtnəs] , " ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] :

A	gentleman	passing	took	off	his	hat	,	saying	,	with	City	politeness	,	"	Pardon	me	:
一个	绅士	通过	采取	离开	他的	帽子	,	说	,	和	城市	礼貌	,	"	赦免	我	:

一位路过的绅士脱帽致意，用城里人特有的礼貌说道：“打扰一下：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] .

you	are	close	to	a	quiet	place	.
你	是	关闭	到	一个	安静的	地方	.

你离一个安静的地方很近。

[θruː] [ðæt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ,

Through	that	door	,	and	the	hall	,	you	will	find	a	garden	,
通过	那	门	,	和	这	大厅	,	你	将要	寻找	一个	花园	,

穿过那扇门和走廊，你会发现一个花园。

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] ['lʌndən] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒf] .

where	you	will	hear	London	as	if	it	sounded	fifty	miles	off	.
在哪里	你	将要	听到	伦敦	作为	如果	它	听起来	五十	英里	离开	.

在那里，你会听到仿佛远在五十英里之外的伦敦的声音。

" [hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ([ə'miːliə] ['θæŋkfl] , [sɜː(r)] ['pəːsl] ['tendɪŋ]

"	He	bowed	and	retired	,	and	the	two	(	Emilia	thankful	,	Sir	Purcell	tending
"	他	鞠躬	和	退休	,	和	这	二	(	艾米莉亚	感恩	,	先生	珀塞尔	倾向于

[tuː; tə]['æŋgə(r)]) ,

to	anger	)	,
到	愤怒	)	,

“他鞠躬退下，两人（艾米莉亚感激涕零，珀塞尔爵士则有些恼怒），”

['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'keɪʃn] , [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['pɜːfɪkt] [rɪ'triːt] ,

following	his	indication	,	soon	found	themselves	in	a	most	perfect	retreat	,
下列的	他的	指示	,	很快	成立	他们自己	在	一个	最多	完美的	撤退	,

按照他的指示，他们很快发现自己身处一个绝佳的避难所。

[ðə; ði] ['sɒlətju:d] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [di'strɔi] [fɔ:(r); fə(r)]

the	solitude	of	which	they	had	the	misfortune	,	however	,	of	destroying	for
这	孤独	的	哪个	他们	有	这	不幸	,	然而	,	的	摧毁	为了

[ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skeəd] , ['kʌp(ə)l] .

another	,	and	a	scared	,	couple	.
其他	,	和	一个	害怕的	,	夫妻	.

然而不幸的是，他们却将这份宁静破坏成了另一对惊恐的夫妇的专属空间。

[hɪə(r)][ə'mi:liə] [sed] : " [ai][hæv; həv] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['ɪtəli] [æt; ət][wʌns] .

Here	Emilia	said	:	"	I	have	determined	to	go	to	Italy	at	once	.
这里	艾米莉亚	说	:	"	我	有	决定	到	去	到	意大利	在	一次	.

艾米莉亚说："我决定立刻去意大利。"

['mɪstə(r)] .

Mr	.
先生	.

先生。

['perikli:z] [hæz; həz] ['ɒfəd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

Pericles	has	offered	to	pay	for	me	.
伯里克利	有	提供	到	支付	为了	我	.

伯里克利主动提出要替我付钱。

[ɪts] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [wɪʃ] .

It's	my	father's	wish	.
它是	我的	父亲的	希望	.

这是我父亲的遗愿。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ai]

And	—	and	I
和	—	和	我

而且——而且我

['kænɒt] [weɪt] [ænd; ənd] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['begə(r)] .

cannot	wait	and	feel	like	a	beggar	.
不能	等待	和	感觉	喜欢	一个	乞丐	.

等不及了，感觉自己像个乞丐。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] .

I	must	go	.
我	必须	去	.

我必须去。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [lʌv]

I	shall	always	love
我	将	总是	爱

我将永远爱着

['ɪŋglənd] — [dəʊnt][fɪə(r)] [ðæt] !

England	—	don't	fear	that	!
英格兰	—	不	害怕	那	!

英格兰——别害怕!

" [sɜ:(r)] ['pə:sl] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pli:dɪŋ] [lʊk] .

"	Sir	Purcell	smiled	at	the	simplicity	of	her	pleading	look	.
"	先生	珀塞尔	微笑	在	这	简单	的	她	恳求	看	.

珀塞尔爵士微笑着看着她恳求的眼神，觉得她朴素无华。

" [naʊ] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə][faɪnd]['mɪstə(r)] . ['perikli:z] , " [ʃi:; ʃi] [pə'sju:d] .

"	Now	,	I	want	to	know	where	to	find	Mr	.	Pericles	,	"	she	pursued	.
"	现在	,	我	想	到	知道	在哪里	到	寻找	先生	.	伯里克利	,	"	她	追击	.

"现在，我想知道佩里克勒斯先生在哪里，"她追问道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] !
" And if you will come to him with me !
" 和 如果 你 将要 来 到 他 和 我 !

“如果你愿意和我一起去见他！”

[hiː; hi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] — [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [prə'tekt] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðæt] .
He is sure to be very angry — I thought you might protect me from that .
他 是 当然 到 是 非常 生气的 — 我 想法 你 可能 保护 我 从 那 .

他肯定会非常生气——我还以为你会保护我免受其害呢。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ðæt] [ai] [ˌɪ 'em] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] — [æt; ət] [wʌns] ! — [hiː; hi] [kæn; kən]
But when he hears that I am really going at last — at once ! — he can
但 什么时候 他 听到 那 我 是 真的 去 在 最后的 — 在 一次 ! — 他 能
[lɑːf] ['sʌmtaɪmz] !
laugh sometimes !
笑 有时 !

但是当他听说我真的要走了——而且是马上就要走！——他有时会笑出来！

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm] [rʌb] [hɪz; ɪz] [hændz] . "
you will see him rub his hands . "
你 将要 看 他 擦 他的 双手 . "

你会看到他搓手。

" [ai] [mʌst; məst] [ɪn'kwaɪə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , " [sed] [sɜː(r)] ['pəːsl] .
" I must enquire where his chambers are to be found , " said Sir Purcell .
" 我 必须 查询 在哪里 他的 房间 是 到 是 成立 , " 说 先生 珀塞尔 .

“我必须打听一下他的房间在哪里，”珀塞尔爵士说道。

" [əʊ] ! ['enibɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [mʌst; məst] [nəʊ] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [rɪtʃ] .
" Oh ! anybody in the City must know him , because he is so rich .
" 哦 ! 任何人 在 这 城市 必须 知道 他 , 因为 他 是 所以 富有的 .

“哦！城里的人肯定都认识他，因为他太有钱了。”

" [ə'miːliə] [kɔːf] .
" Emilia coughed .
" 艾米莉亚 咳嗽 .

艾米莉亚咳嗽了一声。

" [ðɪs] [fɒg] [kɪlz] [ˌem 'iː] .
" This fog kills me .
" 这 多雾路段 杀戮 我 .

这雾太可怕了。

[preɪ] [meɪk] [heɪst] .
Pray make haste .
祈祷 制作 匆忙 .

请尽快行动。

[dɪə(r)] [frend] , [ai] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] .
Dear friend , I trouble you very much , but I want to get away from this .
亲爱的 朋友 , 我 麻烦 你 非常 很多 , 但 我 想 到 得到 离开 从 这 .

亲爱的朋友，我知道这给你添了不少麻烦，但我真的想离开这里。

[ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [briːð] .
I can hardly breathe .
我 能 几乎 呼吸 .

我几乎无法呼吸。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [tɑːsk] , [ɪf] [ai] [doʊnt] [siː] [hɪm] [suːn] . "
I shall have no heart for my task , if I don't see him soon . "
我 将 有 不 心 为了 我的 任务 , 如果 我 不 看 他 很快 . "

如果我不能尽快见到他，我将没有心思去做我的工作。

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ðen] , " [sed] [sɜː(r)] ['pəːsl] ; " [juː; jʊ] ['kænɒt] [weɪt] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] .

"	Wait	for	me	,	then	,	"	said	Sir	Purcell	;	"	you	cannot	wait	in	a	better	place	.
"	等待	为了	我	,	然后	,	"	说	先生	珀塞尔	;	"	你	不能	等待	在	一个	更好的	地方	.

“那么，请等我，”珀塞尔爵士说；“你不可能在比这更好的地方等我了。”

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] .

And	I	must	entreat	you	to	be	careful	.
和	我	必须	恳求	你	到	是	小心	.

我必须恳请你务必小心。

" [hiː; hi][hɑːf] [əˈljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['eniθɪŋ]

"	He	half	alluded	to	the	adjustment	of	her	shawl	,	and	to	anything
"	他	一半	暗示	到	这	调整	的	她	披肩	,	和	到	任何事物

[els] ,

else	,
别的	,

他半开玩笑地暗示她要整理一下披肩，以及其他任何事情。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [hɪm] .

as	far	as	she	might	choose	to	apprehend	him	.
作为	远的	作为	她	可能	选择	到	逮捕	他	.

她可以自行决定如何逮捕他。

[hɜː(r); hə(r)][dek'sterəti][ɪn] ['tɒsɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['letə(r)] , [ˌʌn'siːn] [baɪ] ['mædəm] [mə'riːni] ,

Her	dexterity	in	tossing	him	the	letter	,	unseen	by	Madame	Marini	,
她	灵巧	在	抛掷	他	这	信	,	看不见	经过	夫人	马里尼	,

她动作娴熟地把信扔给了他，马里尼夫人没有看见。

[mait] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [dred] , [ðæt] [ˌɔːl'biːɪt] ['wʊmən] ,

might	have	frightened	him	and	given	him	a	dread	,	that	albeit	woman	,
可能	有	害怕	他	和	给定	他	一个	恐惧	,	那	尽管	女士	,

或许会让他感到害怕，并给他带来恐惧，尽管那是一个女人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒɜːm][ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

there	was	germ	of	wickedness	in	her	.
那里	曾是	细菌	的	邪恶	在	她	.

她身上有邪恶的种子。

[ðɪs] [peɪnd] [hɪm] [ə'kjuːtli] ,

This	pained	him	acutely	,
这	痛苦	他	急性	,

这让他感到无比痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə]

for	he	never	forgot	that	she	had	been	the	means	of	his	introduction	to
为了	他	绝不	忘了	那	她	有	到过	这	方法	的	他的	介绍	到

[kɔː'niːljə] ,

Cornelia	,
科妮莉亚	,

因为他始终没有忘记，正是她让他认识了科妮莉亚。

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['həʊlli] [dɪ'səʊsieɪt] [hɜː(r); hə(r)] :

from	whom	he	could	not	wholly	dissociate	her	:
从	谁	他	可以	不是	完全	游离	她	:

他无法与她完全断绝关系：

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['eni] [prə'spektɪv] [ʃred] [ɒv; əv][ɪm'pjʊərəti] [hʌŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [huː] [hæd; həd]

and	the	idea	that	any	prospective	shred	of	impurity	hung	about	one	who	had
和	这	主意	那	任何	预期	撕碎	的	杂质	悬挂	关于	一	WHO	有

['iːv(ə)n] [lʊkt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,

even	looked	on	his	beloved	,
甚至	看起来	在	他的	心爱	,

甚至有人认为，哪怕只是瞥了一眼自己心爱的人，身上也会残留一丝不洁的痕迹。

[wɒz; wəz] ['ʌtə(r)] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːn] [ˌsentɪ'mentəlɪst] .

was	utter	anguish	to	the	keen	sentimentalist	.
曾是	说出	痛苦	到	这	敏锐的	感伤主义者	.

对于一个感伤主义者来说，这简直是莫大的痛苦。

" [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , " [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] ,

"	Be	very	careful	,	"	he	would	have	repeated	,
"	是	非常	小心	,	"	他	会	有	重复	,

“务必小心，”他会再次重复道。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ,

but	that	he	had	a	warning	sense	of	the	ludicrous	,
但	那	他	有	一个	警告	感觉	的	这	荒谬	,

但他对荒谬之事却有着敏锐的直觉。

[ænd; ənd] [ɪ'miːliəz] [lɑːdʒ] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [fɪkst] ['kɑːmli] [ɒn][ə; eɪ] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	Emilia's	large	eyes	when	they	fixed	calmly	on	a	face	were	not	of	a
和	艾米莉亚的	大的	眼睛	什么时候	他们	固定的	平静地	在	一个	脸	是	不是	的	一个

['flaɪti] [iːst] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

flighty	east	She	stood	,
轻浮	东方	她	站立	,

艾米莉亚的大眼睛平静地注视着一张脸时，那眼神并非飘忽不定。她站着，

[tuː] , [wɪð] [ðə; ði] " ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['sædnəs] , " [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

too	,	with	the	"	dignity	of	sadness	,	"	as	he	was	pleased	to	phrase	it	.
也	,	和	这	"	尊严	的	悲伤	,	"	作为	他	曾是	高兴	到	短语	它	.

而且，正如他欣然表达的那样，还带着“悲伤的尊严”。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [seɪf] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	She	must	be	safe	here	,	"	he	said	to	himself	.
"	她	必须	是	安全的	这里	,	"	他	说	到	他自己	.

“她在这里一定很安全，”他自言自语道。

[ænd; ənd] [jet] , [ə'pɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [pə'remptrəli]

And	yet	,	upon	reflection	,	he	decided	not	to	leave	her	,	peremptorily
和	然而	,	之上	反射	,	他	决定	不是	到	离开	她	,	专断地

[ɪn'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

informing	her	to	that	effect	.
通知	她	到	那	影响	.

然而，经过一番思考，他决定不离开她，并断然告诉了她这个决定。

[ə'miːliə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

Emilia	took	his	arm	,
艾米莉亚	采取	他的	手臂	,

艾米莉亚挽住了他的胳膊，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv] ['entrəns] [ðeɪ] [met][ðə; ði] [seɪm]

and	as	they	were	passing	through	the	hall	of	entrance	they	met	the	same
和	作为	他们	是	通过	通过	这	大厅	的	入口	他们	遇见	这	相同的

['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][spɒt][ɒv; əv]['kwaɪət] .

gentleman	who	had	directed	them	to	the	spot	of	quiet	.
绅士	WHO	有	指导	他们	到	这	点	的	安静的	.

当他们穿过入口大厅时，遇到了之前指引他们找到这片安静之地的那位先生。

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][sɜː(r)] ['pəːsl] [hɜːd] [hɪm] [seɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pænjən] : " [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

Both	she	and	Sir	Purcell	heard	him	say	to	a	companion	:	"	There	she	is	.
两个都	她	和	先生	珀塞尔	听到	他	说	到	一个	伴侣	:	"	那里	她	是	.

她和珀塞尔爵士都听到他对同伴说：“她在那儿。”

" [ə; eɪ] [diːp] [gləʊ] ['kʌvəd] [ɪ'miːliəz] [feɪs] .

"	A	deep	glow	covered	Emilia's	face	.
"	一个	深的	辉光	涵盖	艾米莉亚的	脸	.

艾米莉亚的脸上泛起了一层淡淡的红晕。

" [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [sɜː(r)] ['pəːsl] .

"	Do	they	know	you	?	"	asked	Sir	Purcell	.
"	做	他们	知道	你	?	"	问	先生	珀塞尔	.

“他们认识你吗？”珀塞尔爵士问道。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] : [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] .

"	No	,	"	she	said	:	and	then	he	turned	,	but	the	couple	had	gone	on	.
"	不	,	"	她	说	:	和	然后	他	转向	,	但	这	夫妻	有	已消失	在	.

“不，”她说；然后他转过身，但这对夫妇已经继续往前走了。

" [ðæt] [dɪ'zɜːvs] [tʃæ'staɪzmənt] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	That	deserves	chastisement	,	"	he	muttered	.
"	那	值得	惩罚	,	"	他	低声说道	.

“这应该受到惩罚，”他低声说道。

['briːfli] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪt] , [hiː; hi] [pə'sjuːd] [ðem; ðəm] .

Briefly	telling	her	to	wait	,	he	pursued	them	.
简要地	讲述	她	到	等待	,	他	追击	他们	.

他简单地告诉她稍等片刻，然后追了上去。

[ə'miːliə][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Emilia	was	standing	in	the	gateway	,	not	at	all	comprehending	why	she	was
艾米莉亚	曾是	常设	在	这	网关	,	不是	在	全部	理解	为什么	她	曾是

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

艾米莉亚站在门口，完全不明白自己为什么会孤身一人。

" ['sɑːndrə; 'sændrə][bɛ'loʊni] ! " [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

"	Sandra	Belloni	!	"	struck	her	ear	.
"	桑德拉	贝洛尼	!	"	击	她	耳朵	.

“桑德拉·贝洛尼！”她的耳朵响起。

['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kæb] -

Looking	forward	she	perceived	a	hand	and	a	head	gesticulating	from	a	cab	-
寻找	向前	她	感知	一个	手	和	一个	头	做手势	从	一个	出租车	-

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

她向前望去，看到出租车车窗里有一只手和一个脑袋在做手势。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][hænd] [klentʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed]

She	sprang	out	into	the	street	,	and	instantly	the	hand	clenched	and	the	head
她	弹簧	出去	进入	这	街道	,	和	即刻	这	手	紧握	和	这	头

[glɛə] ['sævɪdʒli] .

glared	savagely	.
怒目而视	野蛮地	.

她猛地跳到街上，那只手立刻攥紧，那颗头凶狠地瞪着她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [hɪm'self] , [ɪn] ['trævəlɪŋ] ['kɒstjuːm] .

It	was	Mr	.	Pericles	himself	,	in	travelling	costume	.
它	曾是	先生	.	伯里克利	他自己	,	在	旅行	戏服	.

那是佩里克利斯先生本人，穿着旅行服。

" [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [fuːl] ?

"	I	am	your	fool	?
"	我	是	你的	傻子	?

“我是你的傻瓜吗？”

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ˌəʊvə'beərɪŋ] [ɪ'miːliəz] [məʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [ænd; ənd] " [ɑː(r); ə(r)]

"	he	began	,	overbearing	Emilia's	most	irritating	"	How	are	you	?	"	and	"	Are
"	他	开始	,	霸道	艾米莉亚的	最多	令人恼火的	"	如何	是	你	?	"	和	"	是

[juː; jʊ] [kwaɪt] [wel] ?

you	quite	well	?
你	相当	出色地	?

“他开始用艾米莉亚最烦人的问候‘你好吗？’和‘你还好吗？’来打断她。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] [fuːl] ?

"	I	am	your	fool	?
"	我	是	你的	傻子	?

“我是你的傻瓜吗？”

[haɪn] ?

hein	?
海因	?

嗯？

[juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['pærɪs] !

You	send	me	to	Paris	!
你	发送	我	到	巴黎	!

你把我送到巴黎！

[tuː; tə] [dʒə'nivə] !

to	Geneve	!
到	日内瓦	!

去日内瓦！

[ai] [gəʊ] ['əʊvə(r)] ['lɑːgoʊ]

I	go	over	Lago
我	去	超过	拉戈

我经过拉戈

[mæ'dʒɔːri] , [ænd; ənd] [ɑː'hɑː] !

Maggiore	,	and	aha	!
马焦雷	,	和	啊哈	!

马焦雷，啊哈！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [dʒəʊk] , !

it	is	your	joke	,	meess	!
它	是	你的	开玩笑	,	混乱	!

这是你的笑话，混蛋！

[ai] ['ʒuːst] [rɪ'tɜːn] .

I	juste	return	.
我	恰好	返回	.

我刚回来。

[əʊ] ['kæpɪt(ə)l] !

Oh	capital	!
哦	首都	!

哦，首都！

[æt; ət] [miː'lɑːnɔː] [ai] [weɪt] — [ai] [ɪn'kwaɪə(r)] — [tɪl] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [əʊld] [bɛ'loʊni] , [ænd; ənd] [ai] [lɜːn]

At	Milano	I	wait	—	I	enquire	—	till	a	letter	from	old	Belloni	,	and	I	learn
在	米兰	我	等待	—	我	查询	—	直到	一个	信	从	老的	贝洛尼	,	和	我	学习

我在米兰等待——我打听——直到收到老贝洛尼的来信，然后我才知道

[ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] [fuːl] — [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] !

I	am	your	fool	—	of	you	all	!
我	是	你的	傻子	—	的	你	全部	!

我是你们所有人的傻瓜！

- [ɪn] . "
Jomp in . "
- 在 . "

跳进去。

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [ə'miːliə] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ,
" A gentleman is coming , " said Emilia , by no means intimidated ,
" 一个 绅士 是 未来 , " 说 艾米莉亚 , 经过 不 方法 受到恐吓 ,

“一位先生要来了，”艾米莉亚说道，语气中丝毫没有怯懦之感。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [lʊkt] [pɔː'tentəs] .
though the forehead of Mr . Pericles looked portentous .
尽管 这 前额 的 先生 . 伯里克利 看起来 不祥的 .

虽然佩里克勒斯先生的额头看起来很不祥。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" He was bringing me to you . "
" 他 曾是 带来 我 到 你 . "

“他正要带我来见你。”

" [zen] , - [ɪn] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['perikliːz] .
" Zen , jomp in ! " cried Mr . Pericles .
" 禅 , - 在 ! " 哭 先生 . 伯里克利 .

“禅，快进来！”佩里克勒斯先生喊道。

[hɪə(r)][sɜː(r)] ['pəːsl] [keɪm] [ʌp] .
Here Sir Purcell came up .
这里 先生 珀塞尔 来了 向上 .

这时，珀塞尔爵士出现了。

[ə'miːliə] [sed] ['sɒftli] : " ['mɪstə(r)] . ['perikliːz] .
Emilia said softly : " Mr . Pericles .
艾米莉亚 说 轻轻 : " 先生 . 伯里克利 .

艾米莉亚轻声说道：“佩里克勒斯先生。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] ['mɒdərət] [ˌrekəg'nɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
" There was the form of a bow of moderate recognition between them ,
" 那里 曾是 这 形式 的 一个 弓 的 缓和 认出 之间 他们 ,

他们之间微微鞠躬，表示适度的敬意。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)][hæts][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [tuː; tə][ə'miːliə] .
but other hats were off to Emilia .
但 其他 帽子 是 离开 到 艾米莉亚 .

但其他人也对艾米莉亚表示了敬意。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [sɜː(r)] ['pəːsl] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] , [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ]
The two gentlemen who had offended Sir Purcell had insisted , on learning the
这 二 先生们 WHO 有 被冒犯了 先生 珀塞尔 有 坚持 , 在 学习 这
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fens] ,
nature of their offence ,
自然 的 他们的 罪行 ,

那两位冒犯了珀塞尔爵士的先生在得知自己所犯的过错性质后，坚持认为：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðeə(r)] [rɪ'grets] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['leɪdi][ɪn]['pɜːs(ə)n] ,
that they had a right to present their regrets to the lady in person ,
那 他们 有 一个 正确的 到 展示 他们的 遗憾 到 这 女士 在 人 ,

他们有权亲自向这位女士表达歉意。

[ænd; ənd][beg][æn; ən][ɪk'skjuːs][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
and beg an excuse from her lips .
和 求 一个 原谅 从 她 嘴唇 .

她从嘴里吐出一个借口。

[sɜː(r)] ['pəːsl] [stʊd] [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['fjuːtaɪl] ['efət] [æt; ət] [self] - [kən'trəʊl] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

Sir	Purcell	stood	white	with	a	futile	effort	at	self	-	control	,	as	one	of	them
先生	珀塞尔	站立	白色的	和	一个	徒劳	努力	在	自己	-	控制	,	作为	一	的	他们

,

,

,

珀塞尔爵士脸色苍白，徒劳地试图克制自己，就像他们中的一员一样。

['prelju:d, 'prei-] " ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] : " [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][maɪ]

preluding	"	Pardon	me	,	"	said	:	"	I	had	the	misfortune	to	remark	to	my
序曲	"	赦免	我	,	"	说	:	"	我	有	这	不幸	到	评论	到	我的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

“对不起，”他说道：“很不幸，我向我的朋友说了这样一番话，

[æz; əz][aɪ] [pɑːst] [juː; jʊ] , - [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] . -

as	I	passed	you	,	'	There	she	is	.	'
作为	我	通过了	你	,	-	那里	她	是	.	-

当我经过你身边时，我说：“她在那儿。”

[meɪ] [aɪ] , [ɪn'diːd] , [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ?

May	I	,	indeed	,	ask	your	pardon	?
可能	我	,	的确	,	问	你的	赦免	?

请问，我能否向你请教一下?

[maɪ] [frend] [ɪz][æn; ən]['ɑːtɪst] .

My	friend	is	an	artist	.
我的	朋友	是	一个	艺术家	.

我的朋友是一位艺术家。

[aɪ] [met] [hɪm] ['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [fɜːst] [siːn] [juː; jʊ] .

I	met	him	after	I	had	first	seen	you	.
我	遇见	他	后	我	有	第一的	已见	你	.

我是在第一次见到你之后才认识他的。

[hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] ,

He	,	at	least	,
他	,	在	至少	,

至少他自己是这样的

[dʌz] [nɒt] [θɪŋk] ['fuːlɪʃ] [maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɒn][juː; jʊ][æt; ət]

does	not	think	foolish	my	recommendation	to	him	that	he	should	look	on	you	at
做	不是	思考	愚蠢	我的	推荐	到	他	那	他	应该	看	在	你	在

[ɔːl] ['hæzədz] .

all	hazards	.
全部	危险	.

他并不认为我建议他不顾一切地关注你是愚蠢的。

[let] [ˌem 'iː] [pə'tɪʃn] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnəns] . "

Let	me	petition	you	to	overlook	the	impertinence	.	"
让	我	请愿	你	到	俯瞰	这	无礼	.	"

请允许我请求您体谅我的无礼之举。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['dʒentlmən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [maɪ] ['fɒli] ,

"	I	think	,	gentlemen	,	you	have	now	made	the	most	of	the	advantage	my	folly	,
"	我	思考	,	先生们	,	你	有	现在	制成	这	最多	的	这	优势	我的	蠢事	,

“我认为，先生们，你们现在已经充分利用了我的愚蠢行为所带来的优势。”

[ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'gret] [ɔː(r)][ə'pɒlədʒaɪz] ['fitiŋli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪmprə'praɪəti] , [hæz; həz]
in **supposing** **you** **would** **regret** **or** **apologize** **fittingly** **for** **an** **impropriety** **,** **has**
在 假如 你 会 后悔 或者 道歉 恰如其分 为了 一个 不当行为 , 有
['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,
given **you** **,**
给定 你 ,

假设你会对不当行为感到后悔或做出恰当的道歉，这已经给了你……

" [ˌɪntə'pəʊzd] [sɜː(r)] ['pəːsl] .
" **interposed** **Sir** **Purcell** **.**
" 插入 先生 珀塞尔 .

珀塞尔爵士插话道。

[hɪz; ɪz] [njuː] [ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)] [təʊn] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)]
His **new** **and** **superior** **tone** **(** **for** **he** **had** **previously** **lost** **his** **temper**
他的 新的 和 优越的 语气 (为了 他 有 之前 丢失的 他的 脾气
[ænd; ənd]['spəʊkən] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪli] ['viːəməns]) [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hezɪteɪt] .
and **spoken** **with** **a** **silly** **vehemence** **)** **caused** **them** **to** **hesitate** **.**
和 说 和 一个 愚蠢的 激烈) 导致 他们 到 犹豫 .

他那全新的、高高在上的语气（因为他之前曾失去理智，说话带着愚蠢的激情）让他们犹豫了。

[wʌn] [begd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ə'miːliə][tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .
One **begged** **the** **word** **of** **pardon** **from** **Emilia** **to** **cover** **his** **retreat** **.**
一 乞求 这 单词 的 赦免 从 艾米莉亚 到 覆盖 他的 撤退 .

其中一人恳求艾米莉亚原谅他，以此掩护自己撤退。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['θʌrə] - [bred] [rɪ'pəʊz] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] ['wɪlɪŋli] ['pɑːd(ə)n]
She **gave** **it** **with** **an** **air** **of** **thorough** **-** **bred** **repose** **,** **saying** **,** **"** **I** **willingly** **pardon**
她 给予 它 和 一个 空气 的 彻底 - 繁殖 休息 , 说 , " 我 心甘情愿 赦免
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

她带着一种浑然天成的沉稳气质说道："我心甘情愿地原谅你。"

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] , [ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] ['vænɪʃd] .
" **and** **looking** **at** **them** **no** **more** **,** **whereupon** **they** **vanished** **.**
" 和 寻找 在 他们 不 更多的 , 于是 他们 消失了 .

"然后，他们不再看他们，随即消失了。"

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ə'miːliə][ænd; ənd][sɜː(r)] ['pəːsl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
Ten **minutes** **later** **,** **Emilia** **and** **Sir** **Purcell** **were** **in** **the** **chambers** **of** **Mr** **.**
十 分钟 之后 , 艾米莉亚 和 先生 珀塞尔 是 在 这 房间 的 先生 .
['perikliːz] .
Pericles **.**
伯里克利 .

十分钟后，艾米莉亚和珀塞尔爵士来到了佩里克勒斯先生的房间。

[ðə; ði] [griːk] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][grɪn] [əb'nɒkʃəsli] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] ['spəʊkən][ɒn][ðə; ði]
The **Greek** **had** **done** **nothing** **but** **grin** **obnoxiously** **to** **every** **word** **spoken** **on** **the**
这 希腊语 有 完毕 没有什么 但 咧嘴笑 令人厌恶地 到 每一个 单词 说 在 这
[wei] ,
way **,**
方式 ,

一路上，那个希腊人除了对别人说的每一句话都露出令人厌恶的笑容之外，什么也没做。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][dʒɔː] , [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði][hɑːd] [peɪl] ['rɪŋklz] ,
drawing **his** **hand** **down** **across** **his** **jaw** **,** **to** **efface** **the** **hard** **pale** **wrinkles** **,**
绘画 他的 手 向下 穿过 他的 颚 , 到 抹去 这 难的 苍白 皱纹 ,

他用手抚过下巴，抹去上面苍白而坚硬的皱纹。

[ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [ɪ'miːliəz] [ˌkævə'lɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃruːdɪst] [sə'spɪʃəs] [lʊk] .

and	eyeing	Emilia's	cavalier	with	his	shrewdest	suspicious	look	.
和	觊觎	艾米莉亚的	骑士	和	他的	最精明的	可疑的	看	.

他用最敏锐、最怀疑的目光打量着艾米莉亚的骑士。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] , " — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	You	will	excuse	,	"	—	he	pointed	to	the	confusion	of	the	room	they	were
"	你	将要	原谅	,	"	—	他	尖	到	这	困惑	的	这	房间	他们	是

[ɪn] ,

in	,
在	,

“请原谅，”他指了指他们所在房间的混乱景象。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ʌn'əʊpənd] ['lɛtəz] , — " [aɪ][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm][ziː] ['kɒntɪnənt] ; [aɪ][duː; də]

and	the	heap	of	unopened	letters	,	—	"	I	am	from	ze	Continent	;	I	do
和	这	堆	的	未开封	信件	,	—	"	我	是	从	泽	大陆	;	我	做

[nɒt] [ɪk'spekt] [ziː] ['pleʒə(r)] .

not	expect	ze	pleasure	.
不是	预计	泽	乐趣	.

还有那堆未拆封的信件——“我来自欧洲大陆；我不指望得到快乐。

[ə; eɪ] [siːt] ?

A	seat	?
一个	座位	?

有座位吗?

" ['mɪstə(r)] . ['perikliːz] ['hændɪd] [tʃeəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] .

"	Mr	.	Pericles	handed	chairs	to	his	visitors	.
"	先生	.	伯里克利	递交	椅子	到	他的	访客	.

佩里克勒斯先生给来访者们递上了椅子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['klaɪmət] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , " [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] .

"	It	is	a	climate	,	is	it	not	,	"	he	resumed	.
"	它	是	一个	气候	,	是	它	不是	,	"	他	恢复	.

“这是一种气候，不是吗？”他继续说道。

[ə'miːliə] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [snæpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ɪ'miːdiətli] ['ædɪŋ] , " [haɪn] ?

Emilia	said	a	word	,	and	he	snapped	at	her	,	immediately	adding	,	"	Hein	?
艾米莉亚	说	一个	单词	,	和	他	啪啪	在	她	,	立即地	添加	,	"	海因	?

艾米莉亚刚说了一个字，他就冲她吼道，紧接着又问：“嘿？”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[səʊ] !

so	!
所以	!

所以!

" [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɜː'bænəti] .

"	with	a	charming	urbanity	.
"	和	一个	迷人	城市化	.

“具有迷人的都市风情。”

" [haʊ] ['lʌki] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ə'miːliə] .

"	How	lucky	that	we	should	meet	you	,	"	exclaimed	Emilia	.
"	如何	幸运的	那	我们	应该	见面	你	,	"	惊呼	艾米莉亚	.

“我们真幸运能遇见你！”艾米莉亚惊叹道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [ai] [miːn] , [weə(r)] [juː; jʊ]

"	We	were	just	coming	to	you	—	to	find	out	,	I	mean	,	where	you
"	我们	是	只是	未来	到	你	—	到	寻找	出去	,	我	意思是	,	在哪里	你

[wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][kɔːl][ɒn][juː; jʊ] . "

were	,	and	call	on	you	.	"
是	,	和	称呼	在	你	.	"

“我们正要来找你——我是说，想知道你在哪里，然后拜访你。”

" [əu] ! [duː; də][nɒt] [tel] [ˌem ˈiː][laɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['perikliːz] ,

"	Ough	!	do	not	tell	me	lies	,	"	said	Mr	.	Pericles	,
"	粗糙	!	做	不是	告诉	我	谎言	,	"	说	先生	.	伯里克利	,

“哎呀！别跟我说谎！”佩里克勒斯先生说道。

[klɑːsp, klæsp][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] .

clasping	the	hollow	of	his	cheeks	between	thumb	and	forefinger	.
紧握	这	空洞的	的	他的	脸颊	之间	拇指	和	食指	.

他用拇指和食指捏住脸颊凹陷处。

" [ə'ləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [wɒt] [mɪs] [bɛ'loʊni][hæz; həz] [sed] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [kə'rekt] ,

"	Allow	me	to	assure	you	that	what	Miss	Belloni	has	said	is	perfectly	correct	,
"	允许	我	到	保证	你	那	什么	错过	贝洛尼	有	说	是	完美	正确的	,

“请允许我向您保证，贝洛尼小姐所说的完全正确。”

" [sɜː(r)] ['pəːsl] [ri'mɑːk] .

"	Sir	Purcell	remarked	.
"	先生	珀塞尔	评论	.

珀塞尔爵士评论道。

['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [baʊ; bəʊ] .

Mr	.	Pericles	gave	a	short	bow	.
先生	.	伯里克利	给予	一个	短的	弓	.

佩里克勒斯先生微微鞠了一躬。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ziː] [seɪm] ; [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] . "

"	It	is	ze	same	;	I	am	much	obliged	.	"
"	它	是	泽	相同的	;	我	是	很多	有义务	.	"

“确实如此；我非常感谢。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] ? " [sed] [ə'miːliə] .

"	And	you	have	just	come	from	Italy	?	"	said	Emilia	.
"	和	你	有	只是	来	从	意大利	?	"	说	艾米莉亚	.

“你刚从意大利来吗？”艾米莉亚问道。

" [weə(r)] [juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ziː]['feɪvə(r)][tuː; tə][send][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

"	Where	you	did	me	ze	favour	to	send	me	,	it	is	true	.
"	在哪里	你	做过	我	泽	偏爱	到	发送	我	,	它	是	真的	.

“你派我去的地方确实是帮了我一个忙。”

[-] ! "

Sanks	!	"
沉船	!	"

桑克斯！

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [ðɪs] !

"	Oh	,	what	a	difference	between	Italy	and	this	!
"	哦	,	什么	一个	不同之处	之间	意大利	和	这	!

“哦，意大利和这里真是天壤之别啊！”

" [ə'miːliə] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒt(ə)ld] ['jeləʊ] ['wɪndəʊz] .

"	Emilia	turned	her	face	to	the	mottled	yellow	windows	.
"	艾米莉亚	转向	她	脸	到	这	斑驳	黄色的	视窗	.

艾米莉亚转过脸，看向斑驳的黄色窗户。

" ['meni] [-] , " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstə(r)] . ['perikli:z] , ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θri:] [kən'tɪnju:d] ['saɪlənt]

"	Many	sanks	,	"	repeated	Mr	.	Pericles	,	after	which	the	three	continued	silent
"	许多	沉船	,	"	重复	先生	.	伯里克利	,	后	哪个	这	三	持续	沉默的

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

for	a	time	.
为了	一个	时间	.

“很多船沉没了，”佩里克勒斯先生重复道，之后三人沉默了一会儿。

[æt; ət][lɑ:st][ə'mi:liə] [sed] , ['blʌntli] , " [ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə]

At	last	Emilia	said	,	bluntly	,	"	I	have	come	to	ask	you	to	take	me	to
在	最后的	艾米莉亚	说	,	直截了当地	,	"	我	有	来	到	问	你	到	拿	我	到

最后，艾米莉亚直截了当地说：“我来是想请你带我去……”

['ɪtəli] .

Italy	.
意大利	.

意大利。

" ['mɪstə(r)] . ['perikli:z] [meɪd] [nəʊ][saɪn] , [bʌt; bət][sɜ:(r)] ['pə:sl] [li:nd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð]

"	Mr	.	Pericles	made	no	sign	,	but	Sir	Purcell	leaned	forward	to	her	with
"	先生	.	伯里克利	制成	不	符号	,	但	先生	珀塞尔	倾斜	向前	到	她	和

[ə; eɪ] [geɪz] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

a	gaze	of	astonishment	,
一个	目光	的	惊讶	,

“佩里克勒斯先生没有做出任何反应，但珀塞尔爵士却带着惊讶的目光向前倾身看着她。”

['ɔ:lməʊst][ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

almost	of	horror	.
几乎	的	恐怖	.

几乎是恐怖的。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] ? " [pə'sistid] [ə'mi:liə] .

"	Will	you	take	me	?	"	persisted	Emilia	.
"	将要	你	拿	我	?	"	持续	艾米莉亚	.

“你愿意带我走吗？”艾米莉亚坚持问道。

[stɪl] [ðə; ði] ['sʌlən] [gri:k] [rɪ'fju:zd] ['aɪðə(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] .

Still	the	sullen	Greek	refused	either	to	look	at	her	or	to	answer	.
仍然	这	忧郁	希腊语	拒绝	任何一个	到	看	在	她	或者	到	回答	.

那个阴沉的希腊人仍然拒绝看她，也拒绝回答。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] .

"	Because	I	am	ready	to	go	,	"	she	went	on	.
"	因为	我	是	准备好	到	去	,	"	她	去	在	.

“因为我已经准备好了，”她继续说道。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns] ; [tu:; tə] - [deɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .

"	I	want	to	go	at	once	;	to	-	day	,	if	you	like	.
"	我	想	到	去	在	一次	;	到	-	天	,	如果	你	喜欢	.

“我想立刻走；如果你愿意的话，今天就走。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tu:] [əʊld][tu:; tə] [weɪst] [æn; ən]['aʊə(r)] .

I	am	getting	too	old	to	waste	an	hour	.
我	是	获得	也	老的	到	浪费	一个	小时	.

我年纪大了，没资格浪费时间。

" ['mɪstə(r)] . ['perikli:z] [ʌn'krɒst] [hɪz; ɪz][legz] , [ɪ'dʒækjuleɪt] , " [wɒt] [ə; eɪ] [fɒg] !

"	Mr	.	Pericles	uncrossed	his	legs	,	ejaculating	,	"	What	a	fog	!
"	先生	.	伯里克利	未交叉	他的	腿	,	射精	,	"	什么	一个	多雾路段	!

“佩里克勒斯先生放下交叠的双腿，说道：‘真是个雾！’”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
" and that was all .
" 和 那 曾是 全部 .

事情就是这样。

[hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌbəd] .
He rose , and went to a cupboard .
他 玫瑰 , 和 去 到 一个 橱柜 .

他起身，走到橱柜旁。

[sɜː(r)] ['pəːsl] [mˈɜːməd] ['hʌrɪdli] [ɪn] [ɪ'miːliəz] [ɪə(r)] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [wɒt] [juːv]
Sir Purcell murmured hurriedly in Emilia's ear , " Have you considered what you've
先生 珀塞尔 低声说道 匆匆 在 艾米莉亚的 耳朵 , " 有 你 经过考虑的 什么 你已经
[biːn] ['seɪɪŋ] ? "
been saying ? "
到过 说 ? "

珀塞尔爵士急忙在艾米莉亚耳边低语道：“你有没有想过你刚才说的话？”

" [jes] , [jes] .
" Yes , yes .
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] , " [ə'miːliə] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [laɪk] [təʊn] .
It is only a journey , " Emilia replied , in a like tone .
它 是 仅有的 一个 旅行 , " 艾米莉亚 回复 , 在 一个 喜欢 语气 .

“这只是一段旅程，”艾米莉亚用同样的语气回答道。

" [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ! "
" A journey ! "
" 一个 旅行 ! "

一段旅程!

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] . "
" My father wishes it . "
" 我的 父亲 愿望 它 . "

“我父亲希望如此。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? "
" Your mother ? "
" 你的 母亲 ? "

“你的母亲？”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['mɑːdre] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I intend to make him take the Madre with me .
我 打算 到 制作 他 拿 这 母亲 和 我 .

我打算让他带上母亲一起走。

" [ʃiː; ʃi] ['dezɪgneɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['perikliːz] , [huː] [hæd; həd] [pɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [lɪ'kjʊə(r)] [glɑːs]
" She designated Mr . Pericles , who had poured into a small liqueur glass
" 她 指定的 先生 . 伯里克利 , WHO 有 倾倒 进入 一个 小的 酒 玻璃
[sʌm; səm] [griːn] [ʃɑː'trɜːz] ,
some green Chartreuse ,
一些 绿色的 黄绿色 ,

她指着佩里克勒斯先生，他往一个小酒杯里倒了一些绿色的查特酒。

['smelɪŋ] [strɒŋ] [ɒv; əv] [paɪnz] .
smelling strong of pines .
闻起来 强的 的 松树 .

散发着浓烈的松树香气。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][ɪ'dʒekt][ðə; ði] ['lʌndən] [fɒg] [baɪ] [ðɪs] [eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]
His visitors declined to eject the London fog by this aid of the mountain
他的 访客 拒绝 到 喷射 这 伦敦 多雾路段 经过 这 援助 的 这 山
[mʌŋks] ,
monks ,
僧侣 ,

他的访客拒绝借助山中僧侣的力量驱散伦敦的雾气。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [wɔːm] [hɪm'self] [ə'ləʊn] .
and Mr . Pericles warmed himself alone .
和 先生 . 伯里克利 温暖 他自己 独自的 .

佩里克勒斯先生独自一人取暖。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wɪz][əʊld][bɛ'loʊni] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" You are wiz old Belloni , " he called out .
" 你 是 巫师 老的 贝洛尼 , " 他 称为 出去 .

“你就是那个老贝洛尼，”他喊道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [sed] [ə'miːliə] .
" I am not staying with my father , " said Emilia .
" 我 是 不是 入住 和 我的 父亲 , " 说 艾米莉亚 .

“我不和父亲住在一起，”艾米莉亚说。

" [weə(r)] ? " ['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [ʃed] [ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] [glɑːns] [ɒn][sɜː(r)] ['pəːsl] .
" Where ? " Mr . Pericles shed a baleful glance on Sir Purcell .
" 在哪里 ? " 先生 . 伯里克利 棚 一个 有害的 瞥一眼 在 先生 珀塞尔 .

“在哪儿？”佩里克勒斯先生恶狠狠地瞪了珀塞尔爵士一眼。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] ['siːnjɔː(r)][mə'riːni] . "
" I am staying with Signor Marini . "
" 我 是 入住 和 签名者 马里尼 . "

“我暂住在马里尼先生家。”

" [sɜːr'vɛnti] !
" Servente !
" 服务员 !

“Servente！

" ['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [kwaɪt] [ləʊ] , [waɪl] [hɪz; ɪz][hænd] [swept] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð]
" Mr . Pericles ducked his head quite low , while his hand swept the floor with
" 先生 . 伯里克利 躲闪 他的 头 相当 低的 , 尽管 他的 手 扫荡 这 地面 和
[æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][kæp] .
an imaginary cap .
一个 假想 帽 .

“佩里克勒斯先生低下了头，同时用一只想象中的帽子扫了扫地板。

['mælɪs] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [bɜːst] [ɒv; əv]

Malice	**had**	**lighted**	**up**	**his**	**features**	**,**	**and**	**finding**	**,**	**after**	**the**	**first**	**burst**	**of**
恶意	有	照明	向上	他的	特征	,	和	寻找	,	后	这	第一的	爆裂	的

['sɑːkæzəm] ,

sarcasm	**,**
讽刺	,

恶意的光芒映照在他的脸上，在最初的一阵讽刺之后，他发现……

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [veɪn] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [æn; ən] ['æbsənt] ['pɜːs(ə)n] , [hiː; hi] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz]

that	**it**	**was**	**vain**	**to**	**indulge**	**it**	**toward**	**an**	**absent**	**person**	**,**	**he**	**altered**	**his**
那	它	曾是	徒劳	到	放纵	它	朝向	一个	缺席的	人	,	他	已修改	他的

[staɪl] .

style	**.**
风格	.

他意识到对一个不在场的人这样做是徒劳的，于是改变了自己的方式。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ə'miːliə] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mə'riːni] [stɒps] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [əʊld] [bɛ'loʊni] — [ə; eɪ]

"	**Look**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**to**	**Emilia**	**,**	**"**	**it**	**is**	**Marini**	**stops**	**you**	**and**	**old**	**Belloni**	**—**	**a**
"	看	,	"	他	哭	到	艾米莉亚	,	"	它	是	马里尼	停止	你	和	老的	贝洛尼	—	一个

[kən'spɪrətə(r)] , [ɑː'hɑː] !

conspirator	**,**	**aha**	**!**
同谋	,	啊哈	!

“看，”他冲着艾米莉亚喊道，“是马里尼拦住了你和老贝洛尼——一个阴谋家，啊哈！”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [tuː; tə] [kən'spaɪə(r)] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ˌkɑːrbə'nɑːˌroʊ] , [ænd; ənd] [kɪs] [bʊks]

Is	**it**	**for**	**an**	**artist**	**to**	**conspire**	**,**	**and**	**be**	**carbonaro**	**,**	**and**	**kiss**	**books**
是	它	为了	一个	艺术家	到	合谋	,	和	是	卡博纳罗	,	和	吻	图书

, [ænd; ənd] , [məʊn] [djuː] !

,	**and**	**,**	**mon**	**Dieu**	**!**
,	和	,	星期一	上帝	!

艺术家难道可以阴谋诡计，成为卡博纳罗，亲吻书籍，还有，我的天哪！

[bɒn] !

bon	**!**
邦	!

好！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mə'riːni] [pleɪz] [ˌem 'iː] [zɪz] [trɪk] .

it	**is**	**Marini**	**plays**	**me**	**zis**	**trick**	**.**
它	是	马里尼	演出	我	zis	诡计	.

这是马里尼耍我的花招。

[aɪ] [mɑːk] [hɪm] .

I	**mark**	**him**	**.**
我	标记	他	.

我给他做了标记。

[aɪ] [mɑːk] [hɪm] , [aɪ] [seɪ] !

I	**mark**	**him**	**,**	**I**	**say**	**!**
我	标记	他	,	我	说	!

我盯上他了！

[hiː; hi] [ɪz] [peɪd] [baɪ] [jʌŋ] [pəʊl] .

He	**is**	**paid**	**by**	**young**	**Pole**	**.**
他	是	有薪酬的	经过	年轻的	极	.

他受雇于一位年轻的波兰人。

[aɪ] [həʊld] [zæt] ['fæməli] [ɪn] [maɪ] [hænd] , [aɪ] [seɪ] !

I	**hold**	**zat**	**family**	**in**	**my**	**hand**	**,**	**I**	**say**	**!**
我	抓住	扎特	家庭	在	我的	手	,	我	说	!

我说，我把这个家庭握在手中！

[səʊ][aɪ][gəʊ][tuː; tə][biː; bi][met][baɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɒn][aɪ][gəʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] .

So	I	go	to	be	met	by	you	,	and	on	I	go	to	Italy	.
所以	我	去	到	是	遇见	经过	你	,	和	在	我	去	到	意大利	.

于是我去见你，然后我继续前往意大利。

[aɪ][get][ə; eɪ]['letə(r)][æt; ət][miː'lɑːnɔː] , — " [mə'riːni][stɒp][ˌem 'iː][æt; ət]['dəʊvə(r)] , " [saɪnd] " [dʒuː'zɛpi]

I	get	a	letter	at	Milano	,	—	"	Marini	stop	me	at	Dover	,	"	signed	"	Giuseppe
我	得到	一个	信	在	米兰	,	—	"	马里尼	停止	我	在	多佛	,	"	签名	"	朱塞佩

[bɛ'loʊni] .

Belloni	.
贝洛尼	.

我在米兰收到一封信，“马里尼在多佛拦住我”，署名是“朱塞佩·贝洛尼”。

" [ziː]['letə(r)][hæv; həv] [biːn] [spaɪd]['ɪntuː][baɪ][ziː] ['ɒstrɪənz] .

"	Ze	letter	have	been	spied	into	by	ze	Austrians	.
"	泽	信	有	到过	间谍	进入	经过	泽	奥地利人	.

“这封信已经被奥地利人窃听了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wɒtʃt] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɒgɪd] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'prɪznd] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪg'zæmɪnd] .

I	am	watched	—	I	am	dogged	—	I	am	imprisoned	—	I	am	examined	.
我	是	观看	—	我	是	顽强	—	我	是	被监禁	—	我	是	检查	.

我被监视——我被纠缠——我被监禁——我被审查。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [zɪz] [dʒuː'zɛpi] [bɛ'loʊni] ? -

'	You	know	zis	Giuseppe	Belloni	?	'
-	你	知道	zis	朱塞佩	贝洛尼	?	-

“你认识朱塞佩·贝洛尼吗？ '

['maɪnə] [hɛrn] !

Meine	Herrn	!
我的	赫恩	!

我的先生！

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

he	was	to	come	.
他	曾是	到	来	.

他要来。

[aɪ] [liːv] [wɜːd] [æt; ət]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [æt; ət][dʒə'nivə] , [æt; ət]['strɛzə] ,

I	leave	word	at	Paris	for	him	,	at	Geneve	,	at	Stresa	,
我	离开	单词	在	巴黎	为了	他	,	在	日内瓦	,	在	斯特雷萨	,

我分别在巴黎、日内瓦和斯特雷萨给他捎了信。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ziː] [kən'sɜːvətwɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪ] .

to	bring	his	daughter	to	ze	Conservatoire	,	for	which	I	pay	.
到	带来	他的	女儿	到	泽	音乐学院	,	为了	哪个	我	支付	.

他要带女儿去音乐学院，而我则负责支付学费。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] — [ɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] . - "

She	has	a	voice	—	or	she	had	.	'	"
她	有	一个	嗓音	—	或者	她	有	.	-	"

她有发言权——或者说，她曾经有。

" [hæz; həz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə'miːliə] .

"	Has	!	"	exclaimed	Emilia	.
"	有	!	"	惊呼	艾米莉亚	.

“有！”艾米莉亚惊呼道。

" [hæd; həd] !

"	Had	!
"	有	!

“有！

" ['mɪstə(r)] . ['perikli:z] [rɪ'pi:tɪd] .
" Mr . Pericles repeated .
" 先生 . 伯里克利 重复 .

“佩里克勒斯先生重复道。”

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ! "
" She has ! "
" 她 有 ! "

“她有！”

" [zen] [sɪŋ] !
" Zen sing !
" 禅 唱歌 !

“禅歌！”

" [wɪð] [wɪtʃ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] ,
" with which thunder of command ,
" 和 哪个 雷 的 命令 ,

伴随着雷鸣般的命令，

['mɪstə(r)] . ['perikli:z] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɪn'dɪktɪv] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəriz]
Mr . Pericles gave up his vindictive narration of the points of his injuries
先生 . 伯里克利 给予 向上 他的 报复心强的 旁白 的 这 积分 的 他的 受伤
[sə'steɪnd] ,
sustained ,
持续 ,

佩里克勒斯先生放弃了对他所受伤害的报复性叙述，

[ænd; ənd] , ['pɪtʃɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [prest] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['templz] , ['fraʊnɪŋ]
and , pitching into a chair , pressed his fingers to his temples , frowning
和 , 投球 进入 一个 椅子 , 按下 他的 手指 到 他的 寺庙 , 皱眉
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

他一屁股坐在椅子上，用手指按住太阳穴，皱着眉头，集中精神。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
His eyes were on the floor .
他的 眼睛 是 在 这 地面 .

他的目光落在地板上。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [glɑ:ns, glæns] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ɪ'mi:liəz] [tʃest] ['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] .
Presently he glanced up , and saw Emilia's chest rising quickly .
目前 他 瞥了一眼 向上 , 和 锯 艾米莉亚的 胸部 上升 迅速地 .

他抬头望去，只见艾米莉亚的胸口剧烈起伏。

[nəʊ] [vɔɪs] ['ɪʃu:d] .
No voice issued .
不 嗓音 发布 .

未发出语音信号。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [kə'mens] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['perikli:z] .
" It is to commence , " cried Mr . Pericles .
" 它 是 到 开始 , " 哭 先生 . 伯里克利 .

“开始了！”佩里克勒斯先生喊道。

" [haɪn] ! [naʊ] [sɪŋ] .
" Hein ! now sing .
" 海因 ! 现在 唱歌 .

“嘿！现在唱歌。”

" [ə'miːliə] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

"	Emilia	laid	her	hand	under	her	throat	.
"	艾米莉亚	铺设	她	手	在下面	她	喉	.

艾米莉亚把手放在喉咙下面。

" [nɒt] [naʊ] !

"	Not	now	!
"	不是	现在	!

“现在不要！

[əʊ] , [nɒt] [naʊ] !

Oh	,	not	now	!
哦	,	不是	现在	!

哦，现在不行！

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðəʊz] ['ɒstrɪənz] [dɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

When	you	have	told	me	what	those	Austrians	did	to	you	.
什么时候	你	有	讲述	我	什么	那些	奥地利人	做过	到	你	.

当你告诉我那些奥地利人对你做了什么之后。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

I	want	to	hear	;	I	am	very	anxious	to	hear	.
我	想	到	听到	;	我	是	非常	焦虑的	到	听到	.

我想听；我非常渴望听到。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .

And	what	they	said	of	my	father	.
和	什么	他们	说	的	我的	父亲	.

他们还说了我父亲的坏话。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [mɪ'læn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] ?

How	could	he	have	come	to	Milan	without	a	passport	?
如何	可以	他	有	来	到	米兰	没有	一个	护照	?

他怎么可能没有护照就来米兰?

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] [tuː; tə] ['pærɪs] . "

He	had	only	a	passport	to	Paris	.	"
他	有	仅有的	一个	护照	到	巴黎	.	"

他只有一本去巴黎的护照。

" [ænd; ənd] [æt; ət] ['pærɪs] [aɪ] [liːv] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ziː] [ˌprɒkjʊ'reɪʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] ['əʊvə(r)]

"	And	at	Paris	I	leave	instructions	for	ze	procuration	of	a	passport	over
"	和	在	巴黎	我	离开	指示	为了	泽	采购	的	一个	护照	超过

“我在巴黎留下了办理护照的指示。”

['lɒmbədi] .

Lombardy	.
伦巴第	.

伦巴第。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɒt] [æn'təʊnɪəʊ] ['perikliːz] - ?

Am	I	not	Antonio	Pericles	Agriolopoulos	?
是	我	不是	安东尼奥	伯里克利	-	?

难道我不是安东尼奥·佩里克勒斯·阿格里奥洛普洛斯吗?

[sɪŋ] , [aɪ] [seɪ] ! "

Sing	,	I	say	!	"
唱歌	,	我	说	!	"

我说，唱吧！

" [ɑː] , [bʌt; bət] [wɒt] ['vɔɪsɪz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːd] [ɪn] ['ɪtəli] , " [sed] [ə'miːliə] ['sɒftli] .

"	Ah	,	but	what	voices	you	must	have	heard	in	Italy	,	"	said	Emilia	softly	.
"	啊	,	但	什么	声音	你	必须	有	听到	在	意大利	,	"	说	艾米莉亚	轻轻	.

“啊，你在意大利一定听到了各种各样的声音吧？”艾米莉亚轻声说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

"	I	am	afraid	to	sing	after	them	.
"	我	是	害怕的	到	唱歌	后	他们	.

“我不敢在他们之后唱歌。”

[ˌes 'aɪ] : [ai][deə(r)][nɒt] .

Si	:	I	dare	not	.
硅	:	我	敢	不是	.

Si：我不敢。

" [ʃiː; ʃi] [pænt] , ['lɪt(ə)l][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kə'dʒəʊləri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] ,

"	She	panted	,	little	in	keeping	with	the	cajolery	of	her	tones	,
"	她	喘息	,	小的	在	保持	和	这	哄骗	的	她	音调	,

她气喘吁吁，语气与她哄骗的语气格格不入。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt]['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [θiːm] ['sɪəriəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	she	had	got	Mr	.	Pericles	upon	a	theme	serious	to	his	mind	.
但	她	有	得到	先生	.	伯里克利	之上	一个	主题	严肃的	到	他的	头脑	.

但她却让佩里克利斯先生认真思考了一个他非常在意的话题。

" [nɒt] [ə; eɪ] [vɔɪs] !

"	Not	a	voice	!
"	不是	一个	嗓音	!

“没有声音！”

[nɒt] [wʌn] !

not	one	!
不是	一	!

一个也没有！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

"	he	cried	,	stamping	his	foot	.
"	他	哭	,	冲压	他的	脚	.

他跺着脚喊道。

" [ɔːl] [ɪz] [frentʃ] .

"	All	is	French	.
"	全部	是	法语	.

“一切都是法国的。”

[ai][gəʊ] [twaɪs] - [sɪks][mɑːnz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [guːs] - [jɑːd] [ai][hɪə(r)]['betə(r)] .

I	go	twice	wizin	six	monz	,	and	if	I	go	to	a	goose	-	yard	I	hear	better	.
我	去	两次	-	六	蒙兹	,	和	如果	我	去	到	一个	鹅	-	院子	我	听到	更好的	.

我每天晚上六点去两次，如果我去鹅场，我听得更清楚。

[əʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tjuːn] — " [tɑː] - [tɑː] - [tɑː] — [tiː] - [tiː] - [tiː] — [tuː; tə] !

it	is	tune	—	"	ta	-	ta	-	ta	—	ti	-	ti	-	ti	—	to	!
它	是	调	—	"	ta	-	ta	-	ta	—	ti	-	ti	-	ti	—	到	!

这是曲调——“ta-ta-ta——ti-ti-ti——to！

" [ænd; ənd][ɒv; əv][ziː] [hɑːt] — [weə(r)] [ɪz][zæt] ?

"	and	of	ze	heart	—	where	is	zat	?
"	和	的	泽	心	—	在哪里	是	扎特	?

“而我的内心——它在哪里？”

[məʊn] [djuː] !

Mon	Dieu	!
星期一	上帝	!

我的天哪！

[ai][dɪ'speə(r)] .

I	despair	.
我	绝望	.

我感到绝望。

[ai] [siː] ['mjuːzɪk][gəʊ] [ded] .

I	see	music	go	dead	.
我	看	音乐	去	死的	.

我眼睁睁地看着音乐走向消亡。

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][juː; jʊ] , ['sɑːndrə; 'sændrə] .

Let	me	hear	you	,	Sandra	.
让	我	听到	你	,	桑德拉	.

桑德拉，让我听听你的声音。

" [hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'fektɪd] [ə'miːliə] ,

"	His	enthusiasm	had	always	affected	Emilia	,
"	他的	热情	有	总是	做作的	艾米莉亚	,

“他的热情一直影响着艾米莉亚，

[ænd; ənd] ['peɪnfəli] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]

and	painfully	since	her	love	had	given	her	a	consciousness	of
和	痛苦地	自从	她	爱	有	给定	她	一个	意识	的

[ˌɪnfɪ'deləti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] ,

infidelity	to	her	Art	,
不忠	到	她	艺术	,

痛苦的是，她的爱让她意识到自己背叛了艺术。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ,

but	now	the	pathetic	appeal	to	her	took	away	her	strength	,
但	现在	这	可怜的	上诉	到	她	采取	离开	她	力量	,

但现在，这番可怜的恳求却让她精疲力竭。

[ænd; ənd] [tɪəz] [rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

and	tears	rose	in	her	eyes	at	the	thought	of	his	faith	in	her	.
和	眼泪	玫瑰	在	她	眼睛	在	这	想法	的	他的	信仰	在	她	.

想到他对她的信任，她不禁热泪盈眶。

[hɪz; ɪz] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] — [ðə; ði] - ['sɑːndrə; 'sændrə] - ['biːɪŋ] ['ʌtə] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd]

His	repetition	of	her	name	—	the	'	Sandra	'	being	uttered	with	unwonted
他的	重复	的	她	姓名	—	这	-	桑德拉	-	存在	说出	和	不寻常的

['sɒftnəs] — [plʌndʒd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] .

softness	—	plunged	her	into	a	fit	of	weeping	.
柔软	—	暴跌	她	进入	一个	合身	的	哭泣	.

他一遍遍地呼唤她的名字——“桑德拉”这个名字的语气异常温柔——让她不由自主地嚎啕大哭起来。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" ['mɪstə(r)] . ['perikliːz] ['ʃaʊtɪd] .

"	Mr	.	Pericles	shouted	.
"	先生	.	伯里克利	喊叫	.

“佩里克勒斯先生喊道。”

" [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] !

"	See	what	she	has	come	to	!
"	看	什么	她	有	来	到	!

看看她现在变成了什么样！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['peɪsɪz] [ɒf] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['spaɪtfəli] .

"	and	he	walked	two	or	three	paces	off	to	turn	upon	her	spitefully	.
"	和	他	步行	二	或者	三	步幅	离开	到	转动	之上	她	恶意地	.

“然后他走了两三步，转身恶狠狠地瞪着她。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [væpɝz] , [nəːf] , [ai] [nəʊ] [nɒt] !

"	she	will	be	vapeurs	,	nerfs	,	I	know	not	!
"	她	将要	是	电子烟	,	削弱	,	我	知道	不是	!

“她会是电子烟玩家，或者纳夫玩家，我不知道！”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ə; eɪ] [fɪ'ziːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] !

when	it	wants	a	physique	of	a	saint	!
什么时候	它	想要	一个	体质	的	一个	圣	!

它想要拥有圣人的体魄！

['sɑːndrə; 'sændrə][bɛ'loʊni] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['greɪvli] , " [lɪft] [ʌp][ziː] [hed] !

Sandra	Belloni	,	"	he	added	,	gravely	,	"	lift	up	ze	head	!
桑德拉	贝洛尼	,	"	他	额外	,	严重地	,	"	举起	向上	泽	头	!

“桑德拉·贝洛尼，”他严肃地补充道，“抬起头来！”

[sɪŋ] , - ['sempri] [əl][tuːoʊ]['sæntəʊ] [nəʊm] . -

Sing	,	'	Sempre	al	tuo	santo	nome	.	'
唱歌	,	-	总是	al	拓	圣托	诺姆	.	-

唱“Sempre al tuo santo nome”。

" [əˈmiːliə] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

"	Emilia	checked	her	tears	.
"	艾米莉亚	已检查	她	眼泪	.

艾米莉亚止住了眼泪。

[hɪz; ɪz][hænd] ['biːɪŋ] [reɪzd] [tuː; tə] [biːt] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['sɪgnəl] .

His	hand	being	raised	to	beat	time	,	she	could	not	withstand	the	signal	.
他的	手	存在	提高	到	打	时间	,	她	可以	不是	经受	这	信号	.

他举起手打拍子，她无法抗拒这个信号。

" ['sempri] ; " — [ðeə(r)] [keɪm] [tuː] ['strʌg(ə)lɪŋ] [nəʊts] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [klʌŋ] , ['ʃʌdərɪŋ]

"	Sempre	;	"	—	there	came	two	struggling	notes	,	to	which	another	clung	,	shuddering
"	总是	;	"	—	那里	来了	二	挣扎	笔记	,	到	哪个	其他	紧紧抓住	,	颤抖

[laɪk] [tuː] ['kriːtʃəz] [ɒn][ðə; ði] [diːps] .

like	two	creatures	on	the	deeps	.
喜欢	二	生物	在	这	深水	.

“Sempre；”——传来两个挣扎的音符，另一个音符紧紧依附其上，像深海中的两个生物一样颤抖。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ; [hɜː'self] ['ɒdli] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] " [stɒp] . "

She	stopped	;	herself	oddly	calling	out	"	Stop	.	"
她	停止	;	她自己	奇怪	呼叫	出去	"	停止	.	"

她停了下来；奇怪的是，她自己喊道：“停。”

" [stɒp] [huː] , [dɒŋk] ?

"	Stop	who	,	donc	?
"	停止	WHO	,	唐克	?

“阻止谁，唐克？”

" ['mɪstə(r)] . ['perikliːz] ['pɔstʃə] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

"	Mr	.	Pericles	postured	an	indignant	interrogation	.
"	先生	.	伯里克利	摆姿势	一个	愤怒	审讯	.

佩里克勒斯先生摆出一副义愤填膺的质问姿态。

" [ai] [miːn] , [ai][mʌst; məst] [stɒp] , " [əˈmiːliə] ['fɔːltəd] .

"	I	mean	,	I	must	stop	,	"	Emilia	faltered	.
"	我	意思是	,	我	必须	停止	,	"	艾米莉亚	犹豫不决	.

“我的意思是，我必须停下来，”艾米莉亚结结巴巴地说。

" [ɪts] [ðə; ði] [fɒg] .
" It's the fog .
" 它是 这 多雾路段 .

是雾。

[ai] ['kænɒt] [sɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fɒg] .
I cannot sing in this fog .
我 不能 唱歌 在 这 多雾路段 .

雾太大了，我唱不了歌。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃəʊks] [ˌem 'iː] .
It chokes me .
它 窒息 我 .

它让我窒息。

" [ə'pærəntli] ['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪtfəli] ['sævɪdʒ] ,
" Apparently Mr . Pericles was about to say something frightfully savage ,
" 显然 先生 . 伯里克利 曾是 关于 到 说 某物 可怕地 野蛮的 ,

“显然，佩里克勒斯先生正要说出一些极其恶毒的话，”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['pɜːsl] .
which was restrained by the presence of Sir Purcell .
哪个 曾是 克制 经过 这 在场 的 先生 珀塞尔 .

但由于珀塞尔爵士在场，这种情况有所缓和。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɒk] ,
He went to the door in answer to a knock ,
他 去 到 这 门 在 回答 到 一个 敲 ,

听到敲门声，他去开门。

[waɪl] [ə'miːliə] [druː] [breθ] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] ;
while Emilia drew breath as calmly as she might ;
尽管 艾米莉亚 画 气息 作为 平静地 作为 她 可能 ;

艾米莉亚尽可能平静地呼吸着；

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bækwəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][sæd] [mə'kænɪkl]
her head moving a little backward with her breathing , in a sad mechanical
她 头 移动 一个 小的 落后 和 她 呼吸 , 在 一个 伤心 机械的
[wei] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] .
way painful to witness .
方式 痛苦 到 证人 .

她的头随着呼吸微微向后仰，那是一种悲伤而机械的动作，看着令人心痛。

[sɜː(r)] ['pɜːsl] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Sir Purcell stretched his hand out to her , but she did not take it .
先生 珀塞尔 拉伸 他的 手 出去 到 她 , 但 她 做过 不是 拿 它 .

珀塞尔爵士向她伸出手，但她没有握住。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
She was listening to voices at the door .
她 曾是 聆听 到 声音 在 这 门 .

她正侧耳倾听门口的人声。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['mɪstə(r)] . [pəʊl] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ?
Was it really Mr . Pole who was there ?
曾是 它 真的 先生 . 极 WHO 曾是 那里 ?

当时在场的真的是波尔先生吗?

[kwaɪt] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [prə'djuːs] [ɒn] [hɪm] ,
Quite unaware of the effect the sight of her would produce on him ,
相当 不知情 的 这 影响 这 视线 的 她 会 生产 在 他 ,

他完全没有意识到看到她会对他产生怎样的影响。

[əˈmiːliə] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .

Emilia	**rose**	**and**	**walked**	**to**	**the**	**doorway**	**.**
艾米莉亚	玫瑰	和	步行	到	这	门口	.

艾米莉亚起身走向门口。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈmɪstə(r)] . [pəʊl] [əˈbjuːzɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈperɪkliːz] [hɑːf] [ˈbæntərɪŋli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns]

She	**heard**	**Mr**	**.**	**Pole**	**abusing**	**Mr**	**.**	**Pericles**	**half**	**banteringly**	**for**	**his**	**absence**
她	听到	先生	.	极	滥用	先生	.	伯里克利	一半	戏谑地	为了	他的	缺席

[waɪl] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] [ˈɜːdʒənt] ,

while	**business**	**was**	**urgent**	**,**
尽管	商业	曾是	紧迫的	,

她听到波尔先生半开玩笑地责备佩里克勒斯先生在紧急事务发生时不在场。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [leɪ] [ðeə(r)] [hedz] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [kənˈsʌlt] ,

saying	**that**	**they**	**must**	**lay**	**their**	**heads**	**together**	**and**	**consult**	**,**
说	那	他们	必须	躺	他们的	头部	一起	和	咨询	,

他们说，他们必须坐下来共同商议。

[ˈʌðəwaɪz] — [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [ˈsentəns] .

otherwise	**—**	**a**	**significant**	**indication**	**appeared**	**to**	**close**	**the**	**sentence**	**.**
否则	—	一个	重要的	指示	出现	到	关闭	这	句子	.

否则——一个重要的信号似乎要结束这句话。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juːv] [dʒʌst] [kʌm] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdʒɜːni] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ɪn] [ðeə(r)] ,

"	**But**	**if**	**you've**	**just**	**come**	**off**	**your**	**journey**	**,**	**and**	**have**	**got**	**a**	**lady**	**in**	**there**	**,**
"	但	如果	你已经	只是	来	离开	你的	旅行	,	和	有	得到	一个	女士	在	那里	,

“但如果你刚结束旅程，车里还有一位女士，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [pəˈspəʊn] , [aɪ] [səˈpəʊz] .

we	**must**	**postpone**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
我们	必须	推迟	,	我	认为	.

看来我们只能推迟了。

[seɪ] , [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .

Say	**,**	**this**	**afternoon**	**.**
说	,	这	下午	.

比如说，今天下午。

[aɪl] [kiːp] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːk] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənz] ... .

I'll	**keep**	**up**	**to**	**the**	**mark**	**,**	**if**	**nothing**	**happens**	**...**	**.**
患病的	保持	向上	到	这	标记	,	如果	没有什么	发生	...	.

如果一切顺利，我会继续保持这个水准.....

" [əˈmiːliə] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈperɪkliːz] ,

"	**Emilia**	**pushed**	**the**	**door**	**from**	**the**	**hand**	**of**	**Mr**	**.**	**Pericles**	**,**
"	艾米莉亚	推动	这	门	从	这	手	的	先生	.	伯里克利	,

艾米莉亚从佩里克勒斯先生手中推开了门。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ədˈvɑːnsɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ;

and	**was**	**advancing**	**toward**	**the**	**old**	**man**	**on**	**the**	**landing**	**;**
和	曾是	前进	朝向	这	老的	男人	在	这	降落	;

然后他朝楼梯平台上的老人走去；

[bʌt; bət] [nəʊ] [ˈsuːnə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [ˈverɪfaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈstɑːtld] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

but	**no**	**sooner**	**did**	**the**	**latter**	**verify**	**to**	**his**	**startled**	**understanding**	**that**	**he**	**had**
但	不	很快	做过	这	后者	核实	到	他的	惊慌	理解	那	他	有

[siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,

seen	**her**	**,**
已见	她	,

但后者刚一确认自己确实见过她，就震惊地意识到：

[ðæn; ðən] [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [ɔːl] [raɪt] !

than	with	an	exclamation	of	"	All	right	!
比	和	一个	感叹	的	"	全部	正确的	!

而不是惊呼“好吧！”

[gʊd] - [baɪ] !

good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见！

" [hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ]['ræpɪd] [dɪ'sent] , [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

"	he	began	a	rapid	descent	,	of	the	stairs	.
"	他	开始	一个	迅速的	下降	,	的	这	楼梯	.

他开始迅速地从楼梯上往下走。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] , [hiː; hi] [beɪd] ['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

A	distance	below	,	he	bade	Mr	.	Pericles	take	care	of	her	,
一个	距离	以下	,	他	巴德	先生	.	伯里克利	拿	关心	的	她	,

在下方一段距离处，他嘱咐佩里克勒斯先生照顾她。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] [rɪ'triːt] , [ðə; ði] [wɜːd] " ['bɪzi] " ['saʊndɪd] [ʌp] .

and	as	an	excuse	for	his	abrupt	retreat	,	the	word	"	busy	"	sounded	up	.
和	作为	一个	原谅	为了	他的	突然	撤退	,	这	单词	"	忙碌的	"	听起来	向上	.

他突然离开的借口是“忙”。

" [dʌz] [maɪ] [feɪs] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] ?

"	Does	my	face	frighten	him	?
"	做	我的	脸	吓唬	他	?

“我的脸吓到他了吗？”

" [ə'miːliə] [θɔːt] .

"	Emilia	thought	.
"	艾米莉亚	想法	.

艾米莉亚心想。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒn] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrən] [aɪ] .

It	made	her	look	on	herself	with	a	foreign	eye	.
它	制成	她	看	在	她自己	和	一个	外国的	眼睛	.

这让她用一种陌生的眼光审视自己。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bʌt; bət] [ɪn'strʌktɪv] [piːs] [ɒv; əv] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ;

This	is	a	dreadful	but	instructive	piece	of	contemplation	;
这	是	一个	可怕	但	有指导意义的	片	的	沉思	;

这是一篇令人恐惧但又发人深省的思考文章；

['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wɔːm] [blʌd] [ɒv; əv] [self] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [hʌg] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]

acting	as	if	the	rich	warm	blood	of	self	should	have	ceased	to	hug	about	us
表演	作为	如果	这	富有的	温暖的	血	的	自己	应该	有	停止	到	拥抱	关于	我们

,

,

,

仿佛我们内心深处那温暖而丰富的血液已经不再拥抱我们了，

[ænd; ənd][wiː; wi][stænd] [fɔːθ] [tuː; tə][biː; bi][daɪ'sektɪd; dɪ-] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] .

and	we	stand	forth	to	be	dissected	unresistingly	.
和	我们	站立	前进	到	是	解剖	毫不抵抗地	.

我们甘愿站出来，任人解剖，毫无抵抗之力。

[ɔːl] [ɪ'miːliəz] ['vaɪt(ə)l] [streŋθ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] .

All	Emilia's	vital	strength	now	seemed	to	vanish	.
全部	艾米莉亚的	必不可少的	力量	现在	似乎	到	消失	.

艾米莉亚的所有生命力似乎都消失了。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'nju:əl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['perikli:z] - [pə'remptəri] ['mændeɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sɪŋ]

At	the	renewal	of	Mr	.	Pericles	'	peremptory	mandate	for	her	to	sing
在	这	续期	的	先生	.	伯里克利	-	蛮横	授权	为了	她	到	唱歌

,

,

,

在佩里克勒斯先生再次下达命令，要求她唱歌时，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪm] , [nɔ:(r)] [rɪ'zɪst] ; [bʌt; bət] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃest] , [ʃi:; ʃi]

she	could	neither	appeal	to	him	,	nor	resist	;	but	,	raising	her	chest	,	she
她	可以	两者都不	上诉	到	他	,	也不	抵抗	;	但	,	提高	她	胸部	,	她

[meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [best] ['efət] ,

made	her	best	effort	,
制成	她	最好的	努力	,

她既无法向他求情，也无法反抗；但她挺起胸膛，尽力而为。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

and	then	covered	her	face	.
和	然后	涵盖	她	脸	.

然后她捂住了脸。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [les] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'si:lmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ʃeɪm] - ['strɪkən] ['fi:tʃəz]

This	was	done	less	for	concealment	of	her	shame	-	stricken	features
这	曾是	完毕	较少的	为了	隐蔽	的	她	耻辱	-	受打击的	特征

[ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌstju:pɪ'fækʃn] [ɪm'prɪntɪd] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['perikli:z] .

than	to	avoid	sight	of	the	stupefaction	imprinted	upon	Mr	.	Pericles	.
比	到	避免	视线	的	这	震惊	印记	之上	先生	.	伯里克利	.

这样做与其说是为了掩饰她羞愧的表情，不如说是为了避免看到佩里克勒斯先生脸上震惊的表情。

" [ə'gen] , [zæt][ə; eɪ] [flæt] !

"	Again	,	zat	A	flat	!
"	再次	,	扎特	一个	平坦的	!

“再一次，zat A flat！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] ['stɜ:nli] .

"	he	called	sternly	.
"	他	称为	严厉地	.

他严厉地喊道。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

She	tried	it	.
她	尝试	它	.

她试过了。

" [ə'gen] !

"	Again	!
"	再次	!

“再次！

" [ə'gen] [ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:(r); hə(r)]['ʌtməʊst][tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði][tɑ:sk] .

"	Again	she	did	her	utmost	to	accomplish	the	task	.
"	再次	她	做过	她	极致	到	完成	这	任务	.

她再次竭尽全力完成了这项任务。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][gɜ:l][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][sɒbz] ['elɪveɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

If	you	have	seen	a	girl	in	a	fit	of	sobs	elevate	her	head	,
如果	你	有	已见	一个	女孩	在	一个	合身	的	啜泣	提升	她	头	,

如果你看到一个女孩在痛哭流涕时抬起头，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼——第五卷(Sandra Belloni — Volume 5)
第6/6页

[wɪð] [hɑːd] - [ʃʌt] ['aɪlɪdz] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz] [kən'vʌlsɪvli] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,
with **hard** **-** **shut** **eyelids** **,** **while** **her** **nostrils** **convulsively** **take** **in** **a** **long** **breath** **,**
和 难的 - 关闭 眼睑 , 尽管 她 鼻孔 痉挛地 拿 在 一个 长的 气息 ,
[æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] ,
as **if** **for** **speech** **,**
作为 如果 为了 演讲 ,

她双眼紧闭，鼻孔痉挛般地深吸一口气，仿佛要开口说话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spendɪd] [ɪn][wʌn] [kwɪk] ['veɪkənt] [saɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ə'miːliə] [lʊkt] .
but **it** **is** **expended** **in** **one** **quick** **vacant** **sigh** **,** **you** **know** **how** **Emilia** **looked** **.**
但 它 是 已支出 在 一 快的 空缺 叹 , 你 知道 如何 艾米莉亚 看起来 .

但你知道艾米莉亚当时的表情，她只用一声空洞的叹息就结束了这一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ][hjuː'meɪn]['neɪtʃə(r)][tuː; tə]['pɑːd(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən]['æspekt][ɪn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]
And **it** **requires** **a** **humane** **nature** **to** **pardon** **such** **an** **aspect** **in** **a** **person**
和 它 需要 一个 人道 自然 到 赦免 这样的 一个 方面 在 一个 人
[frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['traiəmf, -ʌmf]['glɑːnsɪz][ænd; ənd] [strɒŋ] ['θrɪlɪŋ] [təʊnz] .
from **whom** **we** **have** **expected** **triumphing** **glances** **and** **strong** **thrilling** **tones** **.**
从 谁 我们 有 预期的 胜利 眼神 和 强的 惊险 音调 .

要原谅一个人身上的这种特质，需要一种人性的宽容，因为我们原本期待他能展现出胜利的眼神和激动人心的语气。

" [wɒt] [ɪz][zɪz] ? " ['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [keɪm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" **What** **is** **zis** **?** **"** **Mr** **.** **Pericles** **came** **nearer** **to** **her** **.**
" 什么 是 zis ? " 先生 . 伯里克利 来了 更近 到 她 .

“这是什么？”佩里克勒斯先生走近她。

[hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][nəʊ] ['t͡ʃɑː͡dʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
He **would** **listen** **to** **no** **charges** **against** **the** **atmosphere** **.**
他 会 听 到 不 收费 反对 这 气氛 .

他根本不听任何关于大气层的指控。

[kə'mɑːndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [wʌn]['sɪmp(ə)l] [rʌn] [ɒv; əv] [nəʊts] , [ə; eɪ][kən'træltəʊ] ['ɒktɪv] ,
Commanding **her** **to** **give** **one** **simple** **run** **of** **notes** **,** **a** **contralto** **octave** **,**
指挥 她 到 给 一 简单的 跑步 的 笔记 , 一个 女低音 八度音阶 ,

命令她唱一段简单的音符，一个女低音的八度音阶，

[hiː; hi] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kiːnli] ['wɒtʃfl] [aɪz] .
he **stood** **over** **her** **with** **keenly** **watchful** **eyes** **.**
他 站立 超过 她 和 敏锐地 警惕 眼睛 .

他居高临下地看着她，目光锐利而警惕。

[sɜː(r)] ['pəːsl] [beɪd] [hɪm] [əb'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] .
Sir **Purcell** **bade** **him** **observe** **her** **distress** **.**
先生 珀塞尔 巴德 他 观察 她 痛苦 .

珀塞尔爵士命令他观察她的痛苦。

" [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " ['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [baʊd] .
" **I** **am** **much** **obliged** **,** **"** **Mr** **.** **Pericles** **bowed** **.**
" 我 是 很多 有义务 , " 先生 . 伯里克利 鞠躬 .

“我非常感激，”佩里克勒斯先生鞠躬说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ruːɪnd] .
" **she** **is** **ruined** **.**
" 她 是 毁坏 .

她完了。

[ai][hæv; həv] [sə'spektɪd] .

I	have	suspected	.
我	有	怀疑	.

我有所怀疑。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[bʌt; bət][ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][nəʊt] !

But	I	ask	for	a	note	!
但	我	问	为了	一个	笔记	!

但我需要一张纸条!

[wʌn] !

One	!
一	!

一!

" [ðɪs] [ɪm'pɪəriəs] ['sɪgnəl] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] .

"	This	imperious	signal	drew	her	to	another	attempt	.
"	这	专横	信号	画	她	到	其他	试图	.

“这个专横的信号促使她再次尝试。”

[ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [sent] [ə'miːliə] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .

The	deplorable	sound	that	came	sent	Emilia	sinking	down	with	a	groan	.
这	可悲的	声音	那	来了	发送	艾米莉亚	下沉	向下	和	一个	呻吟	.

那令人心碎的声音让艾米莉亚呻吟着瘫倒在地。

" ['bæstə] , ['bæstə] !

"	Basta	,	basta	!
"	够了	,	够了	!

“够了，够了！”

[səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][zɪz] [teɪl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['perikliːz] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

So	,	it	is	zis	tale	,	"	said	Mr	.	Pericles	,	after	an	observation	of	her
所以	,	它	是	zis	故事	,	"	说	先生	.	伯里克利	,	后	一个	观察	的	她

['hʌdld] [ʃeɪp] .

huddled	shape	.
蜷缩着	形状	.

“原来如此，”佩里克勒斯先生观察了她蜷缩的身形后说道。

" [dɪd][ai][nɒt] [seɪ] —

"	Did	I	not	say	—
"	做过	我	不是	说	—

我不是说过吗——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['menəsɪŋli] [laʊd] [ænd; ənd] [hɑːʃ] [ðæt] [sɜː(r)] ['pəːsl] [ri'mɑːk] :

"	His	voice	was	so	menacingly	loud	and	harsh	that	Sir	Purcell	remarked	:
"	他的	嗓音	曾是	所以	威胁地	大声	和	残酷的	那	先生	珀塞尔	评论	:

“他的声音如此响亮刺耳，令人不寒而栗，以至于珀塞尔爵士评论道：

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] — ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] — [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [sed] . "

"	This	is	not	the	time	to	repeat	it	—	pardon	me	—	whatever	you	said	.	"
"	这	是	不是	这	时间	到	重复	它	—	赦免	我	—	任何	你	说	.	"

“现在不是重复你刚才说的话的时候——恕我直言——不管你刚才说了什么。”

" [ziː] [fuːl] — [ʃiː; ʃi] [pleɪ] [ziː] [fuːl] !

"	Ze	fool	—	she	play	ze	fool	!
"	泽	傻子	—	她	玩	泽	傻子	!

“傻瓜——她装傻！”

[sɜː(r)] , [ai] [fə'get] [ziː] ['krɪstʃən] — [ɑː] !

Sir	**,**	**I**	**forget**	**ze**	**Christian**	**—**	**ah**	**!**
先生	,	我	忘记	泽	基督教	—	啊	!

先生，我忘了基督徒——啊！

['pəːsl] ! — [ai] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [pleɪ] [ziː] [fuːl] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !

Purcell	**!**	**—**	**I**	**say**	**she**	**play**	**ze**	**fool**	**,**	**and**	**look**	**at**	**her**	**!**
珀塞尔	!	—	我	说	她	玩	泽	傻子	,	和	看	在	她	!

珀塞尔！——我说她装傻充愣，看看她！

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ?

Why	**is**	**it**	**she**	**comes**	**to**	**me**	**now**	**?**
为什么	是	它	她	来	到	我	现在	?

为什么她现在要来找我?

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ai] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] .

A	**dozen**	**times**	**I**	**warn**	**her**	**.**
一个	打	时代	我	警告	她	.

我警告过她十几次。

[tuː; tə] ['ɪtəli] !

To	**Italy**	**!**
到	意大利	!

去意大利!

[tuː; tə] ['ɪtəli] !

to	**Italy**	**!**
到	意大利	!

去意大利!

[ɔːl][ɪz] ['redi] : [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ziː][ˌkɑːnsər'vɑːtɔːrioʊ] .

all	**is**	**ready**	**:**	**you**	**will**	**have**	**a**	**place**	**at**	**ze**	**Conservatorio**	**.**
全部	是	准备好	:	你	将要	有	一个	地方	在	泽	音乐学院	.

一切就绪：你将在音乐学院拥有一席之地。

[nəʊ] : [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːz] .

No	**:**	**she**	**refuse**	**.**
不	:	她	拒绝	.

不，她拒绝了。

[ai] [seɪ] - [gəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] .

I	**say**	**'**	**Go**	**,**	**and**	**you**	**are**	**a**	**queen**	**.**
我	说	-	去	,	和	你	是	一个	女王	.

我说“去吧，你就是女王。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['priːmə][æt; ət] ['twenti] , [ænd; ənd] ['jʊərəp] [ɪz] - [juː; jʊ] . -

You	**are**	**a**	**Prima**	**at**	**twenty**	**,**	**and**	**Europe**	**is**	**beneas**	**you**	**.**	**'**
你	是	一个	普里玛	在	二十	,	和	欧洲	是	-	你	.	-

你二十岁就已是顶尖人物，欧洲就在你脚下。

[nəʊ] : [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ruːɪnd] . -

No	**:**	**she**	**refuse**	**,**	**and**	**she**	**is**	**ruined**	**.**	**'**
不	:	她	拒绝	,	和	她	是	毁坏	.	-

不，她拒绝了，她就完了。

[wɒt] , - [ai] [seɪ] , - [wɒt] [zæt][dæm] ['sɪli] [smaɪl] [miːn] ? -

What	**,**	**'**	**I**	**say**	**,**	**'**	**what**	**zat**	**dam**	**silly**	**smile**	**mean**	**?**	**'**
什么	,	-	我	说	,	-	什么	扎特	坝	愚蠢的	微笑	意思是	?	-

“那该死的傻笑是什么意思？”我说。

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh	**,**	**no**	**!**
哦	,	不	!

哦，不!

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['leɪzi] ！ -
I am not lazy ! '
我 是 不是 懒惰的 ！ -

我并不懒惰！

- [bʌt; bət][juː; jʊ]['eəriə] [fuːl] ！ -
' But you area fool ! '
- 但 你 区域 傻子 ！ -

“但你真是个傻瓜！”

- [əʊ] , [nəʊ] ！ -
' Oh , no ! '
- 哦 , 不 ！ -

“哦，不！”

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [zen] ?
' And what are you , zen ?
- 和 什么 是 你 , 禅 ?

“那你是什么人，禅宗吗？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː; də] ? -
And what shall you do ? '
和 什么 将 你 做 ? -

那你打算怎么办?

[nʌsɪŋ] ！ [nʌsɪŋ] !
Nussing ! nussing !
护理 ！ 护理 !

洗澡！洗澡！

[nʌsɪŋ] !
nussing !
护理 !

护理！

[ænd; ənd] , [dæm] ! ['zɪəri][ɪz][æn; ən][end] .
And , dam ! zere is an end .
和 , 坝 ！ 零 是 一个 结尾 .

哎呀！这就结束了。

" [ə'miːliə][hæd; həd] [kɔːt] ['blaɪndli][æt; ət][sɜː(r)] ['pɜːrsəlz] [hænd] , [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] ,
" Emilia had caught blindly at Sir Purcell's hand , by which she raised herself ,
" 艾米莉亚 有 捕捉 盲目地 在 先生 珀塞尔的 手 , 经过 哪个 她 提高 她自己 ,

“艾米莉亚慌乱地抓住珀塞尔爵士的手，借力站了起来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʌn'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [lʊkt] ['fɜːtɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [mə'laɪn] ['fɜːnɪs] - [waɪt]
and then uncovering her face , looked furtively at the malign furnace - white
和 然后 揭开 她 脸 , 看起来 偷偷摸摸 在 这 诽谤 炉 - 白色的
[feɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['perikliːz] .
face of Mr . Pericles .
脸 的 先生 . 伯里克利 .

然后她揭开面纱，偷偷地看了看佩里克勒斯先生那张惨白如炉火的脸。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [hæv; həv] [gɒn] , " — [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [æz; əz] [ɪf] ['mentəli] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] .
" It cannot have gone , " — she spoke , as if mentally balancing the possibility .
" 它 不能 有 已消失 , " — 她 辐 , 作为 如果 精神上 平衡 这 可能性 .

“它不可能走了，”她说道，仿佛在心里权衡着这种可能性。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] , [aɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] , [ˌmædəmwə'zel] [ziː] [fuːl] !
" It has gone , I say ; and you know why , Mademoiselle ze Fool !
" 它 有 已消失 , 我 说 ; 和 你 知道 为什么 , 小姐 泽 傻子 !

“它已经消失了，我说；你知道为什么，傻瓜小姐！”

" ['mɪstə(r)] .
" Mr .
" 先生 .

“先生。

['perikli:z] [ri'tɔ:t] .
Pericles retorted .
伯里克利 反驳 .

伯里克利反驳道。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [gɒn] .
" No , no ; it can't be gone .
" 不 , 不 ; 它 不能 是 已消失 .

“不，不；它不可能消失了。”

[gɒn] ?
Gone ?
已消失 ?

走了吗?

['vɔɪsɪz] ['nevə(r)] [gəʊ] !
voices never go !
声音 绝不 去 !

声音永不消逝!

" [ðə; ði] [riˌɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] , " [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['perikli:z] ,
" The reiteration of the " You know why , " from Mr . Pericles ,
" 这 重申 的 这 " 你 知道 为什么 , " 从 先生 . 伯里克利 ,

“佩里克勒斯先生再次重复了那句‘你知道为什么’，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv] [lɒs] [ˌaɪ 'ti:] [sə'dʒestid] ,
and all the wretchedness of loss it suggested ,
和 全部 这 悲惨 的 损失 它 建议 ,

以及它所暗示的一切失去亲人的痛苦，

[rɔb] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [spɑ:k] [ɒv; əv] ['nɜ:vəs] ['faɪə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɑ:f] - [rɪ'vaɪvɪŋ]
robbed her of the little spark of nervous fire by which she felt half - reviving
被抢劫 她 的 这 小的 火花 的 紧张的 火 经过 哪个 她 毛毡 一半 - 复苏
[ɪn] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .
in courage and confidence .
在 勇气 和 信心 .

这让她失去了那一点点让她重拾勇气和信心的紧张情绪。

" [let] [ˌem 'i:] [traɪ] [wʌns] [mɔ:(r)] , " [ʃi:; ʃi] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [hɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] .
" Let me try once more , " she appealed to him , in a frenzy .
" 让 我 尝试 一次 更多的 , " 她 上诉 到 他 , 在 一个 狂热 .

“让我再试一次，”她焦急地恳求道。

['mɪstə(r)] . ['perikli:z] ,
Mr . Pericles ,
先生 . 伯里克利 ,

佩里克勒斯先生，

[ðəʊ] ['fʊli] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['əʊnli] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['temprəri] [ˌdeprɪ'veɪʃn]
though fully believing in his heart that it might only be a temporary deprivation
尽管 完全 相信 在 他的 心 那 它 可能 仅有的 是 一个 暂时的 剥夺
[ɒv; əv] [vɔɪs] ,
of voice ,
的 嗓音 ,

虽然他内心深处完全相信这可能只是暂时的失声，

[ə'fektɪd] [tuː; tə] [skaʊt] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['traɪəl] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz]

affected	to	scout	the	notion	of	another	trial	,	but	finally	extended	his
做作的	到	侦察	这	概念	的	其他	审判	,	但	最后	扩展	他的

['fɔːfɪŋgə(r)] : " [wel] , [naʊ] ; [stɑːt] ! -

forefinger	:	"	Well	,	now	;	start	!	'
食指	:	"	出色地	,	现在	;	开始	!	-

他假装考虑再次试探，但最终还是伸出食指："好了，现在开始！"

['sempri] [əl][tuːoʊ]['sæntəʊ] ! -

Sempre	al	tuo	Santo	!	'
总是	al	拓	圣托	!	-

Sempre al tuo Santo! '

[kə'mens] : [ˌes iː 'em] — " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [hʌmd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bɑː(r)] , [nɒt] [æz; əz]

Commence	:	Sem	—	"	and	Mr	.	Pericles	hummed	the	opening	bar	,	not	as
开始	:	塞姆	—	"	和	先生	.	伯里克利	哼唱	这	开幕	酒吧	,	不是	作为

[æn; ən] [ʌn'hoʊpfəl] [mæn] [wʊd] [duː; də] .

an	unhopeful	man	would	do	.
一个	绝望的	男人	会	做	.

开始：Sem——"佩里克勒斯先生哼起了开头的乐曲，不像一个绝望的人会做的那样。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] ['hɒrəbli] .

The	next	moment	he	was	laughing	horribly	.
这	下一个	片刻	他	曾是	笑	糟糕透了	.

下一刻，他却发出了令人毛骨悚然的笑声。

[ə'miːliə] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] , [fɔːst] [ðə; ði] [nəʊt] , [ænd; ənd] [wʊd]

Emilia	,	to	make	sure	of	the	thing	she	dreaded	,	forced	the	note	,	and	would
艾米莉亚	,	到	制作	当然	的	这	事物	她	令人恐惧的	,	强制	这	笔记	,	和	会

[nɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .

not	be	denied	.
不是	是	否认	.

为了确认她最害怕的事情，艾米莉亚强行索要了那张纸条，不肯罢休。

[wɒt] [vɔɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] .

What	voice	there	was	in	her	came	to	the	summons	.
什么	嗓音	那里	曾是	在	她	来了	到	这	传票	.

她体内仅存的声音回应了召唤。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [səʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , ['rægɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɔːn] [θruː] [ə; eɪ]

It	issued	,	if	I	may	so	express	it	,	ragged	,	as	if	it	had	torn	through	a
它	发布	,	如果	我	可能	所以	表达	它	,	破烂不堪	,	作为	如果	它	有	撕裂	通过	一个

['braɪə(r)] - [hedʒ] :

briar	-	hedge	:
荆棘	-	对冲	:

如果允许我这样形容的话，它发表得支离破碎，仿佛是从荆棘丛中撕扯出来的一样：

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] [ɒv; əv] [təʊnz] ,

then	there	was	a	whimper	of	tones	,
然后	那里	曾是	一个	呜咽	的	音调	,

然后传来一阵呜咽声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːdli] - [juːst] ['ɜːtʃɪn] ,

and	the	effect	was	like	the	lamentation	of	a	hardly	-	used	urchin	,
和	这	影响	曾是	喜欢	这	哀叹	的	一个	几乎	-	用过的	顽童	,

而这效果就像一个几乎没被人用过的海胆的哀嚎。

['lækɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʌn'daʊtɪd] ['hɑːtfelt] ['ɜːnɪstnəs] .

lacking	a	certain	music	that	there	is	in	his	undoubted	heartfelt	earnestness	.
缺乏	一个	肯定	音乐	那	那里	是	在	他的	毫无疑问	衷心	认真	.

他身上缺少某种音乐性，而这种音乐性恰恰存在于他那毋庸置疑的真挚情感之中。

[nəʊ]['sɪŋg(ə)l] [nəʊt] [pɔɪzd] ['fɜːmli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət] [sweɪd] ,

No	single	note	poised	firmly	for	the	instant	,	but	swayed	,
不	单身的	笔记	准备	牢牢	为了	这	立即的	,	但	摇摆	,

没有一个音符坚定地保持着当下的状态，而是摇摆不定。

[tremblɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [left] [wen] [prest] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'tɪkjuleɪt]

trembling	on	its	neighbour	to	right	and	to	left	when	pressed	for	articulate
发抖	在	它是	邻居	到	正确的	和	到	左边	什么时候	按下	为了	能言善辩

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

当被要求发出清晰的声音时，它左右两侧的邻居都会颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːstli] ['wɪspə(r)] .

it	went	into	a	ghastly	whisper	.
它	去	进入	一个	阴森	耳语	.

它变成了一种令人毛骨悚然的低语。

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] ['dɪskɔːd] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .

The	laughter	of	Mr	.	Pericles	was	pleasing	discord	in	comparison	.
这	笑声	的	先生	.	伯里克利	曾是	令人愉悦	Discord	在	比较	.

相比之下，佩里克勒斯先生的笑声是一种令人愉悦的不和谐音。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [bʊkmɑːks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪl] ?

Am	I	ill	?
是	我	患病的	?

我生病了吗?

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] !

I	must	be	hungry	!
我	必须	是	饥饿的	!

我一定是饿了！

[dɪ'priːʃieɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɑːtəd] ['hɪpəkrɪt] .

Depreciating	it	after	the	fashion	of	chartered	hypocrites	.
折旧	它	后	这	时尚	的	特许	伪君子	.

像那些伪君子一样贬低它。

[faɪn] [ʃeɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː] ['dɒmɪnənt] [æt; ət] ['bruk,fiːld]

Fine	Shades	were	still	too	dominant	at	Brookfield
美好的	色调	是	仍然	也	主导的	在	布鲁克菲尔德

在布鲁克菲尔德，细影仍然占据主导地位。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][ɪts] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel]

He	thinks	that	the	country	must	be	saved	by	its	women	as	well
他	思考	那	这	国家	必须	是	已保存	经过	它是	女性	作为	出色地

他认为，拯救国家也必须依靠女性。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] ['hɪərɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][təʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː]

I	know	that	your	father	has	been	hearing	tales	told	of	me
我	知道	那	你的	父亲	有	到过	听力	故事	讲述	的	我

我知道你父亲听过一些关于我的传闻。

[maɪ] [vɔɪs] !

My	voice	!
我的	嗓音	!

我的声音！

[ai][hæv; həv][maɪ] [vɔɪs] !

I	have	my	voice	!
我	有	我的	嗓音	!

我还有我的声音!

[əˈmiːliə][hæd; həd] [kraɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːˈself]

Emilia	had	cried	it	out	to	herself
艾米莉亚	有	哭	它	出去	到	她自己

艾米莉亚独自哭了出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] - ['bɪznəs] -

She	had	great	awe	of	the	word	'	business	'
她	有	伟大的	敬畏	的	这	单词	-	商业	-

她对“商业”这个词充满了敬畏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神